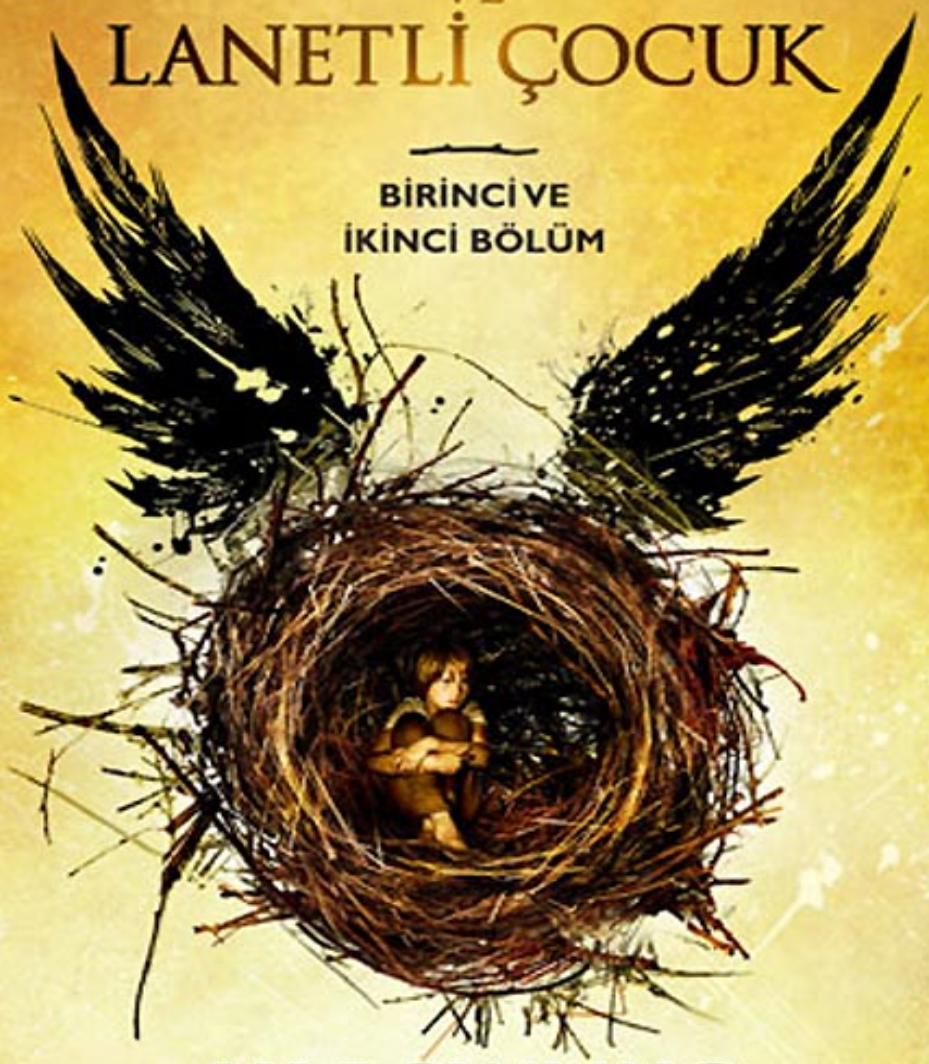
HARRY POTTER
VE
LANETLİ ÇOCUK

BİRİNCİ VE
İKİNCİ BÖLÜM



J.K. ROWLING

JOHN TIFFANY VE **JACK THORNE'A** AİT YENİ BİR ÖZGÜN HİKÂYEDEN
JACK THORNE'A AİT YENİ BİR OYUN

Çevirenler **Sevin Okyay - Kutlukhan Kutlu**

YKY
YAPI KREDİ YAYINLARI

HARRY POTTER
VE
LANETLİ ÇOCUK

BİRİNCİ VE
İKİNCİ BÖLÜM



J.K. ROWLING

JOHN TIFFANY VE **JACK THORNE'**A AİT YENİ BİR ÖZGÜN HİKÂYEDEN
JACK THORNE'A AİT YENİ BİR OYUN

Çevirenler Sevin Okyay - Kutlukhan Kutlu

YKY
YAPI KREDİ YAYINLARI

J. K. ROWLING
Jack Thorne - John Tiffany

HARRY POTTER VE LANETLİ ÇOCUK



ÇEVİRENLER:
SEVİN OKYAY
KUTLUKHAN KUTLU

DÜZENLEME:
YILDIZGEZEN

ISBN:
9780751565355

İLK BASKI:
Kasım 2016

Yazarlar ve Çevirmenler



J. K. Rowling 1965'te İngiltere'nin Bristol kenti yakınlarındaki Chipping Sodbury'de doğdu. Exeter Üniversitesi Fransız Dili ve Edebiyatı bölümünü bitirdikten sonra, yabancı dilini ilerletmek için bir yıl Paris'te kaldı. Ardından, Fransızca konuşulan Afrika ülkelerinde insan haklarıyla ilgili çalışmalar yaptı. 1990 yılından itibaren Harry Potter kitap dizisini yazmaya başladı ve kısa sürede tüm dünyada büyük başarı kazandı.

Jack Thorne Özgün hikâye ve oyun yazarı Jack Thorne, tiyatro, sinema, televizyon ve radyo yazarlığı yapıyor. Tiyatro için yazdığı eserler arasında her ikisi de John Tiffany tarafından yönetilmiş olan "Hope" ve "Let the Right One In" (Gir Kanıma), Graeae Theatre Company ve National Theater için yazdığı "The Solid Life of Sugar Water", Edinburgh Fringe Festival için yazdığı "Bunny", Trafalgar Studios için yazdığı Stacy ve Bush için yazdığı "2nd May 1997" ve "When You Cure Me" gibi oyunlar bulunuyor. Uyarlamaları arasında Donmar Warehouse için yazdığı "The Physicists" ve HighTide için yazdığı "Stuart: A Life

Backwards” var. Sinemaya yaptığı işler arasında “War Book” (Savaş Kitabı), “A Long Way Down” ve “The Scouting Book for Boys” adlı filmler bulunuyor. TV’ye yaptığı işler arasındaysa “The Last Panthers”, “Don’t Take My Baby”, “This Is England”, “The Fades”, “Glue”, “Cast-Offs” ve “National Treasure bulunuyor”. 2016’da En İyi Mini Dizi (This Is England ’90) ve En İyi Tek Bölümlük Drama (Don’t Take My Baby) dallarında, 2012’deyse En İyi Drama Dizisi (The Fades) ve En İyi Mini Dizi (This Is England ’88) dallarında BAFTA ödülleri kazandı.

John Tiffany Hem West End hem de Broadway’de birçok ödül kazanan "Once"ı yönetti. Royal Court’un Yardımcı Direktörü olarak, eserleri arasında "The Twits", " Hope" ve "The Pass" bulunuyor. İskoçya Ulusal Tiyatrosu için, daha sonra Royal Court, West End ve St Ann’s Warehouse’a transfer olan "Let the Right One In"in (Gir Kanıma) yönetmenliğini yaptı. İskoçya Ulusal Tiyatrosu için diğer işleri arasında "Macbeth" (ayrıca Broadway’de de sahnelendi), "Enquirer", "The Missing", "Peter Pan", "The House of Bernarda Alba" (Bernarda Alba’nın Evi), "Transform Caithness: Hunter, Be Near Me, Nobody Will Ever Forgive Us, The Bacchae" (Bakhalar), ona Olivier ve Critics’ Circle En İyi Yönetmen Ödüllerini kazandıran Black Watch, "Elizabeth Gordon Quinn ve Home: Glasgow" bulunuyor. Yakınlarda imza attığı diğer eserler arasındaysa ART’ta ve Broadway’de "The Glass Menagerie" (Sırça Hayvan Koleksiyonu) ile BAM’da "The Ambassador" var. 2005’ten 2012’ye kadar İskoçya Ulusal Tiyatrosu’nun Yardımcı Direktörlüğünü yapan Tiffany, 2010-2011 akademik yılında Harvard Üniversitesi’nde bir Radcliffe Fellow idi.

Sevin Okyay 1942’de İstanbul’da doğdu. Arnavutköy Amerikan Kız Koleji’ni bitirdi. 1963’ten beri çevirmenlik, 1976’dan beri gazetecilik yapıyor. Özellikle sinema, caz ve spor üzerine yazıyor.
Kitapları: İlk Romanım (Roman, 1996); 120 Filmde Seyriâlem (Film Eleştirileri, 1996); Çiçek Dürbünü (Denemeler, 1998, YKY); son çevirileri, Ted Hughes’dan İlk Dünya Hikâyeleri (1998, YKY); Edouard

Roditi'den Türkiye Tatları (1999, YKY); J. D. Salinger'dan Yükseltin Tavan Kirişini Ustalar ve Seymour – Bir Giriş (Coşkun Yerli'yle birlikte, 1999, YKY); Jeanette Winterson'dan Tek Meyve Portakal Değildir (2000, İletişim Yayınları); George Orwell'dan Hayvanlar Çiftliği (2000, Kelebek Yayınları); J. K. Rowling'den Harry Potter ve Sırlar Odası, Kutlukhan Kutlu'yla birlikte Harry Potter ve Ateş Kadehi (2001, YKY).

Kutlukhan Kutlu 1972'de İstanbul'da doğdu. Kadıköy Anadolu Lisesi'ni ve İstanbul Üniversitesi İngiliz Dili ve Edebiyatı bölümünü bitirdi. 1991'de Nokta – Ne Nerede kadrosuna katılarak sinema, edebiyat ve müzik üzerine yazmaya başladı. Çeşitli yayın organlarında yazarlık ve editörlük yaptı. Daha çok film eleştirileri ve sinema yazıları yazıyor, çeviri yapıyor.
Çevirileri: J. K. Rowling'in Harry Potter dizisinden Azkaban Tutsağı (S. Okyay ile, YKY, 2001), Ateş Kadehi (S. Okyay ile, YKY, 2001) ve Zümrüdüanka Yoldaşlığı (S. Okyay ile, YKY, 2003). Gül Sarıoğlu ile de aynı dizinin "yardımcı kitap"larından Çağlar Boyu Quidditch'i (YKY, 2002) çevirdi.

J. K. Rowling'in YKY'deki Kitapları:



Harry Potter ve **Felsefe Taşı** (**2001**)
Harry Potter ve **Sırlar Odası** (**2001**)
Harry Potter ve **Azkaban Tutsağı** (**2001**)
Harry Potter ve **Ateş Kadehi** (**2001**)
Fantastik Canavarlar Nelerdir, Nerede Bulunurlar? (2002)
Çağlar Boyu **Quidditch** (2002)
Harry Potter ve **Zümrüdüanka Yoldaşlığı** (**2003**)
Harry Potter ve **Melez Prens** (**2005**)
Harry Potter ve **Ölüm Yadigârları** (**2007**)
Ozan Beedle'ın Hikâyeleri (2009)
Harry Potter ve **Lanetli Çocuk** (**2016**)



SEKİZİNCİ HİKÂYE

On Dokuz Yıl Sonra

Harry Potter olmak her zaman zordu. **Sihir Bakanlığı**'nın yorgun bir çalışanı, bir koca ve **okul çağındaki üç çocuğun babası** olan Harry için şimdi de kolay değil.

Harry ait olduğu yerde durmayı reddeden bir geçmişle boğuşurken, en küçük oğlu **Albus** da istemediği bir aile mirasının yükünü omuzlarında taşımakta zorlanır. Geçmişle gelecek uğursuzca iç içe geçerken hem **baba** hem **oğul** tedirgin edici bir gerçeği, bazen karanlığın beklenmedik yerlerden geldiğini öğrenir.

J.K. Rowling, **John Tiffany** ve **Jack Thorne**'a ait özgün hikâyeden yola çıkılarak yazılan Harry Potter ve Lanetli Çocuk, 2016'da Londra West End'de gerçekleşen dünya prömiyeriyle beraber "**sahne metni özel baskısı**" olarak yayımlandı. Oyunun metni yayımlanmasının ardından dünya çapında çok satan bir kitap oldu ve pek çok tiyatrosever ve eleştirmenden coşkulu yorumlar aldı. Bu eksiksiz nihai metin, bazı eklerle beraber, sahnelenen oyunun son diyaloglarını içermektedir.

İçindekiler

BİRİNCİ BÖLÜM

BİRİNCİ PERDE

BİRİNCİ SAHNE: ***King's Cross***
İKİNCİ SAHNE: ***Peron Dokuz Üç Çeyrek***
ÜÇÜNCÜ SAHNE: ***Hogwarts Ekspresi***
DÖRDÜNCÜ SAHNE: ***Geçiş Sahnesi***
BEŞİNCİ SAHNE: ***Sihir Bakanlığı, Harry'nin Odası***
ALTINCI SAHNE: ***Harry ve Ginny Potter'ın Evi***
YEDİNCİ SAHNE: ***Harry ve Ginny Potter'ın Evi, Albus'un Odası***
SEKİZİNCİ SAHNE: ***Rüya, Kayalar Üstündeki Kulübe***
DOKUZUNCU SAHNE: ***Harry ve Ginny Potter'ın Evi, Yatak Odası***
ONUNCU SAHNE: ***Hogwarts Ekspresi***
ON BİRİNCİ SAHNE: ***Hogwarts Ekspresi'nin Üstü***
ON İKİNCİ SAHNE: ***Sihir Bakanlığı, Büyük Toplantı Salonu***
ON ÜÇÜNCÜ SAHNE: ***St Oswald's Yaşlı Cadılar ve Büyücüler Evi***
ON DÖRDÜNCÜ SAHNE: ***St Oswald's Yaşlı Cadılar ve Büyücüler Evi, Amos'un Odası***
ON BEŞİNCİ SAHNE: ***Harry ve Ginny Potter'ın Evi, Mutfak***
ON ALTINCI SAHNE: ***Whitehall, Kiler***
ON YEDİNCİ SAHNE: ***Sihir Bakanlığı, Toplantı Odası***
ON SEKİZİNCİ SAHNE: ***Sihir Bakanlığı, Koridor***
ON DOKUZUNCU SAHNE: ***Sihir Bakanlığı, Hermione'nin Odası***

İKİNCİ PERDE

BİRİNCİ SAHNE: ***Rüya, Privet Drive, Merdiven Altındaki Dolap***
İKİNCİ SAHNE: ***Harry ve Ginny Potter'in Evi, Merdiven Boşluğu***
ÜÇÜNCÜ SAHNE: ***Hogwarts, Müdire'nin Odası***
DÖRDÜNCÜ SAHNE: ***Yasak Orman'ın Kıyısı***
BEŞİNCİ SAHNE: ***Yasak Orman***
ALTINCI SAHNE: ***Yasak Orman'ın Kıyısı***
YEDİNCİ SAHNE: ***Üçbüyücü Turnuvası, Yasak Orman'ın Kıyısı, 1994***
SEKİZİNCİ SAHNE: ***Hogwarts, Revir***
DOKUZUNCU SAHNE: ***Hogwarts, Merdivenler***
ONUNCU SAHNE: ***Hogwarts, Müdire'nin Odası***
ON BİRİNCİ SAHNE: ***Hogwarts, Karanlık Sanatlara Karşı Savunma Sınıfı***
ON İKİNCİ SAHNE: ***Hogwarts, Merdivenler***
ON ÜÇÜNCÜ SAHNE: ***Harry Ve Ginny Potter'ın Evi, Mutfak***
ON DÖRDÜNCÜ SAHNE: ***Hogwarts, Merdivenler***
ON BEŞİNCİ SAHNE: ***Harry ve Ginny Potter'ın Evi, Mutfak***
ON ALTINCI SAHNE: ***Hogwarts, Kütüphane***
ON YEDİNCİ SAHNE: ***Hogwarts, Merdivenler***
ON SEKİZİNCİ SAHNE: ***Hogwarts, Müdire'nin Odası***

ON DOKUZUNCU SAHNE: ***Hogwarts, Kızlar Tuvaleti***
YİRMİNCİ SAHNE: ***Üçbüyücü Turnuvası, Göl, 1995***

İKİNCİ BÖLÜM

ÜÇÜNCÜ PERDE

BİRİNCİ SAHNE: ***Hogwarts, Müdire'nin Odası***
İKİNCİ SAHNE: ***Hogwarts, Okul Arazisi***
ÜÇÜNCÜ SAHNE: ***Sihir Bakanlığı, Sihirli Yasal Yaptırım Dairesi Başkanı'nın Odası***
DÖRDÜNCÜ SAHNE: ***Hogwarts, Kütüphane***
BEŞİNCİ SAHNE: ***Hogwarts, İksir Sınıfı***
ALTINCI SAHNE: ***Harekât Odası***
YEDİNCİ SAHNE: ***Harekât Odası***
SEKİZİNCİ SAHNE: ***Yasak Orman'ın Kıyısı, 1994***
DOKUZUNCU SAHNE: ***Yasak Orman'ın Kıyısı***
ONUNCU SAHNE: ***Hogwarts, Müdire'nin Odası***
ON BİRİNCİ SAHNE: ***Hogwarts, Slytherin Yatakhanesi***
ON İKİNCİ SAHNE: ***Rüya, Godric's Hollow, Mezarlık***
ON ÜÇÜNCÜ SAHNE: ***Harry Ve Ginny Potter'ın Evi, Mutfak***
ON DÖRDÜNCÜ SAHNE: ***Hogwarts, Slytherin Yatakhanesi***
ON BEŞİNCİ SAHNE: ***Hogwarts, Slytherin Yatakhanesi***
ON ALTINCI SAHNE: ***Hogwarts, Baykuşhane***
ON YEDİNCİ SAHNE: ***Sihir Bakanlığı, Hermione'nin Odası***
ON SEKİZİNCİ SAHNE: ***St Oswald's Yaşlı Cadılar ve Büyücüler Evi, Amos'un Odası***
ON DOKUZUNCU SAHNE: ***Hogwarts, Quidditch Sahası***
YİRMİNCİ SAHNE: ***Üçbüyücü Turnuvası, Labirent, 1995***
YİRMİ BİRİNCİ SAHNE: ***St Oswald's Yaşlı Cadılar ve Büyücüler Evi, Delphi'nin Odası***

DÖRDÜNCÜ PERDE

BİRİNCİ SAHNE: ***Sihir Bakanlığı, Büyük Toplantı Salonu***
İKİNCİ SAHNE: ***Kuzey İskoçya, Aviemore Tren İstasyonu, 1981***
ÜÇÜNCÜ SAHNE: ***Godric's Hollow, 1981***
DÖRDÜNCÜ SAHNE: ***Sihir Bakanlığı, Harry'nin Odası***
BEŞİNCİ SAHNE: ***Godric's Hollow, James ve Lily Potter'ın Evinin Dışı, 1981***
ALTINCI SAHNE: ***Harry ve Ginny Potter'ın Evi, Albus'un Odası***
YEDİNCİ SAHNE: ***Godric's Hollow***
SEKİZİNCİ SAHNE: ***Godric's Hollow, Bir Kulübe, 1981***
DOKUZUNCU SAHNE: ***Godric's Hollow, Kilisenin İçi, 1981***
ONUNCU SAHNE: ***Godric's Hollow, Kilise, 1981***
ON BİRİNCİ SAHNE: ***Godric's Hollow, Kilise, 1981***
ON İKİNCİ SAHNE: ***Godric's Hollow, 1981***
ON ÜÇÜNCÜ SAHNE: ***Godric's Hollow, James ve Lily Potter'ın Evi, 1981***
ON DÖRDÜNCÜ SAHNE: ***Hogwarts, Sınıf***
ON BEŞİNCİ SAHNE: ***Güzel Bir Tepe***

TEŞEKKÜRLER



J.K. ROWLING

Dünyama giren
ve orada güzel şeyler yapan
***Jack Thorne**'a.*

JOHN TIFFANY

***Joe**, **Louis**, **Max**, **Sonny** ve **Merle** için...*
hepsi birer büyücü...

JACK THORNE

7 Nisan 2016'da doğan
***Elliott Thorne** için.*
Biz prova yaparken,
o agulayıp guguluyordu.

BİRİNCİ BÖLÜM



BİRİNCİ PERDE

BİRİNCİ PERDE BİRİNCİ SAHNE



King's Cross

İşlek ve kalabalık bir istasyon. Bir yerlere gitmeye didinen insanlarla dolu. Onca koşuşturmanın arasında, tepeleme yüklenmiş iki bagaj arabasının üzerinde iki kafes takır takır takırdar. Arabaları iki çocuk iter. JAMES POTTER ve ALBUS POTTER. Anneleri GINNY ise hemen arkalarından gelir. Otuz yedi yaşında bir adam olan HARRY, kızı LILY'yi omzunda taşır.

ALBUS

Baba. Yine öyle deyip duruyor.

HARRY

James, yeter artık.

JAMES

Slytherin'e seçilebilirsin dedim bir tek. Ki seçilebilir de, o yüzden... (babasının kızgın bakışlarına cevaben) Aman peki, iyi.

ALBUS (başını kaldırıp annesine bakarak)

Yazacaksınız ama, değil mi?

GINNY

Sen iste, her gün yazarız.

ALBUS

Yok. Her gün yazmayın. James diyor ki çoğu kişi evden anca ayda bir filan mektup alıyormuş. Şey gibi de olmayayım...

HARRY

Geçen sene ağabeyine haftada üç kez yazıyorduk.

ALBUS

Ne? James!

ALBUS James'e suçlayan bir bakış atar.

GINNY

Evet. Sana Hogwarts hakkında söylediği her şeye inanmasan iyi olur. Şaka yapmayı pek sever senin bu ağabeyin.

JAMES (sırıtarak)

Artık gidebilir miyiz lütfen?

ALBUS önce babasına, sonra annesine bakar.

GINNY

Bütün yapacağın, dokuzuncuyla onuncu peronları ayıran duvara yürümek.

LILY

Öyle heyecanlıyım ki.

HARRY

Dosdoğru git, durma, duvara çarparım diye de korkma, bu çok önemli. Heyecanını bastıramıyorsan, koşar adım gitmek en iyisi.

ALBUS

Ben hazırım.

HARRY ve LILY ellerini ALBUS 'un bagaj arabasına koyarlar - GINNY ise JAMES 'in bagaj arabasını tutar - ve ailecek bölmeye doğru bodoslama koşarlar.

BİRİNCİ PERDE İKİNCİ SAHNE



Peron Dokuz Üç Çeyrek

Ortalık *HOGWARTS EKSPRESİ*'sinden çıkan kesif beyaz buharla kaplıdır.

Bu peron da işlektir - ancak üstlerinde şık takım elbiselerle günlerine başlayan insanlar yerine burada pek sevgili evlatlarını uğurlama derdinde, cüppeli büyücüler ve cadılar vardır.

ALBUS

İşte geldik.

LILY

Ooo!

ALBUS

Peron Dokuz Üç Çeyrek.

LILY

Neredeler? Buradalar mı? Daha gelmediler mi yoksa?

HARRY parmağıyla RON, HERMIONE ve kızları ROSE'u gösterir. LILY onlara doğru son sürat koşar.

Ron dayı. Ron dayı!!!

RON onlara dönerken LILY dayısına doğru atılır. RON snu yakalayıp kucağına alır.

RON

Bak sen, en sevdiğim Potter değil mi bu?

LILY

Şakamı getirdin mi?

RON

Weasley Büyücü Şakaları'nın özel sertifikalı burun-çalan nefesini bilir misin sen bakayım?

ROSE

Anne! Babam yine o bayık şeyi yapıyor.

HERMIONE

Sana göre bayık, ona göre muhteşem, bana göreyse... arada bir yerde.

RON

Dur bir. Şöyle hapır hupur yiyeyim... şu havayı. Şimdi de sıra geldi... Hafiften sarımsak kokuyorsam kusuruma bakma yalnız...

Suratına hohlar. LILY kıkırdar.

LILY

Yulaf lapası kokuyorsun.

RON

Dit. Dat. Düt. Genç hanımefendi, bir daha hiç koku alamamaya hazır ol...

LILY'nin burnunu tuttuğu gibi kaldırır.

LILY

Burnum nereye gitti?

RON

İşte!

Eli boştur. Çok bayık bir şakadır bu. Herkes şakanın bayıklığının tadını çıkarır.

LILY

Ya, çok zevzeksin.

ALBUS

Yine herkes bize bakıyor.

RON

Benim sayemde! Müthiş bir şöhretim var! Burun deneylerim efsanevi!

HERMIONE

Eh, bir sıfatı hak ediyorlar doğrusu.

HARRY

Park edebildin mi bari?

RON

Ettim. Hermione benim Muggle sürücü sınavından geçebileceğimi sanmıyordu hiç, değil mi Hermione? Gözetmeni Şaşırtmak zorunda kalacağımı düşünüyordu.

HERMIONE

Hiç de öyle düşünmüyordum, sana inancım tam.

ROSE

Benim de gözetmeni cidden Şaşırttığına inancım tam.

RON

Hey, hey!

ALBUS

Baba...

ALBUS, HARRY'nin cüppesini çekiştirir. HARRY başını eğip ona bakar.

Sence ben - ya ben Slytherin'e seçilirsem...

HARRY

Ne zararı olacak ki?

ALBUS

Slytherin yılanın binası, Karanlık Büyü'nün binası. Cesur büyücülerin binası değil.

HARRY

Albus Severus, sen Hogwarts'ın iki müdürünün isimlerini taşıyorsun. Bunların biri bir Slytherin'di ve büyük ihtimalle ömrümde tanıdığım en cesur adamdı.

ALBUS

Ama diyelim ki...

HARRY

Senin için, yani senin için çok önemliyse eğer, Seçmen Şapka senin hislerini de dikkate alacaktır.

ALBUS

Gerçekten mi?

HARRY

Benimkileri almıştı.

Bu daha önce hiç söylemediği bir şeydir, zihninde şöyle bir yankılanır.

Hogwarts kendini bulduğun yer olacak, Albus, sana söz veriyorum, orada korkacak hiçbir şey yok.

JAMES

Testral'ler hariç. Aman Testral'lere dikkat.

ALBUS

Görünmez olduklarını sanıyordum!

HARRY

Öğretmenlerini dinle, James'i sakın dinleme ve tadını çıkarmayı unutma. Şimdi, eğer bu tren sensiz kalksın istemiyorsan, hemen atlasan iyi olur...

LILY

Trenin arkasından koşacağım.

GINNY

Lily, derhal buraya gel.

HERMIONE

Rose. Neville'e sevgilerimizi iletmeyi unutma.

ROSE

Anne, bir profesöre sevgi filan iletemem ama!

ROSE trene binmek üzere sahneden çıkar. Sonra da ALBUS dönüp GINNY ile HARRY'ye son bir kez sarılır ve onun peşinden gider.

ALBUS

Tamam o zaman. Hoşçakalın.

Trene biner. HERMIONE, GINNY, RON ve HARRY peronda durup treni seyrederlerken peronun her yanında tren düdükleri yankılanır.

GINNY

Her şey yolunda gider, değil mi?

HERMIONE

Hogwarts büyük bir yer.

RON

Büyük. Harika. Yemek dolu. Geri dönmek için her şeyi verirdim.

HARRY

Al'ın Slytherin'e seçilirim diye tasalanması ne tuhaf.

HERMIONE

O bir şey mi, Rose Quidditch sayı rekorunu birinci senesinde mi ikinci senesinde mi kıracağına kafayı takmış durumda. Bir de S.B.D.'lerini ne kadar çabuk alabileceğine.

RON

Bilmiyorum ki bu hırsını kimden almış.

GINNY

Peki sen ne hissedersin Harry, yani eğer Al - öyle olursa?

RON

Biliyor musun, Gin, biz hep senin Slytherin'e seçilme ihtimalin olduğunu düşünmüştük.

GINNY

Ne?

RON

Cidden, Fred'le George bahis bile açmıştı.

HERMIONE

Gidebilir miyiz? İnsanlar bakıyor da.

GINNY

Siz üçünüz bir aradayken insanlar hep bakıyor. Ayrıyken de. İnsanlar size hep bakıyor.

Dördü sahneden çıkarlar. GINNY, HARRY'yi durdurur.

Harry... o iyi olacak, değil mi?

HARRY

Tabii ki.

BİRİNCİ PERDE ÜÇÜNCÜ SAHNE



Hogwarts Ekspresi

ALBUS ve ROSE, vagon boyunca yürürler, yemek ARABACISI CADI, arabasını iterek yaklaşır.

YEMEK ARABACISI CADI

Arabadan istediğiniz bir şey var mı, canlarım? Balkabağı Poğaçası? Çikolatalı Kurbağa? Kazan Pastası?

ROSE (ALBUS'un Çikolatalı Kurbağalara hasretle bakışını fark ederek)

Al. Odaklanmamız lazım.

ALBUS

Neye odaklanacağız?

ROSE

Kimle arkadaş olacağımıza. Annemle babam senin babanla, bindikleri ilk Hogwarts Ekspresi'nde tanışmış ya hani...

ALBUS

Yani ömür boyu kimle arkadaş olacağımıza şimdi mi karar vereceğiz? Ne korkutucu.

ROSE

Tam tersi, çok heyecanlı. Ben bir Granger-Weasley'yim, sen bir Potter'sın - herkes bizle arkadaş olmak isteyecek, istediğimizi seçebiliriz.

ALBUS

Hangi kompartımana gireceğimize nasıl karar vereceğiz...

ROSE

Hepsini puanlar, ona göre karar veririz.

ALBUS bir kompartımanın kapısını açar - içeri baktığında tek başına oturan sarışın bir çocuk görür: SCORPIUS. Kompartıman onun dışında boştur. ALBUS gülümser. SCORPIUS da gülümseyerek karşılık verir.

ALBUS

Merhaba. Acaba bu kompartıman...

SCORPIUS

Boş. Bir ben varım.

ALBUS

Harika. O zaman biz girebilir miyiz biraz, yani sorun olmazsa?

SCORPIUS

Tabii. Merhaba.

ALBUS

Albus. Al. Ben - adım Albus...

SCORPIUS

Merhaba Scorpius. Yani şey, ben de Scorpius. Sen Albus'sun. Ben Scorpius'um. Sen de herhalde...

ROSE'un ifadesi anbean soğuklaşır.

ROSE

Rose.

SCORPIUS

Merhaba Rose. Fışırdayan Vızvız ister misin?

ROSE

Yeni kahvaltı ettim, teşekkürler.

SCORPIUS

Şoko-Çok'um, Biber Şeytancık'ım ve Jöle Sümüklüböcek'im de var. Annemin fikri - hep der ki (şarkı söyleyerek) 'Tatlılar sana her zaman arkadaş kazandırır" (şarkı söylemenin bir hata olduğunu fark eder). Aptalca bir fikir galiba.

ALBUS

Ben biraz alırım... Annem tatlı yememe izin vermiyor. Hangisinden başlayayım?

ROSE, SCORPIUS'a çaktırmadan ALBUS'a vurur.

SCORPIUS

Çok kolay. Ben Biber Şeytancık'ı her zaman şekerleme poşetinin kralı olarak görmüşümdür. Bu naneli şekerler insanın kulaklarından duman çıkarıyor.

ALBUS

Süper, o zaman ben onlardan - (ROSE ona bir daha vurur.) Rose, vurmayı keser misin lütfen?

ROSE

Vurmuyorum ki.

ALBUS

Vuruyorsun, canım acıyor.

SCORPlUS'un yüzü düşer.

SCORPIUS

Benim yüzümden vuruyor sana.

ALBUS

Ne?

SCORPIUS

Bak, ben senin kim olduğunu biliyorum, haksızlık olmaması için senin de benim kim olduğumu bilmen gerekiyor galiba.

ALBUS

Nasıl yani kim olduğumu biliyorsun?

SCORPIUS

Sen Albus Potter'sın. O da Rose Granger-Weasley. Ben de Scorpius Malfoy'um. Annemle babam Astoria ve Draco Malfoy. Bizim ailelerimizin - arası pek iyi değildi.

ROSE

Arası iyi değildi hafif kalır. Senin annenle baban Ölüm Yiyen!

SCORPIUS (rencide olmuş halde)

Babam öyleydi - ama annem değildi.

ROSE başını çevirir, SCORPIUS bunun sebebini bilir.

Ne diyorlar biliyorum ama yalan.

ALBUS gözlerini tedirgin görünen ROSE 'dan, çaresiz görünen SCORPIUS'a çevirir.

ALBUS

Ne - ne diyorlar?

SCORPIUS

Diyorlar ki annemle babamın çocuğu olmuyormuş. Babamla büyükbabam da Malfoy soyu sona ermesin diye güçlü bir vâris sahibi olmak için öyle yanıp tutuşuyorlarmış ki... bir Zaman Döndürücü kullanıp annemi geçmişe göndermişler-

ALBUS

Geçmişe nereye?

ROSE

Albus, diyorlar ki o Voldemort'un oğluymuş.

Korkunç, tedirgin edici bir sessizlik.

Zırvalık büyük ihtimalle. Yani... baksana, burnun var bir kere.

Gerilim biraz kırılır, SCORPIUS güler, hazin bir minnettarlık vardır gülüşünde.

SCORPIUS

Üstelik aynı babamın burnu! Burnumu, saçımı ve adımı ondan almışım. Harika filan diye söylemiyorum ama. Yani, baba-oğul sorunları olur ya, bende de var onlardan. Ama genele bakınca, Malfoy olmayı tercih ederim tabii yani, Karanlık Lord'un oğlu olmaktansa.

SCORPIUS ile ALBUS birbirlerine bakarlar ve aralarında sanki görünmez bir alışveriş olur.

ROSE

Şey, evet, biz herhalde başka bir yere otursak iyi olur. Hadi, Albus.

ALBUS düşüncelere dalmıştır.

ALBUS

Hayır (der ROSE 'un bakışına cevaben), ben böyle iyiyim. Sen git...

ROSE

Albus. Beklemeyeceğim.

ALBUS

Beklemeni de beklemezdim zaten. Ama ben burada kalıyorum.

ROSE bir an ona bakar, sonra kompartımandan çıkar.

ROSE

İyi, peki!

Kompartımanda kalan SCORPIUS ve ALBUS ne düşüneceklerinden pek de emin olmayan bir halde, birbirlerine bakarlar.

SCORPIUS

Teşekkür ederim.

ALBUS

Hayır. Hayır. Senin için kalmadım, şekerlemelerin için kaldım.

SCORPIUS

Bayağı göz korkutucu bir kız.

ALBUS

Öyle. Kusura bakma.

SCORPIUS

Yok, hoşuma gitti. Albus'u mu tercih ediyorsun, Al'ı mı?

SCORPIUS sırıtır ve ağzına iki şekerleme atar.

ALBUS (düşünür)

Albus'u.

SCORPIUS (kulaklarından dumanlar çıkarak)

ŞEKERLEMELERİM İÇİN KALMANA TEŞEKKÜR EDERİM ALBUS!

ALBUS (kahkaha atarak)

Çok iyiymiş!



BİRİNCİ PERDE DÖRDÜNCÜ SAHNE



Geçiş Sahnesi

Şimdi de zaman değişiminin yok-dünyasına gireriz. Bu tamamen sihrin damga vurduğu bir sahnedir.

Biz dünyadan dünyaya atlarken her şey hızla değişir. Tek tek sahneler değil, fragmanlar, zamanın sürekli ilerleyişini gösteren parçalar vardır.

İlk başta Hogwarts'ta, Büyük Salon'dayızdır, herkes ALBUS'un etrafında dans eder.

POLLY CHAPMAN

Albus Potter.

KARL JENKINS

Bir Potter. Hem de bizim dönemimizde.

YANN FREDERICKS

Aynı onun saçı. Saçını tam ondan almış.

ROSE

Benim kuzenim o. (Hepsi ona döner.) Rose Granger-Weasley. Tanıştığımıza memnun oldum.

SEÇMEN ŞAPKA öğrenciler arasında yürürken, öğrenciler bir bir binalarına doğru fırlar.

Az sonra, gergin bir halde kaderini bekleyen ROSE 'a doğru gittiği belli olur.

SEÇMEN ŞAPKA

Asırlardır budur işim
Tünerim her bir başa
Düşünceleri listelerim
Benim adım Seçmen Şapka.

Az seçtim, uz seçtim
Kâh varlıkta kâh yoklukta
Koy beni başma, bilelim
Hangi bina çıkacak sana.
Rose-Granger Weasley.

Şapkasını ROSE'un başına koyar.

GRYFFINDOR!

Gryffindor'lardan bir sevinç çığlığı koparken, ROSE onların arasına katılır.

ROSE

Dumbledore'a şükürler olsun.

SCORPIUS, seçmen ŞAPKA'nın delici bakışları altında koşup ROSE'ın yerini alır.

SEÇMEN ŞAPKA

Scorpius Malfoy.

Şapkasını SCORPlUS'un başına koyar.

SLYTHERIN!

SCORPIUS bunu bekliyordur zaten, başını hafifçe sallar ve belli belirsiz gülümser. Sevinç çığlıkları atan Sytherin'lerin arasına katılır.

POLLY CHAPMAN

Yani, sonuçta mantıklı.

ALBUS hızla sahnenin önüne gelir.

SEÇMEN ŞAPKA

Albus Potter.

Şapkasını ALBUS 'un başına koyar. Bu sefer daha uzun düşünmüş gibi görünür - sanki kafası fena halde karışmış gibi.

SLYTHERİN!

Bir sessizlik olur.

Mutlak, derin bir sessizlik.

Çöreklenmiş, usulca kıvrılan ve içinde hasar barındıran bir sessizlik.

POLLY CHAPMAN

Slytherin mi?

CRAIG BOWKER JR

Yok artık! Bir Potter, ha? Slytherin'de, ha?

ALBUS tereddüt içinde etrafına bakınır. SCORPIUS keyifle gülümser ve ona seslenir.

SCORPIUS

Gelip yanımda durabilirsin!

ALBUS (tamamen afallamış halde)

Tamam. Peki.

YANN FREDERICKS

Galiba saçı o kadar da benzemiyor.

ROSE

Albus? Ama bu işte bir yanlışlık var, Albus. Böyle olmamalı.

Sonra birdenbire MADAM HOOCH'la bir uçuş dersi.

MADAM HOOCH

Ee, ne bekliyorsunuz? Herkes bir süpürgenin yanında yerini alsın. Hadi, çabuk olun.

Çocuklar hızla süpürgelerinin yanında yerlerini alır.

Ellerinizi süpürgelerinizin üzerine doğru uzatın ve "Yukarı!" deyin.

HERKES

YUKARI!

ROSE'un ve YANN'ın süpürgeleri havalanıp ellerine gelir.

ROSE ve YANN

Yaşasın!

MADAM HOOCH

Hadi, hadi, dalgacılarla kaybedecek vaktim yok. "YUKARI" deyin bakalım, bu sefer hakkını vererek deyin ama!

HERKES (ROSE ve YANN hariç)

YUKARI!

Süpürgeler havalanır, SCORPIUS 'unki dahil. Sadece ALBUS 'un süpürgesi yerde kalır.

HERKES (ROSE, YANN ve ALBUS hariç)

YAŞASIN!

ALBUS

Yukarı. YUKARI. YUKARI.

Süpürgesi kımıldamaz. Bir milim bile. İnanamayarak, çaresizlik içinde süpürgeye bakar. Sınıfın geri kalanından kıkırtılar yükselir.

POLLY CHAPMAN

Merlin'in sakalı, ne küçük düşürücü bir durum! Gerçekten babasına hiç benzemiyor, değil mi?

KARL JENKINS

Albus Potter, Slytherin Koftisi.

MADAM HOOCH

Pekâlâ. Çocuklar. Uçma vakti.

Ve birden sahnenin her yanına buhar yayılırken, ALBUS 'un yanında HARRY belirir. Tekrar Peron Dokuz Üç Çeyrek'teyizdir ve zaman acımasızca ilerlemiştir. ALBUS şimdi bir yaş daha büyüktür (HARRY de öyledir ama onunki daha az dikkat çekicidir.)

ALBUS

Bak ne diyeceğim, baba, biraz - biraz ötede durabilir misin benden...

HARRY (eğleniyormuş gibi)

İkinci sınıflar babalarıyla pek görülmek istemiyorlar, öyle mi?

FAZLACA İLGİ GÖSTEREN BÜYÜCÜ etraflarında dolanmaya başlar.

ALBUS

Yok. Yani sen, sen serisin, bense benim ve -

HARRY

Alt tarafı insanlar bakıyor, ne olmuş ki? İnsanlar bakar. Üstelik bana bakıyorlar, sana değil.

FAZLACA İLGİ GÖSTEREN BÜYÜCÜ, imzalatmak için HARRY'ye bir şey uzatır. HARRY imzalar.

ALBUS

Harry Potter'a ve hayal kırıklığı yaratan oğluna.

HARRY

Ne demek bu şimdi?

ALBUS

Harry Potter'a ve Siytherin'deki oğluna. JAMES, elinde bavulu, telaşla yanlarından geçer.

JAMES

Sinsiderin Slytherin, yeter tir tir titredin, bak kalkacak trenin.

HARRY

Çok gereksiz, James.

JAMES (çoktan uzaklaşmış halde)

Noel'de görüşürüz, baba. HARRY endişeyle ALBUS'a bakar.

HARRY

Al

ALBUS

Benim adım Albus, Al değil.

HARRY

Diğer çocuklar kötü mü davranıyor? Bu mu sorun? Daha çok arkadaş edinmeye çalışsan - Hermione ile Ron olmasa Hogwarts'tan sağ çıkamazdım, genel olarak sağ çıkamazdım ya.

ALBUS

Ama benim bir Ron'la Hermione'ye ihtiyacım yok ki - benim bir arkadaşım var, Scorpius. Biliyorum onu sevmiyorsun ama o bana yetiyor.

HARRY

Bak, sen mutlu olduğun sürece gerisinin benim için önemi yok.

ALBUS

Beni istasyona getirmene gerek yoktu, baba.

ALBUS bavulunu kaldırıp hızla uzaklaşır.

HARRY

Ama burada olmayı ben istedim...

Fakat ALBUS gitmiştir bile. DRACO MALFOY, üzerinde kusursuz görünen cüppesi, sarı at kuyruğu tam olması gerektiği yerde, kalabalığın içinden çıkıp HARRY'nin yanında belirir.

DRACO

Senden bir iyilik isteyeceğim.

HARRY

Draco.

DRACO

Bütün bu söylentiler - oğlumun babası hakkındakiler - yok olmuyor anlaşılan. Hogwarts'taki diğer öğrenciler Scorpius'la bu konuda amansızca dalga geçiyor. Eğer Bakanlık, Esrar Dairesi Savaşı'nda bütün Zaman Döndürücülerin yok olduğunu yeniden teyit eden bir açıklama yapabilirse...

HARRY

Draco, bırak kendiliğinden küllensin, çok geçmeden bıkar vazgeçerler.

DRACO

Oğlum eziyet çekiyor, Astoria'nın sağlığı da son zamanlarda pek iyi değil, şu an her türlü desteğin Scorpius'a faydası olur.

HARRY

Dedikoduya cevap verirsen, dedikoduyu beslersin. Voldemort'un bir çocuğu olduğuna dair söylentiler senelerdir var, Scorpius bununla suçlanan ilk kişi değil. Hem senin hem de bizim iyiliğimiz için Bakanlık bundan durabildiğince uzak durmalı.

DRACO kızgın kızgın kaşlarını çatarken sahne boşalır, ROSE ile ALBUS bavullarıyla hazır beklemektedir.

ALBUS

Tren kalktıktan sonra benimle konuşmak zorunda değilsin.

ROSE

Biliyorum. Sadece büyüklerin önünde numara yapmaya devam etmemiz gerekiyor.

SCORPIUS koşarak gelir - büyük umutlar ve umutlarından daha da büyük bir bavulla.

SCORPIUS (umutlu)

Merhaba, Rose.

ROSE (bir an tereddüt etmeden)

Hoşçakal Albus.

SCORPIUS (hâlâ umutlu)

Buzlar çözülüyor.

Ve birdenbire Büyük Salon'dayizdir. PROFESÖR McGONAGALL en önde durur, yüzünde büyük bir gülümseme vardır.

PROFESÖR McGONAGALL

Şimdi de büyük bir memnuniyetle, Gryffindor Quidditch takımının en yeni üyesini açıklıyorum: Yeni Kovalayıcımız - (taraflı konuşamayacağını fark eder) - Kovalayıcımız - Rose Granger-Weasley.

Salondan alkışlar yükselir. SCORPIUS da diğerleriyle birlikte alkışlar.

ALBUS

Sen ne diye alkışlıyorsun? Biz Quidditch'ten nefret ediyoruz, üstelik o başka bir binada oynuyor.

SCORPIUS

O senin kuzenin, Albus.

ALBUS

Sence o beni alkışlar mıydı?

SCORPIUS

Bence o müthiş biri.

Öğrenciler tekrar ALBUS 'un etrafını çevirirken, birden bir İksir dersi başlar.

POLLY CHAPMAN

Albus Potter. Ne fiyasko. Merdiveni çıkarken portreler bile başlarını başka yana çeviriyor.

ALBUS bir iksirin üzerine eğilmiş durmaktadır.

ALBUS

Şimdi de - İki Boynuzlu At boynuzu mu ekliyorduk?

KARL JENKINS

Bence onu ve Voldemort'un çocuğunu bırakın, kendileri yapsınlar.

ALBUS

Birazcık da semender kanı...

İksir gürültüyle patlar.

SCORPIUS

Peki. Karşı-malzemesi nedir acaba? Neyi değiştirmemiz gerekiyor?

ALBUS

Her şeyi.

Ve bunun üzerine, zaman hızla ilerler - ALBUS 'un bakışları karanlıklaşır, yüzü gittikçe daha solgunlaşır. Hâlâ çekici bir çocuktur ama bunu belli etmemeye çalışır. Ve birden yine babasıyla birlikte Peron Dokuz Üç

Çeyrek'tedir. Babası hâlâ onu (ve kendini) her şeyin yolunda olduğuna ikna etmeye çalışmaktadır. İkisi de bir yaş daha almışlardır.

HARRY

Üçüncü senen. Önemli sene. Al bakalım, Hogsmeade için izin kâğıdın.

ALBUS

Hogsmeade'den nefret ediyorum ben.

HARRY

Henüz gitmediğin bir yerden nasıl nefret edersin?

ALBUS

Çünkü biliyorum ki Hogwarts öğrencileriyle dolu olacak.

ALBUS kâğıdı buruşturur.

HARRY

Bir dene bence - hadi ama - annenden habersiz Balyumruk'ta dağıtman için bir fırsat bu - hayır, Albus, sakın.

ALBUS (asasını doğrultarak)

Incendio!

Kâğıt topağı alev alır ve sahne boyu süzülerek yükselir.

HARRY

Ne aptallık!

ALBUS

Komik tarafı şu ki, işe yaramasını beklemiyordum. O büyüde çok kötüyüm.

HARRY

Al-Albus, Profesör McGonagall'la baykuşlaşıyoruz - diyor ki kendini tecrit ediyormuşsun - derslerde isteksizmişsin, somurtkanmışsın - diyor ki -

ALBUS

Peki ne yapayım istersin? Sihirle kendimi popüler mi yapayım? Yaratma büyüsüyle kendimi yeni bir binanın içine mi göndereyim? Biçim Değiştirme büyüsüyle kendimi daha iyi bir öğrenci haline mi getireyim? En iyisi sen yap bir büyü de beni ne olmamı istiyorsan ona çevir, tamam mı, baba? İkimiz için de daha iyi olur. Gitmem lazım. Trenim kalkacak. Arkadaşımı bulmalıyım.

ALBUS koşarak SCORPIUS 'un yanına gider. SCORPIUS bavulunun üstünde oturmaktadır - dünyaya kayıtsız haldedir.

(neşeyle) Scorpius...

(endişeyle) Scorpius... iyi misin?

SCORPIUS hiçbir şey demez. ALBUS arkadaşının bakışlarını okumaya çalışır.

Annen mi? Daha mı kötü oldu?

SCORPIUS

En kötüsü oldu.

ALBUS, SCORPlUS'ım yanına oturur.

ALBUS

Baykuş gönderirsin sanmıştım.

SCORPIUS

Ne diyeceğimi bilemedim.

ALBUS

Şimdi de ben ne diyeceğimi bilemiyorum.

SCORPIUS

Hiçbir şey deme.

ALBUS

Yapabileceğim bir...

SCORPIUS

Cenazeye gel.

ALBUS

Tabii.

SCORPIUS

İyi dostum ol.

Birdenbire SEÇMEN ŞAPKA sahnenin ortasındadır ve tekrar Büyük Salon'dayızdır.

SEÇMEN ŞAPKA

Korkuyor musun duyacaklarından?

Çekindiğin ismi haykıracağımdan?

Slytherin olmasın! Gryffindor olmasın!

Hufflepuff olmasın! Ravenclaw olmasın!

Merak etme, çocuk, ustayım ben bu işte,

Öğrenirsin gülmeyi, eğer ağlarsan önce,

Lily Potter. GRYFFİNDOR!

LILY

Yaşasın!

ALBUS

Harika.

SCORPIUS

Cidden bize mi gelecek sandın? Potter'lar Slytherin'e ait değildir.

ALBUS

Bu Potter ait.

Fonda gözden kaybolmaya çalışırken, diğer öğrenciler güler. Başını kaldırıp onlara bakar.

Bunu ben seçmedim, biliyorsunuz, değil mi? Onun olmayı ben seçmedim.



BİRİNCİ PERDE BEŞİNCİ SAHNE



Sihir Bakanlığı, Harry'nin Odası

HERMIONE, HARRY'nin darmadağın odasında oturur, önünde kâğıt yığınları vardır. Yavaşça onları düzene koymaktadır. HARRY telaşla girer. Yanağındaki bir sıyrık kanar.

HERMIONE

Nasıl gitti?

HARRY

Doğruymuş.

HERMIONE

Theodore Nott?

HARRY

Gözaltında.

HERMIONE

Peki ya Zaman Döndürücü? HARRY Zaman Döndürücü yü gösterir. Aygıt davetkâr bir şekilde parlamaktadır. Gerçek mi? İşliyor mu? Sadece bir Saat Geri Döndürücü değil mi yani - daha geriye götürüyor mu?

HARRY

Henüz hiçbir şey bilmiyoruz. Hemen oracıkta kullanıp denemek istedim ama daha aklı başında olanlar bunu yapmamaya ikna etti beni.

HERMIONE

Eh, artık bizde.

HARRY

Elinde tutmak istediğine emin misin?

HERMIONE

Başka bir seçeneğimiz yok bence. Baksana şuna. Benim kullandığım Zaman Döndürücü'den tamamen farklı.

HARRY (hafif alaycı)

Belli ki büyücülük bizim çocukluğumuzdan bu yana ilerlemiş.

HERMIONE

Yanağın kanıyor.

HARRY aynada yüzüne bakar. Cüppesinin ucuyla yarasını siler.

Merak etme, yara izinle iyi gider.

HARRY (sırıtarak)

Odamda ne yapıyorsun, Hermione?

HERMIONE

Theodore Nott hakkında bir haber almak için sabırsızlanıyordum. Bir de sözünü tutup da evraklarını düzene koydun mu diye bakayım dedim.

HARRY

Haa. Anlaşılan koymamışım.

HERMIONE

Hayır. Koymamışsın. Harry, bu karışıklıkta nasıl iş yapabiliyorsun? HARRY asasını sallar ve evraklarla kitaplar düzenli gruplar halinde istiflenir. HARRY gülümser.

HARRY

Artık karışık değil.

HERMIONE

Ama yine de ihmal edilmiş haldeler. İçlerinde ilginç şeyler olduğunu biliyorsun... Macaristan'da Sapboynuz'a binen dağ

ifritleri var, Yunan Denizlerinde yürüyen, sırtları kanat dövmeli devler var, kurt adamlar da tamamen yeraltına indi -

HARRY

Harika, hadi yola koyulalım o zaman.. Ben ekibi toplayayım.

HERMIONE

Harry, anlıyorum. Evrak işleri sıkıcı...

HARRY

Senin için sıkıcı değil.

HERMIONE

Benimkiler de beni yeterince meşgul ediyor. Bunlar büyük büyücü savaşlarında Voldemort'un yanında savaşmış insanlarla diğer yaratıklar. Bunlar karanlığın müttefikleri. Bütün bunlar - Theodore Nott'ta bulduklarımızla birlikte - bir anlama gelebilir. Fakat Sihirli Yasal Yaptırım Dairesi'nin Başkanı dosyalarını okumuyorsa-

HARRY

Ama okumam gerekmiyor ki - ben zaten dışarıdayım, her şeyi duyuyorum. Theodore Nott konusunda, Zaman Döndürücü söylentilerini duyan ve harekete geçen bendim. Hakikaten beni paylamana gerek yok.

HERMIONE, HARRY'e bakar - zor bir durumdur bu.

HERMIONE

Karamela ister misin? Ron'a söyleme ama.

HARRY

Lafı değiştiriyorsun.

HERMIONE

Gerçekten de değiştiriyorum. Karamela?

HARRY

Alamam. Bu ara şekeri bıraktık. Anlık duraksama. Bağımlılık yapıyor, biliyorsun, değil mi?

HERMIONE

Ne diyebilirim ki? Annemle babam diş doktoruydu, bir noktada illa baş kaldıracaktım. Kırk yaş bunun için biraz geç oldu ama... müthiş bir iş başarmışsınız. Paylamıyorum - arada bir evraklarına bakmam gerekiyor, o kadar. Bunu Sihir Bakanı'ndan nazik bir - dürtükleme - olarak düşün.

HARRY vurgudaki imayı anlar ve başıyla onaylar.

Ginny nasıl? Albus nasıl?

HARRY

Anlaşılan evrak işinde ne kadar iyiysem babalıkta da anca o kadar iyiyim. Rose nasıl? Hugo nasıl?

HERMIONE (sırıtarak)

Biliyor musun, Ron diyor ki sekreterim Ethel'ı (sahne dışını işaret eder) onu gördüğümden daha çok görüyormuşum. Sence bir noktada tercih yapmış olabilir miyiz - yılın annesi ya da babası olmakla yılın Bakanlık çalışanı olmak arasında yani? Hadi sen git, Harry. Eve, ailenin yanına git, bu yılın Hogwarts Ekspresi de kalkmak üzere, ne kadar vakit kaldıysa keyfini çıkar - sonra da sakin kafayla dön de bu dosyalar okunsun.

HARRY

Sence bütün bunlar gerçekten de bir anlama geliyor olabilir mi?

HERMIONE (gülümseyerek)

Olabilir. Ama geliyorsa da bir şekilde başa çıkmanın yolunu buluruz, Harry. Her zaman bulmuşuzdur.

Bir kez daha gülümser - ağzına bir karamela atar ve odadan çıkar. HARRY tek başına kalmıştır. Çantasını toplar. Odadan çıkar ve bir koridorda yürür. Dünyanın bütün ağırlığı omuzlarındadır. Yorgun argın bir telefon kulübesine yürür. 62442'yi tuşlar.

TELEFON KULÜBESİ

Hoşçakal, Harry Potter.

Yükselerek Sihir Bakanlığından çıkar.

BİRİNCİ PERDE ALTINCI SAHNE



Harry ve Ginny Potter'ın Evi

ALBUS uyuyamaz. Merdivenin en üst basamağında oturur. Aşağıdan sesler duyar. HARRY'nin önce sesini duyarız, sonra kendisi görünür. Yanında tekerlekli sandalyede ihtiyar bir adam vardır: AMOS DIGGORY.

HARRY

Amos, anlıyorum, cidden anlıyorum - ama eve daha yeni geldim ve -

AMOS

Bakanlık'tan randevu almaya çalıştım. "Aa evet, Mr Diggory, size - bakalıım - iki ay sonraya bir randevu yazıyorum," diyorlar. Ben de bekliyorum. Büyük sabırla.

HARRY

- ve gecenin bir yarısı, tam da çocuklarım yeni okul yılına hazırlanırken evime gelmek - hiç doğru değil.

AMOS

İki ay geçiyor, bir baykuş geliyor. "Mr Diggory, son derece üzgünüm ama Mr Potter acil bir iş sebebiyle başka bir yere çağrıldı, o yüzden biraz değişiklik yapmamız gerekecek, acaba - bakalıım - iki ay sonrası sizin için uygun mu?" Sonra aynı şey tekrar ediyor, sonra bir daha, sonra bir daha... Beni başından atıyorsun.

HARRY

Tabii ki atmıyorum. Mesele sadece, Sihirli Yasal Yaptırım Dairesi' nin Başkanı olarak korkarım ki sorumlu olduğum AMOS Sorumlu olduğun o kadar çok şey var ki.

HARRY

Pardon?

AMOS

Oğlum Cedric, Cedric'i hatırlıyorsun, değil mi?

HARRY (Cedric'i hatırlamak ona acı verir)

Evet, oğlunu hatırlıyorum. Onu yitirmek-

AMOS

Voldemort senin peşindeydi! Oğlumun değil! Bana kendin söyledin onun ağzımdan çıkan sözlerin ne olduğunu: "Fazlalığı öldür." Fazlalık. Oğlum, güzel oğlum, bir fazlalıkmış.

HARRY

Mr Diggory, bildiğiniz gibi, sizin Cedric'in anısını yaşatma çabalarınızı anlıyorum ama -

AMOS

Anısını yaşatmak mı? Anısını yaşatmakla filan ilgilenmiyorum - en azından artık ilgilenmiyorum. İhtiyar bir adamım ben - ihtiyar, ölmek üzere olan bir adam - ve buraya senden tek bir şey istemeye - hatta bunun için sana yalvarmaya geldim. Onu geri getirmeme yardım et.

HARRY hayretle ona bakar.

HARRY

Onu geri getirmek mi? Amos, bu mümkün değil.

AMOS

Bakanlık'ta bir Zaman Döndürücü var, değil mi?

HARRY

Zaman Döndürücü'lerin hepsi yok edildi.

AMOS

Buraya böyle apar topar gelmemin nedeni, kulağıma bir söylenti çalınmış olması. Kuvvetli bir söylenti - deniyor ki Bakanlık, Theodore Nott'un evinde yasadışı bir Zaman Döndürücü bulmuş ve el koymuş. Soruşturma için. Bırak, o Zaman Döndürücü'yü kullanayım. Bırak, oğlumu geri getireyim.

Uzun, ölümcül bir sessizlik olur. HARRY son derece zorlanmaktadır. ALBUS'un dinlerken yaklaşmasını izleriz.

HARRY

Amos, zamanla oynamak mı? Biliyorsun ki bunu yapamayız.

AMOS

Sağ Kalan Çocuk için kaç kişi öldü? Onlardan birini kurtarmama yardım etmeni istiyorum sadece.

Bu söz HARRY'yi incitir. Düşünür, ifadesi sertleşir.

HARRY

Kulağına ne çalınmış olursa olsun - o Theodore Nott hikâyesi uydurma, Amos. Üzgünüm.

DELPHI

Merhaba.

ALBUS havaya sıçrar. DELPHI - kararlı bir ifadeye sahip yirmili yaşlarında bir kadın - basamakların arasından ona bakmaktadır.

Ah, kusura bakma. Korkutmak istemedim. Ben de eskiden sıkı bir merdiven dinleyicisiydim. Orada öylece otururdum. Birinin azıcık olsun ilginç bir şey söylemesini beklerdim.

ALBUS

Kimsin sen? Hani bu benim evim filan ya çünkü...

DELPHI

Ben bir hırsızım tabii. Neyin varsa çalmak üzereyim. Altınlarını, asan ve Çikolatalı Kurbağalarını sökül bakalım! (Önce yüzüne İnişin bir ifade gelir, sonra gülümser.) Yani o olmadıysa, Delphini Diggory'yim. (Basamakları çıkar ve elini uzatır.) Delphi. Ben ona bakıyorum - Amos'a - yani, en azından bakmaya çalışıyorum. (AMOS'u işaret eder.)

Peki sen kimsin?

ALBUS (dertli dertli sırıtarak)

Albus.

DELPHI

Tabii ya! Albus Potter! Yani Harry senin baban, ha? Biraz böyle vay beee gibi bir durum, değil mi?

ALBUS

Pek de değil.

DELPHI

Haa. Pot kırdım, değil mi? Okulda da hep böyle derlerdi zaten benim için. Delphini Diggory - çam devirir deli gibi.

ALBUS

Benim de adımla bin türlü dalga geçiyorlar. Duraklar. DELPHI ona dikkatle bakar.

AMOS

Delphi.

Kız gidecek gibi olur ama sonra tereddüt eder. ALBUS gülümser.

DELPHI

Kiminle akraba olduğumuzu seçemiyoruz. Amos benim sadece hastam değil, amcam da, Upper Flagley'de işe girmemin başlıca sebebi bu. Ama daha da zorlaştırdı durumu. Geçmişe takılıp kalmış insanlarla yaşamak zor, değil mi?

AMOS

Delphi!

ALBUS

Upper Flagley mi?

DELPHI

St Oswald's Yaşlı Cadılar ve Büyücüler Evi. Bir ara uğra bize. İstersen yani.

AMOS

DELPHI!

DELPHI gülümser ve basamakları iner, inerken de tökezler. AMOS ile HARRY'nin olduğu odaya girer. ALBUS onu izler.

DELPHI

Efendim, amca?

AMOS

Bak seni eskinin büyük adamı, şimdinin buz gibi soğuk Bakardık adamı Harry Potter'la tanıştırayım. Huzurunuzu daha fazla bozmayayım, efendim. Huzur doğru kelimeyse yani. Delphi, sandalyem...

DELPHI

Tamam, amca.

DELPHI, AMOS'u iterek odadan çıkarır. HARRY odada tek başına kalır, yalnız ve üzgün görünmektedir. ALBUS izler ve dikkatli dikkatli düşünür.



BİRİNCİ PERDE YEDİNCİ SAHNE



Harry ve Ginny Potter'ın Evi, Albus'un Odası

Kapısının dışında hayat devam ederken ALBUS yatağının üstünde oturur. Dışarıdaki hayhuyun aksine, durgun ve sakindir. JAMES 'ten bir haykırış duyarız (sahne dışından).

GINNY

James, lütfen saçım bırak artık da şu rezil odanı topla...

JAMES

Nasıl bırakabilirim? Pembe resmen! Görünmezlik Pelerini'mi kullanmam gerekecek!

JAMES kapıda belirir, saçı pembedir.

GINNY

Baban sana o pelerini bunun için vermedi!

LILY

İksir kitabımı gören oldu mu?

GINNY

Lily Potter, sence okula yarın o kıyafetle gitmen...

LILY, ALBUS'un kapısında belirir. Çırpan peri kanatları takmıştır.

LILY

Bayılıyorum onlara. Çıp çıp çırpıyorlar.

LILY çıkarken HARRY, ALBUS'un kapı aralığında belirir. İçeri bakar.

HARRY

Merhaba.

Aralarında rahatsız edici bir sessizlik olur. GINNY kapı aralığında belirir. Olanları görür ve biraz bekler.

Bir Hogwarts-öncesi hediyesi verecektim de. Hediye değil, hediyeler daha doğrusu. Bunu Ron gönderdi...

ALBUS

Peki, bir aşk iksiri. Peki.

HARRY

Sanırım bir şaka bu - ne şakası bilmiyorum ama. Lily'ye osuran yercüceleri geldi, James'e saçını pembeleştiren bir tarak

geldi. Ron - şey, yani bildiğin Ron işte, ne denir ki?

HARRY, ALBUS'un aşk iksirini yatağının üstüne bırakır.

Ben de - bu da benden...

Küçük bir battaniye çıkarır. GINNY battaniyeye bakar - HARRY'nin gayret göstermekte olduğunu görür ve usulca yürüyerek uzaklaşır.

ALBUS

Eski bir battaniye mi?

HARRY

Sana bu sene ne vereyim diye uzun uzun düşündüm. James - James ta ne zamandan beri Görünmezlik Pelerini diye tutturuyordu, Lily ise - onun kanatlara bayılacağını biliyordum - ama sen... Sen artık on dört yaşındasın, Albus; sana anlamı olan bir şey vermek istedim. Bu - annem den bana kalan son şey. Tek şey. Beni Dursley'lere buna sarılı halde vermişler. Epey bir süre kayboldu gitti sandım ama sonra, Büyük Teyzen Petunia öldüğünde, şaşırtıcı bir şekilde eşyaları arasında Dudley bunu buldu - ve nezaket gösterip bana gönderdi. O zamandan beri de - şey, ne zaman şansa ihtiyacım olsa bunu aradım buldum ve buna sarıldım... Dedim ki belki sen de...

ALBUS

Sarılmak isterim mi dedin? Peki. Tamam. Hadi bana şans getireceğini umalım. Buna kesinlikle ihtiyacım var çünkü.

Battaniyeye dokunur.

Ama sende kalmalı.

HARRY

Bence - inanıyorum ki - Petunia bunu benim almamı istedi, o yüzden sakladı, ben de şimdi senin benden almanı istiyorum. Ben annemi hiç tanımadım ama bence o da senin almanı isterdi. Belki Cadılar Bayramı'nda, gelip seni ve battaniyeyi bulabilirim. Onların öldüğü gece onunla birlikte olmak isterim - ayrıca ikimiz için iyi olabilir de...

ALBUS

Bak, bavulumu toplamam gerekiyor, eminim senin de kulaklarından bile Bakanlık işleri fışkırıyordur, onun için...

HARRY

Albus. Battaniyeyi senin almanı istiyorum.

ALBUS

Alacağım da ne yapacağım? Peri kanatları mantıklı, baba, Görünmezlik Pelerinleri de mantıklı - ama bu - cidden mi yani?

HARRY'nin biraz kalbi kırılmıştır. Oğluna bakar, onunla iletişim kurmak için yanıp tutuşmaktadır.

HARRY

Yardım ister misin? Toplanma konusunda. Toplanmayı her zaman çok sevmişimdir. Çünkü Privet Drive'dan ayrılıyor ve

Hogwarts'a dönüyorum demekti toplanmak Bu da... şey, biliyorum sen sevmiyorsun ama...

ALBUS

Senin için dünyanın en harika yeri. Biliyorum. Zavallı yetim, Dursley Enişte si ve Teyzesi tarafından itilip kakılmış-

HARRY

Albus, lütfen - hiç -

ALBUS

-kuzeni Dudley'nin elinde travma geçirmiş, Hogwarts imdadına yetişmiş. Hepsini biliyorum baba. Falan filan falan.

HARRY

Beni kışkırtmana izin vermeyeceğim, Albus Potter.

ALBUS

Sonra da o zavallı yetim hepimizi kurtarmış - böyle diyebilir miyim - bütün büyücüler adına. Senin kahramanlığına öyle minnettarız ki. Şimdi önünde yerlere kadar eğilelim mi yoksa küçük bir reverans yeter mi?

HARRY

Albus, lütfen - biliyorsun hiçbir zaman minnettarlık istemedim.

ALBUS

Ama şu anda ben minnettarlık içinde yüzüyorum resmen - bu küflü battaniye hediye edildi ya, ondan olmalı...

HARRY

Küflü battaniye mi?

ALBUS

Ne olacak sandın ki? Kucaklaşacağız mı sandın? Seni her zaman sevdim diyeceğimi mi sandın? Ne sandın? Ne?

HARRY (sonunda çileden çıkarak)

Bir şey diyeyim mi? Senin mutsuzluğundan sorumlu tutulmaktan bıktım artık. En azından senin bir baban var. Çünkü benim yoktu, tamam mı?

ALBUS

Sen onu şanssızlık mı sanıyorsun? Çünkü bence değil.

HARRY

Ölmüş olmamı mı isterdin?

ALBUS

Hayır! Sadece babam olmamanı isterdim.

HARRY (kendini kaybederek)

Eh, benim de keşke oğlum olmasaydın dediğim zamanlar oluyor.

Bir sessizlik olur. ALBUS başını evet anlamında sallar. Duraklama. HARRY ne dediğinin farkına varır.

Hayır, onu kastetmedim...

ALBUS

Evet. Kastettin.

HARRY

Albus, nasıl damarıma basacağını çok iyi biliyorsun...

ALBUS

Kastettin, baba. Ve cidden, seni suçlamıyorum. Korkunç bir sessizlik çöker ortaya. Şimdi beni yalnız bıraksan iyi olur.

HARRY

Albus, lütfen...

ALBUS battaniyeyi alıp atar. Battaniye RON 'un aşk iksirine çarpar ve iksir battaniyeyle yatağın üzerine dökülerek küçük bir duman bulutu çıkarır.

ALBUS

Demek kumarda da aşkta da kazanmak yok bana.

ALBUS koşarak odadan çıkar. HARRY peşinden gider.

HARRY

Albus. Albus... lütfen...

BİRİNCİ PERDE SEKİZİNCİ SAHNE



Rüya, Kayalar Üstündeki Kulübe

BUMM diye bir ses duyulur. Sonra da KÜÜT diye bir ses. DUDLEY DURSLEY, PETUNIA TEYZE ve VERNON ENİŞTE bir yatağın arkasına sinmişlerdir.

DUDLEY DURSLEY

Anne, hiç hoşuma gitmedi bu.

PETUNIA TEYZE

Buraya gelmekle hata ettiğimizi biliyordum. Vernon. Vernon. Saklanabileceğimiz hiçbir yer yok. Bir deniz feneri bile yeterince uzak değil.

Bir BUMM sesi daha duyulur.

VERNON ENİŞTE

Durun. Durun. Dışarıdaki her neyse, buraya giremez.

PETUNIA TEYZE

Lanetlendik biz! Bizi lanetledi! Çocuk bizi lanetledi! (ÇOCUK HARRY'yi görür.) Hepsi senin suçun. Hangi delikten çıktıysan oraya geri dön.

VERNON ENİŞTE tüfeğini doğrulturken ÇOCUK HARRY irkilir.

VERNON ENİŞTE

Orada kim varsa, uyarıyorum - silahım var.

BÜYÜK BİR GÜMBÜRTÜ olur. Ve kapı menteşelerinden sökülüp yere düşer. HAGRID kapı aralığında durmaktadır. Onlara bakar.

HAGRID

Şimdi bir fincan çay olaydı, ha? Bu yolculuk beni duman etti.

DUDLEY DURSLEY

Şuna. Bir. Baksanıza.

VERNON ENİŞTE

Geri dur. Geri dur. Arkama geç, Petunia. Arkama geç, Dudley. Bu felaketellalını hallederim şimdi.

HAGRID

Felaneyini? (VERNON ENİŞTE'nm silahım alır.) Epeydir bunlardan görmemiştim. (Silahın ucunu büküp düğüm yapar.) Amman diyeyim. (Sonra dikkati dağılır. ÇOCUK HARRY'yi görmüştür.) Harry Potter.

ÇOCUK HARRY

Merhaba.

HAGRID

Seni son gördüğümde minicik bir bebektin. Babana benziyorsun tıpkı, ama gözlerini annenden almışın.

ÇOCUK HARRY

Annemle babamı tanıyor muydun?

HAGRID

Tüh, benimki de amma kabalık ha! Doğum günün kutlu olsun. Bir şey getirdim sana - belki üstüne oturmuşumdur, ama nasıl olsa tadı değişmemiştir.

Paltosunun iç cebinden hafifçe ezilmiş bir çikolatalı ptişta çıkarır. Pastanın üstüne yeşil kremayla "Mutlu Yıllar Harry" yazılmıştır.

ÇOCUK HARRY

Sen kimsin?

HAGRID (gülerek)

Doğru, kendimi tanıtmadım. Ben Rubeus Hagrid. Hogwarts'ta Anahtarların ve Toprakların Bekçisi. (Etrafına bakar.) Eh, çaya gelmedi mi sıra? Şu anda çayın yerini başka bir şey tutamaz.

ÇOCUK HARRY

Hog-ne?

HAGRİD

Hogwarts. Hogwarts'ı hepiniz biliyorsunuzdur elbet.

ÇOCUK HARRY

Şey, hayır. Özür dilerim.

HAGRİD

Özür mü dilersin? Asıl onlar özür dilesin! Mektuplarının eline geçmediğini biliyordum, ama Hogwarts'ı bilmediğin aklımın ucundan bile geçmediydi! Annenle babanın her şeyi nerede öğrendiğini hiç düşünmedi miydin?

ÇOCUK HARRY

Nasıl her şeyi?

HAGRİD tehditkâr bir şekilde VERNON ENİŞTE'ye döner.

HAGRİD

Yani siz şimdi bu çocuğun - bu çocuğun! - hiçbir şey bilmediğini mi söylüyorsunuz - HİÇBİR ŞEY?

VERNON ENİŞTE

Çocuğa bir şey söylemeni yasaklıyorum!

ÇOCUK HARRY

Neyi söylemeni?

HAGRID, önce VERNON ENİŞTE'ye, sonra da ÇOCUK HARRY'e bakar.

HAGRİD

Harry - sen bir büyücüsün - her şeyi değiştirdin sen. Sen bütün dünyadaki en ünlü büyücüsün.

Sonra salonun arkalarından herkesin etrafında fısıltı halinde bir sesin söylediği sözcükler duyulur. Hemen tanınan bir sesle söylenen sözcükler. VOLDEMORT'un sesi...

Haaarry Pottttter...

BİRİNCİ PERDE DOKUZUNCU SAHNE



Harry ve Ginny Potter'ın Evi, Yatak Odası

HARRY aniden uyanır. Gecenin bir vakti, nefes nefese. Bir an bekler. Kendini yatıştırır. Sonra alnında büyük bir acı hisseder. Yara izinde. Etrafında Karanlık Büyü kıpırdanmaktadır.

GINNY

Harry...

HARRY

Yok bir şey. Uyu sen.

GINNY

Lumos.

Oda, asasından çıkan ışıkla aydınlanır. HARRY ona bakar.

Kâbus mu?

HARRY

Evet.

GINNY

Ne gördün?

HARRY

Dursleyleri - yani en azından orada başladı - sonra başka bir şeye döndü.

Bir an sessizlik. GINNY ona bakar - onun nerede olduğunu çıkarmaya çalışır.

GINNY

Bir Uyku Sıvısı ister misin?

HARRY

Yok, iyiyim. Sen uyu.

GINNY

İyi görünmüyorsun ama.

HARRY bir şey demez.

(Onun gerginliğini görerek.) Kolay olmamıştır herhalde - Amos Diggory'yle yani.

HARRY

Kızgınlıkla başa çıkabilirim, haklı olmasıyla başa çıkmak daha zor. Amos oğlunu benim yüzümden yitirdi -

GINNY

Kendine biraz haksızlık ediyorsun -

HARRY

- ve söyleyebileceğim hiçbir şey yok - kimseye - tabii yanlış bir şey söylemedikçe.

GINNY onun neden - ya da kimden - bahsettiğini bilir.

GINNY

Canım sıkan bu demek? Hogwarts'tan önceki son gece, gitmek istemiyorsan hiçbir zaman güzel bir gece değildir. Al'a battaniyeyi vermen. İyi denemeydi.

HARRY

Sonra her şey kötü gitti ama. Bazı şeyler söyledim Ginny...

GINNY

Duydum.

HARRY

Ve hâlâ benimle konuşuyorsun, öyle mi?

GINNY

Çünkü biliyorum ki vakti gelince özür dileyeceksin. Dediklerini kastetmediğini söyleyeceksin. Söylediklerinin arkasında başka şeylerin olduğunu. Ona karşı dürüst olabilirsin, Harry... bir tek buna ihtiyacı var.

HARRY

Keşke James'e ya da Lily'ye daha çok benzeseydi.

GINNY (alaya)

Eh, o kadar da dürüst olmasan daha iyi belki.

HARRY

Yo, onunla ilgili hiçbir şeyi değiştirmek istemezdim... ama öbür ikisini anlıyorum, onuysa..

GINNY

Albus farklı ki bu iyi bir şey. Ve biliyorsun değil mi, Harry Potter kisvene büründüğünde anlıyor bunu. Gerçek halini görmek istiyor.

HARRY

"Hem güzel hem korkunç bir şeydir gerçek, çok özen ister"

GINNY ona şaşkın gözlerle bakar.

Dumbledore.

GINNY

Bir çocuğa söylemek için ne tuhaf şey.

HARRY

O çocuğun dünyayı kurtarmak için ölmesi gerektiğine inanıyorsan pek de değil.

HARRY tekrar soluğunu tutar - ve yara izine dokunmamak için elinden geleni yapar.

GINNY

Harry. Nen var?

HARRY

İyiyim. İyiyim. Anladım dediğini. Çabalarım artık biraz daha

-

GINNY

Yara izin mi acıyor?

HARRY

Hayır. Hayır. İyiyim Hadi Nox'la şunu da uyuyalım biraz.

GINNY

Harry. Ne kadar olmuştu yara izin acımayalı?

HARRY GINNY'ye döner, ifadesi her şeyi anlatmaktadır.

HARRY

Yirmi iki yıl.



BİRİNCİ PERDE ONUNCU SAHNE



Hogwarts Ekspresi

*A*LBUS çabuk adımlarla trende ilerler.

ROSE

Albus, seni arıyordum...

ALBUS

Beni mi? Neden?

ROSE söylemek istediği şeyi nasıl dile getireceğinden emin değildir.

ROSE

Albus, dördüncü sene başlıyor, yani bizim için de yeni bir sene bu. Tekrar arkadaş olmak istiyorum.

ALBUS

Biz hiç arkadaş değildik ki.

ROSE

Biraz acımasız olmadı mı! Altı yaşımdayken en iyi arkadaşımdın sen!

ALBUS

Çok eskidendi o.

ALBUS gitmeye hamle eder, ROSE onu tutup boş bir kompartımana çeker.

ROSE

Söylentileri duydun mu? Birkaç gün önce büyük bir Bakanlık baskını olmuş. Baban inanılmaz cesur davranmış, dediklerine göre.

ALBUS

Nasıl oluyor da sen bunları hep biliyorsun da ben bilmiyorum?

ROSE

Anlaşılan adamın, yani baskın düzenledikleri büyücünün - Theodore Nott'tu sanırım - elinde akla gelebilecek her tür yasayı çiğneyen bir sürü alet varmış ve bunlara yasadışı bir Zaman Döndürücü de dahilmiş - ki onları asıl heyecanlandıran da o olmuş zaten. Üstelik eskilerinden çok daha üstün bir Zaman Döndürücü'ymüş bu.

ALBUS, ROSE'a bakar, her şey yerine oturmuştur.

ALBUS

Bir Zaman Döndürücü mü? Babam bir Zaman Döndürücü mü bulmuş?

ROSE

Şşt! Evet. Biliyorum. Harika, değil mi?

ALBUS

Eminsin.

ROSE

Kesinlikle.

ALBUS

Şimdi Scorpius'u bulmam lazım işte...

Trende yürümeye başlar, ROSE da söyleyeceğini söylemeye kararlı bir şekilde onun arkasından gider.

ROSE

Albus!

ALBUS kararlı bir şekilde döner.

ALBUS

Kim sana benimle konuşmak zorunda olduğunu söyledi?

ROSE (suçüstü yakalanmış bir edayla)

Tamam, belki annen babama baykuş göndermiştir - ama bunun tek sebebi senin için endişelenmesi. Ve bence -

ALBUS

Beni rahat bırak, Rose.

SCORPIUS her zamanki kompartımanında oturmaktadır.

Önce ALBUS girer, ROSE da hemen onun arkasındadır.

SCORPIUS

Albus! Aa, merhaba Rose, ne kokuyorsun böyle?

ROSE

Ne kokuyormuşum?

SCORPIUS

Yo, yo, güzel bir şey anlamında söyledim. Şey karışımı gibi kokuyorsun, taze çiçekler ve taze - ekmek.

ROSE

Albus, ben yanındayım, tamam mı? Bana ihtiyacın olursa yani.

SCORPIUS

Yani güzel ekmek anlamında söyledim, iyi ekmek anlamında, hani ekmek vardır... ekmeğin ne kötülüğü var?

ROSE başını iki yana sallayarak uzaklaşır.

ROSE

Ekmeğin ne kötülüğü varmış!

ALBUS

Her tarafta seni aradım...

SCORPIUS

Eh işte, şimdi buldun. Karşındayım! Saklanıyordum da sayılmaz hani. Biliyorsun severim erken binmeyi. İnsanların gözlerini dikip bakmalarını önlüyor. Bağırmalarım. Sandığıma "Voldemort'un oğlu" yazmalarını. Ondan hiç bıkmadılar. Beni cidden sevmiyor, değil mi?

ALBUS arkadaşına sarılır. Sımsıkı. Bir an öyle dururlar.

SCORPIUS buna şaşırmıştır.

Tamam. Merhaba. Ehm. Daha önce sarılmış mıydık? Sarılıyor muyduk biz?

İki çocuk beceriksizce birbirlerini bırakırlar.

ALBUS

Hafiften garip bir yirmi dört saat geçirdim de.

SCORPIUS

Neler oldu o yirmi dört saatte?

ALBUS

Sonra anlatırım. Bu trenden inmemiz lazım.

Sahne dışından düdük sesleri gelir. Tren hareket etmeye başlar.

SCORPIUS

Çok geç. Tren hareket halinde artık. İstikamet Hogwarts!

ALBUS

O zaman hareket halindeki bir trenden inmemiz gerekiyor.

YEMEK ARABACISI CADI

Arabadan istediğiniz bir şey var mı, canlarım?

ALBUS bir pencereyi açar ve dışarı tırmanmaya yeltenir.

SCORPIUS

Hareket halindeki bir sihirli trenden.

YEMEK ARABACISI CADI

Balkabağı Poğaçası? Kazan Pastası?

SCORPIUS

Albus Severus Potter, gözündeki şu tuhaf bakıştan kurtul artık.

ALBUS

Birinci soru. Üçbüyücü Turnuvası hakkında ne biliyorsun?

SCORPIUS (mutlu)

Oooo, sınav! Üç okul birer şampiyon seçiyor, sonra bu şampiyonlar üç görevde yarışıp tek bir Kupa'yı kazanmaya çalışıyorlar. Ama bunun ne ilgisi var şimdi?

ALBUS

Tam bir sihir kurdusun, biliyor musun?

SCORPIUS

Hı-hı.

ALBUS

İkinci soru. Üçbüyücü Turnuvası neden yirmi yıldan fazla süredir yapılmadı?

SCORPIUS

Son yarışmada baban ve Cedric Diggory adında bir çocuk vardı - ikisi beraber kazanmaya karar verdiler ama Kupa bir Anahtar'dı - ve Voldemort'un yanma taşındılar. Cedric öldü. Hemen ardından yarışmayı iptal ettiler.

ALBUS

Güzel. Üçüncü soru. Cedric'in ölmesine gerek var mıydı? Kolay soru, kolay cevap: Hayır. Voldemort'un ağzından çıkan sözler, "fazlalığı öldürün" idi. Fazlalık. Sırf babamla beraber olduğu için ve babam onu kurtaramadığı için öldü. Ama biz kurtarabiliriz. Bir yanlışlık yapıldı ve biz onu düzelteceğiz. Bir Zaman Döndürücü kullanacağız.

Onu geri getireceğiz.

SCORPIUS

Albus, çok bariz nedenlerden dolayı, Zaman Döndürücülere pek bayılmıyorum...

ALBUS

Amos Diggory Zaman Döndürücü'yü istediğinde babam onların var olduğunu bile inkâr etti. Sadece oğlunu geri isteyen, oğlunu seven yaşlı bir adama yalan söyledi. Umrunda değildi çünkü... umrunda bile değil. Herkes babamın yaptığı bütün o cesurca işlerden bahsediyor. Ama bazı yanlışlar da yaptı. Hem de bayağı büyük yanlışlar.

O yanlışlardan birini düzeltmek istiyorum. Cedric'i kurtarmamızı istiyorum.

SCORPIUS

Anlaşıldı, beynini bir arada tutan her neyse koptu besbelli.

ALBUS

Bunu yapacağım, Scorpius. Yapmam gerekiyor. Ve sen de bal gibi biliyorsun, gelmezsen kesin yüzüme gözüme bulaştıracağım. Gel hadi.

Sırıtır. Sonra yukarı doğru çıkıp kaybolur. SCORPIUS bir an tereddüt eder. Suratını ekşitir. Sonra kendini yukarı çeker ve ALBUS 'un ardından o da gözden kaybolur.

BİRİNCİ PERDE ON BİRİNCİ SAHNE



Hogwarts Ekspresi'nin Üstü

Rüzgâr her yönden esmektedir, hem de feci şiddetli bir rüzgârdır.

SCORPIUS

Peki, şu an trenin tepesinde duruyoruz, hızlı gidiyor, korkutucu, buraya kadar çok güzeldi ve kendim hakkında çok şey öğrendim, hatta senin hakkında da bir şeyler öğrendim filan ama -

ALBUS

Hesaplarıma göre viyadüke yaklaşıyor olmalıyız, oradan da St Oswald's Yaşlı Cadılar ve Büyücüler Evi'ne kısa bir yürüyüşle varabiliriz...

SCORPIUS

St ne evi? Nereye? Bak, ben de tıpkı senin gibi ömrümde ilk kez asilik etmekten heyecan duyuyorum - yihhu - tren çatısı - ne

eğlenceli - ama şimdi - aa.

SCORPIUS görmek istemediği bir şey görür.

ALBUS

Yastıklama Büyümüz işe yaramazsa, su son derece faydalı bir B planı olacak.

SCORPIUS

Albus. Yemek Arabacısı Cadı.

ALBUS

Yolculuk için atıştıracak bir şeyler mi almak istiyorsun?

SCORPIUS

Hayır. Albus. Yemek Arabacısı Cadı bize doğru geliyor.

ALBUS

Yok, olamaz, trenin üstündeyiz...

SCORPIUS, ALBUS'a doğru yönü işaret eder. Şimdi ALBUS da yemek arabasını iterek kayıtsızca yaklaşan YEMEK ARABACISI CADI'yı görmektedir.

YEMEK ARABACISI CADI

Arabadan istediğiniz bir şey var mı, canlarım? Balkabağı Poğaçası? Çikolatalı Kurbağa? Kazan Pastası?

ALBUS

Aa.

YEMEK ARABACISI CADI

İnsanlar benim hakkımda pek bir şey bilmiyor. Kazan Pastalarımı alıyorlar - ama benim gerçekten farkıma varmıyorlar hiç. En son ne zaman biri adımı sordu, hatırlamıyorum.

ALBUS

Adınız ne?

YEMEK ARABACISI CADI

Unuttum. Tek söyleyebileceğim şu: Hogwarts Ekspresi ilk başladığında, bizzat Ottaline Cambul bana bu işi teklif etti...

SCORPIUS

Ama bu - yüz doksan yıl önceydi. Yüz doksan yıldır bu işi mi yapıyorsunuz?

YEMEK ARABACISI CADI

Bu eller altı milyondan fazla Balkabağı Poğaçası yaptı. Bayağı iyi yapmayı öğrendim artık. Fakat insanlar Balkabağı Poğaçalarım hakkında bir şeyi fark etmediler: Ne kadar kolaylıkla başka bir şeye dönüştüklerini...

Bir Balkabağı Poğaçası alır. El bombası gibi fırlatır.

Poğaça patlar.

Hele Çikolatalı Kurbağalarımla neler yapabiliyorum, hayatta inanmazsınız. Asla. Asla. Varılacak yere ulaşmadan kimseyi bu

trenden bıraktım mı? Deneyen oldu tabii - Sirius Black ve yardakçıları, Fred ve George Weasley.

HİÇBİRİ BAŞARAMADI. ÇÜNKÜ BU TREN - İNSANLARIN İNMESİNİ SEVMİYOR...

YEMEK ARABACISI CADl'nın elleri çok sivri çivilere dönüşür.

YEMEK ARABACISI CADI gülümser.

O yüzden lütfen yerlerinize dönün ve yolculuğun sonuna kadar orada kalın.

ALBUS

Haklıymışsın, Scorpius. Bu tren sihirli.

SCORPIUS

Yani şu an haklı çıkmaktan pek bir zevk alamıyorum.

ALBUS

Ama ben de haklıydım - viyadük konusunda - şurada su var, Yastıklama Büyüsü'nü deneme vakti geldi.

SCORPIUS

Albus, kötü bir fikir bu.

ALBUS

Öyle mi? (Bir an tereddüt eder, sonra tereddüt vaktinin çoktan geçmiş olduğunun farkına varır.) Artık çok geç. Üç. İki.

Bir. Molliare!

Atlarken büyünün sözlerini söyler.

SCORPIUS

Albus... Albus...

Telaşla arkadaşının arkasından aşağı bakar. Yaklaşan YEMEK ARABACISI CADI'ya bakar. Cadının saçları karmakarışıktır. Çivileri fena halde çivi gibidir.

Eh, her ne kadar eğlenceli biri gibi görünsen de, arkadaşımın peşinden gitmem lazım.

Burnunun ucunu tutar ve ALBUS 'un arkasından atlar, atlarken de büyülü sözleri söyler.

Molliare!



BİRİNCİ PERDE ON İKİNCİ SAHNE



Sihir Bakanlığı, Büyük Toplantı Salonu

Sahne büyücülerle ve cadılarla doludur. Ancak gerçek büyücüler ve cadıların yapabileceği gibi cır cır konuşurlar. Aralarında GINNY, DRACO ve RON da vardır. Üzerlerinde, bir sahnenin üstündeyse, HERMIONE ve HARRY.

HERMIONE

Susalım. Susalım. Yaratma büyüsüyle mi sağlayayım illa sessizliği? (Asasım kullanarak kalabalıktan sessizlik çeker) Güzel. Olağanüstü Genel Toplantımıza hoş geldiniz. Bu kadar kişinin gelebilmesine çok sevindim. Büyücüler dünyası senelerdir huzur içinde. Hogwarts Savaşı'nda Voldemort'u yenmemizin üzerinden yirmi iki sene geçti ve şunu mutlulukla söyleyebilirim ki şu anda yetişmekte olan nesil çok çok az çatışma gördü. Ta ki şimdiye kadar. Harry?

HARRY

Voldemort'un müttefikleri birkaç aydır harekete geçme emareleri gösteriyorlar. Avrupa'yı geçmekte olan ifritleri, denizleri geçmeye başlayan devleri takip ettik, kurt adamlar ise - şey, korkarım onların izini birkaç hafta önce kaybettik. Nereye gittiklerini ya da onları harekete geçmeye kimin teşvik ettiğini bilmiyoruz - ama harekethalinde olduklarının farkındayız ve bunun ne anlama gelebileceğini düşününce endişeleniyoruz. O yüzden de size soruyoruz: Kimse bir şey gördü mü? Bir şey hissetti mi? Asa kaldırırsanız, hepinizi dinleyeceğiz.

Profesör McGonagall - teşekkür ederim.

PROFESÖR McGONAGALL

Yaz tatilinden döndüğümüzde İksir dükkânlarına müdahale olmuş gibiydi ama çok da fazla eksik malzeme yoktu. Biraz Kanguru derisi ve Zarkanatlı sinek, o kadar. Kısıtlı Kayıtları'ndan başka hiçbir şey kaybolmamıştı.

Peeves'e yorduk.

HERMIONE

Teşekkür ederim. Profesör. Soruşturacağız. (Odaya gözgezdirir.) Başka yok mu? Pekâlâ, o halde geldik en vahimine - ki bu Voldemort'tan beri olmamıştı - Harry'nin yara izi tekrar acımaya başladı.

DRACO

Voldemort öldü, Voldemort gitti.

HERMIONE

Evet, Draco, Voldemort öldü ama bütün bunlar bizi, Voldemort'un - ya da ardında bıraktığı bir izin - geri dönmüş olabileceğini düşünmeye itiyor.

Bu, büyük bir tepki uyandırır.

HARRY

Bu çok zor bir şey ama ihtimali elemek için sormak zorundayız. Aranızda Karanlık İşaret'i taşıyanlar... hiçbir şey hissettiniz mi? Ufacık bir sızı bile olsa?

DRACO

Demek Karanlık İşaret taşıyanlara karşı önyargılı tutumumuza geri döndük, öyle mi, Potter?

HERMIONE

Hayır, Draco. Harry sadece -

DRACO

Burada bütün mesele ne, biliyor musunuz? Harry yüzünü tekrar gazete sayfalarında görmek istiyor. Voldemort'un geri döndüğü söylentilerini senede bir kere görüyoruz Gelecek Postası'nda, ta -

HARRY

O söylentilerin hiçbiri benden çıkmadı!

DRACO

Sahiden mi? Senin karın Gelecek Postası'nda editörlük yapmıyor mu?

GINNY öfkeyle ona doğru bir adım atar.

GINNY

Spor sayfalarında!

HERMIONE

Draco. Harry bu meseleyi Bakanlık'ın dikkatine sundu... ve ben, Sihir Bakanı olarak...

DRACO

Sırf onun arkadaşı olduğun için kazandığın bir seçim...

RON, DRACO'ya doğru atılırken GINNY onu tutar.

RON

Ağzının ortasına bir yumruk mu istiyorsun?

DRACO

İtiraf edin - onun şöhreti hepinizin hayatını etkiliyor. Herkesin yeniden Potter adını fısıldaması için (HARRY'yi taklit ederek) "yara izim acıyor, yara izim acıyor" dan daha iyi bir yol var mı? Bütün bunlar ne demek, biliyor musunuz? Dedikoducular bir kez daha oğlumu babasının kim olduğu konusundaki saçmasapan söylentilerle karalayabilir demek.

HARRY

Draco, kimse bunların Scorpius'la bir ilgisi olduğunu söylemiyor...

DRACO

Eh, kendi adıma bu toplantının düzmece olduğunu düşünüyorum. Ben gidiyorum.

Çıkar gider. Diğerleri de onun ardından dağılmaya başlar.

HERMIONE

Hayır. Böyle olmaz... geri dönün. Bir stratejiye ihtiyacımız var.

BİRİNCİ PERDE ON ÜÇÜNCÜ SAHNE



St Oswald's Yaşlı Cadılar ve Büyücüler Evi

Burası kaos. Burası büyü. Burası St Oswald's Yaşlı Cadılar ve Büyücüler Evi ve ümit edebileceğinizden de harikulade bir yer.

Yürüteçler yoktan var ediliyor, örgü yünü keşmekeşe efsunlanıyor ve erkek hastabakıcılara tango yaptırılıyor.

Bunlar, büyü yapmak için bir sebebe sahip olma zorunluluğundan kurtulmuş insanlar. Bu büyücüler ve cadılar, eğlenmek için büyü yapıyor. Ve nasıl da eğleniyorlar.

ALBUS ve SCORPIUS etraflarına bakarak girer.

Keyiflenmiş ve - itiraf edelim - hafiften korkmuş gibidirler.

ALBUS ve SCORPIUS

Şey, affedersiniz... Affedersiniz. AFFEDERSİNİZ!

SCORPIUS

Peki, yani burası çılgın bir yer.

ALBUS

Amos Diggory'ye bakıyorduk.

Birden mutlak bir sessizlik olur. Her şey anında donakalmıştır. Ve hafiften kasvetlidir.

YÜNLÜ KADIN

Sizin gibi çocukların onun gibi sefil bir ihtiyarla ne işi olabilir ki?

DELPHI yüzünde bir gülümsemeyle orada bitiverir.

DELPHI

Albus? Albus! Geldin, ha? Ne harika! Gel de Amos'a merhaba de!



BİRİNCİ PERDE ON DÖRDÜNCÜ SAHNE



St Oswald's Yaşlı Cadılar ve Büyücüler Evi,

Amos'un Odası

AMOS, SCORPIUS ile ALBUS'a tedirgin tedirgin bakar. DELPHI üçünü izler.

AMOS

Doğru mu anladım? Bir konuşmaya kulak misafiri oldun

- ki kulak misafirliğinin üzerine vazife olmadığı bir konuşmaydı... Sen de teşvik edilmeksizin, hatta müsaade bile almadan, başka birinin işine karışmaya karar verdin

- hem de dibine kadar karışmak yani.

ALBUS

Babam size yalan söyledi - biliyorum yalan söylediğini - kesinlikle bir Zaman Döndürücüleri var.

AMOS

Tabii ki var. Şimdi işinize gidebilirsiniz.

ALBUS

Ne? Hayır. Yardım etmeye geldik.

AMOS

Yardım mı? İki minyatür ergenin bana ne faydası olabilir ki?

ALBUS

Büyücüler dünyasını değiştirmek için büyük olman gerekmediğini babam kanıtlamıştı.

AMOS

Yani sen de bir Potter'sın diye karışmana müsaade mi edeyim? Şöhretli soyadına güveniyorsun, öyle mi?

ALBUS

Hayır!

AMOS

Slytherin binasında olan bir Potter - evet, hakkında bir şeyler okudum. Üstelik beni ziyarete gelirken yanında bir Malfoy getiriyor - ki söz konusu Malfoy bir Voldemort da olabilir, ha? Nereden bileceğim ki Karanlık Büyü'ye bulaşmadığını?

ALBUS

Ama -

AMOS

Verdiğin bilgi zaten bariz bir şey ama yine de teyit edilmesi faydalı. Baban hakikaten yalan söyledi demek. Gidin şimdi. İkiniz de. Vaktimi ziyan etmeyi de bırakın.

ALBUS (güçlü bir sesle)

Hayır, sizin beni dinlemeniz gerekiyor, kendiniz söylediniz babamın elinde ne kadar çok insanın kanı olduğunu.

Bırakın da bu durumu değiştirmenize yardım edeyim.

Bırakın da onun yanlışlarından birinin düzeltilmesine yardım edeyim. Güvenin bana.

AMOS (sesini yükselterek)

Dediğimi duymadın mı, çocuk? Sana güvenmek için bir sebep göremiyorum. O yüzden git. Hemen. Yoksa benseni gönderirim.

Meşum bir edayla asasım kaldırır. ALBUS asaya bakar, adetabütün havası söner: Omuzları çöker - AMOS'un davranışı onu kahretmiştir.

SCORPIUS

Hadi abi, başka hiçbir şeyden anlamasak da, istenmediğimiz yerde durmamaktan anlarız biz.

ALBUS gitmeye gönülsüzdür. SCORPIUS onu kolundan tutup çeker. Döner, uzaklaşırlar.

DELPHI

Onlara güvenmen için bir sebep geliyor aslında aklıma, amca.

Dururlar.

Yardım etmeye gönüllü olan sadece onlar var. Oğlunu sana geri getirmek için cesurca kendilerini tehlikeye atmaya hazırlar. Hatta eminim buraya gelirken bile kendilerini tehlikeye attılar...

AMOS

Ama burada Cedric'ten bahsediyoruz...

DELPHI

Ee, sen kendin demedin mi, Hogwarts'ın içinde birini bulmak muazzam bir avantaj olabilirdi diye?

DELPHI, AMOS'un başının üstünü öper. AMOS, DELPHI'ye bakar, sonra da dönüp çocuklara bakar.

AMOS

Niçin? Niçin kendinizi tehlikeye atmak istiyorsunuz? Sizin ne çıkarınız var?

ALBUS

Fazlalık olmak nedir iyi bilirim ben. Oğlunuz öldürülmeyi hak etmedi, Mr Diggory. Onun size geri dönmesine yardımcı olabiliriz.

AMOS (sonunda duygularını belli ederek)

Oğlum - oğlum ömrümde başıma gelen en güzel şeydi - ve haklısınız, adaletsizlikti olanlar - hem de müthiş bir adaletsizlik. Eğer bu işte ciddiyseniz...

ALBUS

Ölümüne ciddiyiz.

AMOS

Çok tehlikeli bir iş olacak bu.

ALBUS

Biliyoruz.

SCORPIUS

Biliyor muyuz?

AMOS

Delphi - belki sen de onlara eşlik etsen?

DELPHI

Eğer bu seni memnun edecekse, tabii amca.

ALBUS'a gülümser, ALBUS da ona.

AMOS

Zaman Döndürücü'yü ele geçirmenin hayatlarınızı tehlikeye sokacağını biliyorsunuz.

ALBUS

Kendimizi tehlikeye atmaya hazırız.

SCORPIUS

Öyle miyiz?

AMOS (kederli kederli)

Umarım boyunuzdan büyük bir işe kalkışmıyorsunuzdur.



BİRİNCİ PERDE ON BEŞİNCİ SAHNE



Harry ve Ginny Potter'ın Evi, Mutfak

HARRY, RON, HERMIONE ve GINNY birlikte oturmuş yemek yemektedirler.

HERMIONE

Draco'ya kaç kere söyledim, Bakanlık'ta kimsenin Scorpius'la ilgili bir şey söylediği yok diye. Söylentiler bizden çıkmıyor.

GINNY

Ben de ona yazdım - Astoria'yı kaybettikten sonra - yapabileceğimiz bir şey var mı diye sordum. Dedim ki belki - Albus'un o kadar iyi arkadaşı olduğu için - belki Scorpius Noel tatilinde bir süre gelip kalmak isteyebilir ya da... Baykuşum geri döndüğünde taşıdığı mektup tek bir cümle içeriyordu: "Kocana söyle oğlum hakkımdaki bu suçlamaları bir daha çıkmamacasına yok etsin."

HERMIONE

Takmış resmen.

GINNY

Berbat bir halde - kederden ne yaptığını bilmiyor.

RON

Eşini kaybetmesine üzüldüm ama Hermione'yi suçlayınca böyle... şey için... (HARRY'ye bakar) Hey partal paçalar, her zaman ona dediğim gibi, hiçbir anlamı da olmayabilir.

HERMIONE

Ona mı?

RON

Belki de ifritler bir partiye gidiyordur, devler de bir düğüne. Sen de Albus hakkında endişelendiğin için bu kötü rüyaları görüyorsundur. Yara izin de yaşlandığın için acıyordur.

HARRY

Yaşlanıyor muyum? Sağol be abi.

RON

Cidden ama, artık ne zaman otursam bir "ooof" çıkıyor ağzımdan. "Ooof." Ayaklarım - ayaklarımda sorun var - ayaklarımın nasıl ağrıdığı konusunda şarkı yazabilirim yani. Belki senin yara izin de öyledir.

GINNY

Amma da saçmaladın.

RON

Spesyalitemdir. Bir o, bir de Kaytartan Çerezkutusu koleksiyonum. Bir de size olan sevgim. Çırpı Ginny'ye bile.

GINNY

Ronald Weasley, ayağını denk al yoksa seni anneme söylerim.

RON

Söyleyemezsin.

HERMIONE

Her ne biçimde olursa olsun Voldemort'un bir parçası kaldıysa, hazırlıklı olmamız lazım. Ben korkuyorum.

GINNY

Ben de korkuyorum.

RON

Beni hiç hiçbir şey korkutamaz. Annemden başka.

HERMIONE

Ciddiyim, Harry, Cornelius Fudge'lık etmeyeceğim bu işte. Kafamı kuma gömmeyeceğim. Beni Draco Malfoy'un gözünde ne kadar sevimsiz kılarsa kılsın, umrumda değil.

RON

Zaten hiçbir zaman öyle çok da başkalarına sevimli görünmeye meraklı biri değildin, değil mi?

HERMIONE. RON'a vurmaya niyetlenirken delici bir bakışatar. Ancak RON kaçılır.

Iska.

GINNY, RON 'a vurur. RON acıyla yüzünü ekşitir.

İsabet. Hem de tam isabet.

Birden odaya bir baykuş girer. Alçalıp HARRY'nin tabağına bir mektup bırakır.

HERMIONE

Baykuş için saat biraz geç değil mi?

HARRY mektubu açar. Şaşırmıştır.

HARRY

Profesör McGonagall'dan.

GINNY

Ne diyor?

HARRY 'nin yüzü düşer.

HARRY

Ginny, bu Albus hakkında - Albus ile Scorpius - okula varmamışlar. Kayıplar!

BİRİNCİ PERDE ON ALTINCI SAHNE



Whitehall, Kiler

SCORPIUS gözlerini kısmış, bir şişeye bakmaktadır.

SCORPIUS

Öylece alıyor muyuz yani?

ALBUS

Scorpius, gerçekten sana - senin gibi bir sihir kurdu ve İksir uzmanına - Çok Özlü İksir'in ne yaptığını açıklamam mı gerekiyor? Delphi aklıyla bin yaşasın onun sayesinde bu iksiri alıp dönüşüm geçireceğiz ve kılık değiştirmiş halde Sihir Bakanlığı'na girebileceğiz.

SCORPIUS

Tamam da, iki sorum var. Bir: Acı verici bir şey mi?

DELPHI

Hem de çok, yani anladığım kadarıyla.

SCORPIUS

Teşekkür ederim. Bildiğim iyi oldu.

İki: İkinizden biri Çok Özlü İksir'in tadının neye benzediğini biliyor mu?

Çünkü ben balığa benziyor diye duydum ki eğer öyleyse anında kusarım, olacağı o. Balığa hiç tahammül edemiyorum. Asla edemedim. Asla da edemeyeceğim.

DELPHI

Peki, kendimizi ona göre hazırlayalım madem. (İksiri kafasına diker.) Tadı balık tadı gibi değil. (Dönüşüm geçirmeye başlar. Çok acı vericidir.) Aslına bakarsan tadı oldukça güzel, mis. Acı verici ama... (Gürültüyle geğirir.) Geri alıyorum. Hafiften bir - (Tekrar geğirir ve HERMIONE'ye dönüşür.) Hafif - hatta baskın - bir balık tadı bırakıyor ardında.

ALBUS

Peki, bu - vay be!

SCORPIUS

Vay ki ne vay!

DELPHI/HERMIONE

Ben hiç böyle - sesim bile onun sesi gibi! Vay ki vay vay!

ALBUS

Tamam. Sıra bende.

SCORPIUS

Yok ya? Yapıyorsak (gülümseyerek tanıdık bir gözlük takar) birlikte yapacağız.

ALBUS

Üç. İki. Bir.

İçerler.

Yok yok, iyi (birden acıyla iki büklüm olur). Dur, pek de iyi değil.

İkisi de dönüşüm geçirmeye başlar ve süreç çok acı vericidir.

ALBUS, RON'a dönüşür, SCORPIUS da HARRY 'ye.

İkisi birbirine bakar. Bir an sessizlik olur.

ALBUS/RON

Biraz garip olacak, değil mi?

SCORPIUS/HARRY (dramatik bir edayla - tam anlamıyla tadını çıkarmaktadır)

Odana git. Derhal odana git. İnanılmaz feci, kötü bir evlatsın sen!

ALBUS/RON (kahkaha atarak)

Scorpius...

SCORPIUS/HARRY (pelerinini omzuna atarak)

Senin fikrindi - ben o olacaktım, sen de Ron! Önce bir eğleneyim dedim ben de, çünkü birazdan... (Gürültüyle geğirir.) Ama bu gerçekten korkunç.

ALBUS/RON

Ne diyeceğim, iyi saklıyor ama Ron dayı bayağı bir göbek yapmaya başlamış.

DELPHI/HERMIONE

Gitmemiz gerekmiyor mu?

Sokağa çıkarlar. Bir telefon kulübesine girerler. 62442'yi tuşlarlar.

TELEFON KULÜBESİ

Hoşgeldin, Harry Potter. Hoşgeldin, Hermione Granger. Hoşgeldin, Ron Weasley.

Gülümserler, telefon kulübesi yerin içine girerek kaybolur.

BİRİNCİ PERDE ON YEDİNCİ SAHNE



Sihir Bakanlığı, Toplantı Odası

HARRY, HERMIONE, GINNY ve DRACO küçük bir odada volta atmaktadırlar.

DRACO

Rayların yanlarını iyice aradık mı?

HARRY

Dairem bir kez aradı, şimdi yine arıyor.

DRACO

Peki Yemek Arabacısı Cadı bize işe yarar bir şey söyleyemiyor mu?

HERMIONE

Yemek Arabacısı Cadı hiddetten çıldırmış durumda. Ottaline Gambol'a layık olamadım diyor da, başka bir şey demiyor. Hogwarts teslimat siciliyle gurur duyuyor.

GINNY

Muggle'lar tarafından bildirilen büyü vakaları oldu mu?

HERMIONE

Şimdilik olmadı. Muggle Başbakanını haberdar ettim, şu anda gaip denen şeyi kayda geçiyor. Kulağa büyü gibi geliyor ama değil.

DRACO

Yani şimdi çocuklarımızı bulmak için Muggle'lara mı güveniyoruz. Onları Harry'nin yara izinden de haberdar ettik mi?

HERMIONE

Muggle'lardan yardım istiyoruz sadece. Ayrıca kim bilir Harry'nin yara izinin bu işle ne gibi bir alakası var, ama şurası kesin ki bu konuyu ciddiye alıyoruz. Şu anda Seherbazlarımız Karanlık Büyü'yle ilgisi olan herkesi soruşturuyor ve -

DRACO

Ölüm Yiyen'lerle ilgili bir şey değil bu.

HERMIONE

Ben pek senin kadar emin olamıyorum...

DRACO

Emin değilim, haklıyım. Şimdilerde Karanlık Büyü'nün peşinden giden gerzekler. Benim oğlum bir Malfoy, hayatta

cesaret edemezler.

HARRY

Tabii sahnede yeni birileri yoksa, yeni bir -

GINNY

Draco'yla aynı fikirdeyim - eğer bu bir kaçırma olayıysa - Albus'u almalarını anlarım da, ikisini birden almak...

HARRY, GINNY'yle göz göze gelir, GINNY'nin ondan ne demesini istediğini anlar.

DRACO

Ayrıca aşılamaya çalıştığım onca şeye rağmen Scorpius bir lider değil takipçi. O yüzden hiç şüphe yok, onu o trenden indiren Albus. Benim sorum, onu nereye götürmüş olabilir?

GINNY

Harry, kaçtılar, bunu sen de biliyorsun, ben de biliyorum.

DRACO çiftin birbirlerine bakışlarım fark eder.

DRACO

Öyle mi? Biliyor musun? Bize söylemediğin nedir?

Bir sessizlik olur.

Her ne bilgi saklıyorsan, sana tavsiyem, hemen bizimle paylaşman.

HARRY

Albus'la ben tartıştık, önceki gün.

DRACO

Ve...

HARRY tereddüt eder, sonra da cesaretini toplayıp DRACO'nun gözlerine bakar.

HARRY

Ve ona dedim ki, keşke oğlum olmasaydın dediğim zamanlar oluyor.

Yine bir sessizlik olur. Alabildiğine güçlü bir sessizlik. Sonra DRACO, HARRY'ye doğru tehlikeli bir adım atar.

DRACO

Eğer Scorpius'un başına bir şey gelirse...

GINNY, DRACO ile HARRY'nin arasına girer.

GINNY

Tehdit savurma, Draco, lütfen yapma bunu.

DRACO (gürleyerek)

Oğlum kayboldu!

GINNY (aynı şekilde gürleyerek)

Benimki de!

DRACO, gözlerini onunkinden kaçırmaz. Odada duygular taşmıştır adeta.

DRACO (dudakları kıvrılarak, şıp demiş babasının burnundan düşmüş gibi)

Eğer altına ihtiyacınız varsa... Malfoylar'ın sahip olduğu her şey... o benim tek vârisim... o benim - ailemden kalan tek kişi.

HERMIONE

Teşekkürler Draco, Bakanlık'ın kaynaklarında yeterince altın var.

DRACO gidecek gibi yapar. Sonra durur. HARRY 'ye bakar.

DRACO

Ne yapmışsın, kimi kurtarmışsın, umrumda değil. Sen benim ailemin üstünden kalkmayan bir lanetsin, Harry Potter.

BİRİNCİ PERDE ON SEKİZİNCİ SAHNE



Sihir Bakanlığı, Koridor

SCORPIUS/HARRY

Peki orada olduğundan emin misin?

Bir NÖBETÇİ yanlarından geçmektedir. SCORPIUS/HARRY ve DELPHI/HERMIONE rol yapmaya çalışırlar.

Evet, Bakanım, kanaatime göre bu kesinlikle Bakanlık tarafından ciddi şekilde üstünde durulması gereken bir konu, evet.

NÖBETÇİ (baş selamıyla)

Bakanım.

DELPHI/HERMIONE

Bunun üstünde beraberce duralım.

NÖBETÇİ geçip gider, derin bir oh çekerler.

Veritaserum'u kullanmak amcamın fikriydi. Bizi ziyaret eden bir Bakanlık görevlisinin içeceğine çaktırmadan koyduk. Bize Zaman Döndürücü'nün Bakanlık'ta tutulduğunu söyledi - hatta nerede tutulduğunu da: Bizzat Sihir Bakanı'nın odasında.

Bir kapıyı işaret eder. Birden bir gürültü duyarlar.

HERMIONE (sahne dışından)

Harry... bunu konuşmalıyız...

HARRY (sahne dışından)

Konuşacak bir şey yok.

DELPHI/HERMIONE

Yo, olamaz.

ALBUS/RON

Hermione. Ve babam.

Ani ve bulaşıcı bir panik patlak verir.

SCORPIUS/HARRY

Pekâlâ. Saklanacak yer. Saklanacak yer yok. Görünmezlik Büyüsü bilen var mı?

DELPHI/HERMIONE

Giriyor muyuz - odasına yani?

ALBUS/RON

O da odasına girecektir.

DELPHI/HERMIONE

Başka yer yok.

Kapıyı dener. Bir daha dener.

HERMIONE (sahne dışından)

Bu konuda benle ya da Ginny'yle konuşmazsan...

SCORPIUS/HARRY

Geri çekilin. Alohomora!

Asasını kapıya doğrultur. Kapı savrulup açılır. SCORPIUS/HARRY keyifle sırıtır.

Albus. Onu durdur. Bunu senin yapman gerekiyor.

HARRY (sahne dışından)

Ne diyebilirim ki?

ALBUS/RON

Ben mi? Neden?

DELPHI/HERMIONE

Eh, biz ikimizden biri olamaz, değil mi? Biz anlarız.

HERMIONE (sahne dışından)

Söylediğin şey besbelli yanlıştı - ama - burada birçok faktör var, sadece -

ALBUS/RON

Ama ben yapamam... yapamam...

Ufak çapta bir velvele olur, az sonra ALBUS/RON kapının önünde dururken sahne dışından HERMIONE ve HARRY girmektedir.

HARRY

Hermione, ilgin için minnettarım ama gerek yok -

HERMIONE

Ron?

ALBUS/RON

Sürpriz!!!

HERMIONE

Burada ne arıyorsun?

ALBUS/RON

İnsanın karısını görmesi için mazerete mi gerek var?

HERMIONE'yı tuttuğu gibi öper.

HARRY

Ben gideyim...

HERMIONE

Harry. Demek istediğim şu, Draco ne derse desin - Albus'a söylediklerin... onları bu kadar kafana takmanın hiçbirimize bir faydası olmayacak...

ALBUS/RON

Haa, Harry'nin bana - (hemen düzeltir) yani Albus'a keşke oğlum olmasaydın dediği zamanlar olduğundan bahsediyorsunuz.

HERMIONE

Ron!

ALBUS/RON

Eh, hep ne derim ben, içine atma, yazıktır...

HERMIONE

Anlayacaktır... Hepimiz kastetmediğimiz şeyler söyleriz.

Biliyordur bunu.

ALBUS/RON

Ama ya bazen kastettiğimiz şeyler söylüyorsak... o zaman n'olacak?

HERMIONE

Ron, şimdi hiç zamanı değil bunun, gerçekten.

ALBUS/RON

Değil tabii. Güle güle, hayatım.

ALBUS/RON onun uzaklaşmasını izler ve odasına uğramadan geçeceğini umar. Ancak HERMIONE tabii ki bunu yapmaz. ALBUS/RON onu kapıdan girmeden

durdurmak için koşar. Önce bir kere önünü kapatır, sonra bir kere daha. Kalçasını sallayarak onu engeller.

HERMIONE

Niçin odama girmemi engelliyorsun?

ALBUS/RON

Hiç de bile. Engellemiyorum.

HERMIONE yine kapıya hamle eder, ALBUS/RON yine önünü keser.

HERMIONE

Bal gibi engelliyorsun. Bırak odama gireyim, Ron.

ALBUS/RON

Hadi bir bebek daha yapalım.

HERMIONE onun yanından sıyrılmaya çalışır.

HERMIONE

Ne?

ALBUS/RON

Bebek yapmıyorsak bari tatile çıkalım. Ya bebek istiyorum ya tatil, bu konuda da geri adım atmayacağım, onu bilesin. Sonra konuşalım mı bu konuyu, tatlım?

HERMIONE son bir kez odaya girmeye çalışır, ALBUS/RON onu bir öpücükle engeller. Vaziyet bayağı bir

mücadeleye dönüşür.

Mesela Çatlak Kazan'da bir içki eşliğinde, olur mu? Seni seviyorum.

HERMIONE (pes ederek)

Bak, eğer içeride bir tane daha Pis Kokulu Topak varsa seni Merlin bile kurtaramaz. Peki. Zaten Mugglelara son haberleri vermemiz gerekiyor.

Çıkar. HARRY de onunla çıkar.

ALBUS/RON kapıya doğru döner. HERMIONE tekrar girer, bu sefer yalnız.

YA bebek YA tatil, ha? Bazı günler gerçekten kendini aşıyorsun.

ALBUS/RON

Benimle bu yüzden evlenmedin mi zaten? Bu muzip eğlence anlayışım yüzünden.

HERMIONE yeniden çıkar. ALBUS/RON tam kapıyı açmaya hamle ederken tekrar girer. ALBUS/RON kapıyı vurarak kapatır.

HERMIONE

Ağzıma balık tadı geldi. Sana o balıklı sandviçlerden uzak durmanı söylemiştim.

ALBUS/RON

Çok haklısın.

Çıkar. ALBUS/RON onun gidip gitmediğini kontrol eder.

Kapıyı açarken rahatlama hissi her yanından taşmaktadır.



BİRİNCİ PERDE ON DOKUZUNCU SAHNE



Sihir Bakanlığı, Hermione'nin Odası

SCORPIUS/HARRY ve DELPHI/HERMIONE, HERMIONE Hm kapısının öbür tarafında beklerlerken ALBUS/RON içeri girer - ve bitkinlikten bir köşeye yığılır.

ALBUS/RON

Bütün bunlar çok tuhaf.

DELPHI

Etkileyiciydi. Çok güzel engelleme operasyonu.

SCORPIUS/HARRY

Çak mı diyeyim yoksa yengeni beş yüz kere filan öptüğün için kaşlarımı mı çatayım, bilemiyorum!

ALBUS/RON

Ron sevecen bir tip. Onun dikkatini dağıtmaya çalışıyordum, Scorpius. Dağıttım da.

SCORPIUS/HARRY

Bir de babanın söyledikleri var tabii...

DELPHI/HERMIONE

Çocuklar... geri dönecek - çok vaktimiz yok.

ALBUS/RON (SCORPIUS/HARRY'ye)

Duydun mu onu?

DELPHI/HERMIONE

Hermione bir Zaman Döndürücü'yü nereye saklar? (Odaya göz gezdirir ve kitaplığı görür.) Kitaplığı arayın.

Aramaya başlarlar. SCORPIUS/HARRY arkadaşına endişeyle bakar.

SCORPIUS/HARRY

Neden bana söylemedin?

ALBUS/RON

Babam bana keşke oğlum olmasaydın diyor. Pek de iyi bir sohbet konusu sayılmaz, değil mi?

SCORPIUS/HARRY ne diyeceğine karar vermeye çalışır.

SCORPIUS/HARRY

Biliyorum şu - Voldemort nanesi doğru değil filan ama - bazen babama baktığımda bu nasıl benden çıktı diye düşündüğünü görebiliyorum.

ALBUS/RON

Yine de benim babam dan iyidir. Eminim benim ki vaktinin çoğunu, bunu nasıl geri verebilirim diye düşünerek geçiriyor.

DELPHI/HERMIONE, SCORPIUS/HARRY'yi kitaplığa doğru çekmeye çalışır.

DELPHI/HERMIONE

Eldeki meseleye bir odaklanabilirsek...

SCORPIUS/HARRY

Demek istediğim - bir sebebi var arkadaş olmamızın Albus - yani birbirimizi bulmamızın. Ve bu - bu macera neden çıkmış olursa olsun...

Derken rafta bir kitap fark eder ve kaşlarını çatar.

Bu raflardaki kitapları gördünüz mü? Çok ciddi kitaplar var burada. Yasaklanmış kitaplar. Lanetli kitaplar.

ALBUS/RON

Scorpius'un kafası ağır duygusal konulardan nasıl uzaklaştırılır? Bir kütüphaneye götürerek.

SCORPIUS/HARRY

Kısıtlı Bölüm'deki bütün kitaplar var burada. Hatta fazlası da var. En Habis Sihirler, On Beşinci Yüzyıl İblisleri. Bir Büyücünün Soneleri - Hogwarts'ta bile izin yok buna!

ALBUS/RON

Gölgeler ve Ruhlar. Gecekarası Nekromansi Rehberi.

DELPHI/HERMIONE

Bayağı etkileyici, değil mi?

ALBUS/RON

Opal Ateşinin Gerçek Tarihi. Imperius Laneti Nedir, Nasıl Kötüye Kullanılır?

SCORPIUS/HARRY

Şuraya bir bakın. Off! Gözlerime ve Onlardan Öteye Nasıl Bakılabileceğine Dair, yazan Sybill Trelawney. Kehanet üzerine bir kitap. Hermione Granger kehanetten nefret eder. İnanılmaz bu. Yani bu öyle bir keşif ki...

Kitabı raftan çekip alır. Kitap açık halde yere düşer. Ve konuşmaya başlar.

KİTAP

Birinciyi güruh gösterir, güven saklar

Nanede mis kokar, tuzda çok yakar.

SCORPIUS/HARRY

Peki. Konuşan bir kitap. Biraz garip.

KİTAP

İkincisi bekler bir tembihin sonunda

Acemide bulunur, yoktur hocasında.

Üçüncüyse cinnetin başı, fecinin sonu.

ALBUS/RON

Bir bilmece bu. Bize bir bilmece soruyor.

KİTAP

Önünde ne varsa uğraş edinir onu.

DELPHI/HERMIONE

Sen n'aptın?

SCORPIUS/HARRY

Şey, bir kitap açtım. Ki bu - bu gezegende geçirdiğim onca yıl boyunca - hiçbir zaman öyle tehlikeli bir hareket olmamıştır.

Kitaplar uzanıp ALBUS'u yakalamaya çalışır. ALBUS onlardan ucu ucuna kurtulur.

ALBUS/RON

Bu da nesi?

DELPHI/HERMIONE

Silah haline getirmiş. Kütüphanesini silah haline getirmiş. Zaman Döndürücü burada olmalı. Bilmeceyi çözersek onu buluruz.

ALBUS/RON

Birinciyi güruh gösterir, güven saklar. Nanede mis kokar, tuzda çok yakar. GÜRUHTA görülen, GÜVEN'de görülmeyen bir şey... Tuzla nanenin neyi olur... ruhu - RUH!

Kitaplar DELPHI/HERMIONE'yı yutmaya çalışır.

SCORPIUS/HARRY

İkincisi bekler bir tembihin sonunda. Acemide bulunur, yoktur hocasında...

DELPHI/HERMIONE (coşkuyla)

EMİ! Ruh-Emi-ci. Ruh Emicilerle ilgili bir kitap bulmamız gerekiyor (kitaplık onu tutup içine çeker), Albus!

ALBUS/RON

Delphi! Ne oluyor?

SCORPIUS/HARRY

Odaklan, Albus. Ne diyorsa onu yap. Ruh Emicilerle ilgili bir kitap bul ve çok dikkatli ol.

ALBUS/RON

İşte burada. Ruh Emicilerle Egemenlik: Azkaban'ın Hakiki Tarihi.

Kitap uçarak açılırken SCORPlUS/HARRY't/e doğru tehlikeli bir şekilde savrulur, öyle ki SCORPIUS/HARRY onun yolundan kaçılmak zorunda kalır. Bir kitaplığın üstüne sertçe düşer, kitaplık onu yemeye kalkar.

KİTAP

Bir kafeste doğmuşum ben

Kırıp çıkmışım içinden

O Gaunt ki içimdeki

Çözmüş kurtarmış beni

Var olmama düşman şeyden.

ALBUS/RON

Voldemort.

DELPHI kitapların arasından fırlar, tekrar kendisidir.

DELPHI

Daha çabuk olun!

Çığlık çığlığa, tekrar kitaplığın içine çekilir.

ALBUS/RON

Delphi! Delphi!

Onun elini yakalamaya çalışır ama Delphi kaybolmuştur.

SCORPIUS/HARRY

Yeniden kendisi olmuştu - fark ettin mi?

ALBUS/RON

Hayır! Bir kitaplık tarafından yenmekteydi ya, onunla meşguldü kafam! Bir şey. Bul. Onun hakkında herhangi bir şey.

Bir kitap bulur.

Slytherin'in Vârisi. Ne dersin?

Kitabı raftan çeker, kitap da onu çeker, ALBUS/RON kitaplık tarafından yutulur.

SCORPIUS/HARRY

Albus? Albus!

Fakat ALBUS/RON kaybolmuştur bile.

Peki. O değil. Voldemort. Voldemort. Voldemort.

Rafları tarar.

Marvoldo: Gerçekler, bu olmalı...

Çekip açar. Kitap yine savrulup uzaklaşır, parçalanmış bir ışık ve daha öncekinden daha tok bir ses çıkarır.

KİTAP

Ben hiç görmediğin yaratığım

Ben senim. Sen bensin. Öngörülemeyen yankıyım.

Bazen öndeyim, bazen arkadayım,

Daimi bir yoldaşım, çünkü sana dolaşığım.

ALBUS kitapların arasından çıkar, tekrar kendisi olmuştur.

SCORPIUS/HARRY

Albus...

Onu yakalamaya çalışır.

ALBUS

Hayır. Sen sadece - DÜŞÜÜÜÜÜN.

ALBUS sert bir şekilde kitaplığın içine çekilir yine.

SCORPIUS/HARRY

Ama düşünemiyorum... görünmez bir yankı, ne ki bu? Tek iyi olduğum şey düşünmek ve tam düşünmem gerektiğinde - düşünemiyorum.

Kitaplar onu içlerine çeker; güçsüzdür. Korkunç bir şeydir bu.

Sessizlik olur.

Sonra BAM - raftan sağanak şeklinde kitap boşanır - ve SCORPIUS yeniden ortaya çıkar. Kitaplara vurup bir kenara iter.

SCORPIUS

Yo! Sakın! Sybill Trelawney. Yo!!!

Etrafına bakar, başı dertte görünse de enerji doludur.

Bir yanlışlık var. Albus? Beni duyuyor musun? Her şey bir tane kıytırık Zaman Döndürücü için. Düşün, Scorpius. Düşün.

Kitaplar onu yakalamaya çalışır.

Daimi bir yoldaş. Bazen arkada. Bazen önde. Dur bir dakika. Atlamışım. Gölge. Bir gölgesin sen. Gölgeler ve Ruhlar. O olmalı...

Kitaplığa tırmanır, çok korkutucudur bu çünkü kitaplık da yükselip ona hamle eder. Her adımında onu yakalamaya çalışır.

Kitabı raftan çeker. Kitap yerinden çıkar ve bütün gürültü, bütün kargaşa birdenbire durur.

Bu -

Birden bir patırtı ve ALBUS ile DELPHI raflardan yere düşerler.

Yendik onu. Kütüphaneyi yendik.

ALBUS

Delphi, sen?..

DELPHI

Vay canına. Sıkı maceraydı.

ALBUS, SCORPlUS'tm göğsüne bastırmakta olduğu kitabı fark eder.

ALBUS

O mu? Scorpius? O kitabın içinde ne var?

DELPHI

Bence bakıp görmeliyiz, ne dersiniz?

SCORPIUS kitabı açar. Tanı ortasında - dönmekte olan bir Zaman Döndürücü vardır.

SCORPIUS

Zaman Döndürücü'yü bulduk - bu kadar ilerleyeceğimizi hiç düşünmemiştim.

ALBUS

Abi, madem şimdi bunu bulduk, sonraki durağımız Cedric'i kurtarmak. Yolculuğumuz daha yeni başladı.

SCORPIUS

Daha yeni başladı ama az kalsın öldürüyordu bizi. Güzel. Güzel olacak bu.

Fısıltılar bir gürlemeye dönüşür. Ve siyaha keseriz.

ARA

İKİNCİ PERDE

İKİNCİ PERDE BİRİNCİ SAHNE



Rüya, Privet Drive, Merdiven Altındaki Dolap

PETUNIA TEYZE

Harry. Harry. Bu kap kacak temiz değil. BU KAP KAÇAĞIN HALİ REZALET. HARRY POTTER. Uyan hadi.

ÇOCUK HARRY uyandığında PETUNIA TEYZE'nin tepesinde heyula gibi dikildiğini görür.

ÇOCUK HARRY

Petunia Teyze. Saat kaç?

PETUNIA TEYZE

Yeterince geç. Biliyorsun, seni almayı kabul ettiğimizde ıslah edebiliriz diye düşündük. Geliştiririz - seni adam ederiz diye. Yani bence sen - böyle gevşek biri, bir hayal kırıklığı oldun diye bir tek kendimize kabahat bulabiliriz.

ÇOCUK HARRY

Deniyorum -

PETUNIA TEYZE

Denemekle başarmak aynı şey değil ama, değil mi? Camlarda yağ lekeleri var. Kap kacakta sürtünme izleri. Şimdi kalk, mutfağa git ve yerleri fırçalamaya başla.

HARRY yataktan kalkar. Pantolonunun arka tarafında bir ıslaklık vardır.

Ah hayır. Ah hayır. Ne yaptın sen? Gene yatağa işemişsin.

PETUNIA TEYZE örtüleri çeker.

Bu kadarı da olmaz ama.

ÇOCUK HARRY

Ben... özür dilerim, sanırım kâbus görüyordum.

PETUNIA TEYZE

Seni iğrenç çocuk. Bir tek hayvanlar yatağına işer. Hayvanlar ve iğrenç küçük oğlanlar.

ÇOCUK HARRY

Annemle babam vardı. Onları gördüm sanırım - sanırım - öldüklerini gördüm?

PETUNIA TEYZE

Peki ben niçin bununla ilgilenecekmişim? Azıcık da olsa?

ÇOCUK HARRY

Adkava Ad-bir şey Akabra - Ad diye bağıran bir adam vardı - ve bir yılan tıslaması. Annemin haykırdığını duyabiliyordum.

PETUNIA TEYZE kendine gelmek için bir an durur.

PETUNIA TEYZE

Sahiden onların ölümünü yeniden yaşıyor olsan, sadece bir fren gıcırtısı ve korkunç bir küt sesi duyardın. Annenle baban bir araba kazasında öldü. Biliyorsun bunu. Annenin bağıracak vakti bile olduğunu sanmam. Dua et de daha fazla ayrıntı öğrenmeyesin. Şimdi o çarşafları çıkar, mutfağa git ve fırçalamaya başla. Sana bir daha söylemek istemiyorum.

Kapıyı çarpıp çıkar.

ÇOCUK HARRY elinde çarşaflarla kalır.

Sahne bükülür ve rüya dönerek bambaşka bir şey olurken, ağaçlar yükselir.

Birden ALBUS görünür ve durup ÇOCUK HARRY'ye bakar.

Sonra salonun arkalarından herkesin etrafında fısıltı halinde bir sesin Çataldili'nde söylediği sözcükler duyulur.

O geliyor. O geliyor.

Hemen tanınan bir sesle söylenen sözcükler.
VOLDEMORT'un sesi...

Haaarry Pottttter...



İKİNCİ PERDE İKİNCİ SAHNE



Harry ve Ginny Potter'in Evi, Merdiven Boşluğu

HARRY karanlıkta derin derin nefes alarak uyanır. Yorgunluğu apaçık, korkusu büyüktür.

HARRY

Lumos.

GINNY girer, ışığa şaşırmıştır.

GINNY

Nasılsın?..

HARRY

Uyuyordum.

GINNY

Uyuyordun.

HARRY

Sen uyumuyordun. Hiç - haber var mı? Baykuş ya da?..

GINNY

Yok.

HARRY

Rüya görüyordum - merdiven altındaydım ve sonra - onu - Voldemort'u öyle net duydum ki.

GINNY

Voldemort'u mu?

HARRY

Ve sonra da - Albus'u gördüm. Kırmızılar içindeydi - Durmstrang cüppesi giyiyordu.

GINNY

Durmstrang cüppesi mi?

HARRY düşünür.

HARRY

Ginny, sanırım nerede olduğunu biliyorum.

İKİNCİ PERDE ÜÇÜNCÜ SAHNE



Hogwarts, Müdire'nin Odası

HARRY ve GINNY, PROFESÖR McGONAGALL'ın odasında ayakta durur.

PROFESÖR McGONAGALL

Ve Yasak Orman'ın neresinde olduğunu bilmiyoruz, öyle mi?

HARRY

Yıllardır böyle bir rüya görmedim. Ama Albus oradaydı. Orda olduğunu biliyorum.

GINNY

Hemen aramaya koyulmalıyız, hemen.

PROFESÖR McGONAGALL

Size Profesör Longbottom'ı verebilirim - bitkiler hakkındaki bilgisi yararlı olabilir - ve -

Birden bacadan bir gümbürtü duyulur. PROFESÖR McGONAGALL kaygıyla bakar. Derken HERMIONE bacadan dışarı yuvarlanır.

HERMIONE

Doğru mu? Yardımım olur mu?

PROFESÖR McGONAGALL

Bakan - bunu hiç beklemiyordum...

GINNY

Benim kabahatim olabilir - Gelecek Postası'nı ikinci baskı yapsınlar diye ikna ettim. Gönüllü aramak için.

PROFESÖR McGONAGALL

Tamam. Çok akıllıca. Sanırım... hayli çok olacaktır.

RON pat diye dalar. İsle kaplıdır. Salça lekeli bir yemek peçetesi takmıştır.

RON

Bir şey kaçırdım mı? - Hangi Uçuç'a geleyim bilemedim.

Nasılsa kendimi mutfakta buldum. (HERMIONE ona gözlerinden ateşler saçarak bakarken RON peçetesini çıkarır.) Ne var?

Birden bacada bir gümbürtü daha duyulur ve DRACO dalga dalga dökülen is ve tozla çevrili, güm diye iner.

Herkes hayretle ona bakar. DRACO durur ve isi üstünden silkeler.

DRACO

Döşemen için özür dilerim, Minerva.

PROFESÖR McGONAGALL

Bir bacam olduğu için kabahat bende diyeceğim ama.

HARRY

Seni görmek hayli şaşırtıcı, Draco. Benim rüyalarıma inanmıyorsun sanıyordum.

DRACO

İnanmıyorum ama şansına itimadım var. Harry Potter neredeyse hareket de ordadır. Ve oğlumun zarar görmeden bana dönmesine ihtiyacım var.

GINNY

Hadi öyleyse, Yasak Orman'a gidip ikisini de bulalım.

İKİNCİ PERDE DÖRDÜNCÜ SAHNE



Yasak Orman'ın Kıyısı

ALBUS ve DELPHI ellerinde asaları, yüzleri birbirine dönük durur.

ALBUS

Expelliarmus!

DELPHl'nin asası havada uçar.

DELPHI

Yapıyorsun artık. Bunda iyisin.

Asasını ondan geri alır.

Havalı bir edayla.

"Sen insanı olumlu anlamda zararsız hale getiren bir genç adamsın."

ALBUS

Expelliarmus!

DELPHI'nin asası gene uçar.

DELPHI

İşte gene oldu.

İkisi el çakarlar.

ALBUS

Büyü işinde hiçbir zaman iyi olmadım.

SCORPIUS sahnenin arkasında görünür. Bir kızla konuşanarkadaşına bakar, hem hoşlanır hem hoşlanmaz.

DELPHI

Ben de berbattım - ve sonra bir şey yerine oturdu. Senin için de öyle olacak. Ben öyle süper cadı falan sayılmam ama bence sen bayağı iyi bir büyücü oluyorsun, Albus Potter.

ALBUS

Öyleyse bir yere kaybolma - dahasını öğret-

DELPHI

Elbette kaybolmam, arkadaş değil miyiz?

ALBUS

Evet. Evet. Kesinlikle arkadaşız. Kesinlikle.

DELPHI

Harika. Muhteş!

SCORPIUS

Muhteş de neymiş?

SCORPIUS kararlı bir şekilde öne adım atar.

ALBUS

Büyüyü çözdüm. Yani temel bir büyü sayılır ama - eh işte, çözdüm.

SCORPIUS (aşırı coşkulu, dahil olmaya çalışır)

Ben de okul yolunu buldum. Dinle, bunun işe yarayacağından emin miyiz...

DELPHI

Evet!

ALBUS

Parlak bir plan. Cedric'in ölmesini önlemenin sırrı, onun Üçbüyücü Tumuvası'nı kazanmasına engel olmak, kazanmazsa, öldürülmez de.

SCORPIUS

O kadarını anlıyorum ama...

ALBUS

Onun için de birinci görevde şansını fena halde kırmamız gerek. İlk görev, ejderhadan altın bir yumurta almak - Cedric ejderhanın dikkatini nasıl dağıtmıştı -

DELPHI elini havaya kaldırır. ALBUS sırıtır ve onu işaret eder. Bu ikisi artık iyi anlaşmaktadır.

Diggory.

DELPHI

- bir taşı köpeğe dönüştürerek.

ALBUS

- eh, küçük bir Expelliarmus yaparsak bunu yapamaz.

SCORPIUS, bu iki kişilik DELPHI-ALBUS gösterisinden hoşlanmaz.

SCORPIUS

Peki, iki soru var, birincisi ejderhanın onu öldürmeyeceğinden eminiz, değil mi?

DELPHI

Hep iki sorudan söz ediyor değil mi? Elbette öldürmez. Burası Hogwarts. Şampiyonlardan hiçbirine zarar gelmesine izin vermezler.

SCORPIUS

Öyleyse, ikinci soru - daha önemli bir soru - zamanda geri gidiyoruz ama oradan geri gelebilir miyiz, o konuda hiç bilgimiz yok. Bu da heyecan verici. Belki de önce - bir saat gitmeyi denemeliyiz, sonra da...

DELPHI

Kusura bakma, Scorpius, kaybedecek vaktimiz yok. Okulun bu kadar yakınında beklemek çok tehlikeli - eminim ki sizi arıyorlardır ve...

ALBUS

Haklı.

DELPHI

Şimdi, bunları giymeniz gerekiyor -

İki büyük kâğıt torba çıkarır. Oğlanlar da torbalardan birer cüppe, çıkarır.

ALBUS

Ama bunlar Durmstrang cüppeleri.

DELPHI

Amcamın fikri. Hogwarts cüppesi giyerseniz, insanlar kim olduğunuzu öğrenmek isteyecek. Ama Üçbüyücü Turnuvası'nda yarışan iki okul daha var - ve eğer Durmstrang cüppesi giyerseniz - dikkat çekmezsiniz, değil mi?

ALBUS

İyi fikir! Dur bir dakika, senin cüppen nerede?

DELPHI

Albus, iltifata teşekkürler ama kendime öğrenci süsü veremem, değil mi? Dikkat çekmeyeceğim ve kendime - ah, belki de ejderha terbiyecisiyim derim. Büyü işini sen yapıyorsun nasılsa.

SCORPIUS önce ona, sonra ALBUS'a bakar.

SCORPIUS

Sen gelmemelisin.

DELPHI

Ne?

SCORPIUS

Haklısın. Büyü için sana ihtiyacımız yok. Ve eğer öğrenci cüppesi giyemiyorsan - büyük bir risk olur. Kusura bakma, Delphi, gelmemelisin.

DELPHI

Ama gelmem gerek - o benim kuzenim. Albus?

ALBUS

Haklı bence. Özür dilerim.

DELPHI

Ne?

ALBUS

Yüzümüze gözümüze bulaştırmayız.

DELPHI

Ama bensiz - Zaman Döndürücü'yü çalıştıramazsınız.

SCORPIUS

Zaman Döndürücü'yü nasıl kullanacağımızı öğrettin bize.

DELPHI sahiden üzgündür.

DELPHI

Hayır. Bunu yapmanıza izin vermeyeceğim...

ALBUS

Amcana bize güvenmesini söyledin. Şimdi sıra sende. Artık okula yakınız. Seni burada bırakmalıyız.

DELPHI ikisine de bakar, derin bir nefes alır. Kendi kendine başını sallayıp gülümser.

DELPHI

Gidin öyleyse. Ama - şunu bilin ki... bugün size pek az kişiye tanınan bir şans tanındı - bugün tarihi değiştiriyorsunuz - zamanın kendisini değiştiriyorsunuz. Ama hepsinden önemlisi, bugün ihtiyar bir adama oğlunu geri verme şansına sahipsiniz.

Gülümser. ALBUS'a bakar. Eğilip hafifçe iki yanağından öper.

Ağaçlara doğru yürür. ALBUS arkasından bakakalır.

SCORPIUS

Beni öpmedi - fark ettin mi? (Arkadaşına bakar.) İyi misin, Albus? Biraz solgun görünüyorsun. Ve kırmızı. Hem solgun, hem kırmızı.

ALBUS

Yapalım şu işi.



İKİNCİ PERDE BEŞİNCİ SAHNE: Yasak Orman



Yasak Orman

Orman sanki daha büyür, ağaçlar sıklaşır ve ağaçların arasında kayıp büyücüleri arayan insanlar vardır. Ama yavaş yavaş insanlar erir gider, HARRY yalnız kalır.

Bir şey duyar. Sağına döner.

HARRY

Albus? Scorpius? Albus?

Ve sonra nal sesleri duyar. HARRY şaşırır. Ses nereden geliyor diye etrafına bakar. Birden BANE ışığa adım atar. Muhteşem bir at-adamdır.

BANE

Harry Potter.

HARRY

İyi. Beni hâlâ tanıyorsun, Bane.

BANE

Yaşlanmışsın.

HARRY

Doğru.

BANE

Ama akıllanmamışsın. Arazimize izinsiz giriyorsun.

HARRY

At-adamlara hep saygım olmuştur. Düşman değiliz.

Hogwarts Savaşı'nda cesurca savaştınız. Ben de sizin yanınızda savaştım.

BANE

Üzerime düşeni yaptım. Ama sürüm için, onurumuz için.

Senin için değil. Ve savaştan sonra orman at-adam diyarı olarak kabul edildi. Ve sen eğer - izinsiz olarak - toprağımızdaysan, bizim düşmanımızsın.

HARRY

Oğlum kayıp, Bane. Onu bulmak için yardıma ihtiyacım var.

BANE

Burada mı? Ormanımızda mı?

HARRY

Evet.

BANE

Öyleyse o da senin kadar aptal demektir.

HARRY

Bana yardım edebilir misin, Bane?

Bir sessizlik olur. BANE buyurgan bir edayla HARRY'ye tepeden bakar.

BANE

Sana sadece ne biliyorsam onu söyleyebilirim... Ama bunu senin yararın için değil, sürümün yararı için söylüyorum. At-adamların bir başka savaşa ihtiyacı yok.

HARRY

Bizim de yok. Ne biliyorsun?

BANE

Oğlunu gördüm, Harry Potter. Onu yıldızların hareketlerinde gördüm.

HARRY

Yıldızlarda mı gördün?

BANE

Sana onun nerede olduğunu söyleyemem. Onu nerede bulacağını söyleyemem.

HARRY

Ama bir şey gördün, öyle mi? Bir kehanetin mi var?

BANE

Oğlunun etrafında kara bir bulut var, tehlikeli bir kara bulut.

HARRY

Albus'un etrafında mı?

BANE

Hepimizi tehlikeye atabilecek bir kara bulut. Oğlunu gene bulacaksın, Harry Potter. Ama sonra da ebediyen kaybedebilirsin.

At kişnemesi gibi bir ses çıkarır - ve sonra da hızla uzaklaşarak ardında hayretler içinde bir HARRY bırakır.

HARRY yeniden aramaya başlar - daha da hummalı bir şekilde arar.

HARRY

Albus! Albus!

İKİNCİ PERDE ALTINCI SAHNE



Yasak Orman'ın Kıyısı

SCORPIUS ve ALBUS bir köşeyi döner, ağaçlar arasındaki bir açıklıkla karşı karşıya gelirler...

Bu aralıktan... muhteşem bir ışık görülür...

SCORPIUS

İşte orada...

ALBUS

Hogwarts. Daha önce hiç bu açıdan görmemiştim.

SCORPIUS

Gene de tatlı bir ürperti geliyor, değil mi? Gördüğünde?

Ve ağaçlar arasından HOGWARTS görünür - harika bir bombeli binalar ve kuleler kitlesi.

İlk duyduğum andan beri deli gibi gitmek istemiştim. Yani, Babam orada olmayı pek sevmemiş ama gene de anlatışı bile...

On yaşından beri sabah ilk iş Gelecek Postası'na bakardım - Hogwarts'ın başına bir trajedi gelmiştir diye - gidemeyeceğimden emin olarak.

ALBUS

Sonra oraya bir gittin ki meğer sahiden de berbatmış.

SCORPIUS

Benim için değil.

ALBUS hayretler içinde arkadaşına bakar.

Bütün istediğim Hogwarts'a gitmek ve birlikte kargaşa çıkaracak bir arkadaş bulmaktı. Tıpkı Harry Potter gibi. Ve oğluyla birlikteyim. Ne çılgınca şans bu.

ALBUS

Ama ben hiç babam gibi değilim ki.

SCORPIUS

Daha iyisin. Sen en iyi arkadaşımsın, Albus. Ve bu da kargaşanın en âlâsı. Ve harika, tam not filan, ama biraz - şunu söylemek zorundayım - kabul etmekten çekinmem - ki azıcık - birazcık korkuyorum.

ALBUS, SCORPIUS'a bakar ve gülümser.

ALBUS

Sen de benim en iyi arkadaşımsın. Hem üzülme - bu konuda içimde iyi bir his var.

Dışarıdan RON'un sesini duyarız - belli ki yakındadır.

RON

Albus? Albus!

ALBUS sese döner, korkmuştur.

ALBUS

Ama gitmemiz lazım - şimdi.

ALBUS Zaman Döndürücü'yü SCORPIUS 'tan alır. Üstüne bastırdığında Zaman Döndürücü titreşmeye başlar, sonra da bir devinim fırtınası içinde harekete geçer.

Onunla birlikte sahne de dönüşmeye başlar. İki oğlan aygıta bakar.

Ve dev bir ışık patlaması olur. Bir çatırdama.

Ve zaman durur. Derken tersine döner, biraz düşünür ve geri sarmaya başlar, önce yavaş yavaş...

Sonra hızlanır.

İKİNCİ PERDE YEDİNCİ SAHNE



Üçbüyücü Turnuvası, Yasak Orman'ın Kıyısı, 1994

Bir kalabalık ALBUS ve SCORPIUS'u yuttukça birden her şey gürültüye boğulur.

Ve birden "dünyanın en büyük şovmeni" (kendi sözcükleri, bizim değil) sahnededir, sesini yükseltmek için Sonorus kullanıyor ve... eh... çok eğleniyordur.

LUDO BAGMAN

Hanımlar beyler, oğlanlar kızlar, size - en büyük, şahane, tek ve yegâne - ÜÇBÜYÜCÜ TURNUVASI'nı takdimimdir.

Güçlü bir alkış duyulur.

Hogwarts'tansanız alkışlayın.

Güçlü bir alkış duyulur.

Durmstrang'dansanız - alkışlayın.

Güçlü bir alkış duyulur.

VE EĞER BEAUXBATONS'DANSANIZ ALKIŞLAYIN.

Biraz daha cılız bir alkış duyulur.

Fransızlarınki biraz daha az coşkulu.

SCORPIUS (gülümseyerek)

Oldu işte. Ludo Bagman o.

LUDO BAGMAN

Hanımlar beyler, oğlanlar kızlar, işte karşınızda hepimizin burada olma nedeni: ŞAMPİYONLAR. Durmstrang'ın temsilcisi, o ne kaşlar, o ne yürüyüş, ne çocuk ama, bir süpürgedeyken denemeyeceği şey yok, işte Viktor "Kontak" Krum.

SCORPIUS ve ALBUS (artık Durmstrang'lı öğrencileri oynamayı iyice benimsemişlerdir)

Bastır Kontak Krum. Bastır Kontak Krum.

LUDO BAGMAN

Beauxbatons Akademisi'nden - zut alors, Fleur Delacour!

Kibar alkışlar duyulur.

Ve Hogwarts'tan bir değil iki öğrenci, dizlerimizi keser, Cedric "Nefaset" Diggory.

Kalabalık çıldırır.

Ve sonra da öteki - siz onu Sağ Kalan Çocuk diye bilirsiniz, ben de bize boyuna sürpriz yapan çocuk olarak...

ALBUS

Benim babam.

LUDO BAGMAN

Evet, Harry "Gözüpek" Potter.

Alkışlar duyulur. Özellikle kalabalığın kıyısındaki tedirgin görünen bir kız alkışlar - bu GENÇ HERMIONE'dir (ROSE'u oynayan aktris tarafından oynanır). Harry'ye yapılan tezahüratın Cedric'inkinden biraz daha az olduğu bellidir.

Ve şimdi - hepimiz susalım lütfen. İlk görev. Altın bir yumurtayı almak. Bir yuvadan - hanımlar beyler, oğlanlar kızlar, hem de - EJDERHA yuvasından. Ve ejderha sorumlusu - CHARLIE WEASLEY.

Daha da fazla alkış duyulur.

GENÇ HERMIONE

Eğer bu kadar yakında duracaksan, üstüme nefesini o kadar fazla üflemezsen memnun olurum.

SCORPIUS

Rose? Burada işin ne?

GENÇ HERMIONE

Rose da kim? Hem senin aksanma ne oldu?

ALBUS (kötü bir aksanla)

Pardon. Hermione. Seni biriyle karıştırdı.

GENÇ HERMIONE

Adımı nereden biliyorsun?

LUDO BAGMAN

Kaybedecek vaktimiz olmadığına göre, ilk şampiyonumuzu takdim ediyorum. Kendisi bir İsveç Kısaburnu'yla karşılaşıyor - huzurlarınızda: CEDRIC DIGGORY!

Bir ejderha kükremesi GENÇ HERMIONE'nin dikkatini dağıtır ve ALBUS asasını hazırlar.

Ve Cedric Diggory sahneye çıktı. Hazır görünüyor. Korkmuş ama hazır. Bir o tarafa kaçıyor. Bir bu tarafa kaçıyor. Postu kurtarmak için yere atlarken kızlar hayran hayran iç geçiriyor. Hep bir ağızdan bağırıyorlar: Diggory'mize zarar verme, Mr Ejderha.

SCORPIUS endişeli görünür.

SCORPIUS

Albus, yolunda gitmeyen bir şey var. Zaman Döndürücü sarsılıyor.

Bir tık tık sesi gelmeye başlar, ısrarlı, tehlikeli bir tıklama.

Zaman Döndürücü'den gelir.

LUDO BAGMAN

Ve Cedric soldan geçip sağa pike yapıyor - ve asasını hazırlıyor - bakalım bu cesur, yakışıklı genç adamın elinde ne kozu var -

ALBUS (asasını uzatarak)

Expelliarmus!

CEDRIC 'in asası ALBUS 'un eline çağrılır.

LUDO BAGMAN

- Ama bu da ne? Karanlık Büyü mü yoksa bambaşka bir şey mi - Cedric Diggory silahsız kaldı -

SCORPIUS

Albus, Sanırım Zaman Döndürücü - yolunda gitmeyen bir şey var...

Zaman Döndürücü'nün tıklaması daha da gürültülü bir hal alır.

LUDO BAGMAN

Diggorcuk için yolunda giden bir şey yok. Onun için görevin sonu olabilir. Turnuvanın sonu.

SCORPIUS, ALBUS'u yakalar.

Tıklama sesinde bir artış görülür, bir ışık parlar.

Ve zaman şimdiye döner, ALBUS acıyla haykırır.

SCORPIUS

Albus! Canını mı acıttı? Albus yoksa -

ALBUS

Ne oldu?

SCORPIUS

Bir sınır olmalı - Zaman Döndürücü'nün bir tür zaman sınırı olmalı...

ALBUS

Yaptık mı sence? Herhangi bir şey değiştirdik mi?

Birden sahne her yandan giren HARRY, RON (şimdi saçı yandan ayrılmıştır ve kıyafet seçimleri de daha ağırbaşlı bir hal almıştır), GINNY ve DRACO tarafından istila edilir.

SCORPIUS hepsine bakar - ve Zaman Döndürücü'yü cebine koyuverir. ALBUS onlara hayli boş bakar - canı çok yanıyordur.

RON

Dedim size. Onları gördüm dedim.

SCORPIUS

Sanırım öğrenmek üzereyiz.

ALBUS

Selam, Baba. Bir terslik mi var?

HARRY kulaklarına inanamayarak oğluna bakar.

HARRY

Evet. Öyle de denebilir.

ALBUS yere yığılır. HARRY ve GINNY yardım etmeye koşar.



İKİNCİ PERDE SEKİZİNCİ SAHNE



Hogwarts, Revir

ALBUS bir revir yatağında uyur. HARRY canı sıkkın, onun yanında oturur. Tepede kaygılı, müşfik bir adamın resmi vardır. HARRY gözlerini ovuşturur, ayağa kalkar ve sırtını esneterek odada dolaşır.

Sonra gözleri resmin gözleriyle karşılaşır. Resim yakalandığı için şaşkın görünür. HARRY de şaşkınlık içindedir.

HARRY

Profesör Dumbledore.

DUMBLEDORE

İyi akşamlar, Harry.

HARRY

Sizi özledim. Bu yakınlarda ne zaman Müdire'ye uğrasam, çerçeveniz boştu.

DUMBLEDORE

Eh, bazen de öteki portrelerime uğruyorum . (ALBUS'a bakar.) İyileşecek mi?

HARRY

Yirmi dört saattir kendinde değil ama daha çok, Madam Pomfrey kolunu yerine yerleştirebilsin diye. Çok tuhaf olduğunu söyledi... sanki yirmi yıl önce kırılmış ve olabilecek "en zıt" yönde kaynamış gibi olduğunu söyledi, iyileşecek diyor.

DUMBLEDORE

Zor iş, sanırım, çocuğunu acı çekerken görmek.

HARRY başını kaldırıp DUMBLEDORE'a, sonra aşağı ALBUS'a bakar.

HARRY

Ona sizin adınızı verdiğimde neler hissettiğinizi hiç sormadım, değil mi?

DUMBLEDORE

Doğrusunu istersen, Harry, zavallı çocuğa çok ağır bir yük yüklemek gibi gelmişti.

HARRY

Yardımınıza ihtiyacım var. Tavsiyenize ihtiyacım var.

Bane, Albus tehlikede diyor. Oğlumu nasıl korurum, Dumbledore?

DUMBLEDORE

Müthiş bir tehlike içindeki bir çocuğun nasıl korunacağını bana mı soruyorsun? Gençleri kötülükten koruyamayız. Acı çekilmeli ve çekilecektir de.

HARRY

Yani öyle durup izlemeli miyim?

DUMBLEDORE

Hayır. Hayatla nasıl karşı karşıya geleceğini ona öğretmelisin.

HARRY

Nasıl? Dinlemiyor ki.

DUMBLEDORE

Belki de onu olduğu gibi görmeni bekliyor.

HARRY bunu sindirmeye çalışırken kaşlarını çatar.

(Duyarlılıkla.) Bir portre için hem lanet, hem nimettir... konuşulanları duymak. Okulda, Bakanlık'ta, insanların konuştuklarını duyuyorum...

HARRY

Peki, oğlumla benim hakkınızdaki dedikodu ne?

DUMBLEDORE

Dedikodu değil. Kaygı. Aranızın pek iyi olmadığına dair. Onun zor biri olduğuna dair. Sana kızgın olduğuna dair. Ben senin - belki de - ona olan sevginin seni körleştirdiği izlenimini edindim.

HARRY

Körleştirdiği mi?

DUMBLEDORE

Onu olduğu gibi görmelisin, Harry. Onu yaralayan şeyi aramalısın.

HARRY

Onu olduğu gibi görmedim mi? Oğlumu ne yaralıyor?

(Düşünür.) Yoksa oğlumu kim yaralıyor mu desem?

ALBUS (uykusunda mırıldanır)

Baba...

HARRY

Bu kara bulut, biri, değil mi? Bir şey değil yani?

DUMBLEDORE

Benim fikrimin ne önemi var ki artık? Ben boya ve hatırayım, Harry, boya ve hatıra. Ve hiçbir zaman bir oğlum olmadı.

HARRY

Ama tavsiyenize ihtiyacım var.

ALBUS

Baba?

HARRY önce ALBUS'a, sonra DUMBLEDORE'a bakar. Ama DUMBLEDORE gitmiştir.

HARRY

Hayır, nereye gittiniz şimdi?

ALBUS

Biz nerdeyiz - revirde mi?

Harry dikkatini yeniden ALBUS'a verir.

HARRY (afallamış)

Evet. Sen - iyi olacaksın. Madam Pomfrey nekahet dönemi için ne ilaç vereceğini bilemedi ve muhtemelen bol bol çikolata yemen gerektiğini söyledi. Ben de biraz yesem sakıncası var mı? Sana bir şey söylemem gerek ve hoşuna gideceğini sanmıyorum.

ALBUS babasına bakar. Ne diyecektir ki? Bir şey söylememeye karar verir.

ALBUS

Peki. Herhalde.

HARRY biraz çikolata alır. Koca bir parça yer. ALBUS kafası karışmış halde babasına bakar.

Daha iyi misin?

HARRY

Çok daha iyi.

Çikolatayı oğluna tutar. ALBUS bir parça alır. Baba-oğul birlikte yerler.

Kolun nasıl?

ALBUS kolunu gerer.

ALBUS

Çok iyi.

HARRY (tatlılıkla)

Nereye gittin Albus? Bizi nasıl etkiledi, anlatamam - annen meraktan öldü...

ALBUS başını kaldırıp bakar, çok iyi bir yalancıdır.

ALBUS

Okula gelmek istemediğimize karar verdik. Yeniden baş-layabiliriz sandık - Muggle dünyasında - yanıldığımızı gördük. Bizi bulduğunuzda Hogwarts'a dönüyorduk.

HARRY

Durmstrang cüppeleriyle mi?

ALBUS

Cüppeler... mesele şu ki - Scorpius ve ben - düşünmedik.

HARRY

Peki niye... niye kaçtınız? Benim yüzümden mi? Dediklerim yüzünden mi?

ALBUS

Bilmiyorum. Uyum sağlamadığında Hogwarts aslında o kadar da hoş bir yer değil.

HARRY

Ya Scorpius - seni o mu teşvik etti - gitmeye?

ALBUS

Scorpius mu? Hayır.

HARRY, ALBUS'a bakar, adeta çevresinde bir hale görmeye çalışır, derin derin düşünür.

HARRY

Scorpius Malfoy'dan uzak durman gerekiyor.

ALBUS

Ne? Scorpius'tan mı?

HARRY

Zaten en başta nasıl arkadaş oldunuz bilemiyorum ama olmuşsunuz - ve şimdi de - bence ikiniz -

ALBUS

En iyi arkadaşımdan? Tek arkadaşımdan?

HARRY

Tehlikeli biri o.

ALBUS

Scorpius mu? Tehlikeli mi? Onunla tanıştın mı? Baba, eğer sahiden onun Voldemort'un oğlu olduğunu düşünüyorsan -

HARRY

Ne olduğunu bilmiyorum, sadece senin ondan uzak durman gerektiğini biliyorum. Bane bana dedi ki -

ALBUS

Bane de kim?

HARRY

Büyük bir kehanet becerisi olan bir at-adam. Çevrende kara bir bulut olduğunu söyledi ve -

ALBUS

Kara bulut mu?

HARRY

Ve Karanlık Büyü'nün yeniden güçlendiğine inanmak için elimizde geçerli sebepler var, seni de bundan korumam gerek. Ondan korumam. Scorpius'tan korumam.

ALBUS bir an tereddüt eder, sonra yüzü sertleşir.

ALBUS

Ya yapmazsam? Ondan uzak durmazsam?

HARRY oğluna bakar, hızla düşünür.

HARRY

Bir harita var. Hayırlı bir şey düşünmeyenler için kullanılırdı. Şimdi biz onu gözümüz sizin üstünüzde - hep üstünüzde - olsun diye kullanacağız. Profesör McGonagall her hareketini gözleyecek. Beraber göründüğünüz her anda - uçarcasına gelecek - Hogwarts'tan ayrılmaya her kalkıştığınızda - anında gelecek. Derslerine gitmeni bekliyorum, artık hiçbirine Scorpius ile beraber girmeyeceksin ve aradaki zamanı da Gryffindor ortak salonunda geçireceksin!

ALBUS

Beni Gryffindor'a gitmeye zorlayamazsın! Ben Slytherin'im!

HARRY

Oyun oynama Albus, hangi binadan olduğunu biliyorsun. Eğer Profesör seni Scorpius ile bulursa - sana bir büyü yaparım - her hareketini, her konuşmanı görüp dinlememi sağlar. Bu arada dairemde onun gerçek kökenine ilişkin soruşturma da başlayacak.

ALBUS (ağlamaya başlayarak)

Ama baba - yapamazsın - bu hiç de...

HARRY

Uzun süre, benden hoşlanmadığın için sana yeterince iyi bir baba olamadığımı düşünmüştüm. Benden hoşlanmana gerek olmadığını ancak şimdi anlıyorum. Bana itaat etmene gerek var, çünkü senin babanım ve doğrusunu ben biliyorum. Kusura bakma, Albus. Böyle olması gerekiyor.



İKİNCİ PERDE DOKUZUNCU SAHNE



Hogwarts, Merdivenler

ALBUS sahnede HARRY'nin peşinden gider.

ALBUS

Ya kaçarsam? Kaçarım.

HARRY

Albus, yatağa dön.

ALBUS

Gene kaçarım.

HARRY

Hayır. Kaçmazsın.

ALBUS

Kaçarım - ve bu sefer eminim Ron bizi bulamaz.

RON

Adımı mı duydum?

RON bir merdivenden girer, yandan ayrılmış saçı şimdi çok iddialı, cüppesi biraz fazla kısa, giysileri ise göz alıcı şekilde ağırbaşlıdır.

ALBUS

Ron dayı! Dumbledore'a şükürler olsun. Şu anda şakalarından birine her zamankinden daha çok ihtiyacımız var...

Kafası karışan RON kaşlarını çatar.

RON

Şaka mı? Şaka bilmem ben.

ALBUS

Bilirsin tabii. Şaka dükkânın var.

RON (şimdi iyiden iyiye şaşırmış)

Şaka dükkânı mı? Bak hele. Neyse, seni yakaladığıma sevindim... Tatlı bir şeyler getirecektim - hani ne bileyim, geçmiş olsun gibilerden, ama... aslında Padma - o böyle şeyleri benden çok daha - derin düşünür - ve dedi ki sana okulda faydalı bir şey vermek daha iyi olurmuş. Biz de sana - tüy kalem takımı aldık. Evet. Evet. Baksana bir şunlara. En iyi kalite.

ALBUS

Padma kim?

HARRY kaşlarını çatarak ALBUS'a bakar.

HARRY

Yengen.

ALBUS

Padma Yengem mi var?

RON

(HARRY'ye) Kafasına Şaşırtma Büyüsü mü isabet etti yoksa? (ALBUS'a) Karım Padma. Hatırlarsın. Yüzüne biraz yakın konuşur, biraz nane kokar. (Öne eğilir.) Padma, Panju'nun annesi! (HARRY'ye) Bunun için buradayım, tabii. Panju. Gene başı dertte. Ben bir Çığırtkan göndersem yeter demiştim ama Padma ille de kendin git, diye ısrar etti. Neden bilmem. Oğlan sadece gülüyor bana.

ALBUS

Ama... sen Hermione'yle evlisin.

Anlık sessizlik. Ron bundan hiçbir şey anlamaz.

RON

Ne, Hermione mi? Hayır. Haaayıır. Merlin'in sakalı.

HARRY

Albus Gryffindor'a seçildiğini de unutmuş. İşine geliyor tabii.

RON

Evet ama, üzgünüm ahbap, sen bir Gryffindor'sun.

ALBUS

İyi ama Gryffindor'a nasıl seçildim?

RON

Seçmen Şapka'yı ikna ettin, hatırlamıyor musun? Panju hayatın buna bağlı bile olsa Gryffindor'a giremezsin diye bahse tutuşmuştu, sen de sırf ona nispet olsun diye Gryffindor'u seçtin. Seni suçlayamam, (aldırmazca) zaman zaman hepimiz onun yüzündeki o gülümsemeyi silmek istiyoruz, değil mi? (Dehşete kapılmış.) Sakın Padma'ya böyle dediğimi söylemeyin.

ALBUS

Panju da kim?

RON ve HARRY, ALBUS'a bakakalır.

RON

Vay canına, sahiden kendinde değilsin, ha? Neyse, bir Çığırtkan da bana gelmeden gideyim en iyisi.

Takıla tökezleye gider, daha önceki haliyle alâkası yoktur.

ALBUS

Ama bu... çok mantıksız.

HARRY

Albus, her ne numara yapıyorsan tutmuyor, fikrimi değiştirmeyeceğim.

ALBUS

Baba, iki seçeneğin var, ya beni -

HARRY

Hayır, seçim yapması gereken sensin Albus. Ya bunu yaparsın ya da başını daha büyük - çok daha büyük bir belaya sokarsın, anlıyor musun?

SCORPIUS

Albus? İyisin. Harika.

HARRY

Tamamen iyileşti ve gitmemiz gerekiyor.

ALBUS, SCORPIUS'a bakar ve içi parçalanır. Uzaklaşmaya başlar.

SCORPIUS

Bana kızgın mısın? Neler oluyor?

ALBUS durur ve SCORPIUS'a döner.

ALBUS

İşe yaradı mı? Biraz olsun işe yaradı mı?

SCORPIUS

Hayır... ama Albus -

HARRY

Albus. Ettiğin o abuk sabuk laflar neyse, bir son vermek zorundasın. Bu sana son ihtarım. ALBUS babasıyla arkadaşı arasında kalır.

ALBUS

Yapamam, tamam mı?

SCORPIUS

Neyi yapamazsın?

ALBUS

Yani - birbirimizi görmezsek ikimiz için de daha iyi olur, tamam mı?

SCORPIUS ardından bakakalır. Kalbi kırılmıştır.



İKİNCİ PERDE ONUNCU SAHNE



Hogwarts, Müdire'nin Odası

PROFESÖR McGONAGALL çok mutsuzdur, HARRY çok kararlı. GINNY ise ne yapması gerektiğinden emin değildir.

PROFESÖR McGONAGALL

Çapulcu Haritası'nın amacının bu olduğundan emin değilim.

HARRY

Onları yan yana görürsen olabildiğince hızla yanlarına git ve onları birbirinden uzak tut.

PROFESÖR McGONAGALL

Harry, bunun doğru karar olduğundan emin misin? At-adamların bilgeliğinden kuşkulanıyor gibi olmayayım ama Bane son derece öfkeli bir at-adamdır - takımyıldızların dediklerini işine yarayacak şekilde değiştirirse de şaşırmam.

HARRY

Ben Bane'e güveniyorum. Albus, Scorpius'tan uzak duracak. Hem kendi iyiliği hem de başkalarının iyiliği için.

GINNY

Sanıyorum Harry'nin demek istediği...

HARRY (tartışmaya yer bırakmaz bir edayla)

Profesör ne demek istediğimi biliyor.

GINNY, kendisiyle böyle konuşmasına şaşırarak, HARRY'ye bakar.

PROFESÖR McGONAGALL

Albus'u ülkenin en büyük cadıları ve büyücüleri kontrol etti. Kimse ne bir uğursuzluk büyüsü ne bir lanet buldu ne de hissetti.

HARRY

Ve Dumbledore - Dumbledore dedi ki -

PROFESÖR McGONAGALL

Ne?

HARRY

Portresi. Konuştuk. Makul gelen bazı şeyler söyledi -

PROFESÖR McGONAGALL

Dumbledore öldü, Harry. Ve sana daha önce söyledim, portreler ait oldukları kişilerin yarısını bile temsil etmezler.

HARRY

Bana sevgi seni körleştirmiş dedi.

PROFESÖR McGONAGALL

Bir müdürün portresi bir hatıradır. Vereceğim kararlar için bir destek mekanizması olması gerekir. Ama bu işi alırken, portresini kişinin kendisiyle karıştırma hatasını işlememem tavsiye edildi. Sana da aynı şeyi yapmanı tavsiye ederim.

HARRY

Ama haklıydı. Şimdi anlıyorum.

PROFESÖR McGONAGALL

Harry, muazzam bir baskı altına girdin: Albus'un kaybolması, aranması, yara izinin ne anlama geldiğinin yarattığı korku. Ama şunu söylerken bana inan, hata işliyorsun -

HARRY

Albus daha önce benden hoşlanmıyordu. Gene hoşlanmayabilir. Ama güvencede olur. Saygıda kusur etmek istemem ama Minerva - yani, çocuğun yok -

GINNY

Harry!

HARRY

- anlamıyorsun.

PROFESÖR McGONAGALL (çok incinmiştir)

Umardım ki, öğretmenlik mesleğiyle geçen bir ömür -

HARRY

Bu harita sana oğlumun her an nerede olduğunu gösterecek - kullanmanı bekliyorum. Ve eğer kullanmadığını duyarsam, o zaman okula elimden geldiğince sert davranırım, Bakanlık'ın bütün gücünü kullanırım - anlaşıldı mı?

PROFESÖR McGONAGALL (bu iğneleyici sözlere hayret ederek)

Hem de gayet iyi.

GINNY, HARRY'ye bakar, onun ne hale geldiğinden emin değildir. Harry ona bakmaz.

İKİNCİ PERDE ON BİRİNCİ SAHNE



Hogwarts, Karanlık Sanatlara Karşı Savunma Sınıfı

*A*LBUS sınıfa girer, kendinden pek emin değildir.

HERMIONE

Ah evet. Tren kaçağımız. Nihayet bize katılıyor.

ALBUS

Hermione?

Şaşkın görünür. HERMIONE sınıfın önünde durmaktadır.

HERMIONE

Adımın Profesör Granger olduğunu sanıyorum, Potter.

ALBUS

Burada ne yapıyorsun?

HERMIONE

Ders veriyorum. Günahlarımın karşılığı. Ya sen ne yapıyorsun? Öğreniyorsundur, umarım.

ALBUS

Ama sen... sen... Sihir Bakanı'sın.

HERMIONE

Gene o rüyaları mı görüyorsun, Potter? Bugünkü dersimiz Patronus Büyüsü.

ALBUS (şaşkın)

Karanlık Sanatlara Karşı Savunma öğretmenimiz misin?

Kıkır kıkır gülenler olur.

HERMIONE

Sabrımı kaybediyorum ama. Gryffindor'dan on puan, aptallık nedeniyle.

POLLY CHAPMAN (ayakta, sinirlenerek)

Hayır. Hayır. Kasıtlı olarak yapıyor. Gryffindor'dan nefret ediyor, herkes de bunu biliyor.

HERMIONE

Polly Chapman, bu iş daha kötüye gitmeden yerine otur.

(POLLY içini çeker, sonra oturur.) Sana da ona katılmanı tavsiye ederim, Albus. Bu maskaralığa da bir son ver.

ALBUS

Ama sen böyle acımasız değilsindir ki.

HERMIONE

Ve Albus Potter'ı bu kadar acımasız olduğuma inandırmak için Gryffindor'dan yirmi puan.

YANN FREDERICKS

Eğer hemen oturmazsan, Albus...

ALBUS oturur.

ALBUS

Sadece şunu söyleyebilir miyim -

HERMIONE

Hayır, söyleyemezsin. Sesini kes, Potter, aksi takdirde sana duyulan azıcık sempatiyi de kaybedersin. Şimdi, kim bana bir Patronus'un ne olduğunu söyleyebilir. Yok mu? Hiç kimse. Gerçekten de umut kırıcı bir grupsunuz.

HERMIONE cansız bir tebessümle güler. Gerçekten de hayli acımasızdır.

ALBUS

Hayır. Bu aptallık. Rose nerede? O sana saçmaladığını söyler.

HERMIONE

Rose da kim? Görünmez arkadaşın mı?

ALBUS

Rose Granger-Weasley! Kızın! (Anlar.) Tabii ama... Ron'la ikiniz evli olmadığınız için Rose -

Çocuklar kıkırdaşır.

HERMIONE

Bu ne cüret! Gryffindor'dan elli puan. Ve sizi temin ederim, eğer birisi daha sözümü keserse, yüz puan olacak...

Odayı bakışlarıyla tarar. Kimse kıpırdamaz.

Güzel. Patronus, sihirli bir büyüdür, bütün olumlu duygularınızın bir yansımasıdır ve kendinizi en yakın hissettiğiniz hayvanın biçimini alır. Bir ışık armağanıdır. Eğer bir Patronus oluşturabilirseniz, kendinizi dünyaya karşı korursunuz. Ki, yaşadığımız bazı durumlarda bu beklediğinizden daha da erken gerekir.

İKİNCİ PERDE ON İKİNCİ SAHNE



Hogwarts, Merdivenler

ALBUS bir merdivenden yukarı çıkar. Çıkarken etrafa bakar.

Bir şey görmez. Çıkar. Merdivenler dans ediyormuş gibi hareket eder.

Onun arkasından SCORPIUS gelir. ALBUS'u gördüğünü sanır, orada olmadığını fark eder.

Merdiven çevresinde dönerken, yere çöker.

MADAM HOOCH girer ve merdivenden yukarı çıkar. Tepede,SCORPlUS'a yürümesini işaret eder.

SCORPIUS yürür. Ve usulca ilerler - umutsuz yalnızlığı besbellidir.

ALBUS girer ve bir merdivenden çıkar.

SCORPIUS girer ve bir başkasından çıkar.

Merdivenler buluşur. İki çocuk birbirine bakar.

Kayıp ve umutlu - ikisi bir arada.

Sonra ALBUS başka yere bakar ve o an biter - onunla birlikte, bir ihtimal dostluk da.

Şimdi de merdivenler ayrılır - ALBUS ve SCORPIUS birbirlerine bakarlar - biri suçluluk doludur, öteki acı dolu, her ikisi de mutsuzluk dolu.



İKİNCİ PERDE ON ÜÇÜNCÜ SAHNE



Harry Ve Ginny Potter'ın Evi, Mutfak

GINNY ve HARRY birbirlerini ihtiyatla süzer. Bir tartışma patladı patlayacak gibidir ve ikisi de bunu bilir.

HARRY

Bu doğru karar.

GINNY

Sanki emin gibisin.

HARRY

Ona karşı dürüst ol dedin ama benim asıl kendime karşı dürüst olmaya ihtiyacım var, kalbimin bana dediğine güvenmeye...

GINNY

Harry, gelmiş geçmiş büyücüler içinde en büyük kalbi olanlardan birisin ve kalbinin sana bunu söyleyeceğine

inanmıyorum.

Kapı çalınır.

Kapı sayesinde kurtardık.

Çıkar.

Bir an sonra DRACO girer, öfkeden deliye dönmüştür ama bunu iyi saklar.

DRACO

Fazla kalamayacağım. Çok zamana da ihtiyacım yok zaten.

HARRY

Sana nasıl yardım edebilirim?

DRACO

Seni kışkırtmak için gelmedim buraya. Ama oğlum gözyaşları içinde, ben de onun babasıyım ve buraya iki iyi arkadaşı niye birbirinden ayrı tutuyorsun diye sormaya geldim.

HARRY

Ayrı tutmuyorum.

DRACO

Ders programlarını değiştirdin, hem öğretmenleri tehdit ettin hem de Albus'un kendisini. Niye?

HARRY dikkatle DRACO'ya bakar ve sonra arkasını döner.

HARRY

Oğlumu korumak zorundayım.

DRACO

Scorpius'tan mı?

HARRY

Bane bana oğlumun çevresinde bir karanlık hissettiğini söyledi. Oğlumun yakınında.

DRACO

Ne ima ediyorsun, Potter?

HARRY döner ve DRACO'nun gözünün içine bakar.

HARRY

Emin misin... senin oğlun olduğundan sahiden emin misin, Draco?

Ölümcül bir sessizlik çöker.

DRACO

Lafını geri al... hemen.

Ama HARRY geri almaz. DRACO da asasını çıkarır.

HARRY

Bunu yapmak istemezsin.

DRACO

Evet, isterim.

HARRY

Canını yakmak istemiyorum, Draco.

DRACO

Ne kadar ilginç, çünkü ben şeninkini yakmak istiyorum.

İkisi de gardını alır ve asalarını çıkarırlar.

DRACO ve HARRY

Expelliarmus!

Asaları birbirini itip savuşturur.

DRACO

Incarcerous!

HARRY, DRACO'nun asasından gelen bir patlamayı savuşturur.

HARRY

Tarantallegra!

DRACO tek hamlede kaçar.

HARRY

Çalışmışsın, Draco.

DRACO

Sen de dikkatsizleşmişsin, Potter. *Densaugeo!*

HARRY zoru zoruna aradan kaçar.

HARRY

Rictusempra!

DRACO patlamayı bloke etmek için bir iskemle kullanır.

DRACO

Flipendo!

HARRY havada fırıl fırıl dönerek uçar. DRACO güler.

Geri kalma ama moruk.

HARRY

Aynı yaştayız, Draco.

DRACO

Bana daha çok yakışıyor.

HARRY

Brachiabindo!

DRACO sımsıkı bağlanır.

DRACO

Elinden gelenin en iyisi bu mu? *Emancipare!*

DRACO bağlarını çözer.

Levicorpus!

HARRY Kendini yana fırlatmak zorunda kalır.

Mobilicorpus! Yahu, bu çok eğlenceli!

DRACO HARRY'yi masada aşağı-yukarı zıplatır. Ve sonra HARRY yuvarlanıp giderken, DRACO masaya atlar - asasını hazırlar, ama o hazırlanırken HARRY bir büyüyle onu vurur...

HARRY

Obscuro!

DRACO büyü çarpar çarpmaz kendini gözbağından kurtarır.

İkisi gardını alır - HARRY bir iskemle atar.

DRACO kafayı eğip altından geçer ve asasıyla iskemleyi yavaşlatır.

GINNY

Ben bu odadan çıkalı daha üç dakika oldu.

Mutfağın darmaduman haline bakar. Havada asılı kalmış iskemlelere bakar. Asasıyla onları yere indirir.

(Alaycı alaycı.) Ne kaçırdım?

İKİNCİ PERDE ON DÖRDÜNCÜ SAHNE



Hogwarts, Merdivenler

SCORPIUS mutsuz mutsuz bir merdivenden iner.

DELPHI diğer taraftan koşarak gelir.

DELPHI

Yani - teknik olarak - burada olmamam gerek.

SCORPIUS

Delphi?

DELPHI

Aslında teknik olarak, bütün operasyonumuzu tehlikeye atıyorum... ki bu da... yani, ben doğal bir risk alıcı değilim, bildiğin gibi. Hogwarts'a hiç gelmedim. Güvenlik hayli gevşek, değil mi? Ne çok portre var. Ve koridor. Ve hayalet! Sizi nerede

bulabileceğimi yarı kafasız tuhaf görünüşlü bir hayalet söyledi, inanır mısın?

SCORPIUS

Hogwarts'a hiç gelmedin mi?

DELPHI

Ben - iyi değildim - çocukken - birkaç yıl. Başkaları gitti - ben gidemedim.

SCORPIUS

Sen de mi - hastaydın? Çok üzüldüm, bilmiyordum.

DELPHI

Bunun reklamını yapmıyorum - trajik bir vaka olarak görünmek istemem, anlıyorsun ya?

SCORPIUS bunu anlar. Başını kaldırıp bir şey söylemek için bakar ama yanlarından bir öğrenci geçince DELPHI birden başını eğip yok olur. SCORPIUS öğrenci geçene kadar kayıtsızca durmaya çalışır.

Gittiler mi?

SCORPIUS

Delphi, belki de burada olman senin için çok tehlikelidir -

DELPHI

Eh - birisi bu konuda bir şey yapmalı.

SCORPIUS

Delphi, işe yaramadı, zaman döndürme işi, başaramadık.

DELPHI

Biliyorum. Albus baykuşla mesaj gönderdi. Tarih kitapları değişti ama yeterince değil - Cedric gene de öldü. Hatta, ilk görevde başarısız olmak onu İkinciyi kazanmak konusunda daha kararlı yaptı.

SCORPIUS

Ve Ron'la Hermione de iyice kafayı yemiş - hâlâ niye olduğunu çözemedim.

DELPHI

İşte bunun için Cedric konusunun beklemesi gerekiyor. Her şey karmakarışık oldu ve sen de Zaman Döndürücü'yü tutmakta tamamen haklısın, Scorpius. Ama demek istediğim şuydu - birisi ikiniz hakkında bir şey yapmalı.

SCORPIUS

Haa.

DELPHI

Birbirinizin en iyi arkadaşısınız. Yolladığı her baykuş mesajında, senin yokluğunu hissediyorum. Onu mahvediyor.

SCORPIUS

Ağlayacak bir omuz bulmuş gibi görünüyor. Sana şimdiye kadar kaç baykuş yolladı?

DELPHI *hafifçe gülümser.*

Pardon. Onu - demek istemedim - sadece - neler olup bittiğini anlamıyorum. Onu görmeye, onunla konuşmaya çalıştım. Ama her seferinde kaçıp gidiyor.

DELPHI

Biliyor musun, senin yaşındayken benim bir en iyi arkadaşım yoktu. Bir tane istiyordum. Hem de delicesine. Daha küçükken bir tane icat bile etmiştim ama -

SCORPIUS

Benim de vardı bir tane. Adı Telaşe'ydi. Tükürenbilye'nin kuralları hakkında kapışıp küstük.

DELPHI

Albus'un sana ihtiyacı var, Scorpius. Bu harika bir şey.

SCORPIUS

Ne yapmak için ihtiyacı var bana?

DELPHI

Bu iş böyle, değil mi? Dostluk işi yani. Neye ihtiyacı olduğunu bilmiyorsun. Sadece ihtiyacı olduğunu biliyorsun. Bul onu, Scorpius. İkinizin yeri - birbirinizin yanı.

İKİNCİ PERDE ON BEŞİNCİ SAHNE



Harry ve Ginny Potter'ın Evi, Mutfak

HARRY ve DRACO birbirinden uzak oturur. GINNY aralarında ayakta durur.

DRACO

Mutfağın için özür dilerim, Ginny.

GINNY

Aa, benim mutfağım değil ki. Yemeklerin çoğunu Harry yapar.

DRACO

Ben de onunla konuşamıyorum. Scorpius'la. Özellikle - Astoria gitti gideli. Annesini kaybetmenin onu nasıl etkilediği hakkında bile konuşamıyorum. Ne kadar uğraşırsam uğraşayım, ona erişemiyorum. Sen Albus'la konuşamıyorsun. Ben Scorpius'la konuşamıyorum. Bütün mesele bundan ibaret.

Oğlumun kötü olmasından değil. Çünkü kibirli bir at-adamm sözüne ne kadar inanırsan inan, dostluğun gücünü bilirsin.

HARRY

Draco, istediğini düşün ama -

DRACO

Sana hep onlardan dolayı imrenirdim, biliyor musun - Weasley ve Granger. Benimse -

GINNY

Crabbe ve Goyle.

DRACO

Bir süpürgenin iki ucunu birbirinden ayırt edemeyecek iki salak. Siz - üçünüz - pırıl pırıl parlıyordunuz, biliyor musun? Birbirinizi seviyordunuz. Eğleniyordunuz. En çok da o dostluklardan dolayı imreniyordum size.

GINNY

Ben de imreniyordum.

HARRY hayretle GINNY'ye bakar.

HARRY

Onu korumam gerek -

DRACO

Babam beni koruduğunu sanıyordu. Çoğu zaman. Sanırım - bir noktada - nasıl bir adam olmak istediğin konusunda bir seçim yapman gerekiyor. Ve inan ki o zaman bir anneye, babaya ya da bir arkadaşa ihtiyacın olur. Eğer o zamana kadar annenden babandan nefret etmeyi öğrendiysen ve hiç arkadaşın yoksa... tamamen yalnız olursun. Ve o kadar zor ki yalnız olmak. Ben yalnızdım. Büyük bir karanlığa gömüldüm bu yüzden. Çok uzun süre.

Tom Riddle da yalnız bir çocuktu. Sen bunu anlayamayabilirsin, Harry, ama ben anlıyorum - ve sanırım Ginny de anlıyor.

GINNY

Haklı.

DRACO

Tom Riddle kendi karanlığının içinden hiç çıkmadı. Böylece de Tom Riddle, Lord Voldemort haline geldi. Belki de Bane'in gördüğü kara bulut, Albus'un yalnızlığıydı. Acısı. Nefreti. Oğlanı kaybetme. Sonra çok pişman olursun. O da pişman olur. Çünkü farkında olsun ya da olmasın sana ihtiyacı var, aynı şekilde Scorpius'a da.

HARRY, DRACO'ya bakar. Düşünür.

Konuşmak üzere ağzını açar. Düşünür.

GINNY

Harry. Uçuç tozunu getirecek misin, yoksa ben mi getireyim?

HARRY karısına bakar.



İKİNCİ PERDE ON ALTINCI SAHNE



Hogwarts, Kütüphane

SCORPIUS kütüphaneye gelir. Sağa sola bakar. Ve sonra ALBUS'u görür. ALBUS da onu görür.

SCORPIUS

Merhaba.

ALBUS

Scorpius. Yapamam...

SCORPIUS

Biliyorum. Artık Gryffindor'dasın. Artık benimle görüşmek istemiyorsun. Ama ben yine de buradayım işte. Seninle konuşuyorum.

ALBUS

Eh, ben konuşamam, o yüzden -

SCORPIUS

Konuşmak zorundasın. Bu olanlar hiç olmamış gibi yapabileceğini mi sanıyorsun? Dünya çıldırmış durumda, fark etmedin galiba?

ALBUS

Biliyorum, oldu mu? Ron tuhaflaşmış. Hermione profesör olmuş, her şey bir garip, ama -

SCORPIUS

Ve Rose yok.

ALBUS

Biliyorum. Bak, her şeyi anlıyor değilim ama burada olmamalısın.

SCORPIUS

Yaptığımız şey yüzünden, Rose doğmamış bile. Üçbüyücü Turnuvası Noel Balosu hakkında anlatılanları hatırlıyor musun? Dört Üçbüyücü şampiyonu da yanında birini götürmüş. Baban Parvati Patil'i götürmüş, Viktor Krum -

ALBUS

Hermione'yi götürmüş. Ron da kıskanmış ve gıcıklık etmiş.

SCORPIUS

Ama öyle olmamış işte. Rita Skeeter'ın onlar hakkındaki kitabını buldum. Orada yazanlar çok farklı. Ron, Hermione'yi baloya götürmüş.

ALBUS

Ne?

POLLY CHAPMAN

Şşşşt!

SCORPIUS, POLLY'ye bakar ve sesini alçaltır.

SCORPIUS

Arkadaş olarak. Arkadaş arkadaş dans etmişler, güzelmiş, sonra Padma Patil'le dans etmiş, o daha da güzelmiş, böylece ikisi çıkmaya başlamışlar ve Ron biraz değişmiş, sonra evlenmişler, bu arada Hermione de bir -

ALBUS

- psikopat olmuş.

SCORPIUS

Hermione'nin o baloya Krum'la gitmesi gerekiyordu. Niye onunla gitmedi, biliyor musun? Çünkü ilk görevden önce karşılaştığı iki Durmstrang'lı oğlanın bir şekilde Cedric'in asasının kaybolması olayına karıştığı şeklinde bir şüphe vardı içinde. Bizim Viktor'un talimatıyla Cedric'i ilk görevden ettiğimizi düşünüyordu...

ALBUS

Vay canına.

SCORPIUS

Krum olmayınca da Ron kıskançlık yaşamadı, halbuki o kıskançlık çok önemliydi. Böylece Ron'la Hermione çok iyi arkadaş kaldılar ama hiçbir zaman âşık olmadılar - evlenmediler - ve Rose doğmadı.

ALBUS

Yani o yüzden mi babam öyle - o da mı değişti?

SCORPIUS

Senin babanın aynı olduğuna bayağı eminim. Sihirli Yasal Yaptırım Dairesi Başkanı. Ginny ile evli. Üç çocuğu var.

ALBUS

O zaman ne diye öyle -

Odanın arka tarafından bir KÜTÜPHANECİ içeri girer.

SCORPIUS

Beni duydun mu, Albus? Bu iş senden de, babandan da önemli. Profesör Croaker'ın kanunu - yolcuya ya da zamanın kendisine ciddi zarar verme ihtimali ortaya çıkmadan, zamanda en fazla beş saat geri gidilebilir. Biz ise yıllarca geriye gittik. En ufak an, en ufak değişiklik, zamanda dalgalar yaratıyor. Biz ise - gerçekten çok fena dalgalar yarattık. Yaptığımız şeyden dolayı Rose hiç doğmadı. Rose.

KÜTÜPHANECİ

Şşşşt!

ALBUS hızlıca düşünür.

ALBUS

İyi, geri gidelim - durumu düzeltelim. Cedric'i ve Rose'u geri getirelim.

SCORPIUS

... işte bu yanlış cevap.

ALBUS

Zaman Döndürücü hâlâ sende, değil mi? Kimse bulmadı, ha?

SCORPIUS Zaman Döndürücü'yü cebinden çıkarır.

SCORPIUS

Evet, ama...

ALBUS onu elinden kapar alır.

Hayır. Yapma... Albus. İşlerin ne kadar sarpa saracağını anlamıyor musun?

SCORPIUS Zaman Döndürücü'yü kapmaya çalışır, ALBUS onu iter, beceriksizce güreşirler.

ALBUS

Bu işin düzeltilmesi gerekiyor, Scorpius. Cedric'in kurtarılması gerekiyor. Rose'un geri getirilmesi gerekiyor. Daha

dikkatli oluruz. Croaker ne derse desin, bana güven, bize güven. Bu sefer düzelteceğiz.

SCORPIUS

Hayır. Düzeltmeyeceğiz. Geri ver şunu, Albus! Geri ver!

ALBUS

Verememem. Bu çok önemli.

SCORPIUS

Evet, çok önemli - bizim için fazla önemli. Bu işte iyi değiliz. Yüzümüze gözümüze bulaştıracağız.

ALBUS

Kim demiş?

SCORPIUS

Ben diyorum. Çünkü hep öyle yapıyoruz. İşleri berbat ediyoruz. Kaybediyoruz. Yenilmeye mahkûmuz. Baştan aşağı öyleyiz hem de. Fark etmedin mi daha?

ALBUS sonunda baskın çıkar ve SCORPIUS'u yere mıhlar.

ALBUS

Eh, senle karşılaşmadan önce kaybeden biri değildim ben.

SCORPIUS

Albus, babana bir şey kanıtlamaya çalışıyorsan - böyle kanıtlayamazsın -

ALBUS

Babama hiçbir şey kanıtlamam gerekmiyor. Rose'u kurtarmak için Cedric'i kurtarmak zorundayım. Ve belki sen ayak bağı olmazsan gerçekten bir şansım olur.

SCORPIUS

Ben olmazsam mı? Ay zavallı Albus Potter. Küplere mi binmiş? Zavallı Albus Potter. Ne acıklı.

ALBUS

Ne diyorsun sen?

SCORPIUS (patlar)

Sen gel de bir benim hayatımı dene! İnsanlar sana niye bakıyor? Baban meşhur Harry Potter diye, büyücüler dünyasının kurtarıcısı diye. Peki bana neden bakıyorlar?

Babamın Voldemort olduğunu düşünüyorlar da ondan.

Voldemort.

ALBUS

Sakın şimdi -

SCORPIUS

Bunun nasıl bir şey olduğunu birazcık olsun hayal edebiliyor musun? Denedin mi hiç hayal etmeyi? Hayır. Çünkü kendi burnundan ötesini göremiyorsun. Çünkü babanla aranızdaki bu salak şeyin ötesini göremiyorsun. O her zaman Harry Potter

olacak, biliyorsun, değil mi? Sen de her zaman onun oğlu olacaksın. Biliyorum zor bir şey ve diğer çocuklar çok feci davranıyor ama buna aldırmamayı öğrenmen gerek çünkü - hayatta daha kötü şeyler de var, tamam mı?

Anlık sessizlik.

Bir an heyecanlanmıştım, zamanın farklı olduğunu görünce. Bir an belki annem hastalanmamıştır diye düşünmüştüm. Belki annem ölmemiştir diye. Ama hayır, ölmüş meğer. Ben yine Voldemort'un çocuğuyum, yine annem yok, yine bir çocuğa anlayışla yaklaşıyorum ama o bunun karşılığında hiçbir zaman bir şey vermiyor. O yüzden hayatını mahvettiysem kusura bakma, çünkü sana bir şey diyeyim mi, sen benimkini mahvedemezdin - mahvolmuştu zaten. Daha iyi hale getirmemiş oldun sadece. Çünkü sen berbat - olabilecek en berbat - arkadaşsın.

ALBUS bunu sindirir. Arkadaşına yaptığı şeyin farkına varır.

PROFESÖR McGONAGALL (sahne dışından)

Albus? Albus Potter. Scorpius Malfoy. Orada - beraber misiniz yoksa? Olmamanızı şiddetle salık veririm.

ALBUS, SCORPlUS'a bakar, çantasından bir pelerin çıkarır.

ALBUS

Çabuk. Saklanmamız lazım.

SCORPIUS

Ne?

ALBUS

Scorpius, bana bak.

SCORPIUS

Görünmezlik Pelerini mi o? James'in değil miydi?

ALBUS

Bizi bulursa sonsuza dek ayrı düşeriz. Lütfen. Anlamamışım. Lütfen.

PROFESÖR McGONAGALL (sahne dışından, onlara elinden geldiğince fırsat vermeye çalışarak)

İçeri girmek üzereyim.

PROFESÖR McGONAGALL odaya girer, elinde Çapulcu Haritası vardır. Çocuklar pelerinin altında kaybolur. Profesör usanmış bir edayla etrafına bakar.

Ee, nerede bunlar - bu şeyi zaten hiçbir zaman istememiştim, şimdi bir de bana oyun oynuyor.

Düşünür. Tekrar haritaya bakar. Onların olmaları gerektiği yeri belirler. Odaya göz gezdirir.

Çocukların görünmez halde yanından geçtiği cisimler hareket ederler. Profesör onların ne tarafa gittiklerini görür, onların önünü kesmek için hamle eder. Ama etrafından geçerler.

Yoksa. Yoksa... babanın pelerini.

Tekrar haritaya göz atar, sonra çocuklara doğru bakar. Kendi kendine gülümser.

Eh, görmediysem görmedim demektir.

Çıkar. Oğlanlar pelerini çıkarırlar. Kısa bir süre konuşmadan otururlar.

ALBUS

Evet, bunu James'ten çaldım. Ondan bir şey çalmak hayret verici şekilde kolay, sandığının şifresi ilk süpürgesini aldığı tarih. Pelerinin zorbalara yakalanmamayı kolaylaştırdığını keşfettim.

SCORPIUS başını anladım der gibi sallar.

Çok üzgünüm - annen konusunda. Biliyorum onun hakkında yeterince konuşmuyoruz, ama umarım biliyorsundur, çok üzgünüm - saçmalık resmen, onun başına gelen şey - senin başına gelen şey.

SCORPIUS

Sağol.

ALBUS

Babam dedi ki - sen benim etrafımda bir karanlık bulutmuşsun. Babam şey diye düşünmeye başladı - ben de uzak durmam gerektiğini anladım, çünkü babam dedi ki uzak durmazsam-

SCORPIUS

Baban söylentilerin doğru olduğunu - yani benim Voldemort'un oğlu olduğumu mu düşünüyor?

ALBUS (evet anlamında başını sallar)

Dairesi şu anda soruşturuyor bu konuyu.

SCORPIUS

Güzel. Soruştursunlar. Bazen - bazen bir bakıyorum ben de öyle düşünmeye başlamışım - belki söylentiler doğrudur diye.

ALBUS

Hayır. Doğru değil. Sebebini de söyleyeyim. Çünkü bence Voldemort'un iyi bir oğlu olamaz - ve sen iyisin, Scorpius. Ta ciğerinin içinden parmaklarının ucuna kadar iyisin. Voldemort'un senin gibi bir çocuğu olamayacağına sahiden inanıyorum.

Anlık sessizlik. SCORPIUS duygulanmıştır.

SCORPIUS

Çok güzel - çok güzel sözler bunlar.

ALBUS

Bu sözleri çok önce söylemeliydim. Hatta şunu da söyleyeceğim, büyük ihtimalle tanıdığım en iyi insansın sen. Ayrıca bana ayak bağı da olmuyorsun - olamazsın - tam tersi beni daha güçlü kılıyorsun - ve babam bizi zorla ayırdığında - sen olmayınca -

SCORPIUS

Ben de sensiz hayatımı pek sevmedim.

ALBUS

Evet, biliyorum her zaman Harry Potter'ın oğlu olacağım - ve bu konuyu kafamda çözeceğim - ve evet, biliyorum, seninkiyle karşılaştırınca hayatım aslında bayağı iyi ve babamla ben nispeten şanslı sayılırız ve -

SCORPIUS (bölerek)

Albus, özürler ölçeğinde tartarsak şu özrün harikulade aşırı bir özür ama yine benden çok kendin hakkında konuşmaya başladın, o yüzden hazır iyi giderken bırak bence.

ALBUS gülümser ve elini uzatır.

ALBUS

Dost muyuz?

SCORPIUS

Her zaman.

Scorpius elini uzatır. ALBUS, SCORPlUS'a sarılır.

Bunu ikinci yapışın.

İki çocuk ayrılır ve gülümserler.

ALBUS

Ama bu tartışmayı yaptığımıza sevindim, çünkü bana gerçekten iyi bir fikir verdi.

SCORPIUS

Ne konuda?

ALBUS

İkinci görevle ilgili. Ve de küçük düşürmeyle.

SCORPIUS

Hâlâ zamanda geriye dönmekten mi söz ediyorsun sen? Bambaşka şeylerden mi bahsediyorduk biz?

ALBUS

Haklısın - yenilmeye mahkûmuz biz. Yenilmekte çok başarılıyız, onun için de burada kendi bilgimizi kullanmalıyız. Kendi güçlerimizi. Kaybedenlere kaybetmek öğretilir. Ve bir kaybedene kaybetmeyi öğretmenin tek yolu vardır - ki biz bunu herkesten iyi biliyoruz: Küçük düşürme. Onu küçük düşürmemiz gerek. Onun için de ikinci görevde bunu yapacağız.

SCORPIUS düşünür - uzun uzun düşünür - sonra gülümser.

SCORPIUS

Bu gerçekten iyi bir strateji.

ALBUS

Biliyorum.

SCORPIUS

Bence düpedüz olağanüstü. Cedric'i kurtarmak için Cedric'i küçük düşür. Zekice. Peki ya Rose?

ALBUS

Onu sonraya saklıyorum, pırıl pırıl bir sürpriz olsun. Sensiz de yapabilirim - ama orada ol isterim. Çünkü birlikte yapalım istiyorum. Her şeyi birlikte yoluna koyalım. O zaman... geliyor musun?

SCORPIUS

Ama bir dakika, ikinci görev - gölde değil mi - yani değil miydi? Ama senin okul binasından çıkmana izin yok, ha?

ALBUS sırıtır.

ALBUS

Evet. O konuya gelince... birinci kattaki kızlar tuvaletini bulmamız gerek.

İKİNCİ PERDE ON YEDİNCİ SAHNE



Hogwarts, Merdivenler

RON bitap halde merdivenden iner, derken HERMIONE'yi görür ve ifadesi tamamıyla değişir.

RON

Profesör Granger.

HERMIONE dönüp bakar, onun kalbi de çarpar (ama bunu kabul etmez).

HERMIONE

Ron. Ne yapıyorsun burada?

RON

Panju İksir sınıfında başım biraz derde sokmuş. Gösteriş yapıyormuş tabii ve yanlış şeyi yanlış şeyin yanına koymuş. Şimdi hiç kaşı yok, belli ki hayli gür de bir bıyığı var. Hiç yakışmıyor. Ben gelmek istemedim ama Padma, iş sakala bıyığa

gelince oğullar babalarına ihtiyaç duyar dedi. Saçma bir şey mi yaptın?

HERMIONE

Sadece taradım.

RON

Eh... taramak yakışmış.

HERMIONE, RON 'a biraz tuhaf bir bakış atar.

HERMIONE

Ron, bana öyle bakmayı bırakır mısın?

RON (cesaretini toplayarak)

Biliyor musun, Harry'nin oğlu Albus var ya - geçen gün dedi ki seninle beni - evli sanıyormuş. Ha ha. Ha. Ha. Gülünç, biliyorum.

HERMIONE

Çok gülünç.

RON

Hatta bir kızımız bile varmış. Tuhaf olmaz mıydı?

Gözleri birbirine kilitlenir. Önce HERMIONE bakışlarını kaçırır.

HERMIONE

Tuhaftan da öte olurdu.

RON

Aynen. Biz - sadece arkadaşız, o kadar.

HERMIONE

Kesinlikle. Sadece - arkadaş.

RON

Sadece - arkadaş. Komik sözcük - arkadaş. O kadar da komik değil. Sadece bir sözcük aslına bakarsan. Arkadaşlar. Arkadaş. Komik arkadaş. Sen, benim komik arkadaşım, benim Hermione'm. Öyle değil - benim Hermione'm değil - yani, BENİM değil - yani biliyorsun, ama...

HERMIONE

Biliyorum.

Bir sessizlik olur, ikisi de milim kıpırdamazlar. Her şey kıpırdanmayacak kadar önemli görünmektedir. Derken RON öksürür.

RON

Eh. Ben gideyim. Panju işini halledeyim. Ona bıyık bakımı sanatını öğreteyim. Yürüyerek uzaklaşır, döner, HERMiONE'ye bakar. HERMIONE de ona bakınca RON aceleyle devam eder.

Saçın gerçekten çok yakışmış.

İKİNCİ PERDE ON SEKİZİNCİ SAHNE



Hogwarts, Müdire'nin Odası

PROFESÖR McGONAGALL tek başına sahnededir. Haritaya bakar. Kaşlarını çatar. Asasıyla dokunur. İyi bir karar vermiş biri gibi kendi kendine gülümser.

PROFESÖR McGONAGALL

Muziplik tamamlandı.

Bir tıkırtı duyulur.

Bütün sahne titreşiyor gibidir.

Şömineden önce GINNY çıkar, sonra HARRY.

GINNY

Profesör, zamanla bu iş daha saygın bir hal alıyor diyemeyeceğim.

PROFESÖR McGONAGALL

Potter. Geri döndün. Ve sonunda halımı mahvettin anlaşılan.

HARRY

Oğlumu bulmam lazım. Bulmamız lazım.

PROFESÖR McGONAGALL

Harry, düşündüm ve bu işe karışmamaya karar verdim. Neyle tehdit edersen et, ben -

HARRY

Minerva, barış niyetiyle geldim, savaş değil. Seninle asla öyle konuşmamalıydım.

PROFESÖR McGONAGALL

Sadece, dostluklara müdahale edemeyeceğimi düşünüyorum ve inanıyorum ki -

HARRY

Senden ve Albus'tan özür dilemeliyim, bana bu şansı tanır mısın?

DRACO isli bir gümbürtüyle arkalarından gelir.

PROFESÖR McGONAGALL

Draco?

DRACO

Onun kendi oğlunu görmeye ihtiyacı var, benim de kendi oğlumu.

HARRY

Dediğim gibi - barış - savaş değil.

PROFESÖR McGONAGALL onun yüzünü inceler, görmesi gereken samimiyeti görür. Haritayı cebinden çıkarır. Açar.

PROFESÖR McGONAGALL

Eh, barış kesinlikle karışabileceğim bir şey.

Asasıyla vurur. İçini çeker.

Bütün ciddiyetimle yemin ederim ki, hayırlı bir şey düşünmüyorum.

Harita ışıklanıp harekete geçer.

Eh, birlikteler.

DRACO

Birinci kattaki kızlar tuvaletinde. Ne halt ediyorlar ki orada?

İKİNCİ PERDE ON DOKUZUNCU SAHNE



Hogwarts, Kızlar Tuvaleti

SCORPIUS ile ALBUS bir tuvalete girerler. Tuvaletin tam ortasında Viktorya dönemi tarzında, büyük bir lavabo vardır.

SCORPIUS

Doğru mu anladım - planımız, Devleştirme...

ALBUS

Evet, Scorpius, şu sabunu alabilirsen...

SCORPIUS lavabonun içinden bir sabun çıkarır.

Engorgio!

Asasının ucundan tuvaletin öbür tarafına bir şimşek fırlatır. Sabun büyüyüp öncesinin dört katına ulaşır.

SCORPIUS

Güzel. Dev-etkilendim diyebilirim.

ALBUS

İkinci görev, göldeki görevdi. Onlardan çalınan bir şeyi geri almaları gerekiyordu ki bu -

SCORPIUS

- sevdikleri insanlardı.

ALBUS

Cedric gölde yüzebilmek için bir Kabarcık-Kafa Büyüsü kullanmıştı. Tek yapmamız gereken onu takip etmek ve Devleştirme kullanarak çok daha büyük bir şeye çevirmek. Biliyoruz ki Zaman Döndürücü bize çok vakit tanımıyor, o yüzden hızlı olmamız gerekecek. Ona ulaşıp kafasını *Engorgio*'layacağız, böylece gölden dışan - görevden uzağa - yarışmadan uzağa doğru süzülüp gidişini izleyeceğiz...

SCORPIUS

İyi de - hâlâ göle gitmeyi nasıl başaracağımızı anlatmadın bana...

Birden musluktan su fışkırır, arkasından da sırılsıklam bir MIZMIZ MYRTLE yükselir.

MIZMIZ MYRTLE

Oooh. Ne iyi geldi. Eskiden hiç hoşuma gitmezdi. Ama benim yaşıma gelince, artık elde ne varsa o...

SCORPIUS

Tabii ya - sen bir dâhisin - Mızmız Myrtle...

MIZMIZ MYRTLE aşağı, SCORPlUS'a doğru süzülür.

MIZMIZ MYRTLE

Ne dedin bana? Mızmızlık mı ediyorum? Şu anda mızmızlık ediyor muyum? Ha? Ha?

SCORPIUS

Hayır, öyle demek istemedim...

MIZMIZ MYRTLE

Adım ne benim?

SCORPIUS

Myrtle.

MIZMIZ MYRTLE

Aynen - Myrtle. Myrtle Elizabeth Warren - güzel bir ad - benim adım. Mızmız'a gerek yok.

SCORPIUS

Şey...

MIZMIZ MYRTLE (kıkırdar)

Epey zaman oldu. Erkekler. Benim tuvaletimde. Benim kızlar tuvaletimde. Hiç hoş değil bu... Ama Potter'lara karşı her zaman

zaafım olmuştur. Ayrıca bir Malfoy'u da hafiften beğeniyordum. Şimdi, size nasıl yardım edebilirim?

ALBUS

Sen oradaydın Myrtle - gölde. Yazılanlarda senden de bahsediyorlar. Bu borulardan oraya gidiş olmalı.

MIZMIZ MYRTLE

Benim gitmediğim yer yok ki. Ama tam olarak nereden bahsediyorsunuz?

ALBUS

ikinci görev. Göldeki görev. Üçbüyücü Turnuvası. Yirmi beş yıl önce. Harry ve Cedric.

MIZMIZ MYRTLE

O hoş çocuğun ölmüş olması ne fena. Yani baban hoş değil demiyorum - ama Cedric Diggory - bu tuvalette kaç kızın büyülü aşk sözleri mırıldanmasını dinlemek zorunda kaldım, bilseniz şaşarsınız... sonra çocuk elden gittiğinde ağlayanlar var bir de tabii.

ALBUS

Bize yardım et, Myrtle. Aynı göle girmemize yardım et.

MIZMIZ MYRTLE

Zamanda yolculuk yapmanızı sağlayabileceğimi mi sanıyorsunuz?

ALBUS

Bizim için bir sır tutmanı isteyeceğiz.

MIZMIZ MYRTLE

Sırlara bayılırım. Kimseciklere söylemem. Söylersem canımı alsınlar. Ya da - dengi neyse. Yani, hayaletler için, hani.

ALBUS, SCORPIUS'a bakıp onaylarcasına başını sallar ve SCORPIUS Zaman Döndürücüyü çıkarır.

ALBUS

Zamanda yolculuğu biz yapabiliriz. Senin borularda yolculuk yapmamıza yardım etmen gerekiyor. Cedric Diggory'yi kurtaracağız.

MIZMIZ MYRTLE (sırıtır)

Kulağa eğlenceli bir şey gibi geliyor.

ALBUS

Kaybedecek vaktimiz yok.

MIZMIZ MYRTLE

Tam bu lavabo. Bu lavabo doğruca göle boşalıyor. Her türlü yönetmeliğe aykırı ama bu okul her zaman antika olmuştur zaten. Dalarsanız sizi doğruca göle götürecektir.

ALBUS kendini lavabonun içine çeker, çekerken de pelerinini atar. SCORPIUS da aynını yapar.

ALBUS, SCORPIUS'a içinde yeşillik olan bir torba verir.

ALBUS

Birazı sana, birazı bana.

SCORPIUS

Galsamotu mu? Galsamotu mu kullanıyoruz? Suda nefes almak için?

ALBUS

Tıpkı babamın yaptığı gibi. Evet, hazır mısın?

SCORPIUS

Unutma, bu sefer zamana yenilmemeliyiz...

ALBUS

Beş dakika, sadece beş dakikamız var şimdiye geri çekilmeden önce.

SCORPIUS

Her şeyin yolunda gideceğini söyle bana.

ALBUS {sırıtarak)

Her şey tamamıyla yolunda gidecek. Hazır mısın?

ALBUS Galsamotu'nu alır ve aşağı doğru gidip gözden kaybolur.

SCORPIUS

Hayır, Albus - Albus -

Başını kaldırıp bakar. MIZMIZ MYRTLE la yalnız kalmıştır.

MIZMIZ MYRTLE

Cesur çocukları severim.

SCORPIUS (biraz korkmuş, azıcık da cesur)

O halde ben de tamamıyla hazırım. Başımıza ne gelecekse.

Galsamotu'nu alır ve o da aşağı doğru kaybolur.

MIZMIZ MYRTLE sahnede yalnız kalır.

Dev bir ışık patlaması ve bir çatırdama olur.

Ve zaman durur. Derken tersine döner, biraz düşünür ve geri sarmaya başlar...

Çocuklar gitmiştir.

HARRY koşarak gelir, kaşları fena halde çatıktır. Arkasından da DRACO, GINNY ve PROFESÖR McGONAGALL gelirler.

HARRY

Albus... Albus...

GINNY

Gitmiş.

Yerde çocukların pelerinlerini bulurlar.

PROFESÖR McGONAGALL (haritaya bakarak)

Kayboldu. Yo, Hogwarts'ın altından gidiyor, yo, kayboldu -

DRACO

Nasıl yapıyor bunu?

MIZMIZ MYRTLE

Çok hoş bir zımbırtı kullanıyor.

HARRY

Myrtle!

MIZMIZ MYRTLE

Ay, tamam yakaladınız hemen. O kadar da saklanmaya çalışıyordum bak. Merhaba Harry. Merhaba Draco. Yine yaramazlık mı yaptınız bakalım?

HARRY

Ne zımbırtısı kullanıyor?

MIZMIZ MYRTLE

Galiba sır ama senden hiçbir şey saklayamamışımdır zaten, Harry. Nasıl oldu da yaşlanınca daha da yakışıklı oldun? Boyun da uzamış.

HARRY

Oğlum tehlikede. Yardımına ihtiyacım var. Onlar ne yapıyorlar, Myrtle?

MIZMIZ MYRTLE

Lokum gibi bir çocuğu kurtarmanın peşindeler. Cedric Diggory diyeyim.

HARRY anında olan biteni anlar ve dehşete düşer.

PROFESÖR McGONAGALL

Ama Cedric Diggory yıllar önce öldü...

MIZMIZ MYRTLE

Bu duruma bir çare bulabileceğine bayağı emin görünüyordu. Epey kendinden emin biri o, Harry, tıpkı senin gibi.

HARRY

Konuşmamızı - Amos Diggory'yle... yoksa... Bakanlık'ın Zaman Döndürücüsü. Yo, imkânsız.

PROFESÖR McGONAGALL

Bakanlık'ın bir Zaman Döndürücü'sü mü var? Onlar imha edildi sanıyordum?

MIZMIZ MYRTLE

Herkes ne yaramaz, değil mi?

DRACO

Lütfen biri neler olduğunu açıklayabilir mi?

HARRY

Albus'la Scorpius bir kaybolup bir belirmiyorlar - yolculuk yapıyorlar. Zamanda yolculuk.



İKİNCİ PERDE YİRMİNCİ SAHNE



Üçbüyücü Turnuvası, Göl, 1995

LUDO BAGMAN

*H*anımlar beyler, oğlanlar kızlar, size - en büyük, şahane, tek ve yegâne - ÜÇBÜYÜCÜ TURNUVASI'nı takdimimdir! Hogwarts'tansanız alkışlayın.

Güçlü bir alkış duyulur.

Ve şimdi ALBUS ile SCORPIUS gölde yüzüyordur. Zarif bir şekilde, kolaylıkla suda dibe inerler.

Durmstrang'dansanız - alkışlayın.

Güçlü bir alkış duyulur.

VE EĞER BEAUXBATONS'DANSANIZ ALKIŞLAYIN.

Biraz daha az cılız bir alkış duyulur.

Fransızlar ufak ufak havaya giriyor.

Ve işte başladılar... Viktor köpekbalığı oldu - tabii ki öyle olacak, Fleur muhteşem görünüyor, her daim gözüpek Harry

Galsamotu kullanıyor, akıllıca, Harry, çok akıllıca - Cedric ise - oo, hanımlar beyler, ne müthiş şey, Cedric gölde dolaşmak için bir Kabarcık Büyüsü kullanıyor.

CEDRIC DIGGORY suyun içinden onlara doğru yaklaşır. ALBUS ve SCORPIUS beraberce asalarını kaldırırlar ve suyun içinden bir Devleştirme Büyüsü yollarlar.

CEDRIC döner ve şaşkın halde onlara bakar. Büyü ona isabet eder. Ve etrafında su altın rengi parlamaya başlar.

Derken CEDRIC büyümeye başlar - büyür, daha da büyür. Etrafına bakar - tamamen paniğe kapılmıştır. İki oğlan onun suyun yüzeyine doğru çaresizce yükselişini izler.

Ama hayır, neler oluyor... Cedric Diggory suyun dışına yükseliyor ve görünüşe göre yarışma dışı kalıyor. Evet, hanımlar beyler, henüz kazanan belli olmadı ama kaybeden kesinlikle belli oldu. Cedric Diggory bir balona dönmüş durumda ve bu balon uçmak istiyor. Uçuyor, hanımlar beyler, uçuyor. Görevden ve turnuvadan uzaklara ve - aman aman, iş giderek çılgınlaşıyor, Cedric'in etrafında havai fişekler patlıyor ve havaya - "Ron Hermione'yi seviyor" yazıyorlar - seyirciler bayıldı buna - ah, hanımlar beyler, Cedric'in yüzündeki ifadeyi görmelisiniz. Ne resim ama, ne görüntü ama, ne trajedi ama. Resmen küçük düşmek bu, başka tarifi yok.

ALBUS 'un ağzı kulaklarına varır, SCORPIUS ile suyun içinde el çakarlar.

ALBUS yukarıyı işaret eder. SCORPIUS başıyla onaylar ve yukarı doğru yüzmeye başlarlar. CEDRIC yükselirken insanlar gülmeye başlar ve her şey değişir.

Dünya karanlıklaşır. Hatta dünya neredeyse simsiyah olur.

Ve bir ışık parlar. Ve bir gümbürtü olur. Ve Zaman Döndürücü yavaşlayıp durur. Şimdiye dönmüşüzdür.

SCORPIUS birden sudan dışarı fırlar. Muzaffer bir hali vardır.

SCORPIUS

Yihhh-huuuu!

Etrafına bakar, şaşırır. Albus nerededir? Kollarını havaya kaldırır.

Başardık!

Bir an daha bekler.

Albus?

ALBUS hâlâ çıkmaz. SCORPIUS suyun içinden yürüyerek ilerler, düşünür ve tekrar suya dalar.

Sonra tekrar çıkar. Artık iyiden iyiye paniğe kapılmıştır. Etrafına bakar.

Albus... ALBUS... ALBUS.

Derken Çataldili'nde bir fısıltı duyulur. Bu fısıltı hızla seyircinin arasında dolaşır. O geliyor. O geliyor. O geliyor.

DOLORES UMBRIDGE

Scorpius Malfoy. Çık gölden. Çık gölden. Derhal.

Onu sudan çekip çıkarır.

SCORPIUS

Hanımefendi. Yardıma ihtiyacım var. Lütfen, hanımefendi.

DOLORES UMBRIDGE

Hanımefendi mi? Ne hanımefendisi, ben Profesör Umbridge'im, senin okulunun müdiresi.

SCORPIUS

Siz müdire misiniz? Ama ben...

DOLORES UMBRIDGE

Ben müdireyim ve ailen ne kadar önemli bir aile olursa olsun - bu sana oyalanma, aylaklık etme mazereti vermez.

SCORPIUS

Gölün içinde bir çocuk var. Yardım getirmeniz gerekiyor. Arkadaşımı arıyorum, hanımefendi. Profesör. Müdire. Hogwarts öğrencilerinden biri o, hanımefendi. Albus Potter'ı arıyorum ben.

DOLORES UMBRIDGE

Potter mı? Albus Potter? Öyle bir öğrenci yok. Hatta, Hogwarts'ta senelerdir bir Potter olmadı - sonuncunun da sonu

pek iyi olmadı zaten. Huzur içinde yatmasın, Harry Potter, daha ziyade ebedi keder içinde yatsın. Tam baş belası.

SCORPIUS

Harry Potter öldü mü?

Birden salonun çevresinde, nefes misali bir rüzgâr hissi. İnsanların etrafında kara cüppeler yükselmeye başlar. Sonra kara cüppeler kara şekillere dönüşür. Onlar da Ruh Emiciler haline gelir.

Salonun içinde uçan Ruh Emiciler. Siyah ölümcül şekiller, siyah ölümcül güçler. Korkulacak her şeydir onlar. Ve odanın ruhunu emip alırlar.

Rüzgâr devam eder. Cehennemdir bu. Sonra salonun arkalarından herkesin etrafında fısıltı halinde bir sesin söylediği sözcükler duyulur. Hemen tanınan bir sesle söylenen sözcükler. VOLDEMORT'un sesi...

Haaarry Pottttter...

Harry'nin rüyası gerçek olmuştur.

DOLORES UMBRIDGE

Orada garip bir şey mi kaçtı ağzına? Biz fark etmeden Bulanık mı oldun? Harry Potter okula karşı düzenlenen başarısız darbe girişiminde öleli yirmi seneden çok oluyor - Hogwarts Savaşı'nda cesurca alt ettiğimiz o Dumbledore teröristlerinden

biriydi. Şimdi yürü bakalım - nasıl bir oyun oynuyorsun bilmiyorum ama Ruh Emicileri kızdırıyor ve Voldemort Günü'nü berbat ediyorsun.

Ve Çataldili fısıltılar giderek yükselir. Canavarca yükselir.

Ve üzerlerinde yılan sembolü olan dev bayraklar sahnenin üzerine iner.

SCORPIUS

Voldemort Günü mü?

Siyaha keseriz.

BİRİNCİ BÖLÜMÜN SONU

İKİNCİ BÖLÜM



ÜÇÜNCÜ PERDE

ÜÇÜNCÜ PERDE BİRİNCİ SAHNE



Hogwarts, Müdire'nin Odası

SCORPIUS, DOLORES UMBRIDGE'in odasına girer. Daha koyu renk, daha siyah bir cüppe vardır üzerinde. Yüzünde ise düşünceli bir ifade. Hazır ve tetikte görünür hâlâ.

DOLORES UMBRIDGE

Scorpius. Beni görmeye geldiğin için çok teşekkür ederim.

SCORPIUS

Müdire hanım.

DOLORES UMBRIDGE

Scorpius, senin de bildiğin gibi uzun süredir senin Öğrenciler Başkanı potansiyeline sahip olduğunu düşünüyorum. Safkan, lider tabiatına sahip, harikulade atletik...

SCORPIUS

Atletik mi?

DOLORES UMBRIDGE

Tevazuya gerek yok, Scorpius. Seni Quidditch sahasında gördüm, yakalayamadığın Snitch yok gibi. Çok değer verilen bir öğrencisin. Öğretmenler sana değer verivor. Özellikle ben değer veriyorum. Kahşin'e yolladığım raporlarda sana resmen övgüler düzdüm. Beraber yaptıklarımız, heveskârlıkla kalacak öğrencileri ayıklamak, bu okulu daha güvenli - daha saf - bir yer haline getirdi.

SCORPIUS

Öyle mi gerçekten?

Sahnenin dışından bir çığlık sesi gelir. SCORPIUS sesin geldiği yöne döner. Ancak bu düşünceyi kafasından atar. Kendini kontrol etmelidir, edecektir de.

DOLORES UMBRIDGE

Fakat seni Voldemort Günü'nde o gölde bulduğumdan beri geçen üç günde giderek... daha da tuhaflaştın - özellikle de bu ani Harry Potter saplantın...

SCORPIUS

Ama ben...

DOLORES UMBRIDGE

Hogwarts Savaşı'yla ilgili yakaladığın herkese sorular sorman. Yok Potter nasıl ölmüş. Yok Potter neden ölmüş. Üstüne

bir de bu saçma sapan Cedric Diggory merakın. Scorpius - üzerinde bir uğursuzluk büyüsü ya da lanet var mı diye seni kontrol ettik - görebildiğimiz kadarıyla hiç yok. O yüzden soruyorum, seni eski haline döndürebilmek için yapabileceğim herhangi bir şey var mı...

SCORPIUS

Hayır. Hayır. Beni eski halime dönmüş kabul edin. Geçici bir sapma. O kadar.

DOLORES UMBRIDGE

O zaman çalışmamıza devam edebiliriz, öyle mi?

SCORPIUS

Edebiliriz.

DOLORES UMBRIDGE elini kalbine koyar ve bileklerini birbirine dokundurur.

DOLORES UMBRIDGE

Voldemort ve Yiğitlik için.

SCORPIUS (aynını yapmaya çalışarak)

Şey - evet - onlar için.

ÜÇÜNCÜ PERDE İKİNCİ SAHNE



Hogwarts, Okul Arazisi

KARL JENKINS

*H*ey Akrep Kral.

SCORPIUS'a el çakmaya hazırlanırlar. Acı vericidir ama SCORPIUS elini kaçırmaz.

YANN FREDERICKS

Planda değişiklik yok, değil mi, yarın gece için?

KARL JENKINS

Çünkü biraz Bulanık karnı deşmeye hazırız.

POLLY CHAPMAN

Scorpius.

Merdivende POLLY CHAPMAN duruyordur. SCORPIUS ona doğru döner, adının bu kız tarafından söylendiğini duymak onu şaşırtmıştır.

SCORPIUS

Polly Chapman?

POLLY CHAPMAN

Sadede gelelim mi? Biliyorum herkes senin kime teklif edeceğini bekliyor çünkü sonuçta senin birine teklif etmen gerekiyor, banaysa şimdiden üç kişi teklif etti ve biliyorum ki her teklifi reddeden bir ben değilim. Eğer, yani, bana teklif edeceksen diye diyorum.

SCORPIUS

Anlıyorum.

POLLY CHAPMAN

Ki harika olurdu. Yani böyle bir isteğin varsa. Ki söylentiye göre - varmış. Bir şeyi netleştireyim - şu anda benim de böyle bir isteğim var. Ki işte bu söylenti değil. Bu - g-e-r-ç-e-k - gerçek.

SCORPIUS

Çok - şey, güzel ama - neden bahsediyoruz?

POLLY CHAPMAN

Kanlı Balo'dan - tabii - ve senin, yani Akrep Kral'ın Kanlı Balo'ya kimi götürdüğünden.

SCORPIUS

Sen - Polly Chapman - benim seni bir - baloya götürmemi mi istiyorsun yani?

Arkasından bir çığlık sesi gelir.

O çığlık da ne?

POLLY CHAPMAN

Bulanık'lar tabii ki. Zindanlardakiler. Senin fikrindi o, değil mi? Neler oluyor sana? Hay Potter, ayakkabılarıma yine kan bulaşmış.

Eğilir ve özenle ayakkabılarındaki kanı siler.

Kahşin'in ısrarla söylediği gibi, geleceği nasıl kuracağımız bizim elimizde, o yüzden ben de şurada - seninle - bir gelecek kuruyorum. Voldemort ve Yiğitlik için.

SCORPIUS

Voldemort için madem.

POLLY yürüyerek uzaklaşır, SCORPIUS acıyla arkasından bakar. Bu dünya nedir böyle - ve kendisi onun içinde nasıl bir yere sahiptir?

ÜÇÜNCÜ PERDE ÜÇÜNCÜ SAHNE



Sihir Bakanlığı, Sihirli Yasal Yaptırım Dairesi Başkanı'nın Odası

DRACO daha önce görmediğimiz bir şekilde etkileyicidir. Adeta buram buram güç kokmaktadır. Odanın her iki tarafında Kahşin bayrakları dalgalanmaktadır - üzerlerinde de kuşun faşist bir hava estiren arması vardır.

DRACO

Geç kaldın.

SCORPIUS

Burası senin odan mı?

DRACO

Hem geç kaldın hem de hiç özür diler gibi bir halin yok. Belki de meseleyi tırmandırmaya niyetlisin.

SCORPIUS

Sen Sihirli Yasal Yaptırım Dairesi Başkanı mısın?

DRACO

Ne cüret! Ne cüretle beni utandırırsın, bekletirsin ve sonra da özür dilemezsin!

SCORPIUS

Özür dilerim.

DRACO

Efendim.

SCORPIUS

Özür dilerim, efendim.

DRACO

Seni beceriksiz olasın diye büyütmedim, Scorpius. Seni beni Hogwarts'ta rezil edesin diye büyütmedim.

SCORPIUS

Sizi rezil etmek mi, efendim?

DRACO

Harry Potter. Kalkıp Harry Potter hakkında sorular soruyorsun, daha rezil edici bir şey olabilir mi? Ne cüretle Malfoy ismini lekelersin?

SCORPIUS

Yo, hayır. Yoksa ondan sen mi sorumlusun? Yo. Yo. Olamaz.

DRACO

Scorpius...

SCORPIUS

Bugünün Gelecek Postası'nda - tek patlamayla kaç Muggle öldürebileceklerini görmek için köprüleri patlatan üç büyücü - sen miydin biri?

DRACO

Ayağını denk al.

SCORPIUS

"Bulanık" ölüm kampları, işkenceler, ona karşı gelenleri diri diri yakmalar. Bunların ne kadarı senin eserin? Annem hep senin benim sandığımdan daha iyi bir insan olduğunu söylerdi ama gerçek yüzün bu, değil mi? Bir katil, bir işkenceci, bir -

DRACO kalkar ve SCORPIUS'u sert bir şekilde masanın üstüne çeker. Şiddet gösterisi şaşırtıcı ve amansızdır.

DRACO

Onun adını kirletme, Scorpius. O şekilde puan alma. O bunu hiç hak etmiyor.

SCORPIUS hiçbir şey demez. Korkmuş, dehşete düşmüştür.

DRACO bunu anlar. SCORPIUS 'un başını bırakır. Oğlunu incitmekten hoşlanmamaktadır.

Ve hayır, Muggle'ları havaya uçuran o geri zekâlılar, benim eserim değiller ama Kahşin'in Muggle Başbakanı'na rüşvet olarak altın vermesini isteyeceği kişi ben olacağım... Annen gerçekten benim hakkımda öyle mi diyordu?

SCORPIUS

Büyükbabamın onu pek sevmediğini söylemişti - bu birlikteliğe karşıymış - onun fazla Muggle-sever, fazla zayıf olduğunu düşünüyormuş, ama sen onunla birlikte olmak için büyükbabama karşı çıkmışsın. Bunun ömründe gördüğü en cesurca şey olduğunu söylemişti.

DRACO

İnsanın cesurca davranmasını çok kolaylaştırıyordu senin annen.

SCORPIUS

Ama o kişi - başka bir sendin.

Babasına bakar, o da çatık kaşlarla ona bakar.

Ben kötü şeyler yaptım, sen daha da kötü şeyler yaptın.

Biz ne olduk böyle, baba?

DRACO

Bir şey olduğumuz yok - neysek oyuz.

SCORPIUS

Malfoy'lar. Dünyayı daha kasvetli bir yer haline getirme konusunda her zaman güvenebileceğiniz aile.

Bu DRACO'ya dokunur. SCORPIUS'a dikkatle bakar.

DRACO

Okuldaki bu mesele. Nedir sebebi?

SCORPIUS

Olduğum kişi olmak istemiyorum.

DRACO

Peki buna ne yol açtı?

SCORPIUS hikâyesini tarif etmenin bir yolunu bulmaya çalışır.

SCORPIUS

Kendimi farklı bir şekilde gördüm.

DRACO

Annenin en çok hangi yanını severdim, biliyor musun? Her zaman karanlıkta bir ışık bulmamı sağlayabiliyordu. Dünyayı, en azından benim dünyamı, daha az - hangi kelimeyi kullanmıştın - kasvetli kılıyordu.

SCORPIUS

Öyle mi?

DRACO oğlunu inceler.

DRACO

Sandığımdan daha çok şey almışsın ondan.

Anlık sessizlik. SCORPIUS a dikkatle bakar.

Her ne yapıyorsan, ihtiyatla yap. Seni de kaybedemem.

SCORPIUS

Peki. Efendim.

DRACO oğluna son bir kez bakar - kafasını anlamaya çalışarak.

DRACO

Voldemort ve Yiğitlik için.

SCORPIUS da ona bakar ve geri geri giderek odadan çıkar.

SCORPIUS

Voldemort ve Yiğitlik için.



ÜÇÜNCÜ PERDE DÖRDÜNCÜ SAHNE



Hogwarts, Kütüphane

SCORPIUS kütüphaneye girer ve telaşla kitapları karıştırmaya başlar. Bir tarih kitabı bulur.

SCORPIUS

Cedric nasıl bir Ölüm Yiyen haline geldi? Neyi ıskalıyorum? Bana bir şey bul - karanlıkta bir ışık.

CRAIG BOWKER JR

Niye buradasın?

SCORPIUS arkasına dönünce karşısında vahim durumda görünen, üstü başı yırtık pırtık bir CRAIG bulur.

SCORPIUS

Niye burada olmayayım?

CRAIG BOWKER JR

Henüz hazır değil. Elimden geldiğince hızlı çalışıyorum. Fakat Profesör Snape o kadar ödev veriyor ki, bir de denemeyi iki ayrı şekilde yazmak. Yani, şikâyet etmiyorum... özür dilerim.

SCORPIUS

Baştan alalım. En başından. Hazır olmayan ne?

CRAIG BOWKER JR

İksir ödevin. Ödevini ben yapmaktan memnunum - minnettarım hatta - biliyorum sen ödevden, kitaplardan nefret edersin - bense seni hiç yüzüstü bırakmam, biliyorsun bunu.

SCORPIUS

Ödevden nefret mi ederim?

CRAIG BOWKER JR

Sen Akrep Kral'sın. Tabii ki ödevden nefret edersin. Sihir Tarihi'ni ne yapıyorsun? O ödevi de ben yapabilirim istersen?

Sessizlik. SCORPIUS bir an CRAlG'e bakar, sonra yürüyerek uzaklaşır. CRAIG çıkar.

Az sonra SCORPIUS çatık kaşlarla geri döner.

SCORPIUS

Snape mi dedi?

ÜÇÜNCÜ PERDE BEŞİNCİ SAHNE



Hogwarts, İksir Sınıfı

SCORPIUS İksir sınıfına koşarak girer. Kapıyı çarparak kapatır.

SEVERUS SNAPE başını kaldırıp ona bakar.

SNAPE

Kimse sana kapı vurmayı öğretmedi mi, çocuk?

SCORPIUS, SNAPE'e bakar. Biraz nefes nefese, biraz tereddütlü, biraz da coşkuyla doludur.

SCORPIUS

Severus Snape. Ne büyük onur.

SNAPE

Profesör Snape diyeceksin. Bu okulda kral gibi davranıyor olabilirsin Malfoy, ama bu senin tebaan olduğumuz anlamına gelmiyor.

SCORPIUS

Ama siz aradığım cevapsınız...

SNAPE

Ne kadar da şanslıyım. Diyeceğin bir şey varsa de çocuk... yoksa çıkarken kapıyı kapat.

SCORPIUS

Yardımınıza ihtiyacım var.

SNAPE

Benim de varlık sebebim hizmet etmek zaten.

SCORPIUS

Yalnız nasıl bir yardıma ihtiyacım var, onu bilmiyorum. Hâlâ gizli görevde misiniz? Hâlâ gizlice Dumbledore'a mı çalışıyorsunuz?

SNAPE

Dumbledore mu? Dumbledore öldü. Benim onun için yaptığım iş de herkesin malumuydu zaten: Bu okulda öğretmenlik.

SCORPIUS

Hayır. Tek yaptığınız o değildi. Onun için Ölüm Yiyen'leri gözlüyordunuz. Ona danışmanlık yapıyordunuz. Herkes onu

sizin öldürdüğünüzü sandı - ama sonra ortaya çıktı ki onu destekliyormuşsunuz. Dünyayı kurtardınız siz.

SNAPE

Bunlar çok tehlikeli ithamlar, çocuk. Sanma ki Malfoy ismi beni ceza vermekten alıkoyar.

SCORPIUS

Ya size başka bir dünyanın olduğunu söylesem - Voldemort'un Hogwarts Savaşı'nda yenildiği, Harry Potter ve Dumbledore'un Ordusu'nun kazandığı bir dünyanın - o zaman neler hissederdiniz...

SNAPE

Derdim ki Hogwarts'ın pek sevgili Akrep Kral'ının aklını kaçırdığı söylentileri hiç de boş değilmiş.

SCORPIUS

Çalınmış bir Zaman Döndürücü vardı. Ben bir Zaman Döndürücü çaldım. Albus ile birlikte. Cedric Diggory öldüğünde onu ölümden geri getirmeye çalıştık. Onun Üç Büyücü Turnuvası'nı kazanmasını engellemeye çalıştık. Bunu yaparak da onu neredeyse tamamen başka bir insan haline getirdik.

SNAPE

Üçbüyücü Turnuvası'nı Harry Potter kazandı

SCORPIUS

Tek başına kazanmaması gerekiyordu. Cedric de onunla birlikte kazanacaktı. Fakat Cedric'i küçük düşürdük, turnuva dışı bıraktık. Ve bu küçük düşürmenin sonucunda bir Ölüm Yiyen oldu. Onun Hogwarts Savaşı'nda ne yaptığını çıkaramıyorum - birini mi öldürdü yoksa başka bir şey mi - ama her ne yaptıysa her şeyi değiştirdi.

SNAPE

Cedric Diggory sadece bir büyücüyü öldürdü, o da hiç önemli bir büyücü değildi: Neville Longbottom.

SCORPIUS

Ah, tabii ya! Profesör Longbottom, Voldemort'un yılanı Nagini'yi öldürecekti. Voldemort'un ölebilmesi için önce Nagini'nin ölmesi gerekiyordu. İşte bu! Çözdünüz olayı! Biz Cedric'i mahvettik, o da gitti Neville'i öldürdü ve Voldemort savaşı kazandı. Anladınız mı? Anladınız mı olanları?

SNAPE

Bunun bir Malfoy oyunu olduğunu anladım. Hemen çık yoksa babana haber veririm, başın çok fena belaya girer.

SCORPIUS biraz düşünür, sonra da bir ümit son kozunu oynar.

SCORPIUS

Annesine âşıktınız siz. Ben her şeyi hatırlamıyorum. Ama sizin onun annesine âşık olduğunuzu hatırlıyorum. Harry'nin

annesine. Lily'ye. Senelerinizi kendinizi gizleyerek geçirdiğinizi biliyorum. Siz olmasanız savaş asla kazanılamazdı, onu biliyorum. Diğer dünyayı görmemiş olsam bütün bunları nereden bilebilirdim?..

SNAPE hiçbir şey demez, altüst olmuştur.

Sadece Dumbledore biliyordu, değil mi? Onu kaybettiğinizde kim bilir ne kadar yalnız hissettiniz kendinizi. Sizin iyi bir insan olduğunuzu biliyorum. Harry Potter oğluna sizin büyük bir adam olduğunuzu söylemiş.

SNAPE, SCORPIUS'a bakar, neler olduğundan emin değildir. Bu bir oyun mudur? Ne yapacağını cidden bilememektedir.

SNAPE

Harry Potter öldü.

SCORPIUS

Benim dünyamda ölmedi. Sizin Ömründe tanıdığı en cesur adam olduğunuzu söyledi. Biliyordu çünkü, anlıyorsunuz, değil mi - sırrınızı biliyordu - Dumbledore için yaptıklarınızı. Ve bu yüzden size hayrandı - hem de çok. O yüzden de oğluna - ki kendisi benim en iyi arkadaşım olur - ikinizin de adını verdi. Albus Severus Potter.

SNAPE kalakalmıştır. Son derece etkilenmiştir.

Lütfen - Lily için, bütün dünya için, bana yardım edin.

SNAPE düşünür, sonra SCORPlUS'a doğru yürür, yürürken de asasını çıkarır. SCORPIUS korkuyla geriye doğru bir adım atar. SNAPE asasını kapıya doğru ateşler.

SNAPE

Colloportus!

Görünmez bir kilit gürültüyle kapıya yerleşir. SNAPE sınıfın arka tarafındaki bir kapağı açar.

Hadi bakalım o zaman...

SCORPIUS

Tek sorum var - tam olarak nereye gidiyoruz?

SNAPE

Defalarca yer değiştirmemiz gerekti. Nereye yerleşsek yok ettiler. Bu yol bizi Şamarcı Söğüt'ün köklerinde saklı bir odaya götürecek.

SCORPIUS

Çoğul konuştunuz, başka kimler var?

SNAPE

Görürsün.

ÜÇÜNCÜ PERDE ALTINCI SAHNE



Harekât Odası

SCORPIUS, hayli muhteşem görünen bir HERMIONE tarafından masaya mıhlanmıştır. Giysileri solmuş, gözleri alev alev Hermione, şimdi tam bir savaşçıdır ve bu ona çok yakışmıştır.

HERMIONE

Kılını kıpırdatırsan beynin kurbağaya, kollarını da lastiğe döner.

SNAPE

Temiz. Temiz o. (Anlık duraksama.) Hiçbir zaman dinlemeyi bilmedin zaten. Feci sıkıcı bir öğrenciydin şimdi de feci sıkıcı bir - neysen artık.

HERMIONE

Mükemmel bir öğrenciydim ben.

SNAPE

Makulle vasat arasında bir yerdeydin. Bizim tarafımızda o!

SCORPIUS

Doğru söylüyor, Hermione.

HERMIONE, SCORPIUS'a bakar, hâlâ hiç mi hiç güvenmiyor gibidir.

HERMIONE

Çoğu kişi beni Granger olarak bilir. Aynca senin ağzından çıkan tek bir kelimeye inanmıyorum, Malfoy.

SCORPIUS

Hepsi benim suçum. Benim suçum. Bir de Albus'un.

HERMIONE

Albus mu? Albus Dumbledore mu? Albus Dumbledore'un bu işle ne alakası var?

SNAPE

Dumbledore'dan bahsetmiyor. Oturman gerekebilir.

RON koşarak içeri girer. Saçları dimdiktir. Giysileri yırtık pırtıktır. Asi görünüşü ona HERMIONE'den biraz daha az yakışmıştır.

RON

Bak sen, Snape lütfetmiş de uğramış - (SCORPlUS'u görür ve birden paniğe kapılır) o burada ne arıyor?

Telaşla asasını çıkarır.

Silahlıyım ve - alabildiğine tehlikeliyim ve cidden uyarıyorum seni -

Asasını ters tuttuğunun farkına varıp döndürür.

- çok dikkatli ol -

SNAPE

O temiz, Ron.

RON, HERMIONE'ye bakar. HERMIONE bir baş hareketiyle onaylar.

RON

Dumbledore'a şükür.

ÜÇÜNCÜ PERDE YEDİNCİ SAHNE



Harekât Odası

HERMIONE oturmuş, Zaman Döndürücü'yü incelemekte, RON ise olan biteni sindirmeye çalışmaktadır.

RON

Yani sen bana bütün tarih... Neville Longbottom'a mı bağlı diyorsun? Çılgınlık resmen.

HERMIONE

Ama doğru, Ron.

RON

Oldu. Peki böyle emin olmanızın nedeni...

HERMIONE

Snape hakkında - hepimiz hakkında - bildikleri, başka türlü mümkün değil...

RON

Belki de tahmin yürütmede çok iyidir sadece?

SCORPIUS

Değilim. Yardım edebilir misiniz?

RON

Bizden başka yardım edebilecek kimse yok zaten. Dumbledore'un Ordusu altın günlerinden beri epey bir küçüldü, hatta geriye bir biz kaldık, ama mücadeleye devam ediyoruz. Göz önünde gizleniyoruz. Onların burun kıllarını gıdıklamak için elimizden geleni yapıyoruz. Granger aranan bir kadın artık. Ben de aranan bir adamım.

SNAPE (alaycı)

Daha az aranan.

HERMIONE

Bir şeyi netleştirelim: Şu diğer dünyada... siz işe burnunuzu sokmadan önce?

SCORPIUS

Voldemort öldü. Hogwarts Savaşı'nda öldürüldü. Harry, Sihirli Yasal Yaptırım Dairesi'nin Başkanı. Sense Sihir Bakanı'sın.

HERMIONE kalakalır, şaşırmıştır, yüzünde bir gülümsemeyle ona bakar.

HERMIONE

Ben Sihir Bakanı mıyım?

RON (eğlenceye katılmak isteyerek)

Harika. Ben ne yapıyorum peki?

SCORPIUS

Sen Weasley Büyücü Şakaları'nı işletiyorsun.

RON

Peki, yani o Sihir Bakanı, bense - bir şaka dükkânı mı işletiyorum?

SCORPIUS, RON'un incinmiş ifadeli suratına bakar.

SCORPIUS

Sen daha çok çocuklarını büyütmekle ilgileniyorsun.

RON

Harika. Herhalde anneleri tam bir afettir.

SCORPIUS (kızararak)

Şey... ehm... şimdi bu tamamen şeye bağlı... mesele şu ki, sizin çocuklarınız var - yani ikinizin, birlikte. Bir kız, bir oğlan.

İkisi de hayret içinde ona bakarlar.

Evlisiniz. Âşıksınız. Filan. Geçen sefer de şoke olmuştunuz. Sen Karanlık Sanatlara Karşı Savunma öğretmeniyken ve Ron Padma ile evliyken. Sürekli şaşırıyorsunuz.

HERMIONE ile RON birbirlerine bakar, sonra da bakışlarını kaçırırlar. Sonra RON yeniden HERMIONE'ye bakar. RON tekrar tekrar boğazını temizler. Her seferinde daha az inandırıcı olarak.

HERMIONE

Bana bakarken ağzını kapa, Weasley.

RON kapar. Yine de afallamış görünmektedir.

Peki - Snape? Şu diğer dünyada Snape ne yapıyor?

SNAPE

Herhalde ben ölmüş durumdayım.

SCORPIUS'a bakar. SCORPlUS'un yüzü düşer. SNAPE'in dudaklarına ince bir gülümseme gelir.

Beni görünce biraz fazla şaşırmıştın da. Peki nasıl?

SCORPIUS

Çok cesurca.

SNAPE

Kim?

SCORPIUS

Voldemort.

SNAPE

Ne sinir bozucu.

SNAPE bunu sindirirken bir sessizlik olur.

Yine de bizzat Karanlık Lord tarafından saf dışı bırakılmanın da bir şanı var, sanınm.

HERMIONE

Çok üzgünüm, Severus.

SNAPE ona bakar, sonra yutkunarak acısını bastırır. Başının hafif bir hareketiyle RON'u işaret eder.

SNAPE

Eh, en azından onunla evli değilim.

HERMIONE

Hangi büyüleri kullandınız?

SCORPIUS

İlk görevde *Expelliarmus*, ikincisindeyse *Engorgio*.

RON

Basit Kalkan Büyüleri ikisini de düzeltecektir.

SNAPE

Sonra da çıktınız mı?

SCORPIUS

Zaman Döndürücü bizi geri götürdü, evet. Mesele de bu zaten - bu Zaman Döndürücü size geçmişte sadece beş dakika veriyor.

HERMIONE

Ve yine sadece zamanda dolaşabiliyorsun, mekânda değil, öyle mi?

SCORPIUS

Evet, evet, yani - şey - tam durduğun noktada geçmişe yolculuk yapıyorsun -

HERMIONE

İlginç.

SNAPE de HERMIONE de bunun anlamını bilmektedir.

SNAPE

O zaman sadece ben ve çocuk.

HERMIONE

Alınma Snape ama bu işi kimseye emanet edemem... çok önemli çünkü.

SNAPE

Hermione, sen büyücüler dünyasının en aranan asisisin. Bu işi yapmak dışarı çıkmanı gerektirecek. En son ne zaman dışarı çıktın?

HERMIONE

Uzun süredir çıkmadım ama -

SNAPE

Dışarıda seni bulurlarsa Ruh Emicilerin öpücüğüne maruz kalırsın - ruhunu emerler...

HERMIONE

Severus, artıklarla yaşamaktan, başarısız darbe girişimlerinde bulunmaktan yaka silkmiş durumdayım, dünyayı düzeltmek için elimize geçen bir fırsat bu.

RON'a bakıp başını sallar, RON bir harita çıkarır.

Turnuvadaki ilk görev Yasak Orman'nın kıyısında gerçekleştirildi. Zamanı burada döndürürüz, turnuvaya gideriz - büyüyü engelleyip sağ salim geri döneriz. Dakik olursak, hem başarabiliriz hem de zamanımızda dışarıda hiç yüzlerimizi göstermemiz gerekmez. Sonra yeniden zamanı döndürürüz, göle gideriz ve ikinci görevi tersine çevirириz.

SNAPE

Her şeyi tehlikeye atıyorsun -

HERMIONE

Her şeyi doğru yaparsak Harry yaşıyor, Voldemort ölmüş ve Kahşin gitmiş olacak. Bütün bunların gerçekleşmesi için göze alınamayacak tehlike yoktur. Ancak senin ödeyeceğin bedel için üzgünüm.

SNAPE

Bazen bedeller ödenmek içindir.

İkisi birbirlerine bakarlar, SNAPE başıyla onaylar, HERMIONE de başıyla onaylar, SNAPE 'in yüzü hafiften düşer.

Az önce Dumbledore'dan alıntı yapmadım ben, değil mi?

HERMIONE (gülümseyerek)

Hayır, eminim ki saf Severus Snape'ti bu.

SCORPlUS'a döner ve Zaman Döndürücü'yü işaret eder.

Malfoy.

SCORPIUS Zaman Döndürücü'yü ona getirir. HERMIONE aygıta bakıp gülümser, onu tekrar kullanacağı için, dahası bu işte kullanacağı için heyecanlanmaktadır.

Umarım işe yarar.

Zaman Döndürücü'yü alır, aygıt titremeye başlar, sonra da bir devinim fırtınası içinde harekete geçer.

Ve dev bir ışık patlaması olur. Bir çatırdama.

Ve zaman durur. Derken tersine döner, biraz düşünür ve geri sarmaya başlar, önce yavaş yavaş...

Bir gümbürtü ve bir parlama olur ve ekibimiz kaybolur.

ÜÇÜNCÜ PERDE SEKİZİNCİ SAHNE



Yasak Orman'ın Kıyısı, 1994

Ve Birinci Bölüm'deki sahnenin yeniden oynandığını görürüz, ancak bu sefer sahnenin ön tarafında değil arka tarafında oynanır. Durmstrang cüppeleri içinde ALBUS'u ve SCORPIUS'u seçer gözlerimiz. Ve bütün bunların ortasında "harika" (yine kendi sözleri) LUDO BAGMAN'nın sesini duyarız.

SCORPIUS, HERMIONE, RON ve SNAPE kaygıyla gözler.

LUDO BAGMAN

Ve Cedric Diggory sahneye çıktı. Hazır görünüyor. Korkmuş ama hazır. Bir o tarafa kaçıyor. Bir bu tarafa kaçıyor. Postu kurtarmak için yere atlarken kızlar hayran hayran iç geçiriyor. Hep bir ağızdan bağırıyorlar: Diggory'mize zarar verme, Mr Ejderha. Ve Cedric sola doğru aldatmaca verip sağa dalıyor - ve asasını hazırlıyor -

SNAPE

Fazla uzun sürüyor bu. Zaman Döndürücü fırıl fırıl dönüyor.

LUDO BAGMAN

Bu genç, cesur, yakışıklı adam şimdi şapkadan ne tavşan çıkaracak bakalım?

Tam ALBUS, Cedric'in asasını çağırmaya kalkışırken HERMIONE onun büyüsünü engeller. ALBUS yıkılmış durumda, neden işlemediğini anlayamadan asasına bakar.

Derken Zaman Döndürücü döner. Dönüp ona bakarlar ve panik halinde, içine çekilirler.

Bir köpek - bir kayayı Biçim Değiştirme yoluyla bir köpeğe dönüştürdü - bu kuçu pek iri Cedric Diggory - tazı gibi bir dinamosun sen.

ÜÇÜNCÜ PERDE DOKUZUNCU SAHNE



Yasak Orman'ın Kıyısı

Zamandan dönmüşlerdir, ormanın kıyısındadırlar ve RON çok acı çekmektedir. SNAPE etrafına bakar, başlarını nasıl bir belaya soktuklarının anında farkına varmıştır.

RON

Ah. Ah. Ahhhhhhh.

HERMIONE

Ron... Ron... ne oldu sana?

SNAPE

Yo, hayır, biliyordum.

SCORPIUS

Zaman Döndürücü Albus'a da bir şey yapmıştı. İlk geri gittiğimizde.

RON

Şimdi söylemen - ah - çok iyi oldu.

SNAPE

Yerin üstündeyiz. Gitmeliyiz. Hemen.

HERMIONE

Ron, yine de yürüyebilirsin, hadi.... RON acıyla bağırarak ayağa kalkar. SNAPE asasını kaldırır.

SCORPIUS

İşe yaradı mı?

HERMIONE

Büyüsünü engelledik. Cedric'in asası elinde kaldı. Evet. İşe yaradı.

SNAPE

Ama yanlış yere geldik - dışarıdayız. Sen dışarıdasın.

RON

Yeniden Zaman Döndürücü'yü kullanmamız lazım - buradan çıkmamız -

SNAPE

Sığınacak bir yer bulmamız lazım. Fena halde açıktayız.

Birden salonun çevresinde, nefes misali, buz gibi bir rüzgârın nefesi hissedilir.

İnsanların etrafında kara cüppeler yükselmeye başlar. Sonra kara cüppeler kara şekillere dönüşür. Onlar da Ruh Emiciler haline gelir.

HERMIONE

Çok geç.

SNAPE

Felaket.

HERMIONE (ne yapması gerektiğini fark eder)

Benim peşimdeler, sizin değil.

Ron. Seni seviyorum, her zaman da sevdim. Ama üçünüzün kaçması gerekiyor. Gidin. Hemen.

RON

Ne?

SCORPIUS

Ne?

RON

Önce şu aşk meselesini konuşabilir miyiz?

HERMIONE

Bu hâlâ Voldemort'un dünyası. Ve artık benim burada işim yok. Bir sonraki görevi tersine çevirmek her şeyi değiştirecek.

SCORPIUS

Ama seni öpecekler. Ruhunu emecekler.

HERMIONE

Sonra da siz geçmişi değiştireceksiniz. O zaman bunları yapamayacaklar. Gidin. Hemen.

Ruh Emiciler onları hisseder. Dört bir yandan çığlık atan siluetler iner.

SNAPE

Hadi! Gidiyoruz.

SCORPlUS'u kolundan çeker. SCORPIUS gönülsüzce onunla gider.

HERMIONE, RON'a bakar.

HERMIONE

Senin de gitmen gerekiyor.

RON

Eh, birazcık benim de peşimdeler. Üstelik fena halde canım yanıyor. Ayrıca biliyorsun, burada olmayı tercih ederim. *Expecto-*

Tam büyüyü yapmak üzere kolunu kaldırırken, HERMIONE onu durdurur.

HERMIONE

Onları burada tutalım ki çocuğa vakit kazandıralım.

RON ona bakar ve kederli kederli başıyla onaylar.

HERMIONE

Bir kız.

RON

Ve bir de oğlan. O fikir de hoşuma gitmişti.

Etrafına bakar - yazgısının farkındadır.

Korkuyorum.

HERMIONE

Öp beni.

RON düşünür ve öper. Sonra ikisi tutulup çekilerek ayrılırlar. Ve yere mıhlanırlar. Ve altın rengi-beyaz bir pusun bedenlerinden dışarı çekilişini izleriz. Ruhları bedenlerinden emilmektedir. Korkunç bir şeydir bu.

SCORPIUS, olanları çaresizce izler.

SNAPE

Suyun oraya gidelim. Yürü. Koşma.

SNAPE, SCORPlUS'a bakar.

Sakin ol, Scorpius. Kör olabilirler ama korkunu sezebilirler.

SCORPIUS, SNAPE'e bakar.

SCORPIUS

Ruhlarını emdiler.

Bir Ruh Emici tepelerinden süzülerek SCORPlUS'u?? önüne iner.

SNAPE

Başka bir şey düşün, Scorpius. Düşüncelerini meşgul et.

SCORPIUS

Üşüyorum. Göremiyorum. İçimde bir sis var - etrafımda.

SNAPE

Sen bir kralsın, ben de bir profesörüm. Sadece geçerli sebepleri olduğunda saldırırlar. Sevdiklerini düşün, bunları neden yaptığını düşün.

SCORPIUS

Annemin sesini duyuyorum. Beni - yardımımı istiyor ama biliyor ki edemem - yardım edemem.

SNAPE

Beni dinle, Scorpius. Albus'u düşün. Albus için krallığını bırakıyorsun, değil mi?

SCORPIUS çaresizdir. Ruh Emicinin ona hissettirdikleri onu yiyip bitirmektedir.

SNAPE

Bir insan. Tek gereken bir insan. Lily için Harry'yi kurtaramadım. O yüzden şimdi kendimi veriyorum, onun inandığı davaya adıyorum. Kim bilir, belki de bir noktada ben de o davaya inanmaya başladım.

SCORPIUS, SNAPE'e gülümser. Kararlı bir adımla Ruh Emiciden uzaklaşır.

SCORPIUS

Dünya değişiyor, biz de onunla değişiyoruz. Bu dünyada ben daha iyi durumdayım. Ama dünya daha iyi bir yer değil. Ve ben bunu istemiyorum.

Birden DOLORES UMBRIDGE önlerinde belirir.

DOLORES UMBRIDGE

Profesör Snape!

SNAPE

Profesör Umbridge.

DOLORES UMBRIDGE

Haberi duydunuz mu? O hain Bulanık Hermione Granger'ı yakaladık. Buradaydı az önce.

SNAPE

Bu - harika.

DOLORES gözlerini dikmiş SNAPE'e bakmaktadır. SNAPE de gözlerini dikip ona bakar.

DOLORES UMBRIDGE

Sizinle birlikte. Granger sizinle birlikteymiş.

SNAPE

Benimle mi? Yanlışınız var.

DOLORES UMBRIDGE

Sizinle ve Scorpius Malfoy'la. Kendisi hakkında giderek daha çok endişelendiğim bir öğrenci.

SCORPIUS

Şey...

SNAPE

Dolores, derse gecikiyoruz, o yüzden müsaade edersen biz...

DOLORES UMBRIDGE

Madem derse gecikiyorsunuz, niçin okula doğru gitmiyorsunuz? Niçin göle doğru gidiyorsunuz?

Bir an katıksız sessizlik olur. Sonra SNAPE çok sıra dışı bir şey yapar - gülümser.

SNAPE

Ne kadardır şüpheleniyordun?

DOLORES UMBRIDGE yerden havalanır. Kollarını iki yana açar, Karanlık Büyüyle doludur. Asasım çıkarır.

DOLORES UMBRIDGE

Senelerdir. Ve çok daha önce harekete geçmeliydim.

SNAPE asasını daha hızlı kullanır.

SNAPE

Depulso!

DOLORES havada geri fırlatılır.

Her zaman kendine zarar derecesinde azamet meraklısı olmuştur zaten. Artık bu işin geri dönüşü yok.

Etraflarında gök daha da kararmaya hışlar.

Expecto Patronum!

SNAPE ileri doğru bir Patronus gönderir, Patronus'u güzel beyaz bir maral şeklindedir.

SCORPIUS

Bir maral mı? Lily'nin Patronus'u.

SNAPE

Tuhaf değil mi? İnsanın içinden ne geliyor.

Dört bir yanlarında Ruh Emiciler belirmeye başlar. SNAPE bunun ne anlama geldiğini bilir.

Kaçman gerekiyor. Ben onları elimden geldiğince oyalarım.

SCORPIUS

Karanlıkta ışığım olduğun için teşekkür ederim.

SNAPE ona bakar. Tepeden tırnağa bir kahraman gibi görünür. Gülümser.

SNAPE

Albus'a - Albus Severus'a söyle - benim adımı taşımasından gurur duyuyorum. Şimdi git. Git!

Maral dönüp SCORPIUS'a bakar, sonra koşmaya başlar.

SCORPIUS bir an düşündükten sonra maralın ardından koşmaya koyulur ve etrafındaki dünya giderek korkunçlaşır. Bir taraftan insanın kanını donduran bir çığlık yükselir. Gölü görür ve kendini içine atar.

SNAPE kendini hazırlar.

SNAPE sert bir şekilde yere çekilir, sonra da havalanır ve ruhu kendisinden koparılır. Ve çığlıklar giderek katlanıyor gibidir.

Maral dönüp güzel gözleriyle ona bakar ve kaybolur.

Bir gümbürtü, sonra da bir parlama olur. Sonra sessizlik.

Ardındansa daha da fazla sessizlik.

Öyle sakin, öyle huzurlu, öyle mükemmelen dingindir ki her şey.

Sonra SCORPIUS yüzeye çıkar. Nefes nefesedir. Etrafına bakınır. Panik halinde derin soluklar alır. Başını kaldırıp göğe bakar. Gök hiç şüphesiz öncekinden daha... mavi görünmektedir.

Sonra ALBUS da onun ardından çıkar. Bir sessizlik olur.

SCORPIUS, ALBUS'a inanamayarak bakar. İki çocuk da derin soluklar alırlar.

ALBUS

Oyh!

SCORPIUS

Albus!

ALBUS

Ucuz atlattık! O denizerkeğini gördün mü? Hani o şeyli - sonra bir de şeyli olan şeyi - oyh!

SCORPIUS

Döndün!

ALBUS

Garipti ama - Cedric'in genişlemeye başladığını gördüm sanki - ama sonra yeniden küçülmeye başladı - ve sana

baktığımda sen asanı çıkarmıştın...

SCORPIUS

Seni tekrar görmek ne kadar güzel, bilemezsin.

ALBUS

Beni daha iki dakika önce gördün.

SCORPIUS, ALBUS'a sarılır - ki suyun içinde zor bir iştir bu.

SCORPIUS

O zamandan beri çok şey oldu.

ALBUS

Dikkat et, boğulacağım. Üzerinde ne var böyle senin?

SCORPIUS

Üzerimde ne mi var? (Pelerinini çekip çıkarır.) Senin üzerinde ne var? Evet! Slytherin'desin.

ALBUS

İşe yaradı mı bari? Bir şey yapabildik mi?

SCORPIUS

Hayır. Ve bu harika.

ALBUS ona bakar - inanamamaktadır.

ALBUS

Ne? Başarısız olduk.

SCORPIUS

Evet. EVET VE MÜTHİŞ BİR ŞEY BU.

Suyun içinde ellerini çırpıp deli gibi su sıçratır. ALBUS ken dini dışarı, kıyıya çeker.

ALBUS

Scorpius. Yine çok mu şekerleme yedin sen?

SCORPIUS

Bak işte - yine o alaycılık. Albusvarilik. Yaşasın.

ALBUS

İşte şimdi endişelenmeye başladım.

HARRY sahneye girer ve hızla suyun kenarına koşar. Arka sindan DRACO, GINNY ve PROFESÖR McGONAGALL gelirler.

HARRY

Albus. Albus. İyi misin?

SCORPIUS (coşkuyla)

Harry! Harry Potter bu! Ve Ginny. Ve Profesör McGonagall. Ve babam. Benim babam. Merhaba. Baba.

DRACO

Merhaba, Scorpius.

ALBUS

Hepiniz buradasınız.

GINNY

Ve Myrtle bize her şeyi anlattı.

ALBUS

Neler oluyor?

PROFESÖR McGONAGALL

Zamandan yeni dönmüş olan sensin. Neden sen bize anlatmıyorsun?

SCORPIUS anında onların neleri bildiğini anlar.

SCORPIUS

Yo, hayır. Yandık. Nerede o?

ALBUS

Nereden dönmüş olan?

SCORPIUS

Kaybettim! Zaman Döndürücü'yü kaybettim!

ALBUS (SCORPIUS a sinirli sinirli bakar)

Neyi kaybettin, neyi kaybettin?

HARRY

Numara yapmayı bırak artık, Albus.

PROFESÖR McGONAGALL

Sanırım açıklamanız gereken epey bir şey var.



ÜÇÜNCÜ PERDE ONUNCU SAHNE



Hogwarts, Müdire'nin Odası

DRACO, GINNY ve HARRY, pişman görünen SCORPIUS ve ALBUS 'un arkasında ayakta dururlar. PROFESÖR McGONAGALL burnundan solumaktadır.

PROFESÖR McGONAGALL

Bakalım doğru mu anlamışım - kurallara aykırı bir şekilde Hogwarts Ekspresi'nden atladınız, Sihir Bakanlığına izinsiz girip hırsızlık yaptınız, zamanı değiştirmeyi kendinize vazife gördünüz, bunun üzerine de iki kişiyi ortadan kaybettiniz -

ALBUS

Bence de kulağa pek iyi gelmiyor.

PROFESÖR McGONAGALL

Dahası Hugo ve Rose Granger-W easley/yi kaybedince ilk iş zam anda tekrar geri gittiniz - üstelik bu sefer iki kişiyi kaybetmek yerine bir sürü insanı kaybettiniz ve babanı

öldürdünüz - bunu yaparak da dünyanın görüp gördüğü en feci büyücüyü dirilttiniz ve yeni bir Karanlık Büyüçağının kapılarını ardına kadar açtınız. (Alaycı.) Haklısınız, Mr Potter, kulağa pek de iyi gelmiyor, değil mi? Ne kadar aptallık ettiğinizin farkında mısınız?

SCORPIUS

Evet. Profesör.

ALBUS bir an tereddüt eder. HARRY ye bakar.

ALBUS

Evet.

HARRY

Profesör, müsaade ederseniz -

PROFESÖR McGONAGALL

Etmem. Ebeveyn olarak seçimleriniz sizin bileceğiniz iş ama burası benim okulum ve bunlar benim öğrencilerim, ne cezaya çarptırılacaklarına da ben karar vereceğim.

DRACO

Kulağa hakkaniyetli geliyor.

HARRY, GINNY'ye bakar, GINNY başını iki yana sallar.

PROFESÖR McGONAGALL

Sizi okuldan atmam gerekir ama (HARRY'ye bir bakış atarak) her şey göz önüne alındığında - bence benim gözetimimde kalmanız sizin için daha güvenli olacaktır. İkiniz de cezalısınız - eh, sene sonuna kadar cezalı sayabilirsiniz kendinizi. Size Noel yok. Hogsmeade'i bir daha ziyaret etmeyi de unutun gitsin. Üstelik bu daha bir şey değil...

Ansızın HERMIONE içeri girer. Safi eylem ve kararlılıktan ibaret gibidir.

HERMIONE

Bir şey kaçırdım mı?

PROFESÖR McGONAGALL (öfkeli)

Bir odaya girerken kapıyı vurmak nezaket icabıdır, Hermione Granger, herhalde o dersi kaçırdın.

HERMIONE (sınırı aştığını fark eder)

Ah.

PROFESÖR McGONAGALL

Sizi de cezaya bırakabilsem, bırakırdım, Bakan. Bir Zaman Döndürücü'yü elde bulundurmak, her tür aptallığa rahmet okutur!

HERMIONE

Ancak geçerli bir sebebim -

PROFESÖR McGONAGALL

Bir de kitaplıkta üstelik. Kitaplığa saklamışsın onu. Neredeyse gülünç bir durum.

HERMIONE

Minerva. (Birden nefesler tutulur.) Profesör McGonagall -

PROFESÖR McGONAGALL

Çocukların yok oldular!

HERMIONE'nin buna verecek cevabı yoktur.

Bu benim okulumda, benim gözetimimde oldu. Dumbledore'un yaptığı onca şeyden sonra, kendimi asla affedemezdim.

HERMIONE

Biliyorum.

PROFESÖR McGONAGALL bir an için kendini toparlar.

PROFESÖR McGONAGALL (ALBUS ve SCORPlUS'a)

Cedric'i kurtarma niyetiniz yanlış olsa da yüce bir niyetti. Ayrıca anlaşılan cesurca davranm ışsın, Scorpius, sen de Albus, fakat bazen babanın bile kulak vermeme hatasına düştüğü bir ders var ki, o da cesaretin aptallığı affettirmediği. Her zaman düşünün. Neyin mümkün olduğunu düşünün. Voldemort'un kontrolündeki bir dünya -

SCORPIUS

Korkunç bir dünya.

PROFESÖR McGONAGALL

O kadar gençsiniz ki. (HARRY, DRACO, GINNY ve HERMIONE'ye bakar.) Hepiniz çok gençsiniz. Büyücü savaşları ne kadar karanlık bir hal almıştı, en ufak fikriniz yok. Sizin böyle - pervasızca - davrandığınız dünyayı yaratıp ayakta tutmak için bazıları - sizin ve benim çok sevgili bazı arkadaşlarımız - çok şey feda etti.

ALBUS

Evet, Profesör.

SCORPIUS

Evet, Profesör.

PROFESÖR McGONAGALL

Hadi. Çıkın. Hepiniz. Ve bana o Zaman Döndürücü'yü bulun.



ÜÇÜNCÜ PERDE ON BİRİNCİ SAHNE



Hogwarts, Slytherin Yatakhanesi

ALBUS odasında oturmaktadır. HARRY içeri girer ve oğluna bakar. Çok öfkelidir ama dışa vurmamak için temkinli davranmaktadır.

HARRY

Yukarı çıkmama izin verdiğin için teşekkürler.

ALBUS döner, babasını başıyla selamlar. O da temkinli davranmaktadır.

Zaman Döndürücü arayışında henüz şansımız yaver gitmedi. Şu an gölü taramak için Denizinsanlarıyla görüşme yapıyorlar.

Eğreti bir şekilde oturur.

Güzel bir oda.

ALBUS

Yeşil yatıştırıcı bir renk, değil mi? Yani Gryffindor odaları güzel filan ama kırmızının sorunu - insanı biraz delirttiğini

söylerler - yani iftira atıyor gibi olmak da istemem ama...

HARRY

Niçin bunu yapmaya çalıştığını açıklayabilir misin?

ALBUS

Düşündüm ki eğer - bir şeyleri değiştirebilirsem - belki Cedric - haksızlık çünkü.

HARRY

Tabii ki haksızlık, Albus, bunu bilmiyor muyum sanıyorsun? Oradaydım ben. Onun ölüşünü gördüm. Ama bunu yapmak... her şeyi tehlikeye atmak...

ALBUS

Biliyorum.

HARRY (öfkesini bastıramayarak)

Benim yaptığımı yapmaya çalışıyorduysan, yanlış yoldan gitmişsin. Ben macera yaşamaya gönüllü olmadım, macera yaşamaya zorlandım. Gerçekten pervasız bir şey yaptın - gerçekten aptalca ve tehlikeli bir şey - her şeyi mahvedebilecek bir şey -

ALBUS

Biliyorum. Tamam, biliyorum.

Sessizlik. ALBUS bir damla gözyaşı siler, HARRY bunu fark eder ve bir nefes alır. Kendini dönülmez yoldan geri çevirir.

HARRY

Eh, ben de hata yaptım - Scorpius'un Voldemort'un oğlu olduğunu düşünerek. Kara bir bulut değildi o.

ALBUS

Değildi.

HARRY

Ve haritayı kilitleyip sakladım. Onu bir daha görmeyeceksin. Annen odanı kaçtığın zamanki gibi bıraktı - biliyor muydun bunu? İçeri girmeme izin vermedi - kimsenin girmesine izin vermedi - onu gerçekten korkuttun.... beni de.

ALBUS

Seni gerçekten korkuttum mu?

HARRY

Evet.

ALBUS

Harry Potter'ın hiçbir şeyden korkmadığını sanıyordum.

HARRY

Sende böyle bir his mi uyandırıyorum?

ALBUS babasına bakar, onu çözmeye çalışır.

ALBUS

Scorpius söylemedi sanırım ama ilk görevi düzeltmeyi başaramayıp geri döndükten sonra birden kendimi Gryffindor binasında buldum ve o zaman da aramız daha iyi değildi - yani benim Slytherin olmam - aramızdaki sorunların sebebi o değil. Sadece o değil yani.

HARRY

Evet. Biliyorum. Sebebi sadece o değil.

HARRY, ALBUS'a bakar.

İyi misin, Albus?

ALBUS

Hayır.

HARRY

Hayır. Ben de değilim.

ÜÇÜNCÜ PERDE ON İKİNCİ SAHNE



Rüya, Godric's Hollow, Mezarlık

ÇOCUK HARRY çiçek buketleriyle kaplı bir mezar taşına bakmaktadır. Kendi elinde de bir buket çiçek vardır.

PETUNIA TEYZE

Haydi o zaman, şu kıtıpiyoz çiçeklerini bırak da gidelim. Bu berbat köyden zaten nefret ediyorum, gözüme ne göründü bilmiyorum ki - Godric's Hollow'muş, Gudubet Hollow deseler daha yerinde olur, pislik yuvası adeta - hadi hadi, acele et.

ÇOCUK HARRY mezara yaklaşır. Biraz daha durur.

Hadi, Harry... Buna vaktim yok. Bu akşam Duddy'nin Yavrukurtları var, geç kalmaktan nasıl nefret ediyor biliyorsun.

ÇOCUK HARRY

Petunia Teyze. Biz onların yaşayan son akrabalarıyız, değil mi?

PETUNIA TEYZE

Evet. Senle ben. Evet.

ÇOCUK HARRY

Ve - pek sevilmeyen kişiler miydiler? Hiç arkadaşları yok mu demiştin?

PETUNIA TEYZE

Lily elinden geleni yaptı - ruhu şad olsun - onun suçu değildi ama insanları itiyordu - doğasında vardı bu. Keskinliğiyle - tutumuyla - tarzıyla. Babana gelince - iğrenç bir adamdı - olağanüstü iğrenç. Hiç arkadaşı yoktu. İkisinin de.

ÇOCUK HARRY

O zaman şunu soracağım - neden bu kadar çok çiçek var? Neden mezarlarının üzeri çiçek kaplı?

PETUNIA TEYZE etrafına bakar, sanki çiçekleri ilk kez görüyor gibidir ve bu görüntü onu çok etkilemiştir. Kız kardeşinin mezarına yaklaşır ve yanına oturur. Var gücüyle duygularını bastırmaya çalışır ama sonunda teslim olur.

PETUNIA TEYZE

Ah. Evet. Sanırım var - birkaç tane. Rüzgâr diğer mezarlardan sürüklemiş olmalı. Ya da biri bir oyun yapıyor. Evet, sanırım en muhtemel olanı bu. Fazla boş vakti olan küçük haylazın biri dolaşıp diğer mezarlardaki çiçekleri toplamış, buraya bırakmış -

ÇOCUK HARRY

Ama hepsinde adlan yazılı... Lily ve James, yaptıklarınızı asla unutmayacağız.... Lily ve James, sizin fedakârlığınız -

VOLDEMORT

Suçluluk duygusu kokusu alıyorum, havada leş gibi suçluluk duygusu kokusu var.

PETUNIA TEYZE (ÇOCUK HARRY'ye)

Çekil. Çekil oradan.

Onu tutup geri çeker. Potter'ların mezar taşının üstünde önce VOLDEMORT'un eli yükselir, sonra da vücudunun geri kalanı. Yüzünü görmeyiz ama vücudu tırtık tırtık, korkunç bir şekle sahiptir.

Biliyordum. Burası tehlikeli bir yer. Godric's Hollow'dan ne kadar çabuk ayrılırsak o kadar iyi.

ÇOCUK HARRY sahneden dışarı çekilir ama dönüp VOLDEMORT'la yüzleşir.

VOLDEMORT

Hâlâ benim gözlerimle mi görüyorsun, Harry Potter?

ÇOCUK HARRY tedirgin bir halde sahneden çıkarken VOLDEMORT'un pelerininin içinden ALBUS fırlar. Ümitsizce elini babasına uzatır.

ALBUS

Baba... Baba...

Çataldili'nde bazı sözcükler söylenir.

Geliyor. Geliyor. Geliyor.

Sonra bir çığlık.

Sonra salonun arkalarından herkesin etrafında fısıltı halinde bir sesin söylediği sözcükler duyulur. Hemen tanınan bir sesle söylenen sözcükler. VOLDEMORT'un sesi.

Haaarry Pottttter...



ÜÇÜNCÜ PERDE ON ÜÇÜNCÜ SAHNE



Harry ve Ginny Potter'ın Evi, Mutfak

HARRY korkunç bir haldedir. Rüyalarının ona söylediğini sandığı şeyden dolayı taş kesilmiştir.

GINNY

Harry? Harry? Nen var? Çığlık atıyordun...

HARRY

Kesilmedi. Rüyalar.

GINNY

Hemen kesilecek değillerdi ya. Stresli bir dönem geçirdik ve -

HARRY

Ama ben Petunia Teyze'yle hiç Godric's Hollow'a gitmedim ki. Bu hiç -

GINNY

Harry, beni gerçekten korkutuyorsun.

HARRY

O hâlâ burada, Ginny.

GINNY

Kim hâlâ burada?

HARRY

Voldemort. Voldemort'u ve Albus'u gördüm.

GINNY

Ve Albus'u mu?..

HARRY

Dedi ki - Voldemort dedi ki - "Suçluluk duygusu kokusu alıyorum, havada leş gibi suçluluk duygusu kokusu var." Benimle konuşuyordu.

HARRY, GINNY'ye bakar. Yara izine dokunur. Yüzü düşer.

GINNY

Harry, Albus hâlâ tehlikede mi?

HARRY'nin yüzü bembeyaz kesilir.

HARRY

Sanırım hepimiz tehlikedeyiz.

ÜÇÜNCÜ PERDE ON DÖRDÜNCÜ SAHNE



Hogwarts, Slytherin Yatakhanesi

SCORPIUS, ALBUS'un yatak başının üzerinden meşum bir şekilde eğilir.

SCORPIUS

Albus... Pşşt... Albus.

ALBUS uyanmaz.

ALBUS!

ALBUS bir şokla uyanır. SCORPIUS güler.

ALBUS

Çok hoş. Ne hoş bir uyanma şekli, hiç korkutucu değil.

SCORPIUS

Biliyor musun çok tuhaf ama hayal edilebilecek en korkunç yerde bulunduğum dan beri korkuyla aram iyi sayılır. Ben Dehşetsiz Scorpius'um artık. Ben Kaygısız Malfoy'um.

ALBUS

Güzel.

SCORPIUS

Yani, normalde kapatılmış olmak, aralıksız cezaya bırakılmak beni dağıtırdı ama şimdi - yapabilecekleri en kötü şey ne ki? Küflü Voldi'yi geri getirip bana işkence ettirmek mi? Hayır.

ALBUS

Keyfin yerindeyken korkutucu oluyorsun, biliyor musun?

SCORPIUS

Bugün İksir'de Rose gelip de bana Ekmek Kafalı dediğinde az kalsın ona sarılıyordum. Yok, az kalsını filan yok, resmen sarılmaya çalıştım, o da kaval kemiğime bir tekme indirdi.

ALBUS

Korkusuzluğun sağlığına pek iyi geleceğinden emin değilim.

SCORPIUS, ALBUS'a bakar; yüzü giderek daha düşünceli bir hal alır.

SCORPIUS

Yeniden burada olmak ne kadar güzel bilemezsin, Albus. Oradan nefret ettim.

ALBUS

Polly Chapman'ın senden hoşlandığı kısımlar dışında tabii.

SCORPIUS

Cedric bambaşka biriydi - karanlık, tehlikeli. Babam - ondan istedikleri her şeyi yapıyordu. Peki ya ben? Başka bir Scorpius keşfettim, biliyor musun? Her şeyi kendine hak gören, öfkeli, gaddar - insanlar benden korkuyordu. Sanki hepimizi sınava sokmuşlar ve hepimiz - çakmışız.

ALBUS

Ama her şeyi değiştirdin. Eline fırsat geçti ve zamanı eski haline getirdin. Kendini eski haline getirdin.

SCORPIUS

Sadece ne olmam gerektiğini bildiğim için.

ALBUS bunu düşünür.

ALBUS

Sence ben de sınava sokuldum mu? Sokuldum, değil mi?

SCORPIUS

Hayır, henüz değil.

ALBUS

Yanılıyorsun. Aptalca olan bir kez geri gitmek değildi - herkes o hatayı yapabilir - asıl aptalca olan ikinci kez gidecek kadar kibirli davranmaktı.

SCORPIUS

İkimiz de geri gittik, Albus.

ALBUS

Peki ben neden bu işi yapmaya bu kadar kararlıydım? Cedric, ha? Cidden mi? Hayır. Bir şey kanıtlama ihtiyacındaydım. Babam haklı - o macera yaşamaya gönüllü olmadı - bana gelince, bütün bunlar, hepsi benim suçum - ve sen olmasan her tarafa Karanlık basabilirdi.

SCORPIUS

Ama basmadı. Üstelik bu benim kadar senin de sayende oldu. Ruh Emiciler - kafamın içine girdiklerinde - Severus Snape bana seni düşünmemi söyledi. Belki orada değildin, Albus; ama savaşıyordun - benimle birlikte savaşıyordun.

ALBUS onaylarcasına başını sallar. Duygulanmıştır.

Cedric'i kurtarmaya gelince, hiç de o kadar kötü bir fikir değildi - en azından benim kafamda - ama biliyorsun, değil mi, kesinlikle bir daha deneyemeyiz.

ALBUS

Evet, biliyorum. Çok iyi biliyorum.

SCORPIUS

Güzel. O zaman bunu yok etmeme yardım edebilirsin.

SCORPIUS Zaman Döndürücüyü çıkarıp ALBUS'a gösterir.

ALBUS

Herkese onun gölün dibinde olduğunu söylememiş miydin?

SCORPIUS

Belli ki Kaygısız Malfoy bayağı iyi bir yalancı.

ALBUS

Scorpius, bunu birine söylememiz lazım...

SCORPIUS

Kime? Bakanlık daha önce elinde tutmuştu bunu, yeniden aynı şeyi yapmayacakları konusunda onlara güveniyor musun gerçekten? Sadece senle ben bunun ne kadar tehlikeli bir şey olduğunu yaşayıp gördük, bu da demek oluyor ki senle ben bunu yok etmeliyiz. Kimse bizim yaptığımızı yapmamalı Albus. Hiç kimse. Hayır *(hafiften azametli bir edayla)*. Zaman döndürmenin tarih olma vakti geldi artık.

ALBUS

O ettiğin lafla bayağı bir gurur duyuyorsun şu an, değil mi?

SCORPIUS

Bütün gün üzerinde çalıştım.



ÜÇÜNCÜ PERDE ON BEŞİNCİ SAHNE



Hogwarts, Slytherin Yatakhanesi

HARRY ve GINNY yatakhanede hızla ilerlerler. CRAIG BOWKER JR da hemen arkalarından gelir.

CRAIG BOWKER JR

Bir kez daha tekrar edebilir miyim? Kurallara aykırı bu, üstelik vakit gecenin yarısı!

HARRY

Oğlumu bulmam gerekiyor.

CRAIG BOVVKER JR

Kim olduğunuzu biliyorum, Mr Potter, ama siz bile şunu anlamalısınız ki ailelerin ya da profesörlerin bina yaşam alanlarına girmeleri okul akdine aykırı, ancak özel izin alınırsa...

PROFESÖR McGONAGALL arkalarından içeri dalar.

PROFESÖR McGONAGALL

Lütfen can sıkma, Craig.

HARRY

Mesajımızı aldınız demek? Güzel.

CRAIG BOWKER JR (şoke olmuş halde)

Müdire hanım. Ben - ben sadece -

HARRY bir yatak perdesini çekip açar.

PROFESÖR McGONAGALL

Gitmiş mi?

HARRY

Evet.

PROFESÖR McGONAGALL

Peki ya genç Malfoy? GINNY bir başka yatak perdesini açar.

GINNY

Yo, olamaz.

PROFESÖR McGONAGALL

O halde bu okulun altını üstüne getirelim. Craig, yapacak işimiz var...

GINNY ve HARRY yatağa bakakalırlar.

GINNY

Daha önce buraya gelmemiş miydik?

HARRY

Bu sefer bir şeyler daha da kötüymüş gibi geliyor bana. GINNY kocasına bakar, korku içindedir.

GINNY

Onunla konuşmuş muydun?

HARRY

Evet.

GINNY

Yatakhanesine gelip onunla konuştun mu yani?

HARRY

Konuştuğumu biliyorsun.

GINNY

Oğlumuza ne dedin, Harry?

HARRY onun sesindeki suçlar tonu fark etmiştir.

HARRY

Senin dediğin gibi dürüst olmaya çalıştım - hiçbir şey demedim.

GINNY

Kendine hâkim oldun mu peki? Ne kadar kızıştı işler?

HARRY

... hiç sanmıyorum benim... yine onu korkutup kaçırdığımı mı düşünüyorsun?

GINNY

Bir hata yapmanı affedebilirim, Harry, hatta belki iki hata yapmanı da, ama ne kadar hata yaparsan seni affetmek o kadar zorlaşıyor.



ÜÇÜNCÜ PERDE ON ALTINCI SAHNE



Hogwarts, Baykuşhane

SCORPIUS ve ALBUS gümüş ışıklar içindeki bir çatıya çıkarlar. Her taraflarından usul usul baykuş ötüşü gelmektedir.

SCORPIUS

Evet, bence basit bir *Confringo*.

ALBUS

Kesinlikle olmaz. Böyle bir şey için *Expulso* gerekir.

SCORPIUS

Expulso mu? *Expulso* yaparsak günlerce bu baykuşhaneden Zaman Döndürücü parçaları temizleriz.

ALBUS

Peki ya *Bombarda*?

SCORPIUS

Yapalım da Hogwarts'taki herkesi uyandıralım, değil mi? Belki *Sersemlet*. Eskiden *Sersemlet* ile yok edilmişlerdi ne de olsa...

ALBUS

Kesinlikle. Daha önce yapıldı - biz yeni bir şey yapalım, eğlenceli bir şey.

SCORPIUS

Eğlenceli mi? Bak, birçok büyücü doğru büyüyü seçmeye çok da önem vermez, halbuki bu gerçekten önemlidir. Bence modern cadılığın fena halde ihmal edilmiş bir tarafıdır bu.

DELPHI

"Modern cadılığın fena halde ihmal edilmiş bir tarafı" - siz ikiniz gibisi yok, biliyorsunuz değil mi?

SCORPIUS dönüp bakar ve arkalarında DELPHI'nin belirmiş olduğunu görüp şaşırır.

SCORPIUS

Vay. Sen... sen burada ne arıyorsun?

ALBUS

Bir baykuş göndermek doğru olur gibi gelmişti de bana - neler yapıyoruz haber vermek için, değil mi?

SCORPIUS arkadaşına suçlar bir ifadeyle bakar.

Onu da ilgilendiriyor bu iş.

SCORPIUS düşünür, sonra kabul ettiğini belirtircesine, başıyla onaylar.

DELPHI

Ne beni de ilgilendiriyor? Konu nedir?

ALBUS Zaman Döndürücü'yü çıkarır.

ALBUS

Zaman Döndürücü'yü yok etmemiz gerekiyor. Scorpius'un ikinci görevden sonra gördüğü şeyler... Özür dilerim. Bir daha geri dönmeyi göze alamayız. Kuzenini kurtaramayız.

DELPHI önce aygıta, sonra ikisine bakar.

DELPHI

Baykuşun çok az şey söylüyordu...

ALBUS

Olabilecek en kötü dünyayı düşün, sonra onu ikiyle çarp. İşkence gören insanlar - her yerde Ruh Emiciler - despot bir Voldemort - babam ölmüş, ben hiç doğmamışım, dünya Karanlık Büyü'yle çevrilmiş. Biz - bunların olmasına izin veremeyiz.

DELPHI tereddüt eder. Sonra yüzü düşer.

DELPHI

Voldemort mu yönetiyordu? Hayatta mıydı yani?

SCORPIUS

Her şeyi Voldemort yönetiyordu. Korkunçtu.

DELPHI

Yaptığımız şey yüzünden mi?

SCORPIUS

Cedric'i küçük düşürmemiz onu çok kızgın bir genç adama çevirmiş, o da gidip Ölüm Yiyen olmuş ve - ve - her şey ters gitmiş. Cidden ters.

DELPHI, SCORPlUS'un yüzüne dikkatle bakar. Yüzü çöker.

DELPHI

Ölüm Yiyen mi?

SCORPIUS

Ve katil. Profesör Longbottom'ı öldürdü.

DELPHI

O zaman - tabii ki yok etmeliyiz onu.

ALBUS

Anlıyor musun yani?

DELPHI

Daha da ileri gideceğim - Cedric de bunu anlardı diyeceğim. Aygıtı beraber yok ederiz, sonra da amcamın yanma gideriz. Durumu açıklarız.

ALBUS

Teşekkür ederim.

DELPHI onlara hazin bir şekilde gülümser, sonra Zaman Döndürücü'yü eline alır. Ona bakar, ifadesi hafifçe değişir.

Aa, güzel işaret.

DELPHI

Ne? DELPHI'nin pelerini aralanmıştır. Ensesinde bir Kahşin dövmesi görülmektedir.

ALBUS

Arkanda. Daha önce fark etmemiştim. Kanatlar. Muggle'ların dövme dediği şeyden mi o?

DELPHI

Ha. Evet. Şey, bir Kahşin.

SCORPIUS

Kahşin mi?

DELPHI

Sihirli Yaratıkların Bakımı'nda onlarla karşılaşmadın mı hiç? Yağmur gelirken çığlık atan meşum görünüşlü siyah kuşlardır Kahşinler. Büyücüler Kahşin'in çığlığının ölümü önceden haber verdiğine inanırdı. Ben büyürken vasimde vardı bir tane, kafeste tutardı.

SCORPIUS

Vasin... mi?

DELPHI, SCORPIUS'a bakar. Şimdi Zaman Döndürücü elinde olduğundan, bu oyundan zevk alıyormuş gibi görünür.

DELPHI

Derdi ki Kahşin benim sonumun fena olduğunu bildiği için çığlık atıyormuş. Beni pek sevmezdi. Euphemia Rowle... beni sırf altın için almıştı yanına.

ALBUS

O zaman niye onun kuşunun dövmesini yaptırmak isteyesin ki?

DELPHI

Geleceği biçimlendirmenin benim elimde olduğunu hatırlatıyor bana.

ALBUS

Çok havalı. Ben de bir Kahşin dövmesi yaptırabilirim.

SCORPIUS

Rowle'lar bayağı uç noktaya gitmiş Ölüm Yiyen'lerdi.

SCORPlUS'un kafasının içinde bin tane düşünce dönmektedir.

ALBUS

Hadi, yok etme işine koyulalım... *Confringo* mu? *Sersemlet* mi? *Bombarda* mı? Sen hangisini kullanırdın?

SCORPIUS

Geri ver. Zaman Döndürücü'yü bize geri ver.

DELPHI

Ne?

ALBUS

Scorpius? Ne yapıyorsun?

SCORPIUS

Hasta olduğuna inanmıyorum. Hogwarts'a niye gelmedin? Niye şimdi buradasın?

DELPHI

Kuzenimi geri getirmeye çalışıyorum!

SCORPIUS

Sana Kahşin diyorlardı. Diğer - diğer dünyada - sana Kahşin diyorlardı.

DELPHI'nin yüzünde yavaşça bir gülümseme belirir.

DELPHI

Kahşin mi? Epey hoşuma gitti.

ALBUS

Delphi?

DELPHI çok hızlıdır. Asasını doğrultarak, SCORPlUS'u geri püskürtür. Ayrıca çok daha kuvvetlidir de - SCORPIUS ona engel olmaya çalışır ama DELPHI onu çabucak alt eder.

DELPHI

Fulgari!

Saldırgan, ışıldayan sicimler SCORPlUS'un kollarını bağlar.

SCORPIUS

Albus. Koş.

ALBUS şaşkınlıkla etrafına bakar. Sonra koşmaya başlar.

DELPHI

Fulgari!

ALBUS yere fırlatılır, elleri aynı şekilde acımasızca bağlanır.

Bu daha üzerinizde kullandığım ilk büyüydü. Daha epey büyü kullanmam gerekeceğini düşünmüştüm. Fakat sizi kontrol etmek Amos'u kontrol etmekten çok daha kolay - çocuklar, özellikle de erkek çocuklar doğal olarak yumuşak başlı oluyorlar, değil mi? Evet, şimdi şu pisliği temelli temizleyelim...

ALBUS

Ama neden? Ama ne? Ama sen kimsin?

DELPHI

Albus, ben yeni geçmişim.

ALBUS'un asasını elinden alıp kırar.

Ben yeni geleceğim.

SCORPlUS'un da asasını elinden alıp kırar.

Ben bu dünyanın aradığı cevabım.



ÜÇÜNCÜ PERDE ON YEDİNCİ SAHNE



Sihir Bakanlığı, Hermione'nin Odası

RON, HERMIONE'nin masasında oturmuş yulaf lapası yemektedir.

RON

Hâlâ kafam almıyor cidden. Bazı gerçekliklerde bizim evli olmamamızı yani.

HERMIONE

Ron mesele neyse - cincüceler Gringotts'un güvenlik durumunu konuşmak için gelene kadar on dakikam var -

RON

Yani, o kadar uzun süredir birlikteyiz ki - ve o kadar uzun süredir evliyiz ki - yani, o kadar uzun süredir -

HERMIONE

Ron, eğer bu senin evliliğimize son verelim deme şeklinse, çok açık konuşayım, seni bu tüyle şişlerim.

RON

Sus. Bir kez olsun susar mısın? Şu orada burada okuduğum nikâh tazeleme şeylerinden yapmak istiyorum.

Nikâh tazeleme. Ne dersin?

HERMIONE (hafiften eriyerek)

Benle yeniden evlenmek mi istiyorsun?

RON

Eh, ilk kez evlendiğimizde çok gençtik, ayrıca ben çok sarhoş oldum ve - doğrusunu istersen büyük kısmını hatırlamıyorum ve... gerçek şu ki - seni seviyorum, Hermione Granger - ve zaman ne derse desin - bunu bir sürü insanın önünde söyleme fırsatı istiyorum. Bir kez daha. Ayık halde.

HERMIONE ona bakar, gülümser, onu kendine çeker ve öper.

HERMIONE

Çok tatlısın.

RON

Senden de karamela tadı geliyor.

HERMIONE güler. Tam yeniden öpüşeceklerken HARRY, GINNY ve DRACO içeri girer. Hemen ayrılırlar.

HERMIONE

Harry, Ginny ve - ehem - Draco - sizi görmek ne güzel -

HARRY

Rüyalar. Tekrar başladılar, şey, daha doğrusu durmadılar.

GINNY

Ve Albus kayıp. Yine.

DRACO

Scorpius da. McGonagall'a söyledik, bütün okula baktırdı. Yoklar.

HERMIONE

Hemen Seherbazları çağırtayım, hemen -

RON

Hayır, hayır, çağırtma, her şey yolunda. Albus'u dün gece gördüm. Bir terslik yok.

DRACO

Nerede?

Hepsi dönüp RON'a bakarlar, bir an tedirgin olur ama devam eder.

RON

Neville'le Hogsmeade'de iki Ateşviskisi atmıştık - hani, hep atılır ya - dünyayı filan kurtarmıştık - hani, biz hep kurtarırız ya

- geri dönüyorduk - ama bayağı bayağı geç saatte - ben de hangi Uçuç'u kullanmak gerektiğine karar vermeye çalışıyordum, çünkü hani bazen içki içtiğiniz zaman çok sıkı olanları kullanmak istemezsiniz - ya da çok döndürenleri ya da -

GINNY.

Ron, hepimiz seni boğmadan sadede gelir misin lütfen?

RON

Kaçmadı - sadece biraz kafasını dinliyor - kendinden biraz büyük bir sevgili bulmuş -

HARRY

Büyük bir sevgili mi?

RON

Çok da havalı bir sevgili - nefis gümüş saçları var. Onları çatıda beraber gördüm, baykuşhanenin yakınında, Scorpius da davetsiz misafir gibi duruyordu yanlarında. Aşk iksirini güzel kullanmış, aferin, diye düşündüm.

HARRY'nin aklına bir şey gelir.

HARRY

Saçı gümüş rengi ve mavi miydi?

RON

Aynen öyle - gümüş rengi, mavi - evet.

HARRY

Delphi Diggory'den bahsediyor. Amos Diggory'nin yeğeni.

GINNY

Yine Cedric'le mi ilgili bu yani?

HARRY hiçbir şey demez, kafasında kırk tilki dolaşmaktadır.

HERMIONE tedirgin tedirgin odaya göz gezdirir, sonra kapıdan dışarı doğru seslenir.

HERMIONE

Ethel. Cincüceleri iptal et.



ÜÇÜNCÜ PERDE ON SEKİZİNCİ SAHNE



St Oswald's Yaşlı Cadılar ve Büyücüler Evi, Amos'un Odası

HARRY asasını doğrultmuş halde içeri girer, yanında DRACO vardır.

HARRY

Neredeler?

AMOS

Harry Potter, sizin için ne yapabilirim, efendim? Yanında da Draco Malfoy. Ne kutlu bir gün.

HARRY

Oğlumu kullandığını biliyorum.

AMOS

Ben mi senin oğlunu kullandım? Hayır. Sen, beyefendi - sen benim güzel oğlumu kullandın.

DRACO

Bize Albus'la Scorpius'un nerede olduğunu söyle - derhal - yoksa çok feci birtakım sonuçlara katlanırsın.

AMOS

Ama nerede olduklarını ben nereden bileceğim ki?

DRACO

Bize bunak numarası yapma, ihtiyar. Biliyoruz ona kaç kere baykuş gönderdin.

AMOS

Hiç de öyle bir şey yapmadım.

HARRY

Amos, Azkaban'a atılamayacak kadar da yaşlı değilsin. Kaybolmadan önce en son Hogwarts kulesinde yeğeninle görülmüşler.

AMOS

En ufak fikrim yok ne... (Durur, anlık sessizlik, kafası karışmıştır.) Yeğenim mi?

HARRY

Artık daha ne kadar alçalabilirsin - evet, yeğenin, senin talimatınla orada olduğunu da inkâr mı edeceksin...

AMOS

Evet, edeceğim - benim yeğenim yok.

HARRY kalakalır.

DRACO

Evet, var, burada çalışan bir hastabakıcı. *Yeğenin... Delphini Diggory*.

AMOS

Yeğenim olmadığına eminim çünkü hiç kardeşim olmadı benim. Aynı şekilde karımın da.

DRACO

Onun kim olduğunu bulmamız lazım - derhal.



ÜÇÜNCÜ PERDE ON DOKUZUNCU SAHNE



Hogwarts, Quidditch Sahası

DELPHI'yle açılırız. Değişmiş kimliğinin her saniyesinin keyfini çıkarmaktadır. O eski rahatsız ve kendine güvensiz tavrın yerinde şimdi sadece güç vardır.

ALBUS

Quidditch sahasında ne işimiz var?

DELPHI hiçbir şey demez.

SCORPIUS

Üçbüyücü Turnuvası. Üçüncü görev. Labirent. Labirentin olduğu yer burasıydı. Cedric için geri dönüyoruz.

DELPHI

Evet, fazlalığı kurtarmanın vakti geldi artık. Cedric için geri döneceğiz ve bunu yaparken de senin gördüğün dünyayı

dirilteceğiz, Scorpius...

SCORPIUS

Cehennem. Cehennemi mi diriltmek istiyorsun?

DELPHI

Saf ve kuvvetli büyüye dönmek istiyorum. Karanlık'ı yeniden doğurmak istiyorum.

SCORPIUS

Voidemort'un yeniden dönmesini mi istiyorsun?

DELPHI

Büyücüler dünyasının tek gerçek hâkimi. Dönecek. Siz ilk iki görevin büyüyle biraz tıkanmasına sebep oldunuz - her ikisinde de gelecekten en az iki ziyaret var, bense ifşa olmak ya da alıkonmak gibi bir riske giremem. Üçüncü görev temiz, o yüzden oradan başlayalım, olur mu?

ALBUS

Onu durdurmayacağız - bizi neye zorlarsan zorla - onun babamla birlikte turnuvayı kazanması gerektiğini biliyoruz.

DELPHI

Onu sadece durdurmanızı istemiyorum. Onu küçük düşürmenizi istiyorum. O labirentten dışarı mor kuş tüylerinden yapılma bir süpürgenin üstünde çırılçıplak uçarak çıkması

gerekiyor. Daha önce o dünyaya sizi küçük düşürmek götürmüştü, şimdi bizi oraya yine o götürecek.

Ve kehanet gerçekleşecek.

SCORPIUS

Bir kehanet olduğunun farkında değildim - ne kehaneti?

DELPHI

Sen olması gereken dünyayı gördün, Scorpius, bugün o dünyanın dönmesini sağlayacağız.

ALBUS

Sağlamayacağız. Sana itaat etmeyeceğiz. Her kim olursan ol. Bizden ne istersen iste.

DELPHI

Tabii ki edeceksiniz.

ALBUS

Imperio kullanman gerekecek. Beni kontrol etmen gerekecek.

DELPHI

Hayır. Hayır. Kehaneti gerçekleştirmek için, senin sen olman lazım, kukla halin değil... Cedric'i küçük düşüren kişi sen olmalısın, o yüzden Imperio işimize yaramaz - seni başka şekilde mecbur bırakmam gerekiyor.

Asasını çıkarır. ALBUS'a doğrultur. ALBUS çenesini uzatır.

ALBUS

Elinden geleni ardına koyma.

DELPHI ona bakar. Sonra döner ve asasını SCORPIUS a doğrultur.

DELPHI

Koymayacağım zaten.

ALBUS

Hayır!

DELPHI

Evet, tam düşündüğüm gibi - bu seni daha çok korkutuyor.

SCORPIUS

Albus, bana ne yaparsa yapsın, ona izin veremeyiz -

DELPHI

Crucio!

SCORPIUS acıyla bağırır.

ALBUS

Yapma, yoksa...

DELPHI (gülerek)

Yoksa ne olur? Ne yapabileceğini sanıyorsun? Büyücüler dünyasının bir hayal kırıklığısın sen. Aile isminde bir leke. Bir

fazlalık. Tek arkadaşının canını yakmayayım mı istiyorsun? Sana ne deniyorsa onu yap o zaman.

ALBUS'a bakar. ALBUS'un gözleri hâlâ direnmektedir.

Hayır mı? *Crucio!*

ALBUS

Dur! Lütfen.

CRAIG koşarak, çok enerjik bir şekilde içeri girer.

CRAIG BOWKER JR

Scorpius? Albus? Herkes sizi arıyor -

ALBUS

Craig! Kaç. Yardım çağır!

CRAIG BOWKER JR

Neler oluyor?

DELPHI

Avada Kedavra!

DELPHI sahnenin Öbür tarafına doğru yeşil bir ışık dalgası gönderir. Bu ışık CRAIG'e çarpıp onu geriye doğru fırlatır - ve anında öldürür.

Bir sessizlik olur. Uzun sürmüş hissi veren bir sessizlik.

Anlamadınız mı? Burada çocuk oyunu oynamıyoruz. Siz benim işime yararsınız ama arkadaşlarınız yaramaz.

ALBUS ve SCORPIUS, CRAIG'in ölü bedenine bakarlar - zihinleri cehennemdedir adeta.

Senin zaafını keşfetmem uzun sürdü, Albus Potter. Başta kibir sandım, babanı etkileme ihtiyacı sandım, ama sonra zaafının babanınkiyle aynı olduğunu gördüm: Arkadaşlık. Sana ne deniyorsa onu yapacaksın, yoksa Scorpius ölür, tıpkı fazlalığın öldüğü gibi.

İkisine de bakar.

Voldemort dönecek ve Kahşin onun yanında oturacak. Tıpkı kehanette öngörüldüğü gibi. "Fazlalıklar esirgenince, zaman döndürülünce, görülmeyen çocuklar babalarını öldürünce: İşte o zaman Karanlık Lord dönecek."

Gülümser. SCORPlUS'u sertçe kendine doğru çeker.

Cedric fazlalık, Albus ise -

ALBUS'u sertçe kendine doğru çeker.

- zamanı yeniden yazarak babasını öldürecek ve böylelikle Karanlık Lord'u geri döndürecek görülmeyen çocuk.

Zaman Döndürücü dönmeye başlar. DELPHI, ALBUS ve SCORPIUS'un ellerini aygıta doğru çeker.

Şimdi!

Ve dev bir ışık patlaması olur. Bir çatırdama.

Ve zaman durur. Derken tersine döner, biraz düşünür ve geri sarmaya başlar, önce yavaş yavaş...

Sonra hızlanır.

Sonra bir hava boşalma sesi çıkar. Sonra da bir gümbürtü.



ÜÇÜNCÜ PERDE YİRMİNCİ SAHNE



Üçbüyücü Turnuvası, Labirent, 1995

Labirent durmadan hareket eden çalı çitlerden oluşan bir helezondur. DELPHI çalı çitlerin arasından kararlı bir şekilde yürür. Arkasından da ALBUS ile SCORPIUS'u sürükler. İkisinin elleri bağlanmıştır, bacakları ise gönülsüzce hareket eder.

LUDO BAGMAN

Hanımlar beyler, oğlanlar kızlar, size - en büyük, şahane, tek ve yegâne - ÜÇBUYUCÜ TURNUVASI'nı takdimimdir!

Güçlü bir alkış duyulur. DELPHI sola döner.

Hogwarts'tansanız alkışlayın.

Güçlü bir alkış duyulur.

Durmstrang'dansanız - alkışlayın.

Güçlü bir alkış duyulur.

VE EĞER BEAUXBATONS'DANSANIZ ALKIŞLAYIN.

Aşırılık derecesinde bir alkış kopar.

Bir çalı çit üzerlerine doğru kapanırken DELPHI ve oğlanlar kenara çekilmek zorunda kalır.

İşte nihayet Fransızlar bize marifetlerini gösteriyor. Hanımlar beyler, karşınızda - son Üçbüyücü görevi. Gizem dolu bir labirent bu, kontrol edilemeyecek kadar karanlık bir hastalık, çünkü bu labirent - canlı. Canlı.

VIKTOR KRUM labirentin içinde ilerleyerek sahneden geçer.

Peki bu canlı kâbusun içine girip de niye hayatımı tehlikeye atayım mı diyorsunuz? Çünkü bu labirentin içinde bir Kupa var - üstelik herhangi bir Kupa değil bu - evet, evet, bu yeşilliğin içinde Üçbüyücü ödülü bulunuyor!

DELPHI

Nerede o? Cedric nerede?

ALBUS ve SCORPIUS, bir çalı çit tarafından ikiye bölünmekten kıl payı kurtulur.

SCORPIUS

Çalı çitler de mi bizi öldürmek istiyor? İşler giderek daha da güzelleşiyor.

DELPHI

Peşimden gelin yoksa sonuçlarına katlanırsınız.

LUDO BAGMAN

Belki bedeller büyük ama ödüller de az ötede bekliyor. Kim mücadeleye devam edip muzaffer çıkacak buradan? Kim son engelde takılacak? Aramızda nasıl kahramanlar var? Hanımlar beyler, işte bütün bu soruların cevabını sadece zaman verebilir.

Labirentin içinden ilerlerler, SCORPIUS ve ALBUS, DELPHI hükmü altında, iradeleri dışında hareket etmektedir. DELPHI biraz uzaklaştığında oğlanlar konuşma fırsatı elde eder.

SCORPIUS

Albus, bir şey yapmamız gerek.

ALBUS

Biliyorum da ne? Asalarımızı kırdı, bağlanmış durumdayız ve seni öldürmekle tehdit ediyor.

SCORPIUS

Voldemort'un dönmesini engelleyecekse ölmneye razıyım ben.

ALBUS

Razı mısın?

SCORPIUS

Çok da yasımı tutman gerekmeyecek, nasıl olsa beni öldürdükten sonra seni de çabucak öldürür.

ALBUS (çaresiz)

Hani Zaman Döndürücü'deki hata, şu beş dakika kuralı var ya? Zamanı tüketmek için elimizden geleni yapabiliriz.

SCORPIUS

İse yaramaz.

Bir çalı çit daha yön değiştirirken, DELPHI, ALBUS ile SCORPlUS'u arkasından çeker. Bu çaresizlik labirentinde yollarına devam ederler.

LUDO BAGMAN

Şu anki durumu bir hatırlatayım! Birinci sırayı Mr Cedric Diggory ile Mr Harry Potter paylaşıyorlar. İkinci sırada Mr Viktor Krum var! Üçüncü sıradaysa sacre bleu, Miss Fleur Delacour bulunuyor.

Birden, ALBUS ile SCORPIUS bir labirentin arkasından ortaya çıkar, koşmaktadırlar.

ALBUS

Nereye gitti?

SCORPIUS

Fark eder mi? Ne tarafa gidelim dersin?

DELPHI arkalarından havalanır. Süpürgesi olmadan uçmakladır.

DELPHI

Zavallı yaratıklar.

Çocukları yere fırlatır.

Benden kaçabileceğinizi sanıyorsunuz.

ALBUS (hayretler içinde)

Sen - süpürgen bile yok.

DELPHI

Süpürgeler - ne eğreti, gereksiz cisimler. Üç dakika geçti. İki dakikamız kaldı. Ve ben ne dersem onu yapacaksınız.

SCORPIUS

Hayır. Yapmayacağız.

DELPHI

Benimle başa çıkabileceğinizi mi düşünüyorsunuz?

SCORPIUS

Hayır. Ama sana karşı gelebiliriz. Bu uğurda canımızı feda etmemiz gerekse bile.

DELPHI

Kehanet gerçekleşmeli. Biz gerçekleştireceğiz.

SCORPIUS

Kehanetler bozulabilir.

DELPHI

Yanlışın var, çocuk, kehanetler geleceğin ta kendisidir.

SCORPIUS

Ama mademki kehanet engellenemez, niye burada onu etkilemeye çalışıyoruz? Yaptıklarınla düşüncelerin birbirine uymuyor - bizi bu labirentte peşinden sürüklüyorsun çünkü bu kehanetin geçerli kılınması gerektiğine inanıyorsun - bu mantığa göre de kehanetler bozulabilir, yani engellenebilir de.

DELPHI

Çok konuşuyorsun, çocuk. *Crucio!*

SCORPIUS acı içinde kıvranır.

ALBUS

Scorpius!

SCORPIUS

Sınav istiyordun, Albus - işte sana sınav, ve bu sınavı geçeceğiz.

ALBUS, SCORPIUS'a bakar, sonunda ne yapması gerektiğini anlamıştır. Evet anlamında başını sallar.

DELPHI

O zaman öleceksiniz.

ALBUS (güçlü bir edayla)

Evet. Öleceğiz. Ve bunun seni durduracağını bildiğimizden, memnuniyetle Öleceğiz.

DELPHI yükselir, hiddet doludur.

DELPHI

Bununla kaybedecek vaktimiz yok. Cru-

ESRARENGİZ SES

Exrpelliarmus!

Bam. DELPHI'nin asası elinden fırlar. SCORPIUS hayretle bakar.

Brachiabindo!

Ve DELPHI bağlanır. Bunun üzerine SCORPIUS ve ALBUS aynı anda dönüp şimşeğin geldiği yere bakarlar: On yedi yaşlarında, yakışıklı bir delikanlıdır bu. CEDRIC.

CEDRIC

Daha fazla yaklaşmayın.

SCORPIUS

Ama sen...

CEDRIC

Cedric Diggory. Çığlıklar duydum, gelmek zorunda hissettim kendimi. Adınızı söyleyin, canavarlar, sizinle savaşabilirim.

ALBUS hayret içinde döner.

ALBUS

Cedric?

SCORPIUS

Bizi kurtardın.

CEDRIC

Siz de bir görev misiniz? Bir engel? Konuşun. Sizi de yenmem mi gerekiyor?

Sessizlik.

SCORPIUS

Hayır. Sadece bizi salıvermen gerekiyor. Görev bu.

CEDRIC düşünür, bunun bir tuzak olup olmadığını anlamaya çalışır, sonra da asasını sallar.

CEDRIC

Emancipare! Emancipare!

Oğlanların bağları çözülür.

Şimdi gidebilir miyim? Labirenti bitirebilir iniyim?

Çocuklar CEDRIC'e üzüntüyle bakarlar.

ALBUS

Korkarım labirenti bitirmen gerekiyor.

CEDRIC

O halde bitireceğim.

CEDRIC büyük bir güvenle yürümeye başlar. ALBUS arkasından bakakalır - bir şeyler söylemek için yanıp tutuşmaktadır ama ne diyeceğini bilememektedir.

ALBUS

Cedric -

CEDRIC ona doğru döner.

Baban seni çok seviyor.

CEDRIC

Ne?

Arkalarında, DELPHI'nin bedeni sinsice kıpırdanır. Yerde sürünmeye başlar.

ALBUS

Bilmen gerekli diye düşündüm sadece.

CEDRIC

Peki. Şey. Sağol.

CEDRIC bir an daha ALBUS'a bakar, sonra uzaklaşır. DELPHI cüppesinin içinden Zaman Döndürücüyü çıkarır.

SCORPIUS

Albus.

ALBUS

Hayır. Dur...

SCORPIUS

Zaman Döndürücü dönüyor... baksana ne yapıyor... bizi arkasında bırakmasına izin veremeyiz.

ALBUS ve SCORPIUS Zaman Döndürücü'nün bir kenarından yakalamak üzere atılırlar.

Ve dev bir ışık patlaması olur. Bir çatırdama.

Ve zaman durur. Derken tersine döner, biraz düşünür ve geri sarmaya başlar, önce yavaş yavaş...

Sonra hızlanır.

Albus...

ALBUS

Ne yaptık biz?

SCORPIUS

Biz de Zaman Döndürücü'yle gitmek zorundaydık, onu durdurmaya çalışmak zorundaydık.

DELPHI

Beni durdurmak, ha? Beni nasıl durdurdunuz sanıyorsunuz? Bu iş buraya kadar. Dünyayı karartmak için Cedric'i kullanma şansımı ortadan kaldırmış olabilirsiniz ama belki de haklısındır, Scorpius - belki de kehanetler engellenebilir, belki de bozulabilir. Yalnız şuna hiç şüphe yok ki sizin gibi sinir bozucu,

kifayetsiz yaratıkları herhangi bir şey için kullanmaya çalışmayacağım artık. İkinizle de kıymetli saniyelerimi kaybetmeye son. Yeni bir şey denemenin vaktidir.

Zaman Döndürücü'yü ezer. Aygıt bin parçaya ayrılır.

DELPHI yeniden havaya yükselir. Hızla uzaklaşırken zevkle kahkaha atar.

Oğlanlar onun peşinden gitmeye çalışır ama en ufak şansları yoktur. O uçmaktadır, onlar ise koşmakta.

ALBUS

Hayır... hayır... yapamazsın...

SCORPIUS dönüp Zaman Döndürücü'nün parçalarım toplamaya çalışır.

Zaman Döndürücü... Parçalandı mı?

SCORPIUS

Fena halde. Burada kaldık. Zamanda. Artık zamanın neresindeysek. Artık ne yapmayı planlıyorsa.

ALBUS

Hogwarts aynı görünüyor.

SCORPIUS

Evet. Ve burada görülmemeliyiz. Fark edilmeden buradan gidelim.

ALBUS

Onu durdurmamız gerekiyor, Scorpius.

SCORPIUS

Biliyorum - ama nasıl?



ÜÇÜNCÜ PERDE YİRMİ BİRİNCİ

SAHNE



St Oswald's Yaşlı Cadılar ve Büyücüler Evi,

Delphi'nin Odası

HARRY, HERMIONE, RON, DRACO ve GINNY sade bir meşe lambrili odaya göz gezdirmektedir.

HARRY

Onun üzerinde bir Şaşırtma Büyüsü kullanmış olmalı. Hatta hepsinin üzerinde. Hemşire numarası yapmış, onun yeğeniymiş gibi davranmış.

HERMIONE

Bakanlık'tan kontrol ettirdim - hakkında hiç kayıt yok.

Bir gölge adeta.

DRACO

Specialis Revelio!

Hepsi dönüp DRACO'ya bakar.

Eh, denemeye değerdi, ne bekliyorsunuz? Hiçbir şey bilmiyoruz, o yüzden bu odanın bir şeyleri açığa çıkaracağını ummaktan başka çaremiz yok.

GINNY

Burada bir şeyi nereye saklayabilirdi ki? Epey sade bir oda.

RON

Şu lambriler, şu paneller bir şey gizliyor olabilir.

DRACO

Ya da yatak.

DRACO yatağı aramaya başlar, GINNY bir lambayı, diğerleri ise panelleri arar.

RON (duvara vururken bir yandan bağırır)

Ne saklıyorsun? Arkanda ne var?

HERMIONE

Belki hepimiz biraz durup düşünmeliyiz, en -

GINNY eski bir gaz lambasının şişesini çıkarır. Bir soluk verme sesi çıkar. Ardından da bir tıslama halinde kelimeler. Hepsi o tarafa döner.

O neydi öyle?

HARRY

O - anlamamam gerekiyordu ama - Çataldili'ydi.

HERMIONE

Peki ne diyor?

HARRY

Ama ben nasıl?.. Voldemort öldüğünden beri Çataldili anlayamıyordum.

HERMIONE

Yara izin de acımamıştı.

HARRY, HERMIONEy bakar.

HARRY

"Hoş geldin Kahşin" diyor. Galiba ona açılmasını söylemem gerekiyor...

DRACO

Söyle o zaman.

HARRY gözlerini kapar. Çataldili konuşur.

Oda etraflarında dönüşüm geçirir, kararır, korkunçlaşır.

Duvarlarda kıvrım kıvrım kıvrılan bir sürü yılan resmi belirir.

Üzerlerinde ışıldayan boyayla yazılı bir kehanet vardır.

Bu da ne?

RON

"Fazlalıklar esirgenince, zaman döndürülünce, görülmeyen çocuklar babalarını öldürünce: İşte o zaman Karanlık Lord dönecek."

GINNY

Bir kehanet. Yeni bir kehanet.

HERMIONE

Cedric - Cedric'e fazlalık denmişti.

RON

Zaman döndürülünce - elinde o Zaman Döndürücü var, değil mi?

Yüzleri düşer.

HERMIONE

Öyle olmalı.

RON

Peki ya Scorpius'la Albus'a niye ihtiyacı var?

HARRY

Çünkü ben çocuğunu görmemiş bir babayım. Çocuğunu anlamamış bir baba.

DRACO

Kim bu? Bütün bunlara niye kafayı takmış?

GINNY

Galiba bunun cevabını biliyorum.

Hepsi ona dönerler. GINNY yukarıyı işaret eder... Hepsinin yüzleri daha da düşer ve korkuyla dolar.

Salonun bütün duvarlarında kelimeler ortaya çıkar - tehlikeli kelimelerdir bunlar, korkunç kelimeler.

"Karanlık'ı yeniden doğuracağım. Babamı geri getireceğim."

RON

Hayır. Olamaz...

HERMIONE

Bu - nasıl mümkün olabilir?

DRACO

Voldemort'un bir kızı mı olmuş?

Hepsi dehşet içinde görünürler. GINNY, HARRY'nin elini tutar.

HARRY

Yo, yo, yo. Olamaz. Bu olmasın da ne olursa olsun.

Siyaha keseriz.

ARA

DÖRDÜNCÜ PERDE

DÖRDÜNCÜ PERDE BİRİNCİ SAHNE



Sihir Bakanlığı, Büyük Toplantı Salonu

Dört bir yandan gelmiş büyücüler ile cadılar, büyük toplantı salonunu tıkış tıkış doldurur. HERMIONE, alelacele yapılmış bir sahneye çıkar. Sussunlar diye elini kaldırır. Susarlar. Bu kadar kolay olmasına şaşırmıştır. Etrafına bakar.

HERMIONE

Teşekkür ederim. Benim - ikinci - Olağanüstü Genel Toplantıma bu kadar çoğunuzun katılmasına çok sevindim. Söyleyecek şeylerim var, yalnız bir şey rica edeceğim, soruları - çok soru olacak çünkü - ben konuştuktan sonra alalım.

Çoğunuzun bildiği gibi, Hogwarts'ta bir ceset bulundu. Adı Craig Bowker'dı. İyi bir çocuktu. Bundan kimin sorumlu olduğu konusunda kesin bilgimiz yok ama dün St Oswald's'ı aradık. Oradaki bir oda, iki şeyi ortaya çıkardı: Biri, karanlığın döneceğini söyleyen bir kehanet - İkincisiyse tavana yazılı bir

duyuru - Karanlık Lord'un - Voldemort'un bir çocuğu olduğu hakkında.

Haber odada yankılanır.

Tam ayrıntıları bilmiyoruz. Soruşturmaya ancak başladık - Ölüm Yiyen bağlantısı olanları sorguya çekiyoruz... ve henüz ne çocuğa ne de kehanete dair bir kayıt bulunmuş olsa da doğru bir yanı varmış gibi görünüyor. Büyücüler dünyasından saklı tutulmuş olan bu kız artık -

PROFESÖR McGONAGALL

Kız mı? Bir kız? Kızı mı var?

HERMIONE

Evet. Bir kız.

PROFESÖR McGONAGALL

Şimdi gözaltında mı peki?

HARRY

Profesör, soru sormamamızı istedi.

HERMIONE

Mesele yok, Harry. Hayır, Profesör, işin daha da kötüleştiği nokta bu. Korkarım onu gözaltına alma imkânımız yok. Ya da, herhangi bir şey yapmasını durdurma imkânımız.
Ulaşamayacağımız bir yerde.

PROFESÖR McGONAGALL

Onu - arayamıyor muyuz?

HERMIONE

Kendini zamanda sakladığını düşündüren geçerli sebeplerimiz var.

PROFESÖR McGONAGALL

Ne pervasızca, ne aptalca bir şey bu! Zaman Döndürücü'yü hâlâ elinizde mi tutuyorsunuz?

HERMIONE

Profesör, sizi temin ederim -

PROFESÖR McGONAGALL

Yazıklar olsun sana, Hermione Granger!

HERMIONE onun öfkesiyle karşı karşıya kalınca geri çekilir.

HARRY

Hayır, o bunu hak etmiyor. Öfkelenmeye hakkınız var. Hepinizin var. Ama bu sadece Hermione'nin kabahati değil. Cadının Zaman Döndürücü'yü nasıl ele geçirdiğini bilmiyoruz. Ona oğlumun verip vermediğini.

GINNY

Ona oğlumuzun verip vermediğini. Ya da ondan çalınıp çalınmadığını.

GINNY sahneye, HARRY'nin yanına çıkar.

PROFESÖR McGONAGALL

Dayanışmanız hayran olunacak türden ama bu ihmalkârlığınızı göz ardı ettirmez.

DRACO

Öyleyse bu benim de sorumlu tutulmam gereken bir ihmalkârlık.

DRACO sahneye çıkar ve GINNY'nin yanında durur. Bu adeta bir Spartaküs anıdır. Nefesini tutanlar olur.

Hermione ve Harry hepimizi korumaya çalıştılar, yanlış bir şey yapmadılar. Onlar suçluysa, ben de suçluyum.

HERMIONE yandaşına bakar - duygulanmıştır. RON da sahnede onlara katılır.

RON

Şöyle diyeyim - pek bir şey bilmiyordum, onun için sorumluluk alamam - ve çocuklarımın da bununla ilgisi olmadığından eminim - ama eğer bu tayfa burada duruyorsa, ben de buradayım.

GINNY

Kimse nerede olduklarını bilemez - birlikte ya da ayrı olup olmadıklarını da. Oğullarımızın onu durdurmak için ellerinden geleni yapacaklarına inanıyorum ama...

HERMIONE

Pes etmedik. Devlere gittik, ifritlere. Bulabildiğimiz herkese. Seherbazlar dışarıda uçuyor, arıyor, sırları bilenler le konuşuyor, sırlan açıklamayanları izliyor.

HARRY

Ama kaçamayacağımız bir hakikat var: Geçmişimizde bir yerlerde bir cadı, bildiğimiz her şeyi yeniden yazmaya çalışıyor - ve elimizden gelen tek şey beklemek - onun başaracağı ya da başaramayacağı âna dek beklemek.

PROFESÖR McGONAGALL

Peki ya başarırsa?

HARRY

O zaman - birdenbire - bu odadaki kişilerin çoğu gidecek, artık var olmayacağız ve Voldemort yeniden hüküm sürecek.

DÖRDÜNCÜ PERDE İKİNCİ SAHNE



Kuzey İskoçya, Aviemore Tren İstasyonu,

1981

ALBUS ve SCORPIUS, kaygılı kaygılı bir İSTASYON ŞEFİ'ne bakarlar.

ALBUS

Birimiz onunla konuşmalıyız, ne dersin?

SCORPIUS

Merhaba, Bay İstasyon Şefi. Bay Muggle. Soru: Buradan uçan bir cadının geçtiğini gördünüz mü? Bu arada, hangi yıldayız? Az önce Hogwarts'tan kaçtık çünkü bazı şeylerin düzenini bozmaktan korkuyorduk, ama adamla konuşmak tamam, öyle mi?

ALBUS

Beni en çok ne kızdırıyor, biliyor musun? Babam bunu bile bile yaptık sanacak.

SCORPIUS

Albus. Sahiden mi? Yani, sahiden sahiden mi? Zamanda kısıldık kaldık - kaybolduk - belki kalıcı şekilde - ve sen kalkmış babanın bu konuda ne düşüneceğinden mi endişeleniyorsun? İkinizi asla anlamayacağım.

ALBUS

Anlayacak çok şey var. Babam hayli karmaşıktır.

SCORPIUS

Sen değil misin yani? Kadınlar konusunda zevkini sorgulamak istemem ama sen gittin... ne diyeyim...

İkisi de kimden söz ettiğini bilirler.

ALBUS

Evet, öyle yaptım, değil mi? Yani, Craig'e ne yaptı...

SCORPIUS

Bunu düşünmeyelim. Asamızın, süpürgemizin, kendi zamanımıza dönmek için herhangi bir yolumuzun olmaması üzerinde yoğunlaşalım. Sadece zekâmız var elimizde, bir de - hayır, o kadar, sadece zekâmız var ve onu durdurmalıyız.

İSTASYON ŞEFİ (çok ağır bir İskoç aksanıyla)

Koca Dmanlı katar geçkecek, bilirsiniz a çocuklar?

SCORPIUS

Pardon?

İSTASYON ŞEFİ

Koca Dmanlıyı bekleşirseniz, geçkecek, bilesiniz a. Koca Dmardı katar, bu hatta gidegelir. Tadilatlı çizelgeye tağbidir.

Onlara bakar. Çocuklar şaşırmış görünürler. İSTASYON ŞEFİ kaşlarını çatar ve çocuklara değiştirilmiş bir tarife verir. Sağ tarafını işaret eder.

Geçkecek.

ALBUS tarifeyi alıp inceler. Edindiği muazzam bilgiyi sindirirken, yüzü değişir. SCORPIUS, İSTASYON ŞEFİ'ne bakakalmıştır.

ALBUS

Nerede olduğunu biliyorum.

SCORPIUS

Dediğini anladın mı yani?

ALBUS

Tarihe bak. Tren tarifesindeki.

SCORPIUS eğilip okur.

SCORPIUS

30 Ekim 1981.

Cadılar Bayramı'ndan önceki gün, otuz dokuz yıl önce.

Ama - niye? Ah.

SCORPIUS anlayınca yüzü düşer.

ALBUS

Büyükannemle büyükbabamın ölümü. Bebekken babama yapılan saldırı... Voldemort'un lanetinin geri teptiği an. Kendi kehanetini gerçekleştirmeye çalışmıyor - büyük olanı engellemeye çalışıyor.

SCORPIUS

Büyük olan mı?

ALBUS

"Karanlık Lord'u alt edecek güce sahip olan geliyor..."

SCORPIUS ona katılır.

SCORPIUS ve ALBUS

"... ona üç kez karşı çıkmış olanlardan doğacak, yedinci ay ölürken doğacak..."

SCORPlUS'un yüzü her kelimeyle daha da düşer.

SCORPIUS

Benim kabahatim. Ona kehanetlerin bozulabileceğini söyledim - kehanetlerin bütün mantığı tartışmaya açıktır dedim -

ALBUS

Yirmi dört saat içinde Voldemort bebek Harry Potter'ı öldürmeye çalışırken kendini lanetleyecek. Delphi o laneti engellemeye çalışıyor. Harry'yi kendisi öldürecek. Godric's Hollow'a gitmemiz lazım. Hemen.



DÖRDÜNCÜ PERDE ÜÇÜNCÜ SAHNE



Godric's Hollow, 1981

ALBUS ve SCORPIUS Godric's Hollow'un merkezinde yürürler. Burası hareketli, güzel, küçük bir köydür.

SCORPIUS

Eh, gördüğüm kadarıyla açık bir saldırı işareti yok...

ALBUS

Burası Godric's Hollow mu?

SCORPIUS

Baban seni getirmedi mi hiç?

ALBUS

Hayır, birkaç kez kalkıştı ama ben reddettim.

SCORPIUS

Eh, tur atacak zaman yok - dünyayı cani bir cadıdan kurtarmamız gerek - ama bak... kilise, St Jerome kilisesi...

O gösterirken bir kilise görünür hale gelir.

ALBUS

Şahane.

SCORPIUS

St Jerom'e mezarlığı da sözde şahane şekilde periliymiş (başka bir yönü işaret eder), Harry ile annesiyle babasının heykeli de şurada olacak -

ALBUS

Babamın heykeli mi var?

SCORPIUS

Hayır. Henüz değil. Ama olacak. Umarım. Ve böylece - bu evde Bathilda Bagshot oturuyordu, oturuyor...

ALBUS

O Bathilda Bagshot mı? Sihir Tarihi Bathilda Bagshot mı?

SCORPIUS

Ta kendisi. Dur hele, aa, bu o. Vay vay vay. Ciyak. İçimdeki sihir kurdu tir tir titriyor.

ALBUS

Scorpius!

SCORPIUS

Ve işte -

ALBUS

James, Lily ve Harry Potter'ın evi...

Genç, çekici bir çift, pusette bir bebekle evden çıkar. ALBUS onlara doğru hamle eder, SCORPIUS onu geri çeker.

SCORPIUS

Seni görmemeliler, Albus, yoksa zaman hasar görebilir ve bunu yapmayacağız - bu sefer yapmayacağız.

ALBUS

Ama bu demek ki, daha yapmamış... yetiştik... yapmamış...

SCORPIUS

Peki şimdi ne yapıyoruz? Onunla dövüşmeye mi hazırlanıyoruz? Çünkü hayli... korkutucu biri.

ALBUS

Evet. Bu işi pek de öyle enine boyuna düşünmedik, değil mi? Şimdi ne yapıyoruz? Babamı nasıl koruyoruz?

DÖRDÜNCÜ PERDE DÖRDÜNCÜ SAHNE



Sihir Bakanlığı, Harry'nin Odası

HARRY hızlı hızlı evrakları karıştırır.

DUMBLEDORE

İyi akşamlar, Harry.

Anlık sessizlik. HARRY başım kaldırıp DUMBLEDORE 'unportresine bakar, yüzü ifadesizdir.

HARRY

Profesör Dumbledore. Benim odamda hem de, onur duydum. Bu akşam olayların tam da ortasındayım herhalde, öyle mi?

DUMBLEDORE

Ne yapıyorsun?

HARRY

Evraklara bakıyorum, gözden kaçırmamam gereken bir şeyi kaçırmış mıyım diye. Savaşabileceğimiz kısıtlı şekliyle savaşabilmek için kuvvetleri topluyorum. Savaşın bizden çok uzakta şiddetle devam ettiğini bilerek. Başka ne yapabilirim?

Duraklama. DUMBLEDORE bir şey söylemez.

Nerelerdeydin, Dumbledore?

DUMBLEDORE

Şimdi buradayım.

HARRY

Tam savaş kaybedilirken burada. Yoksa Voldemort'un döneceğini inkâr mı ediyorsun?

DUMBLEDORE

Bu - mümkün.

HARRY

Çık buradan. Git. Seni burada istemiyorum, sana ihtiyacım yok. Gerçekten önemi olduğunda hiç yoktun. Onunla üç kez sensiz savaştım. Gerekirse, gene karşısına çıkarım - tek başıma.

DUMBLEDORE

Harry, onunla senin adına savaşmak istemedim mi sanıyorsun? Elimden gelse, seni esirgerdim -

HARRY

Sevgi bizi körleştiriyor, öyle mi? Ne demek olduğunu biliyor musun acaba? Bunun ne kadar kötü bir nasihat olduğunu biliyor musun bari? Benim oğlum - oğlum bizim için savaşıyor, tıpkı benim senin için savaşmak zorunda kaldığım gibi. Ve sen bana ne kadar kötü babalık ettiysen ben de ona o kadar kötü babalık ettim. Onu sevilmediğini hissettiği yerlerde bıraktım - onda, anlaması yıllarını alacak kırgınlıklara sebep oldum -

DUMBLEDORE

Eğer Privet Drive'ı kastediyorsan -

HARRY

Yıllar geçirdim orada - yıllar. Tek başıma, ne olduğumu ya da niye orada olduğumu bilmeden, kimsenin aldırıp aldırmadığını bilmeden!

DUMBLEDORE

Ben - sana bağlanmak istemedim -

HARRY

Kendini koruyordun, o zaman bile!

DUMBLEDORE

Hayır. Seni koruyordum. Senin incinmeni istemiyordum...

DUMBLEDORE portreden dışarı uzanmaya çalışır, uzanamaz. Ağlamaya başlar ama saklamaya çalışır.

Ama sonunda seninle buluşmam gerekti... On bir yaşındaydın ve öyle cesurdun ki. Öyle iyi. Önüne serilmiş yolda şikâyet etmeden yürüdün. Tabii ki seni seviyordum... ve biliyordum ki her şey tekrarlanacak.... biliyordum ki nerede sevsem, onarılmaz hasara neden olacağım... Ben sevebilecek biri değilim... Zarar vermeden sevmedim hiç...

Anlık sessizlik.

HARRY

Eğer bunu o zaman söylesen, bana daha az zarar vermiş olurdun.

DUMBLEDORE (açıkça ağlar)

Kördüm. Sevgi yapıyor bunu insana. Bu ketum, düzenbaz, tehlikeli ihtiyar adamın seni sevdiğini... duymaya ihtiyacın olduğunu... göremedim.

Bir duraklama. İki adam duygularına yenik düşmüştür.

HARRY

Hiç şikâyet etmediğim doğru değil.

DUMBLEDORE

Harry, bu karmakarışık, duygusal dünyada mükemmel bir cevap asla yoktur. Mükemmeliyet, insanlığın erişemeyeceği, sihrin erişemeyeceği bir yerdedir. Her pırıl pırıl mutluluk anının içinde o zehir damlası vardır: Acının tekrar geleceğini bilmek.

Sevdiklerine karşı dürüst ol, acını göster. Istırap çekmek, nefes almak kadar insanidir.

HARRY

Bunu bana bir keresinde söylemiştin.

DUMBLEDORE

Bu akşam sana sunabileceğim tek şey bu. Yürüyerek uzaklaşmaya başlar.

HARRY

Gitme!

DUMBLEDORE '

Sevdiklerimiz bizi asla gerçekten terk etmez, Harry. Ölümün dokunamayacağı şeyler vardır. Boya... ve hatıralar... ve sevgi.

HARRY

Ben de seni sevdim, Dumbledore.

DUMBLEDORE

Biliyorum.

Gider. HARRY yalnız kalır. DRACO girer.

DRACO

Şu diğer gerçeklikte - yani, Scorpius'un gördüğü gerçeklikte - benim Sihirli Yasal Yaptırım Dairesi Başkanı olduğumu biliyor

muydun? Belki de çok geçmeden bu oda benim olacak. İyi misin sen?

HARRY kederle kendini yiyip bitirmiştir.

HARRY

Gir içeri de sana bir tanıtım turu yapayım o halde.

DRACO tereddüt içinde odaya girer. Etrafa hoşnutsuzlukla bakar.

DRACO

Mesele şu ki Bakanlık adamı olmaya aslında hiç heves etmedim. Çocukken bile. Babam - onun isteyip isteyeceği tek şey buydu - benimse, değildi.

HARRY

Sen ne yapmak istiyordun?

DRACO

Quidditch. Ama yeterince iyi değildim. Esas olarak mutlu olmak istiyordum.

HARRY anladığım gösterircesine başını sallar. DRACO bir saniye daha ona bakar.

Kusura bakma, hoşbeş etme konusunda pek iyi sayılmam, ciddi konulara geçsek bir sakıncası var mı?

HARRY

Tabii. Hangi ciddi konular?

Anlık sessizlik.

DRACO

Sence tek Zaman Döndürücü Theodore Nott'ta mıydı?

HARRY

Ne?

DRACO

Bakanlık'ın el koyduğu Zaman Döndürücü bir prototipti. Ucuz metalden yapılmıştı. İş görüyor elbette. Ama zamanda ancak beş dakikalığına geri gidebiliyor - bu ciddi bir kusur - hakiki Karanlık Sihir koleksiyoncularına satacağın bir şey değil.

HARRY, DRACO'nun ne dediğini anlar.

HARRY

Senin için mi çalışıyordu?

DRACO

Hayır. Babam için. Başka kimsede olmayan şeylere sahip olmayı severdi babam. Bakanlık'ın Zaman Döndürücü'leri - Croaker sağolsun - onun için hep biraz sıkıcıydı. Bir saatten fazla geriye gidebilmek istiyordu, yıllar öncesine seyahat edebilmek istiyordu. Hayatta kullanmazdı aslında, sanırım gizliden gizliye Voldemort'suz bir dünyayı o da tercih ediyordu. Ama, evet, Zaman Döndürücü onun için yapılmıştı.

HARRY

Sakladın mı onu yani?

DRACO Zaman Döndürücü'yü ortaya çıkarır.

DRACO

Beş dakika sorunu yok, altın gibi de parlıyor, tam Malfoy'ların ağzına layık. Bakıyorum gülümsüyorsun.

HARRY

Hermione Granger. Birinciyi bunun için elinde tuttu; bir ikinci vardır korkusundan. Bunu elinde tuttuğun için Azkaban'a gönderilebilirdin.

DRACO

Bir de alternatifini düşün - benim zamanda seyahat etme becerisine sahip olduğumu insanların bildiğini düşün. Dedikoduları düşün - daha da çok inanılırdı.

HARRY, DRACO'ya bakar, onu çok iyi anlamıştır.

HARRY

Scorpius.

DRACO

Çocuğumuz olmuyor değildi, ama Astoria narindi, zayıftı. Bir kan melaneti, hem de ciddi. Bir atamız lanetlenmişti... Astoria'da ortaya çıktı. Böyle şeylerin kuşaklar sonra nasıl yeniden ortaya çıkabildiğini bilirsin...

HARRY

Çok üzgünüm, Draco.

DRACO

Onun sağlığını tehlikeye atmak istemedim, babam ne derse desin Malfoy soyunun benimle sona ermesinin önemi olmadığını söyledim. Ama Astoria - bebeği Malfoy adı için, safkanlık ya da şan için istemiyordu zaten, bizim için istiyordu. Böylece bizim çocuğumuz, Scorpius doğdu... ikimizin de hayatının en güzel günüydü, Astoria'yı hatırı sayılır şekilde zayıflatsa bile. Gözden uzaklaştık, üçümüz. Gücünü muhafaza etsin istedim... ve dedikodular başladı.

HARRY

Nasıl olduğunu hayal bile edemiyorum.

DRACO

Astoria kaderinde yaşlanmak olmadığını hep biliyordu. O gittiğinde benim yanımda biri olsun istedi, çünkü... Draco Malfoy olmak son derece yalnız bir iş. Benden hep şüphelenilecek. Geçmişten kaçış yok. Ama onu bu dedikoducu, yargılayıcı dünyadan uzakta tutup saklayarak, oğlumun, ortaya çıktığında benim göğüs gerdiğimden daha berbat şüphelerle çevrelenmesini garantiye aldığımı hiç fark etmedim.

HARRY

Sevgi körleştiriyor. İkimiz de oğullarımıza ihtiyaçları olan şeyi değil, bizim ihtiyacımız olanı vermeye çalıştık. Kendi geçmişlerimizi yeniden yazmaya çalışmakla öyle meşguldük ki onların bugününü mahvettik.

DRACO

İşte onun için buna ihtiyacın var. Ne zamandır bende bu, kullanmaya güçlükle direndim, Astoria ile bir dakika daha geçirmek için ruhumu satacak olsam da...

HARRY

Ama Draco... yapamayız. Onu kullanamayız.

DRACO, bakışlarını HARRY'ye çevirir ve ilk kez - bu korkunç çukurun dibinde - birbirlerine dost olarak bakarlar.

DRACO

Onları bulmamız gerek - yüzyıllarca sürse de, oğullarımızı bulmalıyız...

HARRY

Nerede olduklarına ya da hangi zamanda olduklarına dair en ufak fikrimiz yok. Zamanda birini aramak, zamanın tam olarak neresinde arayacağın konusunda fikrin yoksa boş iştir. Hayır, sevgi yeterli olmaz, Zaman Döndürücü'yle de olmaz, korkarım ki. Artık iş oğullarımızda - bizi bir tek onlar kurtarabilir.

DÖRDÜNCÜ PERDE BEŞİNCİ SAHNE



Godric's Hollow, James ve Lily Potter'ın

Evinin Dışı, 1981

ALBUS

Büyükbabamla büyükanneme söylesek?

SCORPIUS

Oğullarının büyüdüğünü hiç görmeyeceklerini mi?

ALBUS

Büyükannem güçlüdür - öyle olduğunu biliyorum - gördün onu.

SCORPIUS

Harikulade görünüyordu, Albus. Senin yerinde olsam, onunla konuşmak için yanıp tutuşurdum. Ama Voldemort'a yalvarması gerekiyor, Harry'nin canını bağışlasın diye. Onun ölebileceğim

düşünmesi lazım, oysa sen dünyada yanlış çıkmış en büyük tüyosun.

ALBUS

Dumbledore. Dumbledore yaşıyor. Dumbledore'u işin içine sokalım. Senin Snape'le yaptığını yapalım -

SCORPIUS

Onun babanın yaşadığını ve çocukları olduğunu bilmesini göze alabilir miyiz?

ALBUS

O Dumbledore! Her şeyle başa çıkabilir.

SCORPIUS

Albus, Dumbledore'un ne bildiği, bunu nasıl bildiği ya da yaptığını niye yaptığı üzerine yüz kadar kitap yazıldı. Ama kesinlikle doğru olan bir şey varsa o da yaptığı şeyi yapmak zorunda olduğu - ben de buna karışmak gibi bir riske girmeyeceğim. Ben yardım isteyebildim, çünkü alternatif bir gerçeklikteydim. Oysa şimdi biz değiliz. Geçmişteyiz. Zamanı düzeltip de daha fazla sorun çıkaramayız - maceralarımızda en azından bunu öğrendik. Biriyle konuşmanın - zamanı zedelemenin - tehlikesi çok büyük.

ALBUS

Öyleyse yapmamız gereken şey, gelecekle konuşmak. Babama bir mesaj göndermemiz gerekiyor.

SCORPIUS

Ama zamanda uçabilen bir baykuşumuz yok. Onun da Zaman Döndürücü'sü yok.

ALBUS

Babama mesaj yollanz. O da buraya dönmenin bir yolunu bulur. Zaman Döndürücü'yü kendisinin yapması gerekse bile.

SCORPIUS

Bir hatıra yollanz - bir Düşünseli gibi - onun tepesinde durur ve bir mesaj yollarız, hatıraya tam da doğru anda erişeceğini umarak. Yani, zayıf ihtimal ama... bebeğin tepesinde dururuz - ve üst üste bağırırız: İMDAT. İMDAT. İMDAT. Yani, bebekte hafif bir travma yaratabilir ama.

ALBUS

Sadece hafif bir travma.

SCORPIUS

Şu an hafif bir travmayı neler olduğuyla karşılaştırırsan hiçbir şey sayılır... ve belki o sonradan düşündüğünde, yüzlerimizi hatırlayabilir - biz bağırırken -

ALBUS

İmdat, diye.

SCORPIUS, ALBUS'a bakar.

SCORPIUS

Haklısın. Korkunç bir fikir.

ALBUS

Senin en kötü fikirlerinden biri.

SCORPIUS

Tamam! Mesajı kendimiz iletiriz - kırk yıl bekleriz - sonra da kendimiz iletiriz -

ALBUS

Olacak iş değil - Delphi bir kez zamanı istediği gibi ayarlayınca, ordular yollar, bizi bulup öldürürler.

SCORPIUS

Bir delikte saklansak?

ALBUS

Önümüzdeki kırk yıl seninle bir delikte saklanma fikri kulağa ne kadar zevkli gelse de... bizi bulurlar. Biz ölürüz, zaman da yanlış konumda kalmış olur. Hayır. Kontrol edebileceğimiz bir şey lazım bize, onun tamı tamına doğru zamanda ulaşacağını bildiğimiz bir şey. Bize lazım olan...

SCORPIUS

Hiçbir şey olmuyor. Ama eğer ebedi karanlığın geri dönüşü için bir arkadaş seçmem gerekse, seni seçerdim.

ALBUS

Gücenme ama ben daha cüsseli ve sihirde sahiden iyi olan birini seçerdim.

LILY, çocuk arabasında BEBEK HARRY ile evden çıkar, üzerine özenle bir battaniye örter.

Battaniyesi. Onu battaniyesine sarıyor.

SCORPIUS

Eh, hava soğuk sayılır.

ALBUS

Hep derdi ki - annesinden kalan tek şeymiş battaniye. Bak, üstüne nasıl sevgiyle örttü - bence bunu bilmek isterdi - keşke ona söyleyebilsem.

SCORPIUS

Ben de babama - neyi söylemek isterdim, pek bilemiyorum. Sanırım ona bazen sandığından daha cesur olabildiğimi söylemek isterdim.

ALBUS'un aklına bir şey gelir.

ALBUS

Scorpius - o battaniye hâlâ babamda.

SCORPIUS

Bir işe yaramaz. Şimdi üzerine bir mesaj yazacak olsak, çok küçük de olsa, gereğinden çok daha erken okuyacaktır. Zaman yine bozulmuş olur.

ALBUS

Aşk iksirleri hakkında ne biliyorsun? Hepsinin içerdiği malzeme nedir?

SCORPIUS

Başka şeylerle birlikte, İnci Tozu.

ALBUS

İnci Tozu nispeten ender bulunan bir malzeme, değil mi?

SCORPIUS

Daha çok, hayli pahalı olduğu için. Nereden çıktı bu şimdi, Albus?

ALBUS

Babamla, ben okula gitmeden önceki gün kavga ettik.

SCORPIUS

Farkındayım. Sanıyorum bizi bu zor duruma sokan şey de o zaten.

ALBUS

Battaniyeyi odanın diğer tarafına fırlattım. Ron dayımın şaka olsun diye bana verdiği aşk iksirine çarptı.

SCORPIUS

Komik bir adam, Ron dayın.

ALBUS

İksir döküldü, battaniye iksire bulandı ve şunu biliyorum ki ben gittim gideli annem babamın o odaya el sürmesine izin vermedi.

SCORPIUS

Ee?

ALBUS

E'si, hem onların zamanında, hem bizim zamanımızda Cadılar Bayramı yaklaşıyor - ve bana Cadılar Bayramı'nda hep o battaniyeyi arayıp bulduğunu, o battaniyeyle olmaya ihtiyaç duyduğunu söylemişti. Annesinin ona verdiği son şeymiş çünkü - yani onu arayacak ve bulunca da...

SCORPIUS

Yok. Ne demek istediğini hâlâ anlamıyorum.

ALBUS

İnci Tozu ile tepkimeye ne girer?

SCORPIUS

Eh, derler ki Gizilgen Tentürü ile İnci Tozu bir araya geldiğinde... yanarlarmış.

ALBUS

Ve şey (kelimeyi nasıl söyleyeceğini bilemez) Gizilgen Tentürü çıplak gözle görülür mü?

SCORPIUS

Hayır.

ALBUS

Eğer o battaniyeyi alır da üzerine Gizilgen Tentürü ile yazarsak...

SCORPIUS (evreka)

Aşk iksiri ile temas edene kadar hiçbir şey onunla tepkimeye girmez. Ki bu da senin odanda olacak. Şimdiki zamanda. Dumbledore adına, bayıldım buna.

ALBUS

Yalnız... nereden Gizilgen bulacağız, araştırmak gerek.

SCORPIUS

Biliyor musun, rivayete göre Bathilda Bagshot, cadıların ve büyücülerin kapılarını kilitlemesine hiç anlam veremezmiş.

Kapı dönerek açılır.

Rivayet doğruymuş. Birkaç asa çalıp iksir yapma vakti.



DÖRDÜNCÜ PERDE ALTINCI SAHNE



Harry ve Ginny Potter'ın Evi, Albus'un Odası

HARRY, ALBUS'un yatağında oturur. GINNY girer, ona bakar.

GINNY

Seni burada gördüğüme şaşırdım.

HARRY

Merak etme, hiçbir şeye dokunmadım. Tapınağın korunmuş durumda. (Yüzünü buruşturur.) Kusura bakma. Kötü kelime seçimi.

GINNY bir şey demez. HARRY başını kaldırıp ona bakar.

Biliyorsun, korkunç Cadılar Bayramı günleri geçirdim, ama bu kesinlikle aralarında - en azından ikinci en kötü.

GINNY

Seni suçlamakla hata ettim - seni hep, düşünmeden sonuca varmakla suçlarım, oysa aynısını bu sefer ben yaptım - Albus kayboldu, ben de senin kabahatin olduğunu varsaydım. Bunu yaptığım için özür dilerim.

HARRY

Bunun benim kabahatim olduğunu düşünmüyor musun?

GINNY

Harry, o güçlü bir Karanlık cadı tarafından kaçırıldı, bu nasıl senin kabahatin olabilir?

HARRY

Onu uzaklaştırdım. Ona doğru gitmesine sebep oldum.

GINNY

Sanki savaş çoktan kaybedilmiş gibi davranmasak olmaz mı?

GINNY başını olumlu anlamda sallar. HARRY ağlamaya başlar.

HARRY

Özür dilerim, Gin-

GINNY

Beni dinlemiyor musun? Ben de özür diliyorum.

HARRY

Hayatta kalmamalıydım, ölmek kaderimdi - Dumbledore bile öyle düşünüyordu - buna rağmen yaşadım. Voldemort'u yendim. Onca insan - onca insan öldü - annemle babam, Fred, Elli Yitikler - ama sonunda ben hayatta kalıyorum, öyle mi? Bu nasıl oluyor? Bunca zarar - hepsi benim suçum.

GINNY

Onları Voldemort öldürdü.

HARRY

Ama onu daha önce durdursaydım. Ellerimde ne kadar kan var. Ve şimdi oğlumuzu da aldılar.

GINNY

Ölmedi ama. Beni duyuyor musun, Harry? Ölmedi.

HARRY'ye sarılır. Saf bir mutsuzlukla dolu uzun bir sessizlik yaşanır.

HARRY

Sağ Kalan Çocuk. Sağ Kalan Çocuk için kaç kişi ölmeli?

HARRY bir an sallanır, güvensizlik içindedir. Sonra battaniyeyi fark eder. Ona doğru yürür.

Bu battaniye sahip olduğum tek şey, biliyorsun... O Cadılar Bayramı gecesinden. Onları hatırlamak için elimde kalan tek şey bu. Ve bu arada -

Battaniyeyi alır. Delik deşik olduğunu fark eder. Kederle ona bakar.

Bunda delikler var. Ron'un salak aşk iksiri yakmış bunu, baştan başa. Şuna bak. Mahvolmuş. Mahvolmuş.

Battaniyeyi açar. Yakarak yazılmış yazılar görür. Şaşırır.

Bu da ne?

GINNY

Harry orada - bir şeyler yazıyor -

Sahnenin başka bir tarafında ALBUS ile SCORPIUS belirir.

ALBUS

"Baba..."

SCORPIUS

"Baba" diye mi başlıyoruz?

ALBUS

Ki benden geldiğini anlasın.

SCORPIUS

Adı Harry. "Harry" diye başlamalıyız.

ALBUS (kararlı)

"Baba" diye başlıyoruz.

HARRY

"Baba", "Baba" mı diyor? Pek anlaşılmıyor...

SCORPIUS

"Baba, İMDAT."

GINNY

"İmza?" "İmza" mı diyor? Ve sonra... "Kod"...

HARRY

"Baba İmza Kod Hala" mı? Hayır. Bu... garip bir şaka.

ALBUS

"Baba. İmdat. Godric's Hollow"

GINNY

Ver şunu bana. Benim gözlerim seninkilerden iyi görüyor. Evet. "Baba İmza Kod" - Bu "Hala" değil - "Hol" - bir şey, "Hollow" mu? Ve sonra bazı sayılar var - bunlar daha belirgin - "3... 1... 1... 0... 8... 1". O Muggle telefon numaralarından biri mi bu? Ya yerleşim yeri kodu ya da bir...

HARRY başını kaldırır, beyninde aynı anda birkaç fikir birden çakar.

HARRY

Hayır. Bir tarih. 31 Ekim 1981. Annemle babamın öldüğü tarih.

GINNY önce HARRY'ye, sonra tekrar battaniyeye bakar.

GINNY

"İmza" demiyor. "İmdat" diyor.

HARRY

"Baba. İmdat. Godric's Hollow. 31/10/81." Bu bir mesaj. Akıllı çocuk bana mesaj bırakmış.

HARRY, GINNY'yi sertçe öper.

GINNY

Albus mu yazmış bunu?

HARRY

Bana nerede olduklarını ve hangi zamanda olduklarını söylüyor. Artık kadının da nerede olduğunu bildiğimize göre, onunla nerede savaşacağımızı da biliyoruz.

GINNY'yi yine sertçe öper.

GINNY

Onları henüz geri almış değiliz.

HARRY

Hermione'ye bir baykuş yollayacağım. Sen de Draco'ya bir tane yolla. Zaman Döndürücü'yü de yanlarına alıp bizimle Godric's Hollow'da buluşmalarını söyle.

GINNY

"Biz" ama, değil mi? Geçmişe bensiz gitmeyi düşünme bile, Harry.

HARRY

Elbette sen de geliyorsun. Bir şansımız var, Ginny. Ve Dumbledore adına, tek ihtiyacımız da bu - bir şans.



DÖRDÜNCÜ PERDE YEDİNCİ SAHNE



Godric's Hollow

RON, HERMIONE, DRACO, HARRY ve GINNY günümüzdeki Godric's Hollow'da yürür. Belli günlerde pazar kurulan hareketli bir kasabadır burası (yıllarla birlikte büyümüştür).

HERMIONE

Godric's Hollow. Yirmi yıl olmuştur herhalde...

GINNY

Bana mı öyle geliyor yoksa etrafta daha mı fazla Muggle var?

HERMIONE

Hafta sonu kaçamağı için hayli popüler bir yer haline geldi.

DRACO

Niye olduğunu tahmin edebiliyorum - şu sazdan çatılara bakın hele. Peki, bu bir çiftçi pazarı mı?

HERMIONE, HARRY'e yaklaşır - HARRY kendi de etrafa bakar, gördüklerinden şaşkına dönmüştür.

HERMIONE

En son ne zaman gelmiştik, hatırlıyor musun? Bu da tıpkı eski günler gibi.

RON

Eski günler, bir de ek olarak birkaç istenmeyen atkuyruğu.

DRACO bu iğneleyici sözü hemen anlar.

DRACO

Bir şey söylemek istiyorum...

RON

Malfoy, Harry ile canciğer olabilirsin ve nispeten hoş da bir çocuk yapmışsın, ama hem karıma, hem de karım hakkında çok haksızca şeyler söyledin...

HERMIONE

Ve karının onun yerine savaş vermene hiç mi hiç ihtiyacı yok.

HERMIONE sindirici bir şekilde RON 'a bakar. RON sineye çeker.

RON

Tamam. Ama onun ya da benim hakkımda tek bir laf edersen...

DRACO

Ne yaparsın, Weasley?

HERMIONE

Sana sarılır. Çünkü hepimiz aynı takımdayız, değil mi Ron?

RON (HERMIONE'nin delici bakışı karşısında tereddüt ederek)

İyi. Ben, şey, bence sahiden güzel saçların var, Draco.

HERMIONE

Teşekkürler, kocacığım. Şimdi, burası iyi bir noktaya benziyor. Hadi yapalım şu işi...

DRACO Zaman Döndürücü'yü çıkarır - diğerleri çevresinde yerlerini alırlarken, Zaman Döndürücü çılgıncasına dönmeye başlar.

Ve dev bir ışık patlaması olur. Bir çatırdama.

Ve zaman durur. Derken tersine döner, biraz düşünür ve geri sarmaya başlar, önce yavaş yavaş...

Sonra hızlanır.

Çevrelerine bakarlar.

RON

Ee? İşe yaradı mı?

DÖRDÜNCÜ PERDE SEKİZİNCİ SAHNE



Godric's Hollow, Bir Kulübe, 1981

ALBUS başını kıldırıp GINNY'yi ve sonra HARRY'yi görünce şaşırır ve sonra da mutlu grubun geri kalanını (RON, DRACO ve HERMIONE) fark eder.

ALBUS

ANNE?

HARRY

Albus Severus Potter. Seni gördüğümüze nasıl sevindik.

ALBUS koşup kendini GINNY'nin kollarına atar. GINNY ona sevinçle sarılır.

ALBUS

Notumuzu aldınız mı?

GINNY

Notunuzu aldık.

SCORPIUS babasına koşar.

DRACO

Biz de kucaklaşabiliriz, istersen...

SCORPIUS babasına bakar, bir an pek emin olamaz. Ve sonra epey eğreti bir şekilde yarı sarılırlar. DRACO gülümser.

RON

Evet, nerde bu Delphi?

SCORPIUS

Delphi'yi biliyor musunuz?

ALBUS

Burada - seni öldürmeye çalıştığını düşünüyoruz. Voldemort kendini lanetlemeden önce. Seni öldürecek, böylece kehaneti bozacak ve...

HERMIONE

Evet, biz de böyle olabilir demiştik. Şu an tam nerede olduğunu biliyor musunuz?

SCORPIUS

Yok oldu. Peki siz nasıl - Zaman Döndürücü olmadan nasıl...

HARRY (onun sözünü keser)

Uzun ve karışık bir hikâye bu, Scorpius. Anlatacak vaktimiz yok.

DRACO, HARRY'ye minnetle gülümser.

HERMIONE

Harry haklı. Zamanın hayati önemi var. İnsanları konumlarına yerleştirmemiz gerekiyor. Evet, Godric's Hollow büyük bir yer değil ama her yönden gelebilir. Onun için de bize kasabaya hâkim - çoklu ve net gözlem noktaları sağlayacak - ve en önemlisi bizi saklı tutacak bir yer lazım, görülme riskine giremeyiz.

Hepsi kaşlarını çatıp düşünür.

Bence St Jerome kilisesi bunların hepsine uyuyor, değil mi?

DÖRDÜNCÜ PERDE DOKUZUNCU SAHNE



Godric's Hollow, Kilisenin İçi, 1981

ALBUS bir kilise sırasında uyumaktadır. GINNY dikkatle onu gözler. HARRY karşı pencereden dışarı bakar.

HARRY

Yok. Hiçbir şey yok. Niye gelmedi?

GINNY

Biz beraberiz, annen ve baban yaşıyor, zamanı döndürebiliriz Harry, ama hızlandıramayız. O hazır olduğunda gelecek, biz de onun için hazır olacağız.

Uyuyan ALBUS'a bakar.

Ya da bazılarımız hazır olacak.

HARRY

Zavallı çocuk, dünyayı kurtarması gerektiğini düşünüyordu.

GINNY

Zavallı çocuk dünyayı kurtardı. O battaniye hamlesi çok ustacaydı. Yani, aynı zamanda dünyayı neredeyse mahvediyordu da ama, o kısmına odaklanmasak daha iyi olur herhalde.

HARRY

Sence iyi mi?

GINNY

İyi olacak, sadece biraz zaman alabilir - sana da biraz zaman lazım olabilir.

HARRY gülümser. GINNY dönüp ALBUS 'a bakar. HARRY de bakar.

Biliyor musun, ben Sırlar Odası'nı açtıktan sonra - Voldemort beni o korkunç günce ile büyüleyip de ben neredeyse her şeyi mahvettikten sonra -

HARRY

Hatırlıyorum.

GINNY

Hastaneden çıktığımda, herkes ben yokmuşum gibi davrandı, herkes benimle iletişimi kesti - tabii her şeye sahip olan çocuk dışında. O, Gryffindor ortak salonunda yanıma geldi ve bana bir el Patlamalı Pişti oynamayı teklif etti. İnsanlar senin hakkında bilinebilecek her şeyi bildiklerini sanıyor ama senin en iyi

yanların gerçekten sessiz sedasız bir kahramanlık barındıran yanların - her zaman da böyle oldu bu. Demek istediğim şu ki - bu iş bittikten sonra hatırla bu sözümü - bazen insanlar, ama özellikle de çocuklar, sadece Patlamalı Pişti oynayacak birini ister.

HARRY

Sence eksik olan o mu - Patlamalı Pişti?

GINNY

Hayır. Benim o gün sende hissettiğim sevgi - Albus'un bunu hissettiğinden emin değilim.

HARRY

Onun için her şeyi yaparım.

GINNY

Harry, sen herkes için her şeyi yaparsın. Kendini dünya için seve seve feda ettin. Onun özel bir sevgi hissetmeye ihtiyacı var. Bu onu da seni de kuvvetlendirir.

HARRY

Biliyor musun, ne zaman ki Albus'un gittiğini düşündük, ancak o zaman annemin benim için yapabildiği şeyi gerçekten anladım. Öyle güçlü bir karşı büyü ki,ölüm büyüsünü püskürtebildi.

GINNY

Üstelik Voldemort'un anlamadığı tek büyü - sevgi.

HARRY

Onu sahiden özel olarak seviyorum, Ginny.

GINNY

Biliyorum, ama bunu hissetmeye ihtiyacı var.

HARRY

Sana sahip olduğum için şanslıyım , değil mi?

GINNY

Hem de çok. Ve ne kadar şanslı olduğunu başka zaman seve seve konuşurum. Ama şimdilik - dikkatimizi Delphi'yi durdurmaya verelim, hadi.

HARRY

Vakit azalıyor.

GINNY'nin aklına bir fikir gelir.

GINNY

Yani tabii eğer - Harry, kimse düşündü mü, niye bu zamanı seçti diye? Bugünü?

HARRY

Çünkü bu, her şeyin değiştiği gün...

GINNY

Şu anda bir yaşından biraz büyüksün, değil mi?

HARRY

Bir yıl üç ay.

GINNY

Yani seni o bir yıl üç ay içinde öldürebilirdi. Şimdi bile, yirmi dört saattir Godric's Hollow'da. Niye bekliyor?

HARRY

Hâlâ tam olarak anlamış değilim -

GINNY

Ya seni beklemiyorsa - ya onu bekliyorsa... durdurmak için?

HARRY

Ne?

GINNY

Delphi, o burada olduğu için bu geceyi seçti - çünkü bu gece babası geliyor. Delphi onunla karşılaşmak istiyor. Onunla olmak, sevdiği babayla. Voldemort'un sorunları, sana saldırdığında başladı. Eğer bunu yapmamış olsaydı...

HARRY

Daha da güçlenecekti - karanlık daha da kararacaktı.

GINNY

Kehaneti bozmanın en iyi yolu, Harry Potter'ı Öldürmek değil, Voldemort'un herhangi bir şey yapmasına engel olmak.



DÖRDÜNCÜ PERDE ONUNCU SAHNE



Godric's Hollow, Kilise, 1981

Grup toplanmıştır ve şaşkınlık içindedirler.

RON

Şunu iyice anlayayım - Voldemort'u korumak için mi savaşıyoruz şimdi biz yani?

ALBUS

Voldemort büyükannemle büyükbabamı öldürsün. Voldemort babamı öldürmeye çalışsın diye?

HERMIONE

Tabii ya, Ginny. Delphi, Harry'yi öldürmeye çalışmıyor - Voldemort'un Harry'yi öldürmeye çalışmasını durduruyor. Zekice.

DRACO

Öyleyse - sadece durup bekliyor muyuz? Yani Voldemort gelene kadar?

ALBUS

Delphi onun ne zaman geleceğini biliyor mu? Ne zaman ve hangi yönden geleceğinden emin olmadığı için buraya yirmi dört saat önce gelmedi mi? Tarih kitapları - yanili- yorsam düzelt, Scorpius - onun Godric's Hollow'a ne zaman ve nasıl geldiği hakkında bir şey yazmıyor.

SCORPIUS ve HERMIONE

Yanılmıyorsun.

RON

Vay be! İki tane oldular!

DRACO

Peki bunu kendi avantajımıza nasıl kullanırız?

ALBUS

Nede sahiden iyi olduğumu biliyor musunuz?

HARRY

İyi olduğun hayli şey var, Albus.

ALBUS

Çok Özlü İksir'de. Ve samrım Bathilda Bagshot'ın bodrumunda Çok Özlü İksir için gerekli bütün malzemeler

olabilir. Çok Özlü İksir'le Voldemort olabilir ve onu kendimize çekebiliriz.

RON

Çok Özlü İksir kullanmak için elinde birinden bir parça olmalı. Bizde Voldemort'un bir parçası yok.

HERMIONE

Ama fikir hoşuma gidiyor, kediye karşı yem olarak sahte bir fare.

HARRY

Biçim değiştirme ile ne kadar yaklaşabiliriz?

HERMIONE

Neye benzediğini biliyoruz. Burada da mükemmel büyücüler ve cadılar var.

GINNY

Biçim değiştirip Voldemort mu olmak istiyorsun?

ALBUS

Tek çare bu.

HERMIONE

Öyle, değil mi?

RON cesurca öne çıkar.

RON

Öyleyse ben istiyorum - sanırım ben o olmalıyım. Yani - Voldemort olmak pek de hoş değil ama - böbürlendiğimden değil ama - ben herhalde aramızda en rahat olanım... O yüzden belki biçim değiştirip o olmak, yani Karanlık Lord olmak bana sizden daha az zarar verir - yani daha bir hararetli olanlarınıza kıyasla.

HARRY uzaklaşır, kafası düşüncelerle doludur.

HERMIONE

Kime hararetli diyorsun sen?

DRACO

Ben de gönüllü olmak isterim. Sanırım Voldemort olmak dikkat ve kesinlik gerektirecektir... gücenmek yok, Ron... bir de Karanlık Sihir hakkında bilgi ve -

HERMIONE

Ben de gönüllü olmak isterim. Sihir Bakanı olarak, sanırım bu benim sorumluluğum ve hakkım.

SCORPIUS

Belki de kura çekmeliyiz -

DRACO

Sen gönüllü olmuyorsun, Scorpius.

ALBUS

Aslında -

GINNY

Hayır, asla. Bence hepiniz çıldırmışsınız. Ben kafanın içinde o sesi duymanın nasıl bir şey olduğunu biliyorum. Onu bir kez daha kendi kafamda duymayacağım -

HARRY

Hem zaten - benim olmam gerekiyor.

Herkes HARRY'ye döner.

DRACO

Ne?

HARRY

Bu planın işlemesi için Delphi'nin hiç tereddütsüz karşısındakinin o olduğuna inanması gerek. Çataldili kullanacaktır - hâlâ o dili anlamamın bir nedeni olması gerektiğini biliyordum. Ama ondan da öte ben - nasıl bir his olduğunu biliyorum. O *olmanın* nasıl bir şey olduğunu biliyorum. Ben olmalıyım.

RON

Zırva. Güzel bir şekilde ifade edilmiş olsa da, güzel zırva işte. Sen hiçbir şekilde -

HERMIONE

Korkarım haklısın, eski dostum.

RON

Hermione, yanılıyorsun, Voldemort'la öyle bir şeye - Harry yapmamalı -

GINNY

Kardeşimle aynı fikirde olmaktan nefret ediyorum, ama bence de...

RON

Voldemort olarak - takılıp kalabilir - sonsuza kadar.

HERMIONE

Bu hepimizin başına gelebilir. Haklı kaygılar bunlar, ama...

HARRY

Bir saniye, Hermione. Gin.

GINNY ve HARRY göz göze gelirler.

Eğer sen yapmamı istemiyorsan, yapmam. Ama bana sanki tek yol buymuş gibi geliyor. Haksız mıyım?

GINNY bir an düşünüp sonra hafifçe başını sallar.

HARRY'nin yüzüne çetin bir ifade gelir.

GINNY

Haklısın.

HARRY

Yapalım öyleyse.

DRACO

Nasıl bir yol izleyeceğini konuşmamız gerekmiyor mu - o -

HARRY

Kız onu gözlüyor. Bana kendisi gelecek.

DRACO

Peki, sonra? Senin yanına geldiğinde? Çok güçlü bir cadı olduğunu hatırlatabilir miyim?

RON

Kolay. Harry onu buraya getiriyor. Hep birlikte haklıyoruz.

DRACO

Haklıyor muyuz?

HERMIONE etrafına bakar.

HERMIONE

Şu kapıların arkasına saklanacağız. Eğer onu bu noktaya getirebilirsen, Harry (kilisenin Gül Pencere'sinden gelen ışığın zemine vurduğu noktayı gösterir), biz de ortaya çıkarız, kaçma fırsatı bulamaz böylece.

RON (DRACO'ya bir bakış atarak)

Ve sonra da onu haklarız.

HERMIONE

Harry, son fırsat, bunu yapabileceğinden emin misin?

HARRY

Evet, yapabilirim.

DRACO

Hayır, çok fazla yok öyle olursa, yok böyle olursa var bu işte, ters gidebilecek çok şey var. Biçim değiştirme kalıcı olmayabilir, kız durumu anlayabilir - şimdi bizden kaçarsa nasıl bir hasara yol açabileceğini bilmek mümkün değil - doğru dürüst plan yapmak için zamana ihtiyacımız var -

ALBUS

Draco, babama güven. Bizi hayal kırıklığına uğratmaz.

HARRY, ALBUS'a bakar - etkilenmiştir.

HERMIONE

Asalar.

Herkes asasını çıkarır. HARRY kendininkini sımsıkı tutar.

Bir ışık giderek büyür - ezici bir hal alır.

Biçim değiştirme yavaş ve korkunçtur.

Ve HARRY'nin içinden VOLDEMORT'un sureti çıkar.
Dehşet vericidir. Döner. Ailesine ve arkadaşlarına bakar.
Onlar da ona bakar - korku içindedirler.

RON

Vay canına.

HARRY/VOLDEMORT

Oldu mu, o zaman?

GINNY (çok ciddi)

Evet. Oldu.



DÖRDÜNCÜ PERDE ON BİRİNCİ SAHNE



Godric's Hollow, Kilise, 1981

RON, HERMIONE, DRACO, SCORPIUS ve ALBUS pencerede durur, dışarı bakarlar. GINNY bakamaz. Çok daha geride oturur.

ALBUS annesinin ayrı oturduğunu fark eder. Ona doğru yürür.

ALBUS

Her şey yolunda gidecek, biliyorsun, değil mi anne?

GINNY

Biliyorum. Ya da öyle umuyorum. Ben sadece - onu o halde görmek istemiyorum. Sevdiğim adam nefret ettiğim adama bürünmüş.

ALBUS annesinin yanına oturur.

ALBUS

Ondan hoşlanmıştım, anne. Biliyor musun? Sahiden hoşlanmıştım. Delphi'den. Ama o - Voldemort'un kızı, ha?

GINNY

En iyi başardıkları şey bu Albus - masumları ağlarına düşürüyorlar.

ALBUS

Hepsi benim kabahatim.

GINNY, ALBUS'a sarılır.

Ne komik. Baban da hepsinin kendi kabahati olduğunu düşünüyor sanki. Tuhaf bir çiftsiniz, siz ikiniz.

SCORPIUS

Bu o. Delphi. Onu gördü.

HERMIONE

Yerlerinize. Herkes. Ve unutmayın, o ışığın içine girene kadar dışarı çıkmak yok. Tek bir şansımız var, yüzümüze gözümüze bulaştırmak istemeyiz.

Hepsi çabucak hareket eder.

DRACO

Hermione Granger - Hermione Granger bana patronluk taslıyor (HERMIONE ona dönünce gülümser.) Üstelik hafiften

hoşuma da gidiyor gibi.

SCORPIUS

Baba...

Dağılırlar. İki ana kapının arkasına saklanırlar.

HARRY/VOLDEMORT yeniden kiliseye girer. Birkaç adım yürür ve döner.

HARRY/VOLDEMORT

Beni hangi cadı ya da büyücü takip ediyorsa, seni temin ederim ki pişman olacaksın.

DELPHI onun arkasında ortaya çıkar. Ona karşı dayanılmaz bir çekim hisseder. O babasıdır, bu da ömür boyu beklediği an.

DELPHI

Lord Voldemort. Benim. Sizi takip eden benim.

HARRY/VOLDEMORT

Seni tanımıyorum. Rahat bırak beni.

DELPHI derin derin nefes alır.

DELPHI

Ben sizin kızınızım.

HARRY/VOLDEMORT

Kızım olsan seni bilirdim.

DELPHI ona yalvaran bakışlarla bakar.

DELPHI

Gelecekten geliyorum. Bellatrix Lestrange ile sizin kızınızım. Hogwarts Savaşı'ndan önce Malfoy Malikânesi'nde doğdum. O savaşı kaybedeceksiniz. Sizi kurtarmaya geldim.

HARRY/VOLDEMORT döner. DELPHI onun gözlerine bakar.

Azkaban'dan döndükten sonra bana kim olduğumu söyleyen kişi, Bellatrix'in sadık kocası Rodolphus Lestrange'dı. Yerine getirmenin kaderim olduğunu düşündüğü kehaneti de bana o açıkladı. Ben sizin kızınızım, efendim.

HARRY/VOLDEMORT

Bellatrix'i biliyorum ve yüzünde bazı benzerlikler var - ama en iyi taraflarını almamışsın. Ancak kanıt olmadan...

DELPHI, büyük bir dikkatle Çataldili konuşur.

HARRY/VOLDEMORT acımasızca güler.

Kanıtın bu mu?

DELPHI çaba harcamadan havada yükselir. HARRY/VOLDEMORT geri adım atar - şaşırmıştır.

DELPHI

Sizin, Karanlık Lord'un Kahşin'iyim ben ve size hizmet etmek için sahip olduğum her şeyi vermeye hazırım.

HARRY/VOLDEMORT (yaşadığı şoku göstermemeye çalışarak)

Uçmayı - benden mi - öğrendin?

DELPHI

Sizin çizdiğiniz yolu izlemeye çalıştım.

HARRY/VOLDEMORT

Daha önce benim dengim olmaya çalışan bir cadı ya da büyücüyle karşılaşmamıştım.

DELPHI

Yanlış anlamayın - size layık olduğumu iddia edecek değilim, Lordum. Ama ömrümü, sizin gurur duyacağınız bir çocuk olmaya adadım.

HARRY/VOLDEMORT (onun sözünü keserek)

Ne olduğunu görüyorum ve ne olabileceğini görüyorum.

Kızım.

DELPHI müthiş duygulanmış halde, ona bakar.

DELPHI

Baba?

HARRY/VOLDEMORT

Birlikte sahip olabileceğimiz gücü düşün.

DELPHI

Baba...

HARRY/VOLDEMORT

Gel buraya, ışığa çık ki kanımın neler yaptığını inceleyebileyim.

DELPHI

Hedeflediğiniz şey bir hata. Harry Potter'a saldırmak bir hata. Sizi yok edecek.

HARRY/VOLDEMORT'un eli HARRY'nin eline dönüşür. Ona hayretle ve korkuyla bakan HARRY elini çabucak yeninin içine çeker.

HARRY/VOLDEMORT

O bir bebek.

DELPHI

Annesinin sevgisine sahip, büyünüz geri tepecek, sizi mahvedecek, onu çok güçlü sizi çok zayıf kılacak. İyileşeceksiniz ve önümüzdeki on yedi yılı onunla savaş halinde geçireceksiniz - ve bu savaşı kaybedeceksiniz.

HARRY/VOLDEMORT'un kafasında saç bitmeye faşlar. Bunu hisseder ve örtmeye çalışır. Kukuletayı başının üstüne çeker.

HARRY/VOLDEMORT

Öyleyse ona saldırmam. Haklısın.

DELPHI

Baba?

HARRY/VOLDEMORT küçülür - artık VOLDEMORT'tan çok HARRY'ye benzemektedir. DELPHI'ye sırtını döner.

Baba?

HARRY (can havliyle hâlâ Voldernort'un sesini çıkarmaya gayret ederek)

Planın iyi bir plan. Savaştan vazgeçtim. Bana iyi hizmet ettin, şimdi şu ışığa gel de seni inceleyeyim.

DELPHI bir kapının hafifçe açıldığını, sonra da hemen çekilip kapandığını görür. Kaşlarını çatıp bakar, çabucak düşünür, kuşkusu artar.

DELPHI

Baba...

Yeniden yüzünü görmeye çabalar; sanki dans ediyor gibidirler.

Sen Lord Voldemort değilsin.

DELPHI elinden bir şimşek salıverir. HARRY de aynısını yapar.

Incendio!

HARRY

Incendio!

Şimşekler odanın ortasında güzel bir patlamayla karşılaşır. Ve DELPHI öbür eliyle, diğerlerinin açmaya çalıştıkları her iki kapıya da şimşekler yollar.

DELPHI

Potter. *Colloportus!*

HARRY korkuyla kapılara bakar.

Ne var? Arkadaşların sana katılacak sandın, değil mi?

HERMIONE (sahne dışından)

Harry... Harry...

GINNY (sahne dışından)

Kapıları senin tarafından kapattı.

HARRY

İyi. Ben de senin işini tek başıma görürüm.

Yeniden saldırmaya hamle eder. Ama DELPHI ondan çok daha güçlüdür.

HARRY 'nin asası DELPHI 'ye doğru yükselir. Silahsız kalmıştır. Çaresizdir.

Nasıl yaptın?.. Nesin sen?

DELPHI

Seni çok uzun süredir gözlüyorum, Harry Potter. Seni babamın tanıdığından daha iyi tanıyorum.

HARRY

Benim zaaflarımı öğrendiğini mi sanıyorsun?

DELPHI

Ona layık olmaya çalıştım! Evet, o gelmiş geçmiş en büyük büyücü olsa da benle gurur duyacak. *Expulso!*

HARRY yuvarlanarak uzaklaşırken, zemin arkasında patlar. HARRY telaş içinde bir kilise sırasının altına sürünür, onunla nasıl dövüşebileceğini çözmeye çalışır.

Yerlerde sürünerek mi kaçıyorsun benden? Harry Potter. Büyücüler dünyasının kahramanı. Fare gibi sürünüyor. *Wingardium Leviosa!*

Kilise sırası havaya yükselir.

Asıl soru şu: Seni öldürmek harcayacağım vakte değer mi? Ne de olsa babamı durdurduğum anda senin mahvolman garanti zaten. Nasıl karar vermeli? Aman, sıkıldım, öldüreyim bari.

Sırayı sertçe HARRY'nin üstüne gönderir. HARRY can havliyle yuvarlanarak uzaklaşırken sıra paramparça olur.

ALBUS yerdeki bir ızgaradan çıkar, ikisi de fark etmez.

Avada -

ALBUS

Baba...

HARRY

Albus! Hayır!

DELPHI

İki kişi mi oldunuz? Kimi seçmeli, kimi seçmeli? Sanırım önce çocuğu öldüreceğim.

Avada Kedavra!

Öldüren Lanet'i ALBUS'a yollar - ama HARRY, ALBUS'u yoldan savurur. Şimşek yere isabet eder. Harry gerisingeri bir şimşek yollar.

Benden güçlü olduğunu mu sanıyorsun?

HARRY

Hayır. Ben değilim.

Onlar acımasızca birbirlerine şimşekler gönderirken ALBUS çabucak yuvarlanıp gider ve önce bir kapıya, sonra diğerine bir büyü yollar.

Ama biz daha güçlüyüz.

ALBUS iki kapıyı da asasıyla açar.

ALBUS

Alohomora! Alohomora!

HARRY

Ben hiçbir zaman yalnız savaşmadım. Hiçbir zaman da yalnız savaşmayacağım.

HERMIONE, RON, GINNY ve DRACO kapılardan çıkar ve büyülerini DELPHI'ye savurur. DELPHI çileden çıkmış halde haykırır. Muazzam bir dövüştür bu. Ama hepsiyle birden savaşamaz.

Art arda gümlemeler duyulur - ve sonra, yenilen DELPHI yere yuvarlanır.

DELPHI

Hayır... Hayır...

HERMIONE

Brachiabindo!

DELPHI bağlanır.

HARRY, DELPHIl'ye doğru ilerler. Gözlerini ondan ayırmaz. Ötekilerin hepsi geride kalır.

HARRY

Albus, iyi misin?

ALBUS

Evet, baba, iyiyim.

HARRY hâlâ gözlerini DELPHI'den ayırmaz. Ondan hâlâ korkmaktadır.

HARRY

Ginny, yaralandı mı? Onun güvende olduğunu bilmem gerekiyor...

GINNY

Israr etti. Izgaranın arasından sürünebilecek kadar küçük olan bir tek oydu. Onu durdurmaya çalıştım.

HARRY

Bana iyi olduğunu söyle, yeter.

ALBUS

İyiyim baba. Yemin ederim.

HARRY, DELPHI'ye doğru yaklaşmayı sürdürür.

HARRY

Pek çok kişi beni incitmeye çalıştı - ama oğlumu! Oğlumu incitmeye cüret edersin ha!

DELPHI

Ben sadece babamı tanımak istedim.

Bu sözler HARRY'yi gafil avlar.

HARRY

Hayatını baştan yapamazsın. Daima bir yetim olacaksın. Hiç yakandan düşmeyecek bu.

DELPHI

Bırak da - onu göreyim.

HARRY

Bırakamam ve bırakmayacağım.

DELPHI (sahiden acınacak halde)

Öyleyse öldür beni.

HARRY biran düşünür.

HARRY

Onu da yapamam...

ALBUS

Ne? Baba? O çok tehlikeli.

HARRY

Hayır, Albus...

ALBUS

Ama o bir katil - birini öldürdüğünü gördüm -

HARRY döner ve önce oğluna, sonra GlNNY'ye bakar.

HARRY

Evet. Albus, o bir katil. Biz değiliz.

HERMIONE

Onlardan iyi olmamız gerek.

RON

Evet, sinir bozucu ama öğrendiğimiz tam da bu.

DELPHI

Zihnimi al. Belleğimi al. Kim olduğumu unutmamı sağla.

RON

Hayır. Seni kendi zamanımıza döndüreceğiz.

HERMIONE

Ve Azkaban'a gideceksin. Tıpkı annen gibi.

DRACO

Orada çürüyeceksin.

HARRY Bir ses duyar. Bir tıslama.

Ve sonra da ölüm gibi bir ses duyulur - daha önce duyduğumuz hiçbir şeye benzemeyen bir ses.

Haaarry Pottttter...

SCORPIUS

O da ne?

HARRY

Hayır. Hayır. Henüz değil.

ALBUS

Ne?

RON

Voldemort.

DELPHI

Baba?

HERMIONE

Şimdi mi? Burada mı?

DELPHI

Baba!

DRACO

Silencio! (DELPHI'nin ağzı bağlanır.) *Wingardium Leviosa!* (DELPHI yukarı ve uzağa gönderilir.)

HARRY

Geliyor, şimdi geliyor.

VOLDEMORT sahnenin arkasından gelir, geçer ve salona inip yürür. Beraberinde ölümü getirmektedir. Ve herkes bunu bilir.

DÖRDÜNCÜ PERDE ON İKİNCİ SAHNE



Godric's Hollow, 1981

HARRY çaresizce VOLDEMORT'un arkasından bakar.

HARRY

Voldemort annemle babamı öldürecek ve onu durdurmak için yapabileceğim hiçbir şey yok.

DRACO

Bu doğru değil.

SCORPIUS

Baba, şimdi sırası değil...

ALBUS

Yapabileceğin bir şey var - onu durdurmak için. Ama yapmayacaksın.

DRACO

Bu kahramanca bir davranış.

GINNY, HARRY'nin elini tutar.

GINNY

İzlemen gerekmiyor, Harry. Eve gidebiliriz.

HARRY

Madem bunun olmasına izin veriyorum... tabii ki izlemek zorundayım.

HERMIONE

Öyleyse hepimiz tanık oluruz.

RON

Hepimiz izleyeceğiz. Aşina olmayan sesler duyarız...

JAMES (sahne dışından)

Lily, Harry'yi al ve git! Bu o! Git! Koş! Ben onu oyalarım... Bir patlama, sonra bir kahkaha duyulur. Uzak dur, anladın mı - uzak dur.

VOLDEMORT (sahne dışından)

Avada Kedavra!

Yeşil ışık salonda parlayınca HARRY geri çekilir. ALBUS onun elini tutar. HARRY, ALBUS'un elini sıkı sıkı kavrar. Buna ihtiyacı vardır.

ALBUS

Elinden geleni yaptı.

GINNY, HARRY'nin yanında belirir, o da Öbür elini tutar. HARRY onlara yaslanır; artık onlar HARRY'yi ayakta tutar.

HARRY

O benim annem, camdaki. Annemi görebiliyorum, çok güzel görünüyor.

Kapılar havaya uçarken, gümbürtüler duyulur.

LİLY (sahne dışından)

Harry'yi bırak, Harry'yi bırak, lütfen Harry'yi bırak...

VOLDEMORT (sahne dışından)

Kenara çekil, seni aptal kız... kenara çekil, hemen.

LILY (sahne dışından)

Harry'yi değil, lütfen hayır, beni al, onun yerine beni öldür...

VOLDEMORT (sahne dışından)

Bu son uyarım -

LILY (sahne dışından)

Harry olmaz! Lütfen... merhamet et... merhamet et... oğlumu bırak! Lütfen - ne istersen yaparım.

VOLDEMORT (sahne dışından)

Avada Kedavra!

Ve sanki Harry'nin bedeninden bir şimşek geçmiş gibi olur. Kederden perişan halde yere yığılır.

Ve çekip küçülmüş bir çığlığı andıran bir gürültü, dört bir yanımızdan yükselip alçalır.

Ve sadece gözleriz.

Ve yavaşça, az önce orada olan artık orada değildir.

Ve sahne dönüşür ve döner.

Ve HARRY ile ailesi ve arkadaşları da dönen sahneyle uzaklaşır, giderler.

DÖRDÜNCÜ PERDE ON ÜÇÜNCÜ SAHNE



Godric's Hollow, James ve Lily Potter'ın Evi, 1981

Bir evin harabelerindeyiz. Şiddetli bir saldırıya uğramış bir evin.

HAGRID yıkıntılar arasında yürür.

HAGRID

James?

Etrafa bakınır.

Lily??

Bir anda çok fazla şey göreceği korkusuyla, yavaş yürür.

Çok şaşırmış, altüst olmuştur.

Ve sonra onları görüp durur, hiçbir şey söylemez.

Ah. Ah. Hayır - hayır - ama ben... ama bana dedilerdi ki - daha iyisini umuyordum...

Onlara bakar ve başını eğer. Birkaç kelime mırıldanır ve sonra derin ceplerinden buruşmuş birkaç çiçek çıkararak onları yere koyar.

Çok üzgünüm, bana dediler ki, o bana dedi, yani Dumbledore dedi ki, sizinle kalamazmışım. Muggle'lar parıldayan mavi ışıklarıyla geliyorlarmış, burda böyle koca bi ahmak bulmak hiç hoşlarına gitmezmiş, di mi?

İçinden yükselen bir hıçkırığı bastıramaz.

Sizi bırakmak ne kadar zor olsa da. Ama bilin ki - unutulmayacaksınız - ben unutmayacağım - kimse unutmayacak.

Sonra bir ses duyar - burnunu çeken bir bebeğin sesi.

HAGRID sese doğru döner, şimdi daha kararlı yürür.

Aşağı bakar, ışık saçar gibi görünen beşiğin tepesinde durur.

Hey. Merhaba. Harry olsan gerek. Merhaba, Harry Potter. Ben Rubeus Hagrid. İstesen de istemesen de senin dostun olacağım. Zor bir şey yaşadın, gerçi daha haberin de yok ya. Ama dostlara ihtiyacın olacak. Şimdi en iyisi benlen gel ha, ne dersin?

Yanıp sönen mavi ışıklar odayı doldurup ona neredeyse semavi bir parıltı verirken HAGRID, HARRY'yı şefkatle

kollarına alır.

Ve sonra - arkasına bakmaksızın-yürüyüp evden uzaklaşır.

Ve yumuşak bir siyaha gömülürüz.



DÖRDÜNCÜ PERDE ON DÖRDÜNCÜ SAHNE



Hogwarts, Sınıf

SCORPIUS ve ALBUS, heyecan içinde, koşarak bir sınıfa girerler. Arkalarından kapıyı çarparlar.

SCORPIUS

Bunu yaptığıma pek inanamıyorum.

ALBUS

Bunu yaptığına ben de pek inanamıyorum.

SCORPIUS

Rose Granger-Weasley. Rose Granger-Weasley'ye çıkma teklif ettim.

ALBUS

Ve hayır dedi.

SCORPIUS

Ama teklif ettim sonuçta. Tohumu ektim. O tohum zamanla yeşerip evliliğimize dönüşecek.

ALBUS

Tam bir hayalperest olduğunun farkındasın, değil mi?

SCORPIUS

Yani, normalde sana hak verirdim - ama Polly Chapman beni Okul Balosu'na çağırdı...

ALBUS

Alternatif bir gerçeklikte oldu o - ki sen o gerçeklikte cidden - ama cidden, daha popülerdin. Kaldı ki çağıran kız da başka biriydi. Bu da demek oluyor ki -

SCORPIUS

Evet, mantığa göre Polly'nin peşinden koşmalıyım - ya da benim peşimden koşmasına izin vermeliyim - ne de olsa o güzelliğiyle nam salmış biri - ama Rose da Rose'dur.

ALBUS

Biliyorsun değil mi, mantığa göre sen resmen keçileri kaçırmışsın. Rose senden nefret ediyor.

SCORPIUS

Düzelteyim, benden nefret ediyordu ama çıkalım dediğimde gözlerindeki bakışı gördün mü? Nefret değildi o, acımaydı.

ALBUS

Acıma iyi mi yani?

SCORPIUS

Acıma bir başlangıç dostum, o temelin üzerine bir saray inşa edebilirsin - bir aşk sarayı.

ALBUS

İkimiz içinde önce benim kız arkadaşım olur diye düşünmüştüm, sahiden.

SCORPIUS

Aa, olacaktır kuşkusuz, belki de o yeni buğulu gözlü İksir profesörü - yaşı senin için yeterince büyük ne de olsa, değil mi?

ALBUS

Kendimden büyük kadınlara karşı özel bir ilgim yok benim!

SCORPIUS

Vaktin de var onu baştan çıkarmak için - dünya kadar hem de. Çünkü Rose'u ikna etmek yıllar alacak...

ALBUS

Kendine güvenine hayranım.

ROSE merdivende yanlarından geçer, ikisine de bakar.

ROSE

Selam.

Oğlanların ikisi de nasıl cevap vereceklerini bilemezler - ROSE, SCORPlUS'a bakar.

ROSE

Bu durum, ancak sen tuhaf olmasına izin verirsen tuhaf olur.

SCORPIUS

Mesaj alındı ve gayet iyi anlaşıldı.

ROSE

Tamam. "Akrep Kral."

ROSE gülümseyerek gider. SCORPIUS ve ALBUS birbirlerine bakarlar. ALBUS sırıtır ve SCORPIUS'un koluna bir yumruk atar.

ALBUS

Belki de haklısın - acıma da bir başlangıç.

SCORPIUS

Quidditch'e gidiyor musun? Slytherin, Hufflepuff'la oynuyor - önemli maç -

ALBUS

Quidditch'ten nefret ettiğimizi sanıyordum?

SCORPIUS

İnsan değişebilir. Ayrıca, idman yapıyorum. Sanırım ileride takıma girebilirim. Hadi.

ALBUS

Gelemem. Babam geliyor -

SCORPIUS

Bakanlık'tan izin mi aldı?

ALBUS

Yürüyüşe çıkmak istiyor. Bana bir şey gösterecekmiş - benimle paylaşacakmış.

SCORPIUS

Yürüyüş mü?

ALBUS

Biliyorum, sanırım baba-oğul yakınlaşması ya da aynı şekilde mide bulandırıcı bir şey. Gene de, bilirsin işte, sanırım gideceğim.

SCORPIUS uzanıp ALBUS'a sarılır.

ALBUS

Bu da ne? Sarılmamaya karar verdik sanıyordum.

SCORPIUS

Emin değildim. Yapsak mı yapmasak mı diye. Kafamdaki bu yeni biz olarak yani.

ALBUS

En iyisi git Rose'a sor, doğru mu diye.

SCORPIUS

Ha! Evet. Tabii.

İki oğlan ayrılır ve birbirlerine sırıtırlar.

ALBUS

Akşam yemeğinde görüşürüz.

DÖRDÜNCÜ PERDE ON BEŞİNCİ

SAHNE



Güzel Bir Tepe

HARRY ve ALBUS güzel bir yaz gününde bir tepeden yukarı yürürler.

Hiçbir şey söylemez, tırmanırken yüzlerini ısıtan güneşin keyfini çıkarırlar.

HARRY

Peki, hazır mısın?

ALBUS

Neye?

HARRY

Eh, dördüncü yıl sınavları var - sonra da beşinci yıl - büyük yıl - beşinci yılımda ben-

ALBUS'a bakar. Gülümser. Çabuk çabuk konuşur.

Bir sürü şey yaptım. Kimi iyi. Kimi kötü. Çoğu da epey kafa karıştırıcı.

ALBUS

Bunu bilmek güzel.

HARRY gülümser.

Onları biraz seyrettim - yani, annenle babanı. Onlar - siz, birlikte eğleniyordunuz. Baban seninle duman halkası yapmaya bayılıyordu, sense... sense kıkırdamadan duramıyordun.

HARRY

Öyle mi?

ALBUS

Bence onları severdin. Ve sanırım ben, Lily ve James de onları severdik.

HARRY başını sallayarak onaylar. Biraz rahatsız bir sessizlik. Her ikisi de diğerine ulaşmaya çalışmakta, ikisi de beceremektedir.

HARRY

Biliyor musun, ondan kurtuldum sanıyordum - Voldemort'tan kurtuldum sanıyordum. Ama sonra yara izim yeniden acımaya başladı ve onu rüyalarımda gördüm, hatta yeniden Çataldili

konuşmaya bile başladım. Kendimi hiç değişmemiş gibi hissettim - o beni hiç bırakmamış gibi-

ALBUS

Bırakmış mıydı?

HARRY

Voldemort olan tarafım uzun süre önce öldü, ama ondan fiziki olarak kurtulmak yeterli değildi - ondan zihnen de kurtulmam gerekiyordu. Ve kırk yaşında bir adam için bunu öğrenmek kolay şey değil.

ALBUS'a bakar.

Sana söylediğim o şey - affedilmezdi, ben de senden bunu unutmanı isteyemem, sadece arkamızda bırakmayı ümit edebilirim.

Sana daha iyi babalık etmeye çalışacağım, Albus. Deneyeceğim - sana karşı dürüst olmayı ve...

ALBUS

Baba, hiç gerek yok -

HARRY

Bana hiçbir şeyden korkmadığımı düşündüğünü söyledin, oysa bu - yani, her şeyden korkarım ben. Yani, karanlıktan korkarım, biliyor muydun?

ALBUS

Harry Potter karanlıktan mı korkuyor?

HARRY

Dar yerlerden hoşlanmam - ve bunu kimseye söylemedim ama - şeyi de pek sevmem - (söylemeden önce tereddüt eder) güvercinleri.

ALBUS

Güvercinleri mi sevmezsin?

HARRY (yüzünü buruşturur)

Berbat, gagalı magalı, pis şeyler. Tüylerimi ürpertiyorlar.

ALBUS

Ama güvercinler zararsızdır!

HARRY

Biliyorum. Ama beni en çok korkutan şey, senin baban olmak, Albus Severus Potter. Çünkü burada kılavuzsuz çalışıyorum. Çoğu kişinin hiç değilse elinde model olarak bir babası vardır - ya onun gibi olmaya ya da onun gibi olmamaya çalışırlar. Benimse hiçbir şeyim yok - ya da çok az var. Yani öğreniyorum, tamam mı? Ve her şeyimle deneyeceğim - sana iyi babalık etmeyi.

ALBUS

Ben de daha iyi bir oğul olmaya çalışacağım. James olmadığımı biliyorum, baba, hiçbir zaman sizin gibi

olamayacağım.

HARRY

James bana hiç mi hiç benzemiyor.

ALBUS

Benzemiyor mu?

HARRY

James her istediğini kolaylıkla elde etmiştir. Benim çocukluğum sürekli bir mücadeleydi.

ALBUS

Benimki de öyle. Yani sen şimdi - benim - sana benzediğimi mi söylüyorsun?

HARRY, ALBUS'a gülümser.

HARRY

Aslında daha çok annen gibisin - cüretkâr, amansız, komik - ki hoşuma gidiyor bu durum - bence seni harika bir oğul yapıyor.

ALBUS

Az daha dünyayı mahvediyordum.

HARRY

Delphi bir yere gidecek değildi, Albus - sense onu meydana çıkardın ve onunla savaşmamızın bir yolunu buldun. Şimdi bunu

fark edemeyebilirsin ama aslında bizi kurtardın.

ALBUS

Ama daha iyisini yapmalıydım, değil mi?

HARRY

Kendi kendime de aynı sorulan sormuyor muyum sanıyorsun?

ALBUS (söyleyeceği şeyi babasının yapmayacağını bildiğinden, midesi daha da burularak)

Ve sonra - yakaladığımızda - onu öldürmek istedim.

HARRY

Onun Craig'i öldürüşünü seyretmiştin, sen de kızmıştın Albus, bu normal. Hem yapmazdın da zaten.

ALBUS

Nereden biliyorsun? Belki de bu benim Slytherin tarafımdır. Belki de Seçmen Şapka'nın bende gördüğü budur.

HARRY

Kafanın içini anlamıyorum Albus. Aslında, biliyor musun, sen bir yeniyetmesin, o yüzden de kafanın içini anlamamam gerekir zaten - ama kalbini anlıyorum. Uzun süre anlamadım, ama - bu "kaçamak" sayesinde - senin içinde ne var, biliyorum. Slytherin, Gryffindor, ne olursa olsun, şunu biliyorum ki o kalp

iyi bir kalp - evet, hoşuna gitse de gitmese de iyi bir büyücü olma yolundasın.

ALBUS

Ah, büyücü olmayacağım, güvercin yarışları işine giriyorum. Beni çok heyecanlandırıyor.

HARRY sırıtır.

HARRY

Taşıdığın o isimler var ya - sana yük olmamalı. Albus Dumbledore'un da sıkıntıları vardı, malum - Severus Snape'e gelince, onun hakkmdaki her şeyi biliyorsun -

ALBUS

İyi adamlardı.

HARRY

Büyük adamlardı, muazzam kusurları vardı ve biliyor musun - o kusurlar onları daha da büyük yaptı.

ALBUS etrafa bakınır.

ALBUS

Baba? Niye buradayız?

HARRY

Burası sık sık geldiğim bir yer.

ALBUS

Ama burası bir mezarlık...

HARRY

İşte burası da Cedric'in mezarı...

ALBUS

Baba?

HARRY

Öldürülen çocuğu - Craig Bowker'ı - ne kadar iyi tanıyordun?

ALBUS

Yeterince iyi değil.

HARRY

Ben de Cedric'i yeterince iyi tanımıyordum. İngiltere takımında Quidditch oynayabilirdi. Ya da parlak bir Seherbaz olabilirdi. Her şey olabilirdi. Ve Amos haklı - çalındı o. Bu yüzden buraya geliyorum. Üzgün olduğumu söylemek için. Yapabildiğimde.

ALBUS

Bunu yapman - güzel bir şey.

ALBUS, CEDRIC'in mezarı başında babasına katılır.

HARRY oğluna gülümser ve yukarı, göğe bakar.

HARRY

Bence güzel bir gün olacak.

Oğlunun omuzuna dokunur. Ve ikisi - hafifçe - kaynaşırlar.

ALBUS (gülümser)

Bence de.

SON

TEŞEKKÜRLER

Harry Potter ve Lanetli Çocuk Birinci ve İkinci Bölüm ilk kez Sonia Friedman Productions, Colin Callender ve Harry Potter Theatrical Productions tarafından sahnelendi. Eser prömiyerini 30 Temmuz 2016'da, Londra'daki Palace Theatre'da aşağıdaki oyuncularla yaptı.

OYUNCULAR

Jeremy Ang Jones CRAIG BOWKER JR
Annabel Baldwin MIZMIZ MYRTLE, LILY POTTER SR
Paul Bentall VERNON ENİŞTE, SEVERUS SNAPE, LORD VOLDEMORT
Anthony Boyle SCORPIUS MALFOY
Sam Clemmett ALBUS POTTER
Noma Dumezweni HERMIONE GRANGER
Claudia Grant POLLY CHAPMAN
Chris Jarman HAGRID, SEÇMEN ŞAPKA
James Le Lacheur YANN FREDERICKS
Helena Lymbery PETUNIA TEYZE, MADAM HOOCH, DOLORES UMBRIDGE
Barry McCarthy AMOS DIGGORY, ALBUS DUMBLEDORE
Sandy McDade YEMEK ARABACISI CADI, PROFESÖR McGONAGALL

Adam McNamara İSTASYON ŞEFİ
Poppy Miller GINNY POTTER
Tom Milligan CEDRIC DIGGORY, JAMES POTTER JR, JAMES POTTER SR
Jack North DUDLEY DURSLEY, KARL JENKINS, VIKTOR KRUM
Jamie Parker HARRY POTTER
Alex Price DRACO MALFOY
Nuno Silva BANE
Cherrelle Skeete ROSE-GRANGER WEASLEY, GENÇ HERMIONE
Esther Smith DELPHI DIGGORY
Paul Thornley RON WEASLEY

ÇOCUK HARRY POTTER

Rudi Goodman
Alfred Jones
Bili Keogh
Evan Rutherford
Nathaniel Smith
Dylan Standen

LILY POTTER SR

Zoe Brough
Cristina Fray
Christiana Hutchings

DİĞER ROLLERDE

Nicola Alexis, Jeremy Ang Jones, Rosemary Annabella, Annabel Baldwin, Jack Bennett, Paul Bentall, Morag Cross, Claudia Grant, James Howard, Lowri James, Chris Jarman, Martin Johnston, James Le Lacheur, Helena Lymbery, Barry McCarthy, Andrew McDonald, Adam McNamara, Tom Milligan, Jack North, Stuart Ramsay, Nuno Silva, Cherrelle Skeete

YEDEK OYUNCULAR

Helen Aluko, Morag Cross, Chipo Kureya, Tom Mackley, Joshua Wyatt
Nuno Silva Hareket Kaptanı
Jack North Hareket Kaptanı Yardımcısı
Morag Cross Ses Kaptanı

YARATICI EKİP VE YAPIM EKİBİ

Özgün Hikâye J.K. Rowling, John Tiffany, Jack Thorne
Oyun Yazarı Jack Thorne
Yönetmen John Tiffany
Hareket Yönetmeni Steven Hoggett
Dekor Tasarımı Christine Jones
Kostüm Tasarımı Katrina Lindsay
Beste ve Düzenleme Imogen Heap
Işık Tasarımı Neil Austin
Ses Tasarımı Gareth Fry
Ilüzyon ve Sihir Jamie Harrison
Müzik Süpervizörü ve Düzenleme Martin Lowe
Kast Yönetmeni Julia Horan CDG
Yapım Amiri Gary Beestone
Yapım Sahne Amiri Sam Hunter
Yardımcı Yönetmen Des Kennedy
Yardımcı Hareket Yönetmeni Neil Bettles
Dekor Tasarımı Yardımcısı Brett J. Banakis
Ses Tasarımı Yardımcısı Pete Malkin
İlüzyon ve Sihir Yardımcısı Chris Fisher
Kast Yönetmeni Yardımcısı Lotte Hines
Işık Tasarımı Asistanı Adam King
Kostüm Tasarımı Sorumlusu Sabine Lemaître
Saç, Peruk ve Makyaj Carole Hancock
Aksesuar Sorumluları Lisa Buckley, Mary Halliday
Müzik Editörü Phij Adams

Müzik Yapımı Imogen Heap
Özel Efektler Jeremy Chernick
Video Tasarımı Finn Ross, Ash Woodward
Aksan Koçu Daniele Lydon
Ses Koçu Richard Ryder
Kumpanya Sahne Amiri Richard Clayton
Sahne Amiri Jordan Noble-Davies
Yardımcı Sahne Amiri Jenefer Tait
Sahne Amiri Asistanları Oliver Bagwell Purefoy, Tom Gilding, Sally Inch, Ben Sherratt
Kadrolu Yönetmen Pip Minnithorpe
Kostüm Şefi Amy Gillot
Yardımcı Kostüm Şefi Laura Watkins
Kostüm Asistanları Kate Anderson, Leanne Hired
Kostümcüler George Amielle, Melissa Cooke, Rosie Etheridge, John Ovenden, Emilee Swift
Saç, Peruk ve Makyaj Şefi Nina Van Houten
Yardımcı Saç, Peruk ve Makyaj Şefi Alice Townes
Saç, Peruk ve Makyaj Yardımcıları Charlotte Briscoe, Jacob Fessey, Cassie Murphie
Ses Şefi Chris Reid
Ses Şefi Yardımcısı Rowena Edwards
Ses No. 3 Laura Caplin
SFX Operatörü Callum Donaldson
Otomasyon Şefi Josh Peters
Yardımcı Otomasyon Şefi Jamie Lawrence
Otomasyon No. 3 Jamie Robson
Gösteri Şefi LX David Treanor
Oyuncu Uçurma Teknisyeni Paul Gurney
Eşlikçiler David Russell,Eleanor Dowling
Genel Yönetim Sonia Friedman Productions
Uygulayıcı Yönetmen Diane Benjamin
Uygulayıcı Yapımcı Pam Skinner

Yardımcı Yapımcı Fiona Stewart
Asistan Yapımcı Ben Canning
Genel Yönetim Asistanı Max Bittleston
Yapım Asistanı Imogen Clare-Wood
Pazarlama Müdürü Laura Jane Elliott
Gelir Yönetimi Direktörü Mark Payn
Yardımcı Yapımcı (Gelişim) Lucie Lovatt
Gelişim Asistanı Lydia Rynne
Edebiyat Yönetmeni Yardımcısı Jack Bradley
Ofis Asistanı Jordan Eaton
Davetiyeli Koltuklar Asistanı Vicky Ngoma

ÖZGÜN HİKÂYE YAZARLARININ BİYOGRAFİLERİ

J.K. Rowling
Özgün hikâye yazarı

J.K. Rowling toplam 450 milyon kopyadan fazla satılan ve 79 dile çevrilen yedi Harry Potter romanının ve başlangıçta hayır amaçlı basılan üç ek kitabın; 2012 yılında yayımlanan, yetişkinlere yönelik bir roman olan Boş Koltık'nn; Robert Galbraith takma adıyla Cormoran Strike polisiye serisinin yazarıdır. J.K. Rowling 2016'nın Kasım ayında gösterime girecek olan ve Büyücülük Dünyası'nı anlatan Fantastik Canavarlar Nelerdir, Nerede Bulunurlar filmiyle hem senaristliğe ilk adımını atıyor hem de yapımcılık görevini üstleniyor.

John Tiffany
Özgün hikâye yazarı ve yönetmen

Hem West End hem de Broadway'de birçok ödül kazanan Once'ı yönetti. Royal Court'un Yardımcı Direktörü olarak, eserleri arasında The Twits, Hopc ve The Pass bulunuyor. İskoçya Ulusal Tiyatrosu için, daha sonra

Royal Court, West End ve St Ann's YVarehouse'a transfer olan Let the Right One In'in (Gir Kmnma) yönetmenliğini yaptı. İskoçya Ulusal Tiyatrosu için diğer işleri arasında Macbeth (ayrıca Broadway'de de sahnelendi), Enquirer, The Missing, Peter Pan, The House of Bernarda Alba (Bernarda Alba'nın Evi), Transfonn Caithness: Hunter, Be Near Me, Nohody Will Ever Forgive Us, The Bacchae (Bakhalar), ona Olivier ve Critics' Circle En İyi Yönetmen Ödüllerini kazandıran Black Watch, Elizabeth Gordon Quinn ve Home: Glasgoıo bulunuyor. Yakınlarda imza attığı diğer eserler arasındaysa ART'ta ve Broadway'de The Glass Metuıgerie (Sırça Hayvan Koleksiyonu) ile BAM'da The Ambassador var. 2005'ten 2012'ye kadar İskoçya Ulusal Tiyatrosu'nun Yardımcı Direktörlüğünü yapan Tiffany, 2010-2011 akademik yılında Harvard Üniversitesi'nde bir Radcliffe Fellow idi.

Jack Thorne

Özgün hikâye ve oyun yazarı

Jack Thorne tiyatro, sinema, televizyon ve radyo yazarlığı yapıyor. Tiyatro için yazdığı eserler arasında her ikisi de John Tiffany tarafından yönetilmiş olan Hope ve Let the Right One İn (Gir Kanıma), Graeae Theatre Company ve National Theater için yazdığı The Solid Life of Sugar Water, Edinburgh Fringe Festival için yazdığı Bunmj, Trafalgar Studios için yazdığı Stacy ve Bush için yazdığı 2nd May 1997 ve When You Cıire Me gibi oyunlar bulunuyor. Uyarlam aları arasında Donmar Warehouse için yazdığı The Physicists ve H ig hTide için yazdığı Stuart: A Life Backıvards var. Sinemaya yaptığı işler arasında War Book (Savaş Kitabı), A Long Way Dozım ve The Scouting Book for Boys adlı filmler bulunuyor. TV'ye yaptığı işler arasındaysa The Last Panthers, Don t Take My Baby, This Is England, The Fades, Glue, Cast-Offs ve National Treasıire bulunuyor. 2016'da En İyi M ini D izi (This İs England '90) ve En İyi Tek Bölümlük Drama (Don't Take My Baby) dallarında, 2012'deyse En İyi Drama Dizisi (The Fades) ve En İyi Mini Dizi (This Is England’8S) dallarında BAFTA ödülleri kazandı.

TEŞEKKÜRLER

Lanetli Çocuk atölyelerine katılan bütün oyuncular, Mel Kenyon, Rachel Taylor, Alexandria Horton, Imogen ClareYVood, Florence Rees, Jenefer Tait, David Nock, Rachel Mason, Colin, Neil, Sonia, SFP'de ve The Blair Partnership'deki herkes, JKR PR'dan Rebecca Salt, Nica Burns ve bütün Palace Theatre çahşanlan ve tabii ki her sözcüğü şekillendirmeye yardımcı olan inanılmaz oyuncularımız.

ÇEVİRMENLER

Sevin Okyay

1942'de İstanbul'da doğdu. Arnavutköy Amerikan Kız Koleji'ni bitirdi. 1963'ten beri çevirmenlik, 1976'dan beri gazetecilik yapıyor. Özellikle sinema, caz ve spor üzerine yazıyor. 2014 Çeviri Derneği Onur Ödülü sahibi.

Kitapları: İlk Romanım (roman, 1996, 2002); 120 Filmde Seyriâlem (sinema eleştirileri, 1996, 2002); Çiçek Dürbünü (denemeler, 1998, 2002); Gol Atan Kaleye (denemeler, 2002)

Başlıca Çevirileri: Ted Hughes'dan İlk Dünya Hikâyeleri (YKY, 1998), Edouard Roditi'den Türkiye Tatlan (YKY, 1999), J.D. Salinger'dan Yükseltin Tavan Kirişini Ustalar ve Seymour - Bir Giriş (Coşkun Yerli ile, YKY, 1999); J.K. Rmvling'in Harry Potter dizisinden Sırlar Odası (YKY, 2001), Azkaban Tutsağı (K. Kutlu ile, YKY, 2001), Ateş Kadehi (K. Kutlu ile, YKY, 2001), Zümrüdüanka Yoldaşlığı (K. Kutlu ile, YKY, 2003), Melez Prens (K. Kutlu ile, YKY, 2005) ve Ölüm Yadigârları (K. Kutlu ile, YKY, 2007). Aynı dizinin "ek kitap"larından Fantastik Canavarlar Nelerdir, Nerelerde Bulunurlar?'ı (Gül Sarıoğlu ile, YKY, 2002) ve Ozan Beedle'ın Hikâyeleri'ni (K. Kutlu ile, YKY, 2009) çevirdi.

Kutlukhan Kutlu

1972'de İstanbul'da doğdu. Kadıköy Anadolu Lisesi'ni ve İstanbul Üniversitesi İngiliz Dili ve Edebiyatı bölümünü bitirdi. 1991'de Nokta - Ne Nerede kadrosuna katılarak sinema, edebiyat ve müzik üzerine yazmaya başladı. Çeşitli yayın organlarında yazarlık ve editörlük yaptı. Daha çok edebiyat ve sinema üzerine yazıyor, çeviri yapıyor.

Çevirileri: J.K. Rowling'in Harry Potter dizisinden Azkaban Tutsağı (S. Okyay ile, YKY, 2001), Ateş Kadehi (S. Okyay ile, YKY, 2001), Zümrüdüanka Yoldaşlığı (S. Okyay ile, YKY, 2003), Melez Prens (S. Okyay ile, YKY, 2005) ve Ölüm Yadigârları (S. Okyay ile, YKY, 2007). Aynı dizinin "ek kitap"larından Çağlar Boyu Quidditch'ı (Gül Sarıoğlu ile, YKY, 2002) ve Ozan Beedle'ın Hikayeleri (S. Okyay ile, YK Y, 2009) çevirdi.